叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 如何找到快乐(how Joy Was Found) 000001

2. 如何找到快乐(how Joy Was Found) 000002

3. 如何找到快乐(how Joy Was Found) 000003

4. 如何找到快乐(how Joy Was Found) 000004

5. 如何找到快乐(how Joy Was Found) 000005

6. 如何找到快乐(how Joy Was Found) 000006

7. 如何找到快乐(how Joy Was Found) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何找到快乐(How joy was found)
第1/7页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[haʊ] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
HOW JOY WAS FOUND [2] [3]
如何 喜悦 曾是 成立 [2] [3]

如何找到快乐[2][3]

[haʊ] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [faʊnd]
How Joy was Found
如何 喜悦 曾是 成立

如何找到快乐

[ə; eɪ] ['fæntəsi]
A Fantasy
一个 幻想

幻想

[baɪ]
BY
经过

经过

['izəbel] ['dʌbljuː] . ['hʌtʃɪsən]
ISOBEL W . HUTCHISON
伊莎贝尔 W . 和记黄埔

伊莎贝尔·W·哈奇森

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃərz] [[fɔːr]]
PUBLISHERS [4]
出版商 [4]

出版商[4]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1917 ,
版权 , - ,

版权所有，1917年

[baɪ] ['izəbel] ['dʌbljuː] . ['hʌtʃɪsən] [[faɪv]]
By ISOBEL W . HUTCHISON [5]
经过 伊莎贝尔 W . 和记黄埔 [5]

作者：伊莎贝尔·W·哈奇森[5]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] ['skɑ:tɪʃ] [foʊk] - [teɪl] [toʊld]
This study in the psychology of Faith is founded on an old Scottish folk - tale told
这 学习 在 这 心理学 的 信仰 是 创立 在 一个 老的 苏格兰 民间 - 故事 讲述
[ˌem 'i:][læst] [jɪr] [æt; ət] [baɪ]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər]['kæmərən] ,
me last year at Onich by Mr . Alexander Cameron ,
我 最后的 年 在 奥尼奇 经过 先生 . 亚历山大 卡梅伦 ,

这项关于信仰心理学的研究，是基于去年我在奥尼奇听亚历山大·卡梅伦先生讲述的一个古老的苏格兰民间故事。

[hu:] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] .
who , a good many years ago , had given it also to the Rev . J .
WHO , 一个 好的 许多 年 前 , 有 给定 它 还 到 这 牧师 . J .
[mək'du:gəl] [ʌv; əv] ,
Macdougall of Duror ,
麦克杜格尔 的 杜罗尔 ,

多年前，他也曾将它赠予杜罗尔的J·麦克杜格尔牧师。

[ɪn] [hu:z] ['vɑ:ljəm] , [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [ʌv; əv] ['keltɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] , [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
in whose volume , Waifs and Strays of Celtic Tradition , now out of print , it is
在 谁 体积 , 孤儿 和 流浪者 的 凯尔特人 传统 , 现在 出去 的 打印 , 它 是
[ɪn'klu:dɪd] .
included .
包括 .

它收录于他的著作《凯尔特传统的孤儿和流浪者》（现已绝版）中。

['mɪstər] . [məkdu:gəlz] ['vɜ:rʒ(ə)n][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
Mr . Macdougall's version is printed in full at the end of this volume .
先生 . 麦克杜格尔 版本 是 打印 在 满的 在 这 结尾 的 这 体积 .

麦克杜格尔先生的版本全文刊载于本书末尾。

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði]['stɔ:ri] [æz; əz][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][æn; ən] ['æləgɔ:ri] ,
I have used the story as the framework of an allegory ,
我 有 用过的 这 故事 作为 这 框架 的 一个 寓言 ,

我以这个故事为框架，创作了一个寓言故事。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][traɪd][tu:; tə]['raɪv(ə)l]['mɪstər] . [məkdu:gəlz] ['nærətɪv] ,
and have not tried to rival Mr . Macdougall's narrative ,
和 有 不是 尝试 到 竞争对手 先生 . 麦克杜格尔 叙述 ,

而且他们也没有试图与麦克杜格尔先生的叙述相抗衡。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [kept] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][tekst] .
nor have I often kept very close to the text .
也不 有 我 经常 保留 非常 关闭 到 这 文本 .

我也没有经常严格按照原文来理解。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['haɪlənd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər]
Most of these beautiful Highland tales are in such intimate touch with nature
最多 的 这些 美丽的 高地 故事 是 在 这样的 亲密的 触碰 和 自然
[ðæt] [ðeɪ] [lend] [ðəm'selvz] ['veri] ['redɪli] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [dɪ'veləpmənt] ,
that they lend themselves very readily to further development ,
那 他们 借 他们自己 非常 容易 到 更远 发展 ,

这些美丽的苏格兰高地故事大多与自然有着如此紧密的联系，因此非常容易进行进一步的拓展和发展。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [fɪn] [kept][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [siːmd]

and	the	story	of	How	Finn	Kept	His	Children	for	the	Big	Young	Hero	seemed
和	这	故事	的	如何	芬恩	保留	他的	孩子们	为了	这	大的	年轻的	英雄	似乎

[tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self] ['wʌndərfəli] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] .

to	adapt	itself	wonderfully	to	my	purpose	.
到	适应	本身	太棒了	到	我的	目的	.

而芬恩如何为年轻的英雄守护他的孩子的故事，似乎完美地契合了我的目的。

[aɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

I	.	W	.	H	.
我	.	W	.	H	.

IWH

, [west] ['ləjðiən] ,

Carlowrie	,	West	Lothian	,
卡洛里	,	西方	洛锡安	,

西洛锡安郡卡洛里

[dʒuːn] , - . [[sɪks]]

June	,	1917	.	[	6	]
六月	,	-	.	[	6	]

1917 年 6 月。[6]

[ðə; ði] ['kærəktərz]

The	Characters
这	人物

角色

[ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] : [wʌn] [huː] [goʊz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end] ,

The	Big	Young	Hero	:	One	who	goes	out	at	the	beginning	,	comes	in	at	the	end	,
这	大的	年轻的	英雄	:	一	WHO	去	出去	在	这	开始	,	来	在	在	这	结尾	,

大年轻英雄：开头离开，结尾回来的人。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɔːl] [θruː] .

and	appears	unexpectedly	all	through	.
和	出现	不料	全部	通过	.

而且会出其不意地出现。

[fɪn] : [hjuː'mænəti] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [mæn] .

Finn	:	Humanity	,	a	long	-	suffering	man	.
芬恩	:	人类	,	一个	长的	-	痛苦	男人	.

芬恩：人类，一个饱受苦难的人。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] : ['duːti] , [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] .

The	Carpenter	:	Duty	,	a	scientific	man	.
这	木匠	:	责任	,	一个	科学	男人	.

木匠：尽职尽责，一个科学家。

[ðə; ði] ['trækər] : [ə'biːdiəns] , [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l][mæn] .

The	Tracker	:	Obedience	,	a	dutiful	man	.
这	追踪器	:	服从	,	一个	尽职尽责的	男人	.

追踪者：服从，一个尽职尽责的人。

[ðə; ði] ['grɪpər] : ['kɑːnstənsi] , [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] .

The	Gripper	:	Constancy	,	a	patient	man	.
这	夹爪	:	恒常性	,	一个	病人	男人	.

抓取者：恒心，一个耐心的人。

[ðə; ði] ['klaɪmər] : [feɪθ] , [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kwaɪt][ɔːl][ðer; ðər] .

The	Climber	:	Faith	,	a	girl	who	is	more	than	quite	all	there	.
这	登山者	:	信仰	,	一个	女孩	WHO	是	更多的	比	相当	全部	那里	.

攀登者：菲丝，一个非常成熟稳重的女孩。

[ðə; ði] [θiːf] : [lʌv] , [æn; ən][oʊld]['wʊmən] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] .

The	Thief	:	Love	,	an	old	woman	wearing	a	chaperon	.
这	贼	:	爱	,	一个	老的	女士	穿着	一个	监护人	.

小偷：爱，一位戴着护柩的老妇人。

[ðə; ði] ['lɪsənər] : [hoʊp] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	Listener	:	Hope	,	a	boy	wearing	a	smile	.
这	听众	:	希望	,	一个	男生	穿着	一个	微笑	.

聆听者：希望，一个脸上带着微笑的男孩。

[ðə; ði]['mɑːrksmən] : [truːθ] , [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .

The	Marksman	:	Truth	,	a	straightforward	man	carrying	a	bow	and	arrows	.
这	神射手	:	真相	,	一个	直截了当	男人	携带	一个	弓	和	箭头	.

神射手：真理，一个直率的人，带着弓箭。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] : [ə; eɪ] [mɪr] ['noʊʃ(ə)n] .

The	Giant	:	A	mere	notion	.
这	巨大的	:	一个	仅仅	概念	.

巨人：仅仅是一个概念。

[ðə; ði][dɔːg] : [fɪr] (['nevər]['vɪzəb(ə)l]) .

The	Dog	:	Fear	(	never	visible	)	.
这	狗	:	害怕	(	绝不	可见的	)	.

狗：恐惧（从未显现）。

[hɜːr; hər] ['pʌpi] , [bræn] : [dʒɔɪ] .

Her	Puppy	,	Bran	:	Joy	.
她	小狗	,	麸	:	喜悦	.

她的小狗布兰：快乐。

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Given	to	Hope	for	the	present	.
鉴于	到	希望	为了	这	展示	.

暂时给予希望。

[ðə; ði]['beɪbi] : [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

The	Baby	:	The	Rest	of	Humanity	.
这	婴儿	:	这	休息	的	人类	.

婴儿：其余的人类。

- : [ðə; ði] [hɑːrt] - [wuːnd] , [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk][mæn] .

Gonachry	:	The	Heart	-	wounder	,	a	sarcastic	man	.
-	:	这	心	-	奇迹	,	一个	讽刺的	男人	.

戈纳克里：令人心碎的人，一个讽刺的人。

['æŋgəs] : [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['leɪzi][mæn] .

Angus	:	A	good	-	natured	lazy	man	.
安格斯	:	一个	好的	-	自然	懒惰的	男人	.

安格斯：一个性情温和但懒惰的人。

['tɔːrkwɪl] } [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [men] .

Torquil	}	Unemotional	men	.
托奎尔	}	不带感情的	男人	.

Torquil } 冷漠的男人。

['kəunən, 'kɔnən] }

Conan	}
柯南	}

柯南 }

- } [['sɛvən]]

Condhla	}	[	7	]
-	}	[	7	]

康德拉 }[7]

[ækt] [aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[ðə; ði] [griːn] [aɪl] .
THE GREEN ISLE .
这 绿色的 小岛 .

绿岛。

['iːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ðɪs] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] [laɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['westərn] [meɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnset] .
This Earthly Paradise lies across the western main before you come to the sunset .
这 尘世的 天堂 谎言 穿过 这 西 主要的 前 你 来 到 这 日落 .

这个人间天堂位于西边主干道对面，在你到达日落之前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] [ɪm'pɜːrfɪktli] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] [nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['ʃɪməz] [æz; əz] [ɪf]
It is seen imperfectly , like a thought not fully realized , and shimmers as if
它 是 已见 不完美地 , 喜欢 一个 想法 不是 完全 已实现 , 和 闪烁 作为 如果
[θruː] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .
through a rainbow .
通过 一个 彩虹 .

它看起来并不完美，就像一个尚未完全实现的想法，闪烁着如同穿过彩虹般的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] :
It is thus described by one who has been there :
它 是 因此 描述 经过 一 WHO 有 到过 那里 :

一位去过那里的人是这样描述的：

“ [fer] [ɪz] [ðæt] [lænd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['snoʊfɔːl] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] .
“ Fair is that land to all eternity beneath the snowfall of blossoms .
“ 公平的 是 那 土地 到 全部 永恒 下面 这 降雪 的 花朵 .

“在雪花飘落的花朵下，那片土地永远美丽。”

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərz] , [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['voʊk(ə)l] [wɪð; wɪθ]
The gleaming walls are bright with many colours , the plains are vocal with
这 闪闪发光 墙壁 是 明亮的 和 许多 颜色 , 这 平原 是 声乐 和
['dʒɔɪəs] [kraɪz] ,
joyous cries ,
欢乐 哭泣 ,

闪亮的墙壁色彩斑斓，平原上欢声笑语不断。

[mɜːrθ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['klaʊdɪd] [wʌn] .
mirth and song are at home on the plain , the silver - clouded one .
欢笑 和 歌曲 是 在 家 在 这 清楚的 , 这 银 - 阴天 一 .

欢乐和歌声在平原上，在银云缭绕的平原上，最能找到归属感。

[noʊ] ['weɪlɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['dʒʌdʒmənt] , [nɔːt] [bʌt; bət] [swiːt] [sɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .
No wailing there for judgment , naught but sweet song to be heard .
不 哀嚎 那里 为了 判断 , 零 但 甜的 歌曲 到 是 听到 .

那里没有哀号审判，只有甜美的歌声。

[noʊ] [peɪn] , [noʊ] [griːf] , [noʊ] [deθ] , [noʊ] ['dɪskɔːrd] , [noʊ] [sɪn] , [noʊ] [dɪ'keɪ] ,
No pain , no grief , no death , no discord , no sin , no decay ,
不 疼痛 , 不 悲伤 , 不 死亡 , 不 Discord , 不 罪 , 不 衰变 ,

没有痛苦，没有悲伤，没有死亡，没有纷争，没有罪恶，没有腐朽。

[bʌt; bət]['evər][wi:; wi] [fi:st] [ænd; ənd] [ni:d] [nʌn] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌju: 'es] , ['evər][wi:; wi] [lʌv] [ænd; ənd][noʊ]
but **ever** **we** **feast** **and** **need** **none** **to** **serve** **us** **,** **ever** **we** **love** **and** **no**
但 曾经 我们 盛宴 和 需要 没有任何 到 服务 我们 , 曾经 我们 爱 和 不
[straɪf] [in'sju:z] .
strife **ensues** **.**
冲突 随之而来 .

但我们总是尽情享用美食，无需任何人服侍；我们总是彼此相爱，不会发生争执。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][lænd] .
Such **is** **the** **land** **.**
这样的 是 这 土地 .

这就是这片土地。

" [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['pɜ:rs(ə)n]['evər][ɪ'mædʒɪnd] ,
" **In** **this** **place** **the** **Big** **Young** **Hero** **,** **the** **most** **attractive** **person** **ever** **imagined** **,**
" 在 这 地方 这 大的 年轻的 英雄 , 这 最多 吸引人的 人 曾经 想象 ,

"在这个地方，住着一位年轻英俊的大英雄，一个你所能想象到的最有魅力的人，

[ɪz] [si:n] ['veɪgli] [æz; əz] [ɪf] [θru:] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [laɪt] .
is **seen** **vaguely** **as** **if** **through** **a** **radiant** **light** **.**
是 已见 依稀 作为 如果 通过 一个 辐射状 光 .

隐约可见，仿佛透过一道耀眼的光芒。

[hi:; hi][ɪz] ['si:tɪd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti]
He **is** **seated** **alone** **on** **the** **grass** **watching** **the** **flowers** **in** **the** **midst** **of** **great** **beauty**
他 是 坐着 独自的 在 这 草 观看 这 花朵 在 这 中间 的 伟大的 美丽
.
:
.

他独自一人坐在草地上，欣赏着周围美丽的鲜花。

[fɑ:r] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hebrɪdi:z] [ɪz] ['feɪntli] [si:n] ,
Far **off** **across** **the** **sea** **the** **outline** **of** **the** **Hebrides** **is** **faintly** **seen** **,**
远的 离开 穿过 这 海 这 大纲 的 这 赫布里底群岛 是 淡淡的 已见 ,

远处海面上隐约可见赫布里底群岛的轮廓。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [braʊn] - [seɪld] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **presently** **a** **brown** **-** **sailed** **fishing** **-** **boat** **appears** **on** **the** **edge** **of** **the**
和 目前 一个 棕色的 - 航行 钓鱼 - 船 出现 在 这 边缘 的 这
[hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
horizon **and** **approaches** **the** **shore** **.**
地平线 和 方法 这 支撑 .

这时，地平线边缘出现了一艘棕色帆船，正向岸边驶来。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['nɪrz] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz] [di'sə:nd] ['ni:lɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,
As **it** **nears** **,** **the** **figure** **of** **a** **girl** **is** **discerned** **kneeling** **up** **in** **the** **bows** **,**
作为 它 临近 , 这 数字 的 一个 女孩 是 辨别 跪着 向上 在 这 弓 ,

随着距离的拉近，可以看到一个女孩的身影跪在弓弦上。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
shading **her** **eyes** **with** **her** **hand** **,** **and** **gazing** **earnestly** **towards** **the** **shore** **.**
阴影 她 眼睛 和 她 手 , 和 凝视 切实 向 这 支撑 .

她用手遮住眼睛，专注地望着岸边。

[ʃi:; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
She **carries** **a** **coil** **of** **rope** **over** **her** **shoulder** **.**
她 携带 一个 线圈 的 绳索 超过 她 肩膀 .

她肩上扛着一卷绳子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [nɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] ['seɪɪŋ] :
As **she** **draws** **near** **her** **voice** **is** **heard** **saying** **:**
作为 她 平局 靠近 她 嗓音 是 听到 说 :

她走近时，传来她的声音：

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[maɪ] ['æŋkərɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t]
My **anchorage** **was** **not** **as** **beautiful** **as** **I** **thought**
我的 安克雷奇 曾是 不是 作为 美丽的 作为 我 想法

我的锚地并没有我想象中那么美。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [weid] ['æŋkər] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .
And **I** **have** **weighed** **anchor** **and** **sailed** **away** **.**
和 我 有 称重 锚 和 航行 离开 .

我已经起锚扬帆远航。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] [boʊt] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t]
I **trust** **that** **my** **boat** **will** **be** **brought**
我 相信 那 我的 船 将要 是 带来

我相信我的船会被运过来。

['ɪntu:]['heɪv(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Into **haven** **before** **the** **end** **of** **the** **day** **.**
进入 避风港 前 这 结尾 的 这 天 .

在一天结束之前，找到避风港。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] ['vɔɪɪdʒ] [tɪl] ['sʌnset]
I **do** **not** **wish** **to** **voyage** **till** **sunset**
我 做 不是 希望 到 航程 直到 日落

我不想航行到日落。

[ɪn] [ðɪs] ['ji:sti] [fret] . [[eɪt]]
In **this** **yeasty** **fret** **.** **[** **8** **]**
在 这 酵母味 烦恼 . [8]

在这种酵母般的烦恼中。[8]

['kæptɪn] !
Captain **!**
队长 !

队长!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɑ:rbər] [ðæt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [seɪv] [ðaɪn] .
there **is** **no** **harbour** **that** **is** **beautiful** **save** **Thine** **.**
那里 是 不 港口 那 是 美丽的 节省 瘦 .

除了你的港湾，没有哪个港湾是美丽的。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['mærɪnəz] ?
Why **dost** **thou** **reserve** **it** **for** **the** **evening** **mariners** **?**
为什么 朋友 你 预订 它 为了 这 晚上 水手们 ?

你为何只把它留给夜间航行的水手们?

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər][oʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][braɪn] ,
Their **eyes** **are** **old** **and** **full** **of** **brine** **,**
他们的 眼睛 是 老的 和 满的 的 盐水 ,

他们的眼睛苍老而充满泪水，

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] .
They **cannot** **see** **the** **stars** **.**
他们 不能 看 这 明星 .

他们看不到星星。

[bʌt; bət][maɪn][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][kaʊnt][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
But **mine** **are** **young** **,** **and** **I** **can** **count** **them** **all** **,**
但 矿 是 年轻的 , 和 我 能 数数 他们 全部 ,

但我的孩子都很年轻，我可以把他们都数清楚。

[aɪ] [preɪz] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ,
I praise Thee , for they are full of light ,
我 称赞 汝 , 为了 他们 是 满的 的 光 ,

我赞美你，因为它们充满了光明。

['ðerfɔːr] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðaɪ] ['hɑːrbər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] ,
Therefore bring me into Thy harbour before the shadows fall ,
所以 带来 我 进入 你的 港口 前 这 阴影 落下 ,

因此，趁着夜幕降临之前，带我进入你的港湾。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [preɪz] [ðiː] ['laʊdər] — [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] .
That I may praise Thee louder — in the young night .
那 我 可能 称赞 汝 更大声 — 在 这 年轻的 夜晚 .

愿我在夜色渐浓之时，更加大声地赞美你。

[[æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['nɪrz] [ðə; ði] [aɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][kɑːm]['wɔːtər] .
[As the boat nears the isle it comes into calm water .
[作为 这 船 临近 这 小岛 它 来 进入 冷静的 水 .

当船靠近岛屿时，它进入了平静的水域。

[ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ][goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hɛlps][ðə; ði][gɜːrl] [ə'ʃɔːr] ,
The big Young Hero goes down to meet it and helps the girl ashore ,
这 大的 年轻的 英雄 去 向下 到 见面 它 和 帮助 这 女孩 岸上 ,

那位年轻英雄下去迎接她，并帮助女孩上岸。

['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][boʊt] .]
drawing up the boat .]
绘画 向上 这 船 .]

划船。

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɔːt] [ɪz] [piːs] ,
The end of all thought is peace ,
这 结尾 的 全部 想法 是 和平 ,

一切思想的终点是和平。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd] [er] [naɪt] [ðə; ði] ['deɪz] [ɪn'kriːs] .
And you have found ere night the day's increase .
和 你 有 成立 埃雷 夜晚 这 天 增加 .

你在夜幕降临之前就发现了白昼的增长。

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [deɪ] [ɪz] [loʊθ] [tuː; tə][daɪ] ,
The bright and radiant day is loath to die ,
这 明亮的 和 辐射状 天 是 厌恶 到 死 ,

明媚灿烂的白昼不愿消逝，

['iːv(ə)n] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['hɑːrdli] ['eni] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Even yet there are hardly any stars in the sky ,
甚至 然而 那里 是 几乎 任何 明星 在 这 天空 ,

即便如此，天上仍然几乎没有星星。

['oʊnli][ə; eɪ][sɔːft][dɪm] ['reɪdiəns] ['ʌndər][ðə; ði] [muːn] ,
Only a soft dim radiance under the moon ,
仅有的 一个 柔软的 暗淡 辐射 在下面 这 月亮 ,

月光下只有柔和昏暗的光芒，

[ænd; ənd][dɑːrk] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['braɪtnəs] .
And dark trees on the brightness .
和 黑暗的 树木 在 这 亮度 .

明亮的光线下是深色的树木。

['veri] [su:n]
Very soon
非常 很快

很快

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [rest] ,
You will be gathered in a thoughtful rest ,
你 将要 是 聚集 在 一个 周到 休息 ,

你们将聚集在一起，静静地思考休息。

[ænd; ənd][fɔ:l] [ə'sli:p] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ɪts][nest] .
And fall asleep like a bird up there in its nest .
和 落下 睡着了 喜欢 一个 鸟 向上 那里 在 它是 巢 .

然后像鸟儿在巢里一样安然入睡。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][glæd][æt; ət][læst][tu:; tə]['ri:əlaɪz]
Are you not glad at last to realize
是 你 不是 高兴的 在 最后的 到 意识到

你终于意识到这一点，难道不感到高兴吗?

[jʊr; jər][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] [dri:m] [ðæt] ['nevər] [daɪz] ?
Your insubstantial dream that never dies ?
你的 不实质性的 梦 那 绝不 死亡 ?

你那虚无缥缈却永不消逝的梦想?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[jes] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɪrid] .
Yes , but I'm wearied .
是的 , 但 我是 疲惫 .

是的，但我很累。

[aɪv] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [faɪt]
I've had rather a fight
我已经 有 相当 一个 斗争

我经历了一场相当激烈的争吵。

[tu:; tə][get] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] ,
To get here all right ,
到 得到 这里 全部 正确的 ,

顺利到达这里

[ðə; ði] ['si:z] [soʊ] [di:p] . [[naɪn]]
The sea's so deep . [9]
这 海域 所以 深的 . [9]

大海很深。[9]

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[teɪk] [jʊr; jər] [sli:p] .
Take your sleep .
拿 你的 睡觉 .

好好睡一觉。

[[hi:; hi][sɪts] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [drɔ:z] [hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] ,
[He sits down as before and draws her on to his knee ,
[他 坐着 向下 作为 前 和 平局 她 在 到 他的 膝盖 ,

他像之前一样坐下，把她拉到自己膝盖上，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][fɔ:lz] [ə'sli:p] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪərd]
and **she** **falls** **asleep** **at** **once** **with** **her** **head** **on** **his** **shoulder** **,** **like** **a** **tired**
和 她 瀑布 睡着了 在 一次 和 她 头 在 他的 肩膀 , 喜欢 一个 疲劳的
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

她像个疲惫的孩子一样，把头靠在他的肩膀上，立刻睡着了。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [sli:p] .
He **also** **appears** **to** **sleep** **.**
他 还 出现 到 睡觉 .

他似乎也在睡觉。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [fɔ:lz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Presently **the** **shadow** **of** **a** **man** **carrying** **a** **rainbow** **falls** **across** **his** **face** **,**
目前 这 阴影 的 一个 男人 携带 一个 彩虹 瀑布 穿过 他的 脸 ,

这时，一个扛着彩虹的人的影子落在了他的脸上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dri:m] [ɪz] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] .]
and **a** **dream** **is** **heard** **singing** **.** **]**
和 一个 梦 是 听到 歌唱 .]

梦境中传来歌声。

[dri:m]
Dream
梦

梦

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd][stænd] [fɔ:r] - [skwer] ,
The **gates** **of** **Heaven** **are** **pearls** **,** **and** **stand** **four** **-** **square** **,**
这 大门 的 天堂 是 珍珠 , 和 站立 四 - 正方形 ,

天门是珍珠，四方而立。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l]['entər][ɪn][frʌm; frəm] ['evriwer] .
And **people** **enter** **in** **from** **everywhere** **.**
和 人们 进入 在 从 到处 .

人们从四面八方进入。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hɛðɚz] [ɑ:n][ðə; ði][ben]
But **when** **the** **heather's** **on** **the** **ben**
但 什么时候 这 希瑟的 在 这 本

但当石楠花长在山坡上时

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]['reɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði][glen]
And **the** **wind** **races** **down** **the** **glen**
和 这 风 种族 向下 这 格伦

风呼啸着吹过山谷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['haɪlənd] [ʃɪps]
And **in** **the** **wake** **of** **Highland** **ships**
和 在 这 唤醒 的 高地 船舶

在高地船只的尾声

[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [si:] - [gʌl] [wi:lz] [ænd; ənd][dɪps] ,
The **creaking** **sea** **-** **gull** **wheels** **and** **dips** **,**
这 嘎吱作响 海 - 鸥 车轮 和 蘸酱 ,

海鸥发出嘎吱嘎吱的叫声，盘旋俯冲，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:gz] , [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'loʊ] ,
And **on** **the** **bogs** **,** **the** **hills** **below** **,**
和 在 这 沼泽 , 这 丘陵 以下 ,

而沼泽地上，以及山下的山丘上，

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [græs] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] [bloʊ] —
The **cotton** **-** **grass** **and** **myrtle** **blow** **—**
这 棉布 - 草 和 桃金娘 吹 —

棉草和桃金娘随风摇曳——

[bɑːg] - ['mɜːrtl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spaɪsi] [breθ]
Bog **-** **myrtle** **,** **with** **the** **spicy** **breath**
沼泽 - 桃金娘 , 和 这 辛辣的 气息

沼泽桃金娘，带着辛辣的气息

[ʌv; əv] ['bɪtər] - [swiːt] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] —
Of **bitter** **-** **sweet** **and** **life** **and** **death** **—**
的 苦的 - 甜的 和 生活 和 死亡 —

苦乐参半，生与死——

[aɪm][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [hɜːrd]
I'm **glad** **to** **think** **that** **God** **has** **heard**
我是 高兴的 到 思考 那 上帝 有 听到

我很高兴上帝听到了我的祈祷。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'spoʊkən][wɜːrd] ,
The **meaning** **of** **the** **unspoken** **word** **,**
这 意义 的 这 未说出口的 单词 ,

未说出口的话语的含义，

[ðə; ði] ['stæmərɪŋ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ]
The **stammering** **whisper** **of** **a** **tongue**
这 结巴 耳语 的 一个 舌头

舌头结结巴巴的低语

[ðæt] ['lɜːrnɪd] [noʊ] [spiːtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'mʌŋ] ,
That **learned** **no** **speech** **the** **hills** **among** **,**
那 学习 不 演讲 这 丘陵 之中 ,

那群山之中，没有学会说话的人，

[ðə; ði] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd]
The **supplication** **of** **a** **hand**
这 恳求 的 一个 手

手的祈求

[tuː] [fɪrs] [fɔːr; fər][men][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,
Too **fierce** **for** **men** **to** **understand** **,**
也 凶猛的 为了 男人 到 理解 ,

太过凶猛，男人无法理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ['hiːl] [weɪt]
And **that** **for** **such** **as** **me** **He'll** **wait**
和 那 为了 这样的 作为 我 地狱 等待

他会等待像我这样的人。

[ɪn] ['saɪləns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] [geɪt] .
In **silence** **by** **His** **northern** **gate** **.**
在 沉默 经过 他的 北方 门 .

在祂北门旁，静默无声。

[[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fɔːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stəːz][ænd; ənd] [smaɪlz] [ɪn][hɜːr; hər]
[**The** **shadow** **falls** **across** **the** **girl's** **face** **,** **and** **she** **stirs** **and** **smiles** **in** **her**
[这 阴影 瀑布 穿过 这 女孩们 脸 , 和 她 搅拌 和 微笑 在 她
[sliːp] ,
sleep **,**
睡觉 ,

阴影落在女孩的脸上，她在睡梦中动了动，露出了微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] - ['ʃædoʊ] [goʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] , ['sɪŋɪŋ] .

and	a	dream	-	shadow	goes	from	her	also	,	singing	.
和	一个	梦	-	阴影	去	从	她	还	,	歌唱	.

一个梦境般的影子也从她身上飘去，唱着歌。

[ðə; ði] [tuː] ['ʃæˌdoʊz] [miːt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bɪ'kʌm] [wʌn] .] [-]

The	two	shadows	meet	,	and	passing	into	each	other	,	become	one	.	]	[	10	]
这	二	阴影	见面	,	和	通过	进入	每个	其他	,	变得	一	.	]	[	-	]

两个影子相遇，相互融合，合二为一。][10]

['gɝːlz] [driːm]

Girl's	Dream
女孩们	梦

女孩的梦想

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

I	love	to	think	that	,	high	in	Heaven	,
我	爱	到	思考	那	,	高的	在	天堂	,

我喜欢想象，在天堂的高处，

[ə'bʌv] [ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði][p'lænɪts]['sev(ə)n] ,

Above	the	stars	,	the	planets	seven	,
多于	这	明星	,	这	行星	七	,

在群星之上，有七颗行星，

['deɪbreɪk] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] — [ɪf] [aɪm][ðer; ðər] ! —

Daybreak	and	darkness	—	if	I'm	there	!	—
拂晓	和	黑暗	—	如果	我是	那里	!	—

黎明和黄昏——如果我在那里的话!

[aɪl] [fiːl] [ðə; ði][wɪnd][stɜːr][ɪn][maɪ] [her] ,

I'll	feel	the	wind	stir	in	my	hair	,
患病的	感觉	这	风	搅拌	在	我的	头发	,

我会感觉到风吹拂过我的头发，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] ['stedfæst] [flɔːr] [wɪl] [floʊt]

And	Heaven's	steadfast	floor	will	float
和	天	坚定不移	地面	将要	漂浮

而天堂坚实的地面将会漂浮

[laɪk] ['wɔːtər] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ][boʊt] ,

Like	water	underneath	a	boat	,
喜欢	水	下	一个	船	,

就像船底的水一样，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][goʊld]

And	,	looking	down	across	the	gold
和	,	寻找	向下	穿过	这	金子

向下望去，金子闪闪发光。

[aɪl] [siː] [ðə; ði] ['sʌnset] , [foʊld][ɑːn][foʊld] ,

I'll	see	the	sunset	,	fold	on	fold	,
患病的	看	这	日落	,	折叠	在	折叠	,

我会看到日落，一层又一层，

[goʊ] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['skaɪz][waɪld] [skriː]

Go	tumbling	down	the	sky's	wild	screes
去	翻滚	向下	这	天空的	荒野	碎石

从天空狂野的碎石坡上滚落下来

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['hebrɪdiːz] .

Beyond	the	Outer	Hebrides	.
超过	这	外	赫布里底群岛	.

外赫布里底群岛之外。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [stɜ:r]
Then something in my heart will stir
然后 某物 在 我的 心 将要 搅拌

然后，我心中某种东西会涌起。

[laɪk] [ɜ:rθ] [wen] [sprɪŋ] [ri'membəz] [hɜ:r; hər] ,
Like earth when spring remembers her ,
喜欢 地球 什么时候 春天 记得 她 ,

就像春天到来时大地忆起她一样，

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] , [fɜ:rm][bʌt; bət][kwaɪt][pə'laɪt] ,
And I'll ask , firm but quite polite ,
和 患病的 问 , 公司 但 相当 有礼貌的 ,

我会用坚定但礼貌的语气问：

[ɪf] [gɑ:d] [wɪl] [set][maɪ] ['kʌmpəs] [raɪt] ,
If God will set my compass right ,
如果 上帝 将要 放 我的 罗盘 正确的 ,

如果上帝能指引我走上正轨，

[ænd; ənd] [ɪf] ['hi:l] ['eiblinz] [help][tu:; tə][beɪl]
And if He'll aiblins help to bail
和 如果 地狱 艾布林斯 帮助 到 保释

如果他愿意，就帮他保释

[maɪ][oʊld][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tætərd] [seɪl] ,
My old boat with the tattered sail ,
我的 老的 船 和 这 破烂 帆 ,

我那艘帆破旧的老船，

[ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [hɜ:r; hər] [klɪr]
And lend a hand to launch her clear
和 借 一个 手 到 发射 她 清除

并伸出援手，助她顺利启程。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ən'les] [ðeəz; ðəz] [si:] [laɪk] [hɪr] .
Of Heaven , unless there's sea like here .
的 天堂 , 除非 有 海 喜欢 这里 .

除非天堂也有像这里一样的大海。

[[ðə; ði] ['blendɪd] ['ʃædoʊ] [fɔ:lz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
[The blended shadow falls across the face of the Big Young Hero , and he
[这 混合 阴影 瀑布 穿过 这 脸 的 这 大的 年轻的 英雄 , 和 他
[lʊks] [ʌp] .]
looks up .]
看起来 向上 .]

【光影交错，落在年轻英雄的脸上，他抬起头。】

['ʃædoʊ]
Shadow
阴影

阴影

[['stɜ:rɪŋ] ['restləsli] .]
[Stirring restlessly .]
[搅拌 躁动不安 .]

[躁动不安地翻动着身体。]

[aɪ] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] .
I need something .
我 需要 某物 .

我需要一些东西。

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[huː] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ?
Who touches me ?
WHO 触摸 我 ?

谁碰我?

['ʃædoʊ]
Shadow
阴影

阴影

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] . [-]
The shadow of a desire . [11]
这 阴影 的 一个 欲望 . [-]

欲望的阴影。[11]

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[wʌt] [duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ?
What do you require ?
什么 做 你 要求 ?

您需要什么?

['ʃædoʊ]
Shadow
阴影

阴影

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[aɪ][hæv; həv][sent][juː; jʊ][ə; eɪ] [driːm] .
I have sent you a dream .
我 有 发送 你 一个 梦 .

我送给你一个梦。

['ʃædoʊ]
Shadow
阴影

阴影

[aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][goʊ]
I will no longer go
我 将要 不 更长 去

我不会再去了

['æftər][ə; eɪ] [driːm] .
After a dream .
后 一个 梦 .

梦境之后。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːr] ,
I do not want to be a bore ,
我 做 不是 想 到 是 一个 钻孔 ,

我不想成为一个无趣的人。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm]
But I seem
但 我 似乎

但我似乎

['naʊədeɪz] [tuː; tə] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ;
Nowadays to need something more ;
如今 到 需要 某物 更多的 ;

如今需要更多;

[aɪ] [fiːl]
I feel
我 感觉

我感觉

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] .
That I have need of something real .
那 我 有 需要 的 某物 真实的 .

我需要一些真实的东西。

[[ðə; ði][gɜːrl][stəːz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .]
[The girl stirs , and gives a little sigh .]
[这 女孩 搅拌 , 和 给予 一个 小的 叹 .]

女孩动了动，轻轻叹了口气。

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] [juːl] ['weɪkən][hɜːr; hər]
if you talk so loud you'll waken her
如果 你 讲话 所以 大声 你会 唤醒 她

你说话声音太大会吵醒她的。

[bɪ'fɔːr] [ʃiːz] ['redi] .
Before she's ready .
前 她是 准备好 .

在她准备好之前。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [hɜːr; hər] [rest] [dʒʌst] [naʊ] .
She needs her rest just now .
她 需求 她 休息 只是 现在 .

她现在需要休息。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [stɜːr] ;
She mustn't stir ;
她 不得 搅拌 ;

她不能动;

[ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] ['stedi]
She's got to steady
她是 得到 到 稳定的

她必须稳住自己。

[hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [spent] ['aʊərz]

Her	head	a	bit	,	for	she's	spent	hours
她	头	一个	少量	,	为了	她是	花费	小时

她有点儿晕头转向，因为她已经待了好几个小时了。

['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [laɪk] ['flaʊərz] ,

Filling	her	mind	with	things	like	flowers	,
填充	她	头脑	和	事物	喜欢	花朵	,

让她的脑海中充满鲜花之类的事物，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌkt] [aʊt][ʌv; əv] ['ɜːθs] ['dʒiːniəl] [ruːt]

Till	she	had	sucked	out	of	earth's	genial	root
直到	她	有	真烂	出去	的	地球的	和蔼可亲	根

直到她吸干了地球仁慈的根。

[maɪ] [neɪm] [laɪk][ə; eɪ]['tendər] [ʃuːt]

My	name	like	a	tender	shoot
我的	姓名	喜欢	一个	投标	射击

我的名字像一株嫩芽

[ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][maɪnd]

That	was	bound	to	put	her	in	mind
那	曾是	边界	到	放	她	在	头脑

那肯定会让她想起这件事。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnkən'faɪnd] . [-]

Of	something	unconfined	.	[	12	]
的	某物	不受限制的	.	[	-	]

不受约束的。[12]

['ʃædoʊ]

Shadow
阴影

阴影

[oʊ] , [duː][biː; bi] [kwɪk] !

Oh	,	do	be	quick	!
哦	,	做	是	快的	!

哦，快点！

[aɪm] [sɪk]

I'm	sick
我是	生病的

我生病了

[ʌv; əv] ['stændɪŋ] [stɪl] .

Of	standing	still	.
的	常设	仍然	.

静止不动。

['hɪroʊ]

Hero
英雄

英雄

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['getɪŋ] [ɪl]

There's	no	use	getting	ill
有	不	使用	获得	患病的

生病也没用

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

About	it	.
关于	它	.

关于它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ;

I	am	with	you	now	;
我	是	和	你	现在	;

我现在和你们在一起;

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [step] [tuː; tə] ['hɛvənz] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [braʊ] .

The	very	first	step	to	Heaven's	inside	your	brow	.
这	非常	第一的	步	到	天	里面	你的	眉头	.

通往天堂的第一步，就在你的眉心。

[lʊk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər][moʊst] [dɪr] [dɪ'zaɪər] ,

Look	there	,	and	tell	me	your	most	dear	desire	,
看	那里	,	和	告诉	我	你的	最多	亲爱的	欲望	,

看着那里，告诉我你最深的愿望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] .

For	it	is	surely	something	you	require	.
为了	它	是	一定	某物	你	要求	.

因为这确实是你需要的东西。

[[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʃɪfts] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] .]

[	The	shadow	shifts	to	that	of	a	carpenter	.	]
[	这	阴影	轮班	到	那	的	一个	木匠	.	]

【影子变成了木匠的影子。】

['kɑːrpəntər]

Carpenter
木匠

木匠

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	want	something	to	do	.
我	想	某物	到	做	.

我想找点事做。

['hɪroʊ]

Hero
英雄

英雄

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

['kɑːrpəntər]

Carpenter
木匠

木匠

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːrpəntər] .

I	am	a	good	carpenter	.
我	是	一个	好的	木匠	.

我是一名优秀的木匠。

['hɪroʊ]

Hero
英雄

英雄

[haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

How	good	are	you	?
如何	好的	是	你	?

你水平如何?

['kɑ:rpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [du:]
I had a sense of something due
我 有 一个 感觉 的 某物 到期的

我隐约觉得有些事情即将发生。

[tu:; tə] ['sʌmwʌn] , [ðoʊ] [aɪ] [skers] [kent] [hu:]
To someone , though I scarce kent who
到 某人 , 尽管 我 稀少 肯特 WHO

对某人而言，虽然我几乎不知道是谁

([ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ'self][ɔ:r] ['meɪbi] [ju:; jʊ]) ,
(It might have been myself or maybe you) ,
(它 可能 有 到过 我 或者 或许 你) ,

（可能是我，也可能是你），

[ænd; ənd][soʊ] , [dʒʌst][æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] ,
And so , just at my own expense ,
和 所以 , 只是 在 我的 自己的 费用 ,

所以，我自掏腰包，

[aɪ] ['fæʃnd] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens]
I fashioned out of common sense
我 造型 出去 的 常见的 感觉

我凭常识构思

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæts] [baʊnd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:] [-]
A ship that's bound to carry me [13]
一个 船 那就是 边界 到 携带 我 [-]

一艘注定要载我上船的船[13]

[frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]['fɑ:rz][aɪ] [si:] ,
From earth to Heaven , and as far's I see ,
从 地球 到 天堂 , 和 作为 远方的 我 看 ,

从人间到天堂，直至我所见之处，

[ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [gɑ:d] [ə'gen] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Ought to bring God again to me .
应该 到 带来 上帝 再次 到 我 .

应该让我重新感受到上帝的存在。

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[aɪ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I have need of you .
我 有 需要 的 你 .

我需要你。

[ʃoʊ] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ʃɪp] .
Show me your ship .
展示 我 你的 船 .

让我看看你的船。

[[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][faɪn] [ʃɪp] [fɔ:lz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .]
[The shadow of a large fine ship falls across the sea .]
[这 阴影 的 一个 大的 美好的 船 瀑布 穿过 这 海 .]

一艘大型豪华船只的影子投射在海面上。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪd] [ʃɪp] .

She	is	a	very	beautiful	wide	ship	.
她	是	一个	非常	美丽的	宽的	船	.

她是一艘非常漂亮宽敞的船。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ?

Can	you	manage	her	alone	?
能	你	管理	她	独自的	?

你一个人能应付得了她吗?

['kɑːrpəntər]

Carpenter

木匠

木匠

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [tuː; tə][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] .

I	would	be	the	better	of	another	,	to	do	my	bidding	in	her	.
我	会	是	这	更好的	的	其他	,	到	做	我的	投标	在	她	.

我宁愿做另一个人，让她听命于我。

['hɪroʊ]

Hero

英雄

英雄

[send] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['brʌðər] .

Send	me	your	brother	.
发送	我	你的	兄弟	.

把你弟弟派来。

[[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʃɪfts] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trækər] .]

[	The	shadow	shifts	to	that	of	a	tracker	.	]
[	这	阴影	轮班	到	那	的	一个	追踪器	.	]

[阴影变成了追踪器的形状。]

['hɪroʊ]

Hero

英雄

英雄

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

['trækər]

Tracker

追踪器

追踪器

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['trækər] .

I	am	a	good	tracker	.
我	是	一个	好的	追踪器	.

我擅长追踪。

['hɪroʊ]

Hero

英雄

英雄

[haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

How	good	are	you	?
如何	好的	是	你	?

你水平如何?

['trækər]
Tracker
追踪器

追踪器

[aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,
I **do** **what** **I** **am** **told** **,**
我 做 什么 我 是 讲述 ,

我服从命令。

[aɪ][weɪt][ænd; ənd] [lʊk] ,
I **wait** **and** **look** **,**
我 等待 和 看 ,

我静静地等待着，

['saɪlənt] , ['redi] [tuː; tə][hoʊld] .
Silent **,** **ready** **to** **hold** **.**
沉默的 , 准备好 到 抓住 .

静默，蓄势待发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː]
It **is** **not** **true**
它 是 不是 真的

这并非事实

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['aɪd(ə)l] .
That **I** **am** **idle** **.**
那 我 是 闲置的 .

我闲着没事干。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . [-]
I **am** **waiting** **for** **you** **.** **[** **14** **]**
我 是 等待 为了 你 . [-]

我在等你。[14]

[aɪ] [hʊk]
I **hook**
我 钩

我钩

[streɪndʒ] [fɪʃ] [ə'pɑːn][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪn] .
Strange **fish** **upon** **my** **individual** **line** **.**
奇怪的 鱼 之上 我的 个人 线 .

我的鱼线上出现了奇怪的鱼。

[noʊ] ['ʌðər] [hænd][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪn]
No **other** **hand** **could** **take** **them** **,** **they** **were** **mine**
不 其他 手 可以 拿 他们 , 他们 是 矿

别的手都拿不走它们，它们是我的。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [siː]
From **all** **eternity** **,** **and** **in** **the** **eternal** **sea**
从 全部 永恒 , 和 在 这 永恒 海

从亘古到永恒，在永恒之海中

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][fɔːr; fər]['evər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
They **would** **be** **lost** **for** **ever** **but** **for** **me** **.**
他们 会 是 丢失的 为了 曾经 但 为了 我 .

若非有我，他们早已迷失方向。

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ] .

You	are	good	enough	to	take	his	telling	.
你	是	好的	足够的	到	拿	他的	讲述	.

你足够优秀，能够听他的话。

[ˈtrækər]

Tracker

追踪器

追踪器

[jes] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [ˈswelɪŋ] ,

Yes	,	but	the	clouds	are	swelling	,
是的	,	但	这	云	是	肿胀	,

是的，但是云层正在聚集。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈmeɪbi] [lend] [ˌjuː ˈes] [əˈnʌðər] [mæn][fɒːˈbai]

You	might	maybe	lend	us	another	man	forby
你	可能	或许	借	我们	其他	男人	福比

或许你可以借给我们另一个人，福比

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] [ˈtɪlər] , [ɪn] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]

To	hold	the	tiller	,	in	case	that	he	and	I
到	抓住	这	耕耘机	,	在	案件	那	他	和	我

为了握住舵柄，以防他和我

[ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃiːts] [təˈgeðər]

Are	called	to	the	sheets	together
是	称为	到	这	纸张	一起

一起被叫到床单上

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈweðər] .

By	a	sudden	change	in	the	weather	.
经过	一个	突然	改变	在	这	天气	.

由于天气突变。

[ˈhɪroʊ]

Hero

英雄

英雄

[send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][mæn] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈheðər] .

Send	me	a	man	off	the	heather	.
发送	我	一个	男人	离开	这	希瑟	.

派个人从石楠丛里过来。

[[ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] [ʃɪfts] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgrɪpər] .]

[	The	shadow	shifts	to	that	of	a	gripper	.	]
[	这	阴影	轮班	到	那	的	一个	夹爪	.	]

[阴影变成了一个抓取器的形状。]

[ˈhɪroʊ]

Hero

英雄

英雄

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[ˈʃædoʊ]

Shadow

阴影

阴影

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['grɪpər] .
I am a good gripper .
我 是 一个 好的 夹爪 .

我的抓握力很好。

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How good are you ?
如何 好的 是 你 ?

你水平如何?

['grɪpər]
Gripper
夹爪

夹持器

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [ɪn'sɪstəntli] ,
You call me insistently ,
你 称呼 我 坚持不懈 ,

你不停地给我打电话，

[jet] [wen] [aɪ][rʌn] ['blaɪðli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [-]
Yet when I run blithely to the place [15]
然而 什么时候 我 跑步 兴高采烈地 到 这 地方 [-]

然而，当我兴高采烈地跑到那个地方[15]

[wer] [jʊr; jər] [vɔɪs] ['diːv] [biː; bi] , [juː; jʊ][bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
Where your voice deaves be , you bar the door in my face .
在哪里 你的 嗓音 戴夫 是 , 你 酒吧 这 门 在 我的 脸 .

你的声音如此沙哑，你却在我面前紧闭大门。

[wʌt] [fɔːr; fər][duː][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] [ænd; ənd][haɪd] ?
What for do you treat me thus and hide ?
什么 为了 做 你 对待 我 因此 和 隐藏 ?

你为什么这样对待我，还躲着我?

[fɔːr; fər] [stɪl] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
For still I hear you calling me from the other side .
为了 仍然 我 听到 你 呼叫 我 从 这 其他 边 .

因为我依然能听到你在彼岸呼唤我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [snek] [ænd; ənd][weɪt] .
I am going to hold on to the sneck and wait .
我 是 去 到 抓住 在 到 这 蛇 和 等待 .

我打算抓住蛇脖子等着。

[aɪ][ken][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ; ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt]
I ken there is something behind the door ; early and late
我 肯 那里 是 某物 在后面 这 门 ; 早期的 和 晚的

我知道门后有什么东西；早晚都是如此。

[juː; jʊ][kraɪ][ɑːn][ˌem 'iː] [stɪl] .
You cry on me still .
你 哭 在 我 仍然 .

你还在我怀里哭泣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər] [wɪl]
If it be your will
如果 它 是 你的 将要

如果这是你的意愿

['nevər] [tu:; tə]['oʊpən] , [jet] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [mi:t]

Never	to	open	,	yet	is	it	meet
绝不	到	打开	，然而	是	它	见面	

从未打开，却符合要求

[ðæt] [aɪ] [kʌm]

That	I	come
那	我	来

我来了

[fɔ:r; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [ki:k] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fi:t]

For	under	the	door	I	can	keek	at	the	shadow	of	your	feet
为了	在下面	这	门	我	能	keek	在	这	阴影	的	你的	脚

透过门缝，我可以偷看你脚下的影子

['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ru:m] .

Moving	in	a	larger	room	.
移动	在	一个	更大的	房间	.

搬到更大的房间。

['hɪroʊ]

Hero
英雄

英雄

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ðen]

You	are	good	enough	then
你	是	好的	足够的	然后

你已经足够优秀了。

[tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['tɪlər] [fɔ:r; fər] [ði:z] [men] ,

To	hold	the	tiller	for	these	men	,
到	抓住	这	耕耘机	为了	这些	男人	,

为这些人掌舵，

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:ts] [tə'geðər]

In	case	they	are	called	to	the	sheets	together
在	案件	他们	是	称为	到	这	纸张	一起

如果他们一起被叫到床单上

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .

By	a	sudden	change	in	the	weather	.
经过	一个	突然	改变	在	这	天气	.

由于天气突变。

['grɪpər]

Gripper
夹爪

夹持器

[noʊ] ['ɜ:rθli] [blæst][kæn; kən] [ˌoʊvər'welm]

No	earthly	blast	can	overwhelm
不	尘世的	爆炸	能	压倒

任何地球上的爆炸都无法将其摧毁

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ðə; ði][helm]

The	ship	of	which	I	hold	the	helm
这	船	的	哪个	我	抓住	这	舵

我掌舵的这艘船。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] ['kenɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][grɪp] ,

If	I	have	just	a	kenning	more	to	grip	,
如果	我	有	只是	一个	肯宁	更多的	到	紧握	,

如果我再多掌握一点肯宁格，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp]
Something that will not give me the slip
某物 那 将要 不是 给 我 这 滑

某种不会让我逃脱的东西

[laɪk] [ðə; ði] ['rʌdər] [hiː; hi][hæz; həz] ['fæʃnd] .
Like the rudder he has fashioned .
喜欢 这 舵 他 有 造型 .

就像他亲手打造的舵一样。

[aɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pæʃnd] ,
I need something more impassioned ,
我 需要 某物 更多的 热情洋溢 ,

我需要更激情澎湃的东西。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][kæn; kən][hoʊld]
Something to which a mind can hold
某物 到 哪个 一个 头脑 能 抓住

心灵可以容纳的东西

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdiːz][æpt][tuː; tə] [groʊ] [koʊld] .
For a body's apt to grow cold .
为了 一个 身体的 易于 到 生长 寒冷的 .

因为人体容易感到寒冷。

[[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːrl][stəːz][ænd; ənd] [smaɪlz] .] [-]
[The sleeping girl stirs and smiles .] [16]
[这 睡眠 女孩 搅拌 和 微笑 .] [-]

[睡梦中的女孩动了动，露出了笑容。][16]

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [sə'blaɪmər] .
This is a shade sublimer .
这 是 一个 阴影 升华 .

这是增色剂。

['grɪpər]
Gripper
夹爪

夹持器

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .]
[Talking in her sleep .]
[说 在 她 睡觉 .]

[说梦话。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər] .
I am a good climber .
我 是 一个 好的 登山者 .

我擅长攀岩。

['grɪpər]
Gripper
夹爪

夹持器

[haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How good are you ?
如何 好的 是 你 ?

你水平如何?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[aɪ][hæv; həv] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][ə; eɪ]
I have climbed from the mind of man to the mind of God on a
我 有 攀登 从 这 头脑 的 男人 到 这 头脑 的 上帝 在 一个
['nɜːrvəs] [ster] .
nervous stair .
紧张的 楼梯 .

我小心翼翼地从人的思维攀升到了神的思维。

['grɪpər]
Gripper
夹爪

夹持器

[[əˈstɑːnɪʃt] .]
[Astonished .]
[惊讶 .]

[惊讶。]

['læsi] , [ðæts] [noʊ] ['kæni] !
Lassie , that's no canny !
恋人 , 那就是 不 精明 !

拉西，这可不是什么聪明人!

[wɜːr; wər][juː; jʊ][noʊ] [fɪrd] [tuː; tə][fɔːl] ?
Were you no feared to fall ?
是 你 不 害怕 到 落下 ?

你难道不怕跌倒吗?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .]
[In her sleep .]
[在 她 睡觉 .]

[在睡梦中。]

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [daɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] , [ɔːr] [wen] , [ɔːr] [wer]
Some day I'll die , but how , or when , or where
一些 天 患病的 死 , 但 如何 , 或者 什么时候 , 或者 在哪里

我终有一天会死，但会以何种方式、何时、何地死去呢?

[aɪ][duː][nɑːt] ['greɪtli] [ker] ,
I do not greatly care ,
我 做 不是 非常 关心 ,

我不太在意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wiːdz]

Because	**I**	**know**	**that**	**with**	**the**	**flowers**	**and**	**weeds**
因为	我	知道	那	和	这	花朵	和	杂草

因为我知道，花草之间.....

[maɪ][laɪf] ['proʊsiːdz] ,

My	**life**	**proceeds**	**,**
我的	生活	收益	,

我的生活继续，

[ɪf] [soʊ][aɪ] [wɪl] , [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [lɔː] .

If	**so**	**I**	**will**	**,**	**inside**	**a**	**gracious**	**law**	**.**
如果	所以	我	将要	,	里面	一个	亲切	法律	.

如果可以，我会遵守一项仁慈的法律。

[noʊ] [flɔː]

No	**flaw**
不	缺陷

完美无瑕

[maɪ] [deθ] [wɪl] [biː; bi] , [nɔːr] ['mɪstʃɪvəs] ['æksɪdənt] , [-]

My	**death**	**will**	**be**	**,**	**nor**	**mischievous**	**accident**	**,**	**[**	**17**	**]**
我的	死亡	将要	是	,	也不	恶作剧	事故	,	[	-	]

我的死亡将不是一场意外，[17]

[hau'eə] [bi'sprent]

Howe'er	**besprent**
然而	贝斯普伦特

霍弗·贝斯普伦特

[maɪ] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɔːr][ðə; ði][tɜːrf] ,

My	**blood**	**upon**	**the**	**highway**	**or**	**the**	**turf**	**,**
我的	血	之上	这	公路	或者	这	草皮	,

我的血洒在公路或草地上，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][sɜːrf]

Or	**in**	**the**	**surf**
或者	在	这	冲浪

或者在海浪中

[ʌv; əv] ['θʌndərəs] ['koʊmərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌngəðəd] [siː]

Of	**thunderous**	**combers**	**on**	**the**	**ungathered**	**sea**
的	雷鸣	梳子	在	这	未收集的	海

波涛汹涌的巨浪席卷着未聚集的大海

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

But	**it**	**will**	**be**
但	它	将要	是

但这将会是

[æn; ən] ['ɑːbviəs] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] [dɪ'zaɪn] ,

An	**obvious**	**hint**	**of**	**a**	**Supreme**	**design**	**,**
一个	明显的	暗示	的	一个	最高	设计	,

明显的Supreme设计元素，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kluː] [ʌv; əv][maɪn]

A	**little**	**clew**	**of**	**mine**
一个	小的	线索	的	矿

我的一个小线索

[left] ['hʌdld] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr] [klɪf] [tuː; tə] [tel] —

Left	**huddled**	**by**	**the**	**beach**	**or**	**cliff**	**to**	**tell**	**—**
左边	蜷缩着	经过	这	海滩	或者	悬崖	到	告诉	—

蜷缩在海滩或悬崖边诉说——

“ [pæs] , [frend] , ['ɔlz] [wel] !
“ Pass , friend , all's well !
“ 经过 , 朋友 , 一切 出色地 !

“放心吧，朋友，一切都好！”

” ['hɪroʊ]
” Hero
” 英雄

“英雄

[let] [hɪm; ɪm][hoʊld][fæst]
Let him hold fast
让 他 抓住 快速地

让他坚持下去

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,
The substance of your mind ,
这 物质 的 你的 头脑 ,

你思想的实质，

[soʊ] [ðæt] ['hiːl] [faɪnd]
So that he'll find
所以 那 地狱 寻找

这样他就会发现

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] [θɪŋz] [ðæt] [læst] ,
The evidence of unseen things that last ,
这 证据 的 看不见 事物 那 最后的 ,

那些看不见却能持久存在的证据

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːl] [stɪl] [bɪ'hoʊld]
And that he'll still behold
和 那 地狱 仍然 看哪

而他仍将注视着

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [grəuz] [koʊld]
Although his hand grows cold
虽然 他的 手 生长 寒冷的

虽然他的手渐渐冰冷

[ænd; ənd]['kænɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [fiːl]
And cannot any longer feel
和 不能 任何 更长 感觉

而且再也感觉不到了

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz]['riːəl] .
The thing he thought was real .
这 事物 他 想法 曾是 真实的 .

他以为是真实存在的那件事。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .]
[Still in her sleep .]
[仍然 在 她 睡觉 .]

她仍在睡梦中。

[aɪ] [sed] [aɪ] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ster]
I said I climbed upon a nervous stair
我 说 我 攀登 之上 一个 紧张的 楼梯

我说我爬上了一段令人紧张的楼梯。

['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd] ,
Into **the** **mind** **of** **God** **,**
进入 这 头脑 的 上帝 ,

进入上帝的心意，

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][trɑːd]
Yet **all** **the** **way** **I** **trod**
然而 全部 这 方式 我 践踏

然而，我一路走来

[ɑːn] [er]
On **air**
在 空气

正在播出

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [greɪt] [lʌv] [ʌp'held] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .
Because **great** **Love** **upheld** **me** **there** **.**
因为 伟大的 爱 维持 我 那里 .

因为伟大的爱支撑着我。

[aɪ] [liːnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ]
I **leaned** **and** **she** **resisted** **,** **gathering** **strength**
我 倾斜 和 她 抵抗 , 采集 力量

我俯身靠近，她却抵抗着，积蓄力量。

[tuː; tə] [tɔːs] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ]
To **toss** **me** **all** **that** **length**
到 折腾 我 全部 那 长度

把我扔那么长

[laɪk] [sʌm; səm] [tɔːl] ['faʊnt(ə)n] - ['ʃaʊər] , [-]
Like **some** **tall** **fountain** **-** **shower** **,** **[** **18** **]**
喜欢 一些 高的 喷泉 - 淋浴 , [-]

像一些高高的喷泉淋浴[18]

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['paʊər]
And **I** **have** **power**
和 我 有 力量

我拥有权力

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
To **return** **again** **and** **water** **all** **the** **earth** **,**
到 返回 再次 和 水 全部 这 地球 ,

再次降临，滋润大地。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['sekənd] [bɜːrθ] ,
Giving **her** **second** **birth** **,**
给予 她 第二 出生 ,

生二胎时，

['wiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [fleʃ] ,
Weaving **her** **flesh** **,**
编织 她 肉 ,

编织她的血肉，

[mɪ'simz] ,
Meseems **,**
看起来 ,

Meseems，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meʃ]
Out **of** **the** **mesh**
出去 的 这 网

从网状物中出来

[ʌv; əv][maɪnd] ,
Of **mind** **,**
的 头脑 ,

心灵，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [dri:mz] ,
After **the** **fashion** **of** **immediate** **dreams** **,**
后 这 时尚 的 即时 梦境 ,

如同当下梦想的风尚，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]
If **I** **can** **find**
如果 我 能 寻找

如果我能找到

[ænd; ənd] [fɔ:rs]
And **force**
和 力量

以及力量

[ɔ:l] [lʌv] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['prɑ:pər] [kɔ:rs] .
All **Love** **into** **her** **proper** **course** **.**
全部 爱 进入 她 恰当的 课程 .

所有的爱都回归到她应有的方向。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:]
With **such** **support** **it** **is** **quite** **true**
和 这样的 支持 它 是 相当 真的

有了这样的支持，这确实如此。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t][du:] .
There's **nothing** **that** **I** **cannot** **do** **.**
有 没有什么 那 我 不能 做 .

没有什么是我做不到的。

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[send] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [θru:] .
Send **me** **something** **I** **can** **see** **through** **.**
发送 我 某物 我 能 看 通过 .

给我寄点透明的东西。

[[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʃɪfts] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bent] [oʊld] ['wʊmən] .]
[**The** **shadow** **shifts** **to** **that** **of** **a** **bent** **old** **woman** **.** **]**
[这 阴影 轮班 到 那 的 一个 弯曲 老的 女士 .]

【影子变成了一个佝偻的老妇人的影子。】

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

['ʃædoʊ]
Shadow
阴影

阴影

[aɪ][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɑːrt]

I	was	old	and	perfect	at	the	heart
我	曾是	老的	和	完美的	在	这	心

我年纪虽大，但内心完美无瑕

[er] ['hjuːmən][laɪf][kʊd; kəd][stɑːrt] .

Ere	human	life	could	start	.
埃雷	人类	生活	可以	开始	.

人类生命由此开始。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][maɪnd] [kən'siːvd] [ʌv; əv][laɪf]

Before	the	mind	conceived	of	life
前	这	头脑	构思	的	生活

在心灵构想生命之前

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪf] .

I	was	a	wife	.
我	曾是	一个	妻子	.

我曾是一位妻子。

['hɪroʊ]

Hero
英雄

英雄

[['dʒɔɪfəli] .]

[	Joyfully	.	]
[	欣喜地	.	]

[欣喜地。]

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] ?

What	are	you	good	at	?
什么	是	你	好的	在	?

你擅长什么?

['ʃædoʊ]

Shadow
阴影

阴影

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [θiːf] . [-]

I	am	a	good	thief	.	[	19	]
我	是	一个	好的	贼	.	[	-	]

我是一个优秀的窃贼。[19]

['hɪroʊ]

Hero
英雄

英雄

[haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

How	good	are	you	?
如何	好的	是	你	?

你水平如何?

[θiːf]

Thief
贼

贼

[dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] ,

Joy	in	my	heart	grew	strong	and	very	bright	,
喜悦	在	我的	心	生长	强的	和	非常	明亮的	,

我心中的喜悦越来越强烈，越来越明亮，

[lʌg'ʒʊriəntli] [fed] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][stɑ:rz] ,
Luxuriantly **fed** **in** **the** **light** **of** **stars** **,**
茂盛地 美联储 在 这 光 的 明星 ,

在星光下茁壮成长，

[p'lænɪts] , [ænd; ənd] [sʌnz] , [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv]['moʊtər] - [kɑ:rz] ,
Planets **,** **and** **suns** **,** **the** **speed** **of** **motor** **-** **cars** **,**
行星 , 和 太阳 , 这 速度 的 发动机 - 汽车 ,

行星、太阳、汽车的速度

['faɪɜ-z] [ˌʌn'teɪmd] ['enərdʒi] , [ðə; ði]['waɪərləs] [maɪt]
Fire's **untamed** **energy** **,** **the** **wireless** **might**
火灾的 未驯服的 活力 , 这 无线的 可能

火的未驯服的能量，无线的力量

[ʌv; əv] [tə'lepəθi] , [ðæt] [bɜ:rn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][baːz] .
Of **telepathy** **,** **that** **burns** **between** **the** **bars** **.**
的 心灵感应 , 那 烧伤 之间 这 酒吧 .

隔着牢笼，燃烧着心灵感应。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['lɔ:fti] [s'pɑ:z]
I **recognized** **her** **in** **the** **lofty** **spars**
我 认可 她 在 这 高远 桅杆

我在高耸的桅杆上认出了她。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [heilɪŋ] [lænd][fɑ:r][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
Of **the** **rigging** **,** **hailing** **land** **far** **out** **of** **sight** **,**
的 这 索具 , 欢呼 土地 远的 出去 的 视线 ,

索具指向远处的陆地，遥遥无期。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn'trænst] , [aɪ] [krept]
And **as** **she** **leaned** **and** **peered** **entranced** **,** **I** **crept**
和 作为 她 倾斜 和 窥视 着迷 , 我 悄悄地爬

她俯身凝视，神情着迷，我悄悄地溜了过去。

['ɪntu:]['gɑ:dz][maɪnd] , [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][slept] ,
Into **God's** **mind** **,** **the** **while** **He** **slept** **,**
进入 神的 头脑 , 这 尽管 他 睡着了 ,

在上帝沉睡之时，祂的心中，

[ænd; ənd] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:][bɪt][baɪ][bɪt] [ə'weɪ] ,
And **stole** **it** **bit** **by** **bit** **away** **,**
和 偷窃 它 少量 经过 少量 离开 ,

然后一点一点地把它偷走，

[ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][breɪn][ʌv; əv] [kleɪ] ;
And **packed** **it** **in** **a** **brain** **of** **clay** **;**
和 包装 它 在 一个 脑 的 黏土 ;

并把它装进了一个黏土脑袋里；

[bʌt; bət] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['rɪpəlz] [broʊk]
But **unaccustomed** **ripples** **broke**
但 不习惯 涟漪 打破

但意料之外的涟漪打破了平静。

[ɑ:n] [ðæt] [kɑ:m] ['sɜ:rfɪs] .
On **that** **calm** **surface** **.**
在 那 冷静的 表面 .

在那平静的水面上。

[hi:; hi] [ə'woʊk] ,
He **awoke** **,**
他 醒来 ,

他醒了，

[ænd; ənd][aɪ] , [ɔːl] ['tremblɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

And	I	,	all	trembling	to	depart	,
和	我	, 全部		发抖	到	离开	,

而我，战战兢兢地准备离开，

[wʌz; wəz] [kɔːt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Was	caught	a	prisoner	in	His	heart	.
曾是	捕捉	一个	囚犯	在	他的	心	.

被囚禁在祂的心中。

['hɪroʊ]

Hero
英雄

英雄

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

You	are	good	enough	,
你	是	好的	足够的	,

你已经足够优秀了。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [stʌf]

If	that's	the	stuff
如果	那就是	这	东西

如果那就是那种东西的话

[jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ɑːn] .

Your	mind	is	made	on	.
你的	头脑	是	制成	在	.

你的心意已定。

[help] [hɜːr; hər][tuː; tə][klaɪm] ['haɪər] ,

Help	her	to	climb	higher	,
帮助	她	到	爬	更高	,

帮助她爬得更高，

['ʌðərwaɪz] [ʃiːl] ['taɪər] ,

Otherwise	she'll	tire	,
否则	壳	胎	,

否则她会累的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [steɪd] [ɑːn]

For	she	must	be	stayed	on
为了	她	必须	是	入住	在

因为她必须留下来。

[sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)l] ['mætər]

Such	substantial	matter
这样的	重大的	事情

此类实质性事项

[ɪf] [ʃiːz] [tuː; tə][get] ['fætə] . [-]

If	she's	to	get	fatter	.	[	20	]
如果	她是	到	得到	更胖	.	[	-	]

如果她要变胖的话。[20]

[θiːf]

Thief
贼

贼

[jes] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [wʌn][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][roʊp]

Yes	,	but	I	need	one	to	hold	the	rope
是的	,	但	我	需要	一	到	抓住	这	绳索

是的，但我需要一个来固定绳子。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ] [mɔːr] [skoʊp] .

At	the	other	end	,	to	give	us	both	more	scope	.
在	这	其他	结尾	,	到	给	我们	两个都	更多的	范围	.

另一方面，也是为了给我们双方提供更大的发挥空间。

[aɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

I	need	something	full	of	joy	.
我	需要	某物	满的	的	喜悦	.

我需要一些充满快乐的东西。

['hɪroʊ]

Hero
英雄

英雄

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Send	me	a	boy	.
发送	我	一个	男生	.

给我派个男孩来。

[[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʃɪfts] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [liːps] ['laɪtli] [ə'baʊt] .]

[	The	shadow	shifts	to	that	of	a	boy	,	and	leaps	lightly	about	.	]
[	这	阴影	轮班	到	那	的	一个	男生	,	和	跳跃	轻轻	关于	.	]

【影子变成了一个男孩的影子，轻盈地跳来跳去。】

['hɪroʊ]

Hero
英雄

英雄

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

['ʃædoʊ]

Shadow
阴影

阴影

[[sɪŋz] .]

[	Sings	.	]
[	唱歌	.	]

[唱]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [truː] .

I	am	something	always	true	.
我	是	某物	总是	真的	.

我始终是真实的。

[aɪ][dəunt] [ker] ['tʌpəns] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ;

I	don't	care	twopence	what	they	think	;
我	不	关心	两便士	什么	他们	思考	;

我根本不在乎他们怎么想;

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bluː] ,

I	know	the	sky	is	always	blue	,
我	知道	这	天空	是	总是	蓝色的	,

我知道天空永远是蓝色的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][laɪf] [roʊz] - [pɪŋk] .

And	the	rest	of	life	rose	-	pink	.
和	这	休息	的	生活	玫瑰	-	粉色的	.

余生都如玫瑰般美好。

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[[əˈfekʃənətli] .]
[Affectionately .]
[亲切地 .]

[深情地。]

[stænd] [stɪl] !
Stand still !
站立 仍然 !

别动!

[stænd] [stɪl] !
Stand still !
站立 仍然 !

别动!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] [bɪˈsaɪdz] ['sɪŋɪŋ] , [eɪ] ?
What are you good at besides singing , eh ?
什么 是 你 好的 在 除了 歌唱 , 嗯 ?

除了唱歌，你还擅长什么呢?

['ʃædoʊ]
Shadow
阴影

阴影

[['stændɪŋ] [stɪl] ['sʌd(ə)nli] .]
[Standing still suddenly .]
[常设 仍然 突然 .]

[突然停住。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] .
I am a good listener .
我 是 一个 好的 听众 .

我善于倾听。

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? [-]
How good are you ? [21]
如何 好的 是 你 ? [-]

你水平如何? [21]

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [kʌpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .]
[With his hand cupped to his ear .]
[和 他的 手 杯状 到 他的 耳朵 .]

（他用手捂着耳朵。）

[oʊ] , [wel] , [baɪ] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm]['eɪb(ə)l]
Oh , well , by now I really think I'm able
哦 , 出色地 , 经过 现在 我 真的 思考 我是 有能力的

哦，嗯，现在我真的觉得我能做到了。

[tuː; tə] [hɪr] [foʊk] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l]

To	hear	folk	talking	at	the	other	end	of	the	cable
到	听到	民间	说	在	这	其他	结尾	的	这	电缆

听到电缆另一端的人们在说话。

[wen] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

When	I	lay	my	ear	to	the	ground	.
什么时候	我	躺	我的	耳朵	到	这	地面	.

当我把耳朵贴在地上。

[ðeəz; ðəz]['sɜːrt(ə)nli][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [saʊnd]

There's	certainly	some	sort	of	sound
有	当然	一些	种类	的	声音

确实有某种声音。

[laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [hɪr]

Like	the	noise	I	hear
喜欢	这	噪音	我	听到

就像我听到的噪音一样

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

In	the	early	part	of	the	year	,
在	这	早期的	部分	的	这	年	,

今年年初，

[wen] [ˌʌndər'graʊnd] [ðə; ði] ['liliz]

When	underground	the	lilies
什么时候	地下	这	百合花

当百合花埋在地下时

['wɪspər] : “ [hɑːrk] !

Whisper	:	“	Hark	!
耳语	:	“	听着	!

低语：“听！

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪz]

There	still	is
那里	仍然	是

仍然存在

[laɪf] [ɪn][ˌjuː 'es] ; [dəunt] [lʊk] [soʊ] [bluː] .

Life	in	us	;	don't	look	so	blue	.
生活	在	我们	;	不	看	所以	蓝色的	.

我们体内的生命，别那么忧郁。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [θruː] ,

To	-	morrow	we'll	be	getting	through	,
到	-	明天	出色地	是	获得	通过	,

明天我们就能挺过去了。

[ɪf] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] [juːl] [skreɪp] [ə'weɪ]

If	on	your	side	you'll	scrape	away
如果	在	你的	边	你会	刮	离开

如果站在你这边，你就会刮掉

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɜːrθ] [æz; əz][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] - [deɪ] .

As	much	earth	as	you	dare	to	-	day	.
作为	很多	地球	作为	你	敢	到	-	天	.

今天，你敢挖多少土就挖多少。

” ['hɪroʊ]

”	Hero
”	英雄

“英雄

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][roʊp]

You	are	strong	enough	to	hold	the	rope
你	是	强的	足够的	到	抓住	这	绳索

你力气足够大，可以拉住绳子。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [sɪns] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [skoʊp] .

At	the	other	end	,	since	they	require	more	scope	.
在	这	其他	结尾	,	自从	他们	要求	更多的	范围	.

另一方面，因为它们需要更大的范围。

['lɪsənər]

Listener

听众

听众

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [kwaɪt] [wel] ;

I	know	I	am	,	quite	well	;
我	知道	我	是	,	相当	出色地	;

我知道自己很清楚这一点;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [sel] .

But	they	think	I'm	just	a	sell	.
但	他们	思考	我是	只是	一个	卖	.

但他们认为我只是个推销对象。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪm] [truː] ?

Can't	you	show	them	that	I'm	true	?
不能	你	展示	他们	那	我是	真的	?

难道你不能向他们证明我的真诚吗?

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好!

[waɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Why	,	who	are	you	?
为什么	,	WHO	是	你	?

你是谁?

[[ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

[	The	Big	Young	Hero	has	suddenly	lifted	his	right	hand	,
[	这	大的	年轻的	英雄	有	突然	抬起	他的	正确的	手	,

【大青年英雄突然举起了右手,】

[ænd; ənd] [lets] [fɔːl][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

and	lets	fall	from	it	the	shadow	of	a	man	carrying	a	bow	and
和	让我们	落下	从	它	这	阴影	的	一个	男人	携带	一个	弓	和

['ærəus] .]

arrows	.	]
箭头	.	]

从上面落下一个手持弓箭的男子的影子。

['mɑːrksmən]

Marksman

神射手

神射手

[['plæsɪdli] .]

[	Placidly	.	]
[	平静地	.	]

[平静地。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [tuː] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] . [-]

I	am	one	too	simple	to	be	understood	.	[	22	]
我	是	一	也	简单的	到	是	理解	.	[	-	]

我太单纯了，以至于别人无法理解我。[22]

['hɪroʊ]

Hero
英雄

英雄

[æt; ət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] ?

At	what	are	you	good	?
在	什么	是	你	好的	?

你擅长什么?

['mɑːrksmən]

Marksman
神射手

神射手

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrksmən] .

I	am	a	good	marksman	.
我	是	一个	好的	神射手	.

我枪法很准。

['hɪroʊ]

Hero
英雄

英雄

[haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

How	good	are	you	?
如何	好的	是	你	?

你水平如何?

['mɑːrksmən]

Marksman
神射手

神射手

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][eɪm] .

From	childhood	I	have	had	a	single	aim	.
从	童年	我	有	有	一个	单身的	目的	.

我从小就只有一个目标。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['diːvieɪt] ,

I	did	not	deviate	,
我	做过	不是	偏离	,

我没有偏离正轨，

[aɪ][dʒʌst] [went] [streɪt]

I	just	went	straight
我	只是	去	直的

我直接就走了。

[ə'hed] , [tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

Ahead	,	till	,	in	the	place
前方	,	直到	,	在	这	地方

前方，直到，在.....

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [aɪ] [bɪ'held] [jʊr; jər] [feɪs] ,

Where	I	was	standing	,	I	beheld	your	face	,
在哪里	我	曾是	常设	,	我	观看	你的	脸	,

我所站之处，我看到了你的脸庞。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [træns'fɪkst] [jʊr; jər] [neɪm] .

And	found	I	had	transfixed	your	name	.
和	成立	我	有	呆若木鸡	你的	姓名	.

我发现我早已将你的名字深深印在脑海里。

['lɪsənər]

Listener

听众

听众

[[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .]

[	With	delight	.	]
[	和	喜	.	]

【欣喜地】

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

Then	I	should	think	he's	good	enough
然后	我	应该	思考	他是	好的	足够的

那我觉得他已经足够好了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [mɪr] [blʌf] .

To	show	them	that	I'm	not	mere	bluff	.
到	展示	他们	那	我是	不是	仅仅	虚张声势	.

为了向他们证明我不是虚张声势。

['hɪroʊ]

Hero

英雄

英雄

[['kwaɪətli] .]

[	Quietly	.	]
[	悄悄	.	]

[悄悄。]

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

He	is	good	enough	.
他	是	好的	足够的	.

他足够优秀。

[[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [feɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][stəːz] ['restləsli] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .]

[	The	shadows	fade	,	and	the	girl	stirs	restlessly	in	her	sleep	.	]
[	这	阴影	褪色	,	和	这	女孩	搅拌	躁动不安	在	她	睡觉	.	]

【阴影渐渐消失，女孩在睡梦中不安地翻了个身。】

['klaɪmər]

Climber

登山者

登山者

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [driːm] . [-]

I	have	need	of	something	more	than	dream	.	[	23	]
我	有	需要	的	某物	更多的	比	梦	.	[	-	]

我需要的不只是梦想。[23]

['hɪroʊ]

Hero

英雄

英雄

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] :

I	have	given	you	something	more	:
我	有	给定	你	某物	更多的	:

我还给了你一些其他的东西：

[jʊr; jər] [driːm] [wʌz; wəz]['riːəl] .
Your **dream** **was** **real** **.**
你的 梦 曾是 真实的 .

你的梦成真了。

[[ðə; ði]['klaɪmər] [lɑːfs] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd]['weikənz][ʌp] .]
[The Climber laughs suddenly in her sleep , and wakens up .]
[这 登山者 笑声 突然 在 她 睡觉 , 和 醒来 向上 .]

【登山者在睡梦中突然笑了起来，然后醒了过来。】

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .]
[Rubbing her eyes , and looking round with delight .]
[擦 她 眼睛 , 和 寻找 圆形的 和 喜 .]

（揉了揉眼睛，欣喜地环顾四周。）

[aɪ] [fiːl]
I feel
我 感觉

我感觉

['veri] ['hæpi] , ['evriθɪŋ] [lʊks] [soʊ] [braɪt] .
Very happy , everything looks so bright .
非常 快乐的 , 一切 看起来 所以 明亮的 .

非常开心，一切都显得那么明亮。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪr] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I knew it would clear up before to - night ,
我 知道 它 会 清除 向上 前 到 - 夜晚 ,

我知道今晚之前天气就会放晴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['veri] [haɪ]
Because I saw a rainbow very high
因为 我 锯 一个 彩虹 非常 高的

因为我看到了一道很高的彩虹

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Up in the sky .
向上 在 这 天空 .

在天上。

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [sets] .
I am going out fishing before the sun sets .
我 是 去 出去 钓鱼 前 这 太阳 套 .

我打算在日落前去钓鱼。

[wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [boʊt] [tuː; tə] ['gæðər]
Will you lend me your boat to gather
将要 你 借 我 你的 船 到 收集

你愿意借我你的船去收集吗?

[ɪn] [maɪ] [nets] ?
In my nets ?
在 我的 网 ?

在我的网里?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['iːgərli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[急切地。]

['ræðər] !
Rather !
相当 !

相当!

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'weɪ] ?
Will you be long away ?
将要 你 是 长的 离开 ?

你会离开很久吗?

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] .
I will be back with the first screich of day .
我 将要 是 后退 和 这 第一的 尖叫 的 天 .

我会在清晨的第一声尖叫中回来。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
I pray you , if it does not trouble you ,
我 祈祷 你 , 如果 它 做 不是 麻烦 你 ,

我恳求你，如果这不打扰你的话，

[hæv; həv] ['brekfəst] ['redi] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] .
Have breakfast ready in my house for two .
有 早餐 准备好 在 我的 房子 为了 二 .

我家已经准备好了两人份的早餐。

[[ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ðə; ði][boʊt] [tə'geðər] ,
[They go down to the beach and launch the boat together ,
[他们 去 向下 到 这 海滩 和 发射 这 船 一起 ,

他们一起走到海滩，把船放入水中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何找到快乐(How joy was found)
第2/7页

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ][seɪlz] ['sloʊli] [ə'weɪ][ɪn][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hebrɪdiːz] ,
and **the** **Big** **Young** **Hero** **sails** **slowly** **away** **in** **her** **towards** **the** **Hebrides** **,**
和 这 大的 年轻的 英雄 帆 缓慢地 离开 在 她 向 这 赫布里底群岛 ,

而这位年轻的英雄则驾驶着她缓缓驶向赫布里底群岛。

[siːn] [fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði]['sʌnset] . [-]
seen **far** **off** **in** **the** **sunset** **.** **[** **24** **]**
已见 远的 离开 在 这 日落 . [-]

在夕阳中远远地可以看到。[24]

[sɔːft] ['twaɪlaɪt] [fɔːlz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resns] [ʃaɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] ,
Soft **twilight** **falls** **on** **the** **island** **,** **but** **a** **phosphorescence** **shines** **about** **the** **boat** **,**
柔软的 暮 瀑布 在 这 岛 , 但 一个 磷光 闪耀 关于 这 船 ,

柔和的暮色降临小岛，但船周围却闪烁着磷光。

['aʊtˌlaɪnɪŋ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ,
outlining **the** **figure** **of** **the** **Big** **Young** **Hero** **at** **the** **prow** **,**
概述 这 数字 的 这 大的 年轻的 英雄 在 这 船首 ,

勾勒出船首那位年轻英雄的身影，

[huː] [ɪz] ['liːnɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] ['setɪŋ] [ðə; ði][nets] .
who **is** **leaning** **down** **towards** **the** **water** **setting** **the** **nets** **.**
WHO 是 倾斜 向下 向 这 水 环境 这 网 .

谁正俯身靠近水面撒网?

[stɑːrz][bɪ'gɪn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Stars **begin** **to** **come** **out** **in** **the** **sky** **,**
星星 开始 到 来 出去 在 这 天空 ,

天空开始出现星星，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] ['twɪŋkəlz] [aʊt] ['evri] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
and **on** **the** **distant** **shore** **a** **light** **suddenly** **twinkles** **out** **every** **few** **seconds**
和 在 这 遥远 支撑 一个 光 突然 闪烁 出去 每一个 很少 秒
[ɑːn][ə; eɪ] ['buːi] .
on **a** **buoy** **.**
在 一个 浮标 .

远处的岸边，一个浮标上的灯光每隔几秒钟就会突然闪烁一次。

[ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [drɪfts] [ə'weɪ] .]
The **girl's** **voice** **is** **heard** **singing** **as** **the** **boat** **drifts** **away** **.** **]**
这 女孩们 嗓音 是 听到 歌唱 作为 这 船 漂移 离开 .]

随着小船渐渐远去，还能听到女孩的歌声。

['klaɪmərz] [sɔːŋ]
Climber's **Song**
登山者的 歌曲

登山者之歌

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ;
To **-** **night** **I** **saw** **a** **rainbow** **;**
到 - 夜晚 我 锯 一个 彩虹 ;

今晚我看到了彩虹;

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [maɪ] [wei] [bɪ'fɔːr] ,
It **hung** **my** **way** **before** **,**
它 悬挂 我的 方式 前 ,

它之前挂在我面前，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [geɪt] - [poʊsts]
As **if** **the** **hills** **were** **gate** **-** **posts**
作为 如果 这 丘陵 是 门 - 帖子

仿佛山丘是门柱

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .
And **it** **was** **the** **arch** **of** **a** **door** **.**
和 它 曾是 这 拱 的 一个 门 .

那是一扇门的拱形。

[ðə; ði] [mʊr] [stretʃt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
The **moor** **stretched** **all** **about** **me** **,**
这 泊 拉伸 全部 关于 我 ,

四周尽是荒原，

[ðə; ði] [ˈheðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] ;
The **heather** **and** **the** **bee** **;**
这 希瑟 和 这 蜜蜂 ;

石楠花和蜜蜂；

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][træp] [ðæt] [ˈreɪnboʊ]
I **longed** **to** **trap** **that** **rainbow**
我 渴望 到 陷阱 那 彩虹

我渴望捕捉那道彩虹

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] .
For **all** **the** **world** **to** **see** **.**
为了 全部 这 世界 到 看 .

让全世界都看到。

[pərˈhæps][ɪn] [ˈdɪstənt] [ˈsɪtiz] ,
Perhaps **in** **distant** **cities** **,**
也许 在 遥远 城市 ,

或许在遥远的城市里，

[pərˈhæps] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [glen] ,
Perhaps **down** **in** **the** **glen** **,**
也许 向下 在 这 格伦 ,

或许就在山谷里，

[ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪgnəl]
The **rainbow** **was** **the** **signal**
这 彩虹 曾是 这 信号

彩虹是信号

[ʌv; əv][reɪn][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [men] .
Of **rain** **for** **other** **men** **.**
的 雨 为了 其他 男人 .

为其他人而下的雨。

[bʌt; bət] [haɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɪltɑːp]
But **high** **upon** **the** **hilltops**
但 高的 之上 这 山顶

但是，在高高的山顶上

[ðə; ði] [klaʊdz] [bloʊ] [fɑːr][ænd; ənd] [friː] ,
The **clouds** **blow** **far** **and** **free** **,**
这 云 吹 远的 和 自由的 ,

云朵自由飘荡，飘向远方。

[ænd; ənd] [liːv] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ]
And **leave** **behind** **the** **rainbow**
和 离开 在后面 这 彩虹

留下彩虹

[bluː] [skaɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] . [-]
Blue sky for you and me . [25]
蓝色的 天空 为了 你 和 我 . [-]

你我共享蓝天。[25]

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] [ɪn] [ˈɑːrgaɪlʃɪr] :
A MOUNTAIN - SIDE IN ARGYLLSHIRE :
一个 山 - 边 在 阿盖尔郡 :

阿盖尔郡的一处山坡:

[ˈmɔːrnɪŋ]
MORNING
早晨

早晨

[ə; eɪ] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈheðər] [ænd; ənd] [ˈbrækən] .
A Scottish mountain - side covered with heather and bracken .
一个 苏格兰 山 - 边 涵盖 和 希瑟 和 蕨类植物 .

苏格兰山坡上覆盖着石楠和蕨类植物。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkræniz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːks] [oʊk][fɜːrn][ænd; ənd] [ˈrəjzruːt] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] .
In the crannies of the rocks oak fern and roseroot are growing .
在 这 缝隙 的 这 岩石 橡木 蕨类 和 玫瑰根 是 生长 .

岩石缝隙里生长着橡树蕨和红景天。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpebli] [brʊk] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ]
There is a pebbly brook running down to the sea ; the sides are starred with
那里 是 一个 卵石状 溪 跑步 向下 到 这 海 ; 这 侧面 是 星形 和
[ˈsfægnəm] [mɔːs] .
sphagnum moss .
泥炭藓 苔藓 .

有一条布满鹅卵石的小溪流向大海；溪岸上长满了泥炭藓。

[græs] [ʌv; əv][pɑːrˈnæsəs] , [ænd; ənd] [ˈbʌtəwəːt] .
Grass of Parnassus , and butterwort .
草 的 帕纳索斯山 , 和 捕虫堇 .

帕纳索斯草和捕虫堇。

[ɪn][ɪts][bed][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [mɑːrʃ] [ˈsæksɪfreɪdʒˌˈsæksɪfrɪdʒ][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] ,
In its bed the yellow marsh saxifrage is growing ,
在 它是 床 这 黄色的 沼泽 虎耳草 是 生长 ,

河床上长着黄花虎耳草。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ə; eɪ][ˈsɪlvər][bɜːrtʃ] [hæŋz] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
and up the hillside a silver birch hangs over it .
和 向上 这 山坡 一个 银 桦木 悬挂 超过 它 .

山坡上，一棵银桦树垂挂其上。

[ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈroʊən] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːldər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][krest]
Farther up the hill there are a rowan and an alder , and on the crest
更远 向上 这 爬坡道 那里 是 一个 罗文 和 一个 桤木 , 和 在 这 波峰
,
,
,

山坡上再往上走，有一棵花楸树和一棵桤木，山顶上，

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [paɪn] .

against	the	sky	,	a	Scotch	pine	.
反对	这	天空	,	一个	苏格兰威士忌	松树	.

苍穹之下，一棵苏格兰松树。

[loʊ] [daʊn] , [baɪ][ə; eɪ] [griːn] [maʊnd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [juː] - [triː] .

Low	down	,	by	a	green	mound	,	there	is	a	yew	-	tree	.
低的	向下	,	经过	一个	绿色的	冢	,	那里	是	一个	紫杉	-	树	.

在低矮的绿色土堆旁，长着一棵紫杉树。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [waɪt] ['breikəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] [siːn] ,

In	the	distance	the	white	breakers	of	the	sea	are	seen	,
在	这	距离	这	白色的	断路器	的	这	海	是	已见	,

远处可以看到白色的海浪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['regjələrli] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	they	are	heard	regularly	crashing	in	upon	the	shore	.
和	他们	是	听到	经常	崩溃	在	之上	这	支撑	.

人们经常能听到它们撞击海岸的声音。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌnʃaɪn] ['evriwer] ,

There	is	sunshine	everywhere	,
那里	是	阳光	到处	,

到处都是阳光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [klaʊdz]

and	a	breeze	blowing	the	heather	and	chasing	the	shadows	of	clouds
和	一个	微风	吹	这	希瑟	和	追逐	这	阴影	的	云

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

across	the	hillside	.
穿过	这	山坡	.

微风吹拂着石楠花，追逐着山坡上云朵的影子。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] , [fɪn] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,

At	the	back	of	the	wind	,	behind	a	great	rock	,	Finn	,	a	middle	-	aged	man	,
在	这	后退	的	这	风	,	在后面	一个	伟大的	岩石	,	芬恩	,	一个	中间	-	老年人	男人	,

[ɪz] ['sɪtɪŋ] , [ə'sliːp] .

is	sitting	,	asleep	.
是	坐着	,	睡着了	.

在风的背后，在一块大岩石后面，中年男子芬恩正坐着睡觉。

[hiː; hi][ɪz] [boʊd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [pæk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,

He	is	bowed	down	by	a	heavy	pack	containing	a	rainbow	,
他	是	鞠躬	向下	经过	一个	重的	盒	包含	一个	彩虹	,

他被一个装有彩虹的沉重包裹压得弯下了腰。

[huːz] [laɪt] [is'keips] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['kʌlərz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

whose	light	escapes	from	the	corners	and	colours	it	all	.
谁	光	逃脱	从	这	角落	和	颜色	它	全部	.

它的光芒从角落里透出来，给一切都染上了色彩。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf][sʌm; səm] ['ʌðər] [men][ɑːr; ər]['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['heðər] .

Some	distance	off	some	other	men	are	lying	asleep	on	the	heather	.
一些	距离	离开	一些	其他	男人	是	说谎	睡着了	在	这	希瑟	.

不远处，还有一些男人躺在石楠丛中睡觉。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz][boʊt][ɪz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr][aʊt][æt; ət] [siː]

Presently	the	Big	Young	Hero's	boat	is	seen	approaching	from	far	out	at	sea
目前	这	大的	年轻的	英雄们	船	是	已见	接近	从	远的	出去	在	海

.

:

.

目前可以看到这位年轻英雄的船正从远处的海面上驶来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrz] , [fɪn] [stəːz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [pə'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

As	it	nears	,	Finn	stirs	from	his	sleep	and	perceives	it	,	and	,
作为	它	临近	,	芬恩	搅拌	从	他的	睡觉	和	感知	它	,	和	,

['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

starting	to	his	feet	,
开始	到	他的	脚	,

随着时间临近，芬恩从睡梦中醒来，察觉到了，于是他站起身来。

['wɑːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

watches	it	,	with	his	hand	shading	his	eyes	.
手表	它	,	和	他的	手	阴影	他的	眼睛	.

他一边看着，一边用手遮住眼睛。

[ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ][lændz][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

The	Big	Young	Hero	lands	from	the	boat	,	and	,	pulling	her	well	up	on	the
这	大的	年轻的	英雄	土地	从	这	船	,	和	,	拉	她	出色地	向上	在	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

这位年轻的大英雄从船上下来，把她拉到沙滩上，

[kʌmz] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə] [fɪn] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['geɪli] .

comes	leaping	over	the	mountain	to	Finn	strongly	and	gaily	.
来	跳跃	超过	这	山	到	芬恩	强烈	和	兴高采烈地	.

他轻快地跃过山头，来到芬恩面前。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] , ['flaʊərz] [sprɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

As	he	runs	,	flowers	spring	up	under	his	feet	.
作为	他	跑步	,	花朵	春天	向上	在下面	他的	脚	.

他奔跑时，脚下长出了鲜花。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [sliːp] [ɑːn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] . [-]

The	other	men	sleep	on	undisturbed	.	[	26	]
这	其他	男人	睡觉	在	未受干扰	.	[	-	]

其他男人继续安然入睡。[26]

['hɪroʊ]

Hero
英雄

英雄

[[sə'luːtɪŋ] [fɪn] .]

[	Saluting	Finn	.	]
[	敬礼	芬恩	.	]

[向芬恩敬礼。]

['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

Darling	of	all	men	in	the	world	!
亲爱的	的	全部	男人	在	这	世界	!

全世界男人的宠儿!

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɪn]['grændʒər][ænd; ənd] ['splendər] !

I	give	you	the	greeting	in	grandeur	and	splendour	!
我	给	你	这	问候	在	宏伟	和	辉煌	!

我以隆重华丽的姿态向您致以问候!

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] !

I	bring	you	glad	tidings	of	great	joy	!
我	带来	你	高兴的	消息	的	伟大的	喜悦	!

我给你们带来极大的喜讯!

[aɪ] ['pʌblɪʃ] [piːs] !
I publish peace !
我 发布 和平 !

我宣扬和平!

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] .]
[Utterly bewildered .]
[完全地 困惑 .]

[完全困惑。]

['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɪroʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,
Loveliest of all heroes that I have ever seen ,
最可爱的 的 全部 英雄 那 我 有 曾经 已见 ,

我见过的最可爱的英雄,

[aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , ['fluːəntli] , [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪkli]
I salute you frankly , fluently , and energetically
我 礼炮 你 坦率地说 , 流利地 , 和 精力充沛地

我坦诚、流畅、充满活力地向你致敬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,
With the equivalent of the same words ,
和 这 相等的 的 这 相同的 字 ,

用同样的词语来说,

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Though I do not know who you are .
尽管 我 做 不是 知道 WHO 你 是 .

虽然我不知道你是谁。

[jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] .
Your feet are beautiful as a star .
你的 脚 是 美丽的 作为 一个 星星 .

你的脚像星星一样美丽。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk][ðə; ði][bɜːrdz] ,
I wish that I could sing like the birds ,
我 希望 那 我 可以 唱歌 喜欢 这 鸟类 ,

我希望自己能像鸟儿一样歌唱。

[ɔːr] ['blɑːsəm] [laɪk][ðə; ði] [griːn] [wet] [ɜːrθ] ,
Or blossom like the green wet earth ,
或者 开花 喜欢 这 绿色的 湿的 地球 ,

或者像绿色湿润的泥土一样绽放,

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][mɜːrθ] .
For my heart is full of mirth .
为了 我的 心 是 满的 的 欢笑 .

因为我心中充满了喜悦。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['glaʊər] [ænd; ənd] [geɪz]
But I can only glower and gaze
但 我 能 仅有的 怒视 和 目光

但我只能怒目而视。

[waɪl] [maɪ][maɪnd] [pleɪz] ,
While my mind plays ,
尽管 我的 头脑 演出 ,

当我的思绪飘荡时,

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['tʌmblz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
And **sings** **and** **tumbles** **up** **and** **down**
和 唱歌 和 翻滚 向上 和 向下

它唱歌、上蹿下跳

[ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] [klaʊn]
Inside **me** **,** **like** **a** **clown**
里面 我 , 喜欢 一个 小丑

我内心深处，就像一个小丑

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] ['sɪli] ,
That **makes** **me** **feel** **quite** **silly** **,**
那 制作 我 感觉 相当 愚蠢的 ,

这让我觉得自己很傻。

['læfɪŋ] ['wɪli] - ['nɪli] ,
Laughing **willy** **-** **nilly** **,**
笑 威利 - 随意 ,

随意大笑，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] .
Like **a** **man** **in** **love** **.**
喜欢 一个 男人 在 爱 .

就像坠入爱河的男人一样。

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Do **you** **come** **from** **above** **,**
做 你 来 从 多于 ,

你来自天上吗?

[ɔːr] [raʊnd] [ə'baʊt][ɔːr] [bɪ'loʊ] ,
Or **round** **about** **or** **below** **,**
或者 圆形的 关于 或者 以下 ,

或者在附近或下方，

[ɔːr] ['eniwer] [aɪ] [noʊ] ?
Or **anywhere** **I** **know** **?**
或者 任何地方 我 知道 ?

或者我知道的其他地方?

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[aɪ] [kʌm] [θruː] [naɪt] - ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tempɪst] [ʌv; əv] [siː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
I **come** **through** **night** **-** **watching** **and** **tempest** **of** **sea** **where** **I** **am** **,** **because** **I**
我 来 通过 夜晚 - 观看 和 暴风雨 的 海 在哪里 我 是 , 因为 我
[ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
am **losing** **my** **children** **,**
是 输 我的 孩子们 ,

我熬过漫漫长夜和风暴肆虐的大海，因为我正在失去我的孩子们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]
and **it** **[** **27** **]**
和 它 [-]

以及它[27]

[hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrld] [huː] [kæn; kən] [kiːp]

has	been	told	me	there	is	not	a	man	in	all	the	world	who	can	keep
有	到过	讲述	我	那里	是	不是	一个	男人	在	全部	这	世界	WHO	能	保持

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][bʌt; bət][juː; jʊ] .

them	for	me	but	you	.
他们	为了	我	但	你	.

有人告诉我，全世界没有一个人能替我守住它们，除了你。

[fɪn]

Finn
芬恩

芬恩

[[əˈstɑːnɪʃt] .]

[	Astonished	.	]
[	惊讶	.	]

[惊讶。]

[waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðæt] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [ber]

Why	,	how	can	I	do	that	when	I	must	bear
为什么	,	如何	能	我	做	那	什么时候	我	必须	熊

为什么，我怎么能这样做，我必须承受这一切。

[ðɪs] [ˈhevi] [ˈreɪnboʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈevriwer] ,

This	heavy	rainbow	with	me	everywhere	,
这	重的	彩虹	和	我	到处	,

这道沉重的彩虹一直伴随着我，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [ˈjɪrz]

And	all	the	years
和	全部	这	年

以及所有那些年

[hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ˈlæftər] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] ?

Have	found	my	laughter	through	a	mist	of	tears	?
有	成立	我的	笑声	通过	一个	薄雾	的	眼泪	?

在泪水的迷雾中，我是否找到了笑声?

[ˈhɪroʊ]

Hero
英雄

英雄

[sɪns] [juː; jʊ][əˈloʊn][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kriːp]

Since	you	alone	were	strong	enough	to	creep
自从	你	独自的	是	强的	足够的	到	潜行者

因为只有你才有足够的力量潜行。

[ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [sliːp] ,

Into	my	mind	,	and	fetch	me	out	of	sleep	,
进入	我的	头脑	,	和	拿来	我	出去	的	睡觉	,

进入我的脑海，将我从睡梦中唤醒，

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈteɪnd] [maɪ] [ˈstætʃər] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd]

You	have	attained	my	stature	,	and	I	find
你	有	已达到	我的	身材	,	和	我	寻找

你已经达到了我这样的地位，我发现

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

You	are	a	man	according	to	my	mind	.
你	是	一个	男人	根据	到	我的	头脑	.

在我看来，你是个男人。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ə'freɪd] .]
[Crying out , afraid .]
[哭泣 出去 , 害怕的 .]

[害怕地哭喊。]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , ['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] [aɪ][stoʊl] !
It was a dream , only a dream I stole !
它 曾是 一个 梦 , 仅有的 一个 梦 我 偷窃 !

那只是一场梦，一场我偷来的梦!

[aɪ]['nevər][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ]
I never did as much
我 绝不 做过 作为 很多

我从未做过那么多事。

[æz; əz] [tʌtʃ]
As touch
作为 触碰

触摸

[jʊr; jər]['gɑːrmənts] [hem] .
Your garment's hem .
你的 服装的 她们 .

你衣服的下摆。

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [klɑːspt] [maɪ][soʊl] .
No , but you clasped my soul .
不 , 但 你 紧握 我的 灵魂 .

不，但你却抓住了我的灵魂。

['vɜːrtʃuː] [went] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli]
Virtue went out of me immediately
美德 去 出去 的 我 立即地

我的美德立刻消失了。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]
The moment that your love was strong enough
这 片刻 那 你的 爱 曾是 强的 足够的

当你的爱足够强大时，就是那一刻。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [stʌf]
To push aside the earth and find the stuff
到 推 旁边 这 地球 和 寻找 这 东西

拨开泥土，找到物质

[ðæt] [driːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn] .
That dreams are made on .
那 梦境 是 制成 在 .

梦想由此而生。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sensləs] [kleɪ]
Up through the senseless clay
向上 通过 这 无意义的 黏土

穿过这无意义的黏土

[juː; jʊ] [spræŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [griːn] ['sæpi] [ʃuːt] ,
You **sprang** **like** **some** **green** **sappy** **shoot** **,**
你 弹簧 喜欢 一些 绿色的 感伤的 射击 ,

你像一株翠绿的嫩芽般跃然而出，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['θɔːtf(ə)l] [ruːt]
And **touched** **the** **nervous** **thoughtful** **root**
和 感动 这 紧张的 周到 根

并触碰到了那紧张而沉思的根

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [steɪd] [ɑːn] . [-]
That **I** **am** **stayed** **on** **.** **[** **28** **]**
那 我 是 入住 在 . [-]

我留了下来。[28]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[dʌm'faʊndɪd] .]
[**Dumbfounded** **.** **]**
[目瞪口呆 .]

[目瞪口呆。]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] — [aɪ] ['nevər] [nuː] —
It **was** **a** **dream** **—** **I** **never** **knew** **—**
它 曾是 一个 梦 — 我 绝不 知道 —

那是一个梦——我从未想过——

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn] [juː; jʊ]
I **lay** **upon** **you**
我 躺 之上 你

我躺在你身上

[æz; əz] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['spɛlz]
As **crosses** **and** **spells**
作为 十字架 和 咒语

十字架和咒语

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['feri] ['fetərz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] [streiŋ] ,
And **seven** **fairy** **fetters** **of** **travelling** **and** **straying** **,**
和 七 仙女 镣铐 的 旅行 和 迷途 ,

还有七件束缚旅行和迷途的仙女枷锁，

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [fuːd] ,
To **be** **with** **me** **before** **you** **shall** **eat** **food** **,**
到 是 和 我 前 你 将 吃 食物 ,

饭前先和我在一起，

[ɔːr] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɑːft] ,
Or **drink** **a** **draught** **,**
或者 喝 一个 草稿 ,

或者喝一杯，

[ɔːr] [kloʊz] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [sliːp] .
Or **close** **an** **eye** **in** **sleep** **.**
或者 关闭 一个 眼睛 在 睡觉 .

或者睡觉时闭上一只眼睛。

[[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ə; eɪ] ['delɪkət] [web][ʌv; əv] ['gɑːsəmər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['duːdrɑːp] , ['spaɪdər] -

[	At	his	words	a	delicate	web	of	gossamer	covered	with	dewdrops	,	spiders	'
[	在	他的	字	一个	精美的	网站	的	游丝	涵盖	和	露珠	,	蜘蛛	-

[webz] ,

webs	,
网络	,

他的话语如同蛛网般纤细，上面覆盖着露珠，如同蜘蛛网。

[ænd; ənd] ['flaʊər] [siːdz] [fɔːlz] ['oʊvər] [fɪn] .

and	flower	seeds	falls	over	Finn	.
和	花	种子	瀑布	超过	芬恩	.

花籽落在了芬恩身上。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [liːvz] [hɪm; ɪm] ['spelbaʊnd] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt] ,

The	Hero	leaves	him	spellbound	,	and	,	returning	gaily	to	his	boat	,
这	英雄	树叶	他	着迷	,	和	,	返回	兴高采烈地	到	他的	船	,

['lɔːntʃɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][seɪlz] [ə'weɪ] .

launches	her	and	sails	away	.
发射	她	和	帆	离开	.

女英雄让他神魂颠倒，然后兴高采烈地回到船上，将她放下，扬帆远航。

[wen] [ðə; ði][boʊt][hæz; həz] ['vænɪʃt] [ðə; ði][web] [fɔːlz] [ə'weɪ] ,

When	the	boat	has	vanished	the	web	falls	away	,
什么时候	这	船	有	消失了	这	网站	瀑布	离开	,

船消失后，网也随之脱落。

[ænd; ənd] [fɪn] [tɜːrnz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [ə'rauziz] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .]

and	Finn	turns	round	with	a	cry	which	arouses	the	other	men	.	]
和	芬恩	转弯	圆形的	和	一个	哭	哪个	唤起	这	其他	男人	.	]

芬恩猛地转身，大叫一声，惊动了其他人。

[fɪn]

Finn
芬恩

芬恩

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

['kəunən, 'kɔnən]

Conan
柯南

柯南

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[fɪn]

Finn
芬恩

芬恩

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'nɑːn] .

The	stranger	that	was	here	anon	.
这	陌生人	那	曾是	这里	匿名	.

匿名来访的陌生人。

-
Condhla
-

康德拉

[aɪ]['nevər] [nuː] .
I never knew .
我 绝不 知道 .

我以前从未知道。

['kəunən, 'kɔnən]
Conan
柯南

柯南

[ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ?
Is he gone ?
是 他 已消失 ?

他走了吗?

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? [-]
Which way did he go ? [29]
哪个 方式 做过 他 去 ? [-]

他往哪个方向去了? [29]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

-
Gonachry
-

戈纳克里

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][laɪk] ?
What was he like ?
什么 曾是 他 喜欢 ?

他是个什么样的人?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[aɪ][kɑːnt] [tel] .
I can't tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn]
I must find him ; he has gone
我 必须 寻找 他 ; 他 有 已消失

我必须找到他；他已经走了。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɑːn] .

Off	**with**	**something**	**I**	**had**	**on**	**.**
离开	和	某物	我	有	在	.

脱掉了身上穿的东西。

['kəunən, 'kɔnən]

Conan
柯南

柯南

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['veri] [wel] .

You	**don't**	**look**	**very**	**well**	**.**
你	不	看	非常	出色地	.

你看上去不太好。

-

Gonachry
-

戈纳克里

[[sɑːr'kæstɪkli] .]

[	**Sarcastically**	**.**	**]**
[	讽刺地	.	]

（讽刺地）

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ben] ,

I	**saw**	**him**	**running**	**up**	**the**	**ben**	**,**
我	锯	他	跑步	向上	这	本	,

我看到他跑上本尼山，

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wen]

As	**swift**	**as**	**a**	**spot**	**of**	**sunlight**	**when**
作为	迅速	作为	一个	点	的	阳光	什么时候

像阳光一样迅速

[ðə; ði] [klaʊdz] [bend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp]

The	**clouds**	**bend**	**with**	**a**	**cup**
这	云	弯曲	和	一个	杯子

云朵随着杯子弯曲

[tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kʌvər][hɪm; ɪm][ʌp]

To	**pounce**	**on**	**him**	**and**	**cover**	**him**	**up**
到	猛扑	在	他	和	覆盖	他	向上

扑向他，把他盖住

[laɪk] [ə; eɪ][wɑːsp][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [glæs] .

Like	**a**	**wasp**	**inside**	**a**	**glass**	**.**
喜欢	一个	黄蜂	里面	一个	玻璃	.

就像玻璃杯里的黄蜂。

['æŋgəs]

Angus
安格斯

安格斯

[hʌʃ] !

Hush	**!**
嘘	!

嘘!

[aɪ] [hɪr] - [pæs] ,

I	**hear**	**Mactalla**	**pass**	**,**
我	听到	-	经过	,

我听到麦克塔拉经过，

['hiːz] ['ʃʊrli] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
He's surely singing in his sleep .
他是 一定 歌唱 在 他的 睡觉 .

他肯定是在睡梦中唱歌。

[sɪns] [its] ['nevər] ['veri] [diːp] ,
Since it's never very deep ,
自从 它是 绝不 非常 深的 ,

因为它从来不很深，

[let] [juː 'es] [raʊz] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][spiə(r)]
Let us rouse him up and speir
让 我们 唤醒 他 向上 和 长矛

让我们唤醒他，然后.....

[ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪz] [stɪl] [hɪr] .
If the stranger is still here .
如果 这 陌生人 是 仍然 这里 .

如果陌生人还在这里。

[[ɔːl][kraɪ][ə'laʊd] , [ə'genst] [ðə; ði]['rɑːks] : “ - !
[All cry aloud , against the rocks : “ Mactalla !
[全部 哭 大声 , 反对 这 岩石 : “ - !

[众人对着岩石大声喊道：“麦克塔拉！

- !
Mactalla !
- !

Mactalla！

- !
Mactalla !
- !

Mactalla！

” [ðə; ði]['ekoʊ][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːkɪŋli] : “ - !
” The echo is returned mockingly : “ Mactalla !
” 这 回声 是 返回 嘲讽地 : “ - !

“回声带着嘲讽的意味回应道：‘Mactalla！’

- !
Mactalla !
- !

Mactalla！

- ! ”] [-]
Mactalla ! ”] [30]
- ! ”] [-]

Mactalla！”][30]

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

[tʌt] !
Tut !
图坦卡蒙 !

啧！

['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [muːd] [tuː; tə] - [deɪ] ;
He's in a teasing mood to - day ;
他是 在 一个 戏弄 情绪 到 - 天 ;

他今天心情不错，喜欢开玩笑；

[wiːl] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
We'll get nothing out of him .
出色地 得到 没有什么 出去 的 他 .

我们不可能从他那里得到任何信息。

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

['ænsər] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [fer] ,
Answer , and I'll promise you fair ,
回答 , 和 患病的 承诺 你 公平的 ,

回答我，我保证公平对待你。

[ə; eɪ] [bɪg] [læf] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ben] [waɪ] - .
A big laugh to yourself off the back of Ben Y Bheithir .
一个 大的 笑 到 你自己 离开 这 后退 的 本 是 - .

看到 Ben Y Bheithir 后，我不禁哈哈大笑。

- [[wʌn]]
Mactalla [1]
- [1]

麦克塔拉[1]

[['mɑːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] .]
[Mocking from somewhere .]
[嘲讽 从 某处 .]

（某处传来嘲讽声）

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

[ə; eɪ] [bɪg] [læf] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ben] [waɪ] - ?
A big laugh off the back of Ben Y Bheithir ?
一个 大的 笑 离开 这 后退 的 本 是 - ?

Ben Y Bheithir 背后大笑吗?

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[jʊə(r)] [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
You're there , little fellow !
你是 那里 , 小的 同伴 !

你到那儿了，小家伙!

[jes] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ben] - , [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ]
Yes , at the back of Ben Bheithir , where the yellow
是的 , 在 这 后退 的 本 - , 在哪里 这 黄色的

是的，就在本贝希尔山的后面，那里有黄色

['sæksɪfreɪdʒ,'sæksɪfrɪdʒ] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krænid] [rɑːk] ,

Saxifrage	grows	out	of	the	crannied	rock	,
虎耳草	生长	出去	的	这	狭窄的	岩石	,

虎耳草生长在岩石的缝隙中，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [læf] [tuː; tə] [jɔːr'self] ['ðætəl] [ʃɑːk]

I'll	give	you	a	laugh	to	yourself	that'll	shock
患病的	给	你	一个	笑	到	你自己	那将	震惊

我会让你捧腹大笑，你会大吃一惊。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɪf] [juːl] [tel] [juː 'es] [naʊ]

The	natives	,	if	you'll	tell	us	now
这	本地人	, 如果		你会	告诉	我们	现在

当地人，如果你现在能告诉我们的话

[wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [went] .

Which	way	the	stranger	went	.
哪个	方式	这	陌生人	去	.

陌生人朝哪个方向走了?

-

Mactalla

-

麦克塔拉

[baʊ; boʊ] - [waʊ] !

Bow	-	wow	!
弓	-	哇	!

汪汪!

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪg] [læf] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

I'll	have	the	big	laugh	out	of	you	,
患病的	有	这	大的	笑	出去	的	你	,

我会让你笑出声来。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [truː]

But	I	cannot	tell	you	true
但	我	不能	告诉	你	真的

但我无法告诉你真相

[wɪtʃ] [wʌn] [wei] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [went] ,

Which	one	way	the	stranger	went	,
哪个	一	方式	这	陌生人	去	,

陌生人朝哪个方向走了呢?

[fɔːr; fər] ['hiːz] [left] [æn; ən] ['ekoʊ] [pent]

For	he's	left	an	echo	pent
为了	他是	左边	一个	回声	五角星

因为他留下了一个回声

[ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] .

In	everything	he	came	across	.
在	一切	他	来了	穿过	.

他遇到的一切都是如此。

[aɪm] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] .

I'm	entirely	at	a	loss	.
我是	完全	在	一个	损失	.

我完全不知所措。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ?

Can't	you	catch	it	here	and	there	?
不能	你	抓住	它	这里	和	那里	?

你难道就不能偶尔抓到它吗?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['evriwer] .

I	think	he	must	be	everywhere	.
我	思考	他	必须	是	到处	.

我觉得他肯定无处不在。

[[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] .] [-]

[	The	growing	things	are	heard	talking	.	]	[	31	]
[	这	生长	事物	是	听到	说	.	]	[	-	]

[听到正在生长的生物在说话。][31]

['ɔːldər] - [triː]

Alder	-	tree
桤木	-	树

桤木

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [græs] ?

Is	that	you	,	Grass	?
是	那	你	,	草	?

是你吗，格拉斯?

[græs]

Grass
草

草

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ]

Yes	,	I	am	growing
是的	,	我	是	生长

是的，我正在成长

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Under	his	feet	,
在下面	他的	脚	,

在他的脚下，

[ɪf] [ðə; ði] ['heðər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [pæs] .

If	the	heather	will	let	me	pass	.
如果	这	希瑟	将要	让	我	经过	.

如果石楠花丛允许我通过的话。

['heðər]

Heather
希瑟

希瑟

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] , [ɪf] [juːl] [miːt]

I'll	try	to	,	if	you'll	meet
患病的	尝试	到	, 如果		你会	见面

我会尽量，如果你愿意见面的话。

[ˌem 'iː][hæf] - [wei] .

Me	half	-	way	.
我	一半	-	方式	.

我走了一半。

[skɑːtʃ] [paɪn]

Scotch	Pine
苏格兰威士忌	松树

苏格兰松

[['lɔːftɪli] .]

[	Loftily	.	]
[	傲慢地	.	]

[高傲地。]

[aɪ] [seɪ] ,
I **say** **,**
我 说 ，

我说，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ]
There's **no** **knowing**
有 不 会心

谁也不知道

[wʌt] [ʃiːl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [nekst] .
What **she'll** **be** **up** **to** **next** **.**
什么 壳 是 向上 到 下一个 .

她接下来会做什么?

[teɪk] [maɪ] [tekst] ,
Take **my** **text** **,**
拿 我的 文本 ，

请收下我的短信，

[ænd; ənd] ['skersli] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] [siːn] ,
And **scarcely** **let** **yourself** **be** **seen** **,**
和 几乎 让 你自己 是 已见 ，

尽量不要让人看见你，

[wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [soʊ] ['veri] [griːn] .
With **anyone** **so** **very** **green** **.**
和 任何人 所以 非常 绿色的 .

对于如此缺乏经验的人来说。

[juː] - [triː]
Yew **-** **tree**
紫杉 - 树

紫杉树

[[fleg'mætɪkli] .]
[**Phlegmatically** **.** **]**
[冷静地 .]

[冷静地。]

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs]
I **am** **quite** **at** **a** **loss**
我 是 相当 在 一个 损失

我完全不知所措。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [keɪm] [ə'krɔːs]
To **know** **what** **came** **across**
到 知道 什么 来了 穿过

想知道发生了什么

[maɪ] ['bærɒfʊl] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [liːvz] .
My **barrowful** **of** **withered** **leaves** **.**
我的 巴罗富 的 干枯 树叶 .

我那车枯萎的树叶。

['roʊən]
Rowan
罗文

罗文

[['dʒentli] .]
[**Gently** **.** **]**
[轻轻地 .]

[轻轻地。]

[ə; eɪ] ['bɛrni] [kuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
A **bairnie** **couped** **it** **,** **coming** **home** **from** **school** **,**
一个 贝尔尼 轿跑车 它 , 未来 家 从 学校 ,

一个放学回家的小女孩撞到了它。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [ʃiːvz] . [-]
Among **the** **sheaves** **.** **[** **32** **]**
之中 这 捆 . [-]

在捆扎的麦捆中。[32]

[bɜːrtʃ]
Birch
桦木

桦木

[['wɪspərɪŋ] .]
[**Whispering** **.** **]**
[耳语 .]

[耳语。]

[hʌʃ] ! [hʌʃ] !
Hush **!** **hush** **!**
嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

['sɔːftli] , ['sɔːftli] , [maɪ] ['dɔtɚz] ;
Softly **,** **softly** **,** **my** **daughters** **;**
轻轻 , 轻轻 , 我的 女儿们 ;

轻声细语，轻声细语，我的女儿们；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['wɔːtərz] .
I **hear** **the** **sound** **of** **mountain** **waters** **.**
我 听到 这 声音 的 山 水 .

我听到了山涧潺潺的流水声。

[bɜːrn]
Burn
烧伤

烧伤

[['sɪŋɪŋ] .]
[**Singing** **.** **]**
[歌唱 .]

[歌唱。]

['bʌb(ə)l] !
Bubble **!**
气泡 !

气泡！

['bʌb(ə)l] !
Bubble **!**
气泡 !

气泡！

['bʌb(ə)l] !
Bubble **!**
气泡 !

气泡！

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘！

[let] [ˌem ˈiː] [daʊn] .
Let me down .
让 我 向下 .

让我失望了。

['bʌb(ə)l] !
Bubble !
气泡 !

气泡!

['bʌb(ə)l] !
Bubble !
气泡 !

气泡!

['bʌb(ə)l] !
Bubble !
气泡 !

气泡!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
What a lot of trouble
什么 一个 很多 的 麻烦

真是麻烦啊

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
There is in the world
那里 是 在 这 世界

世界上存在着

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [daʊn]
Before you can get down
前 你 能 得到 向下

在你能够下来之前

[tuː; tə][bed] - [rɑːk] ,
To bed - rock ,
到 床 - 岩石 ,

到基岩,

[ænd; ənd][stænd] [stɑːk]
And stand stock
和 站立 库存

以及库存

[stɪl]
Still
仍然

仍然

[æz; əz] [rɪˈzɜːrvd] , [æz; əz] [rɪˈzɜːrvd] , [æz; əz] [rɪˈzɜːrvd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
As reserved , as reserved , as reserved as can be ,
作为 预订的 , 作为 预订的 , 作为 预订的 作为 能 是 ,

非常谨慎，非常谨慎，非常谨慎，

[nɑːt] ['letɪŋ] [slɪp]
Not letting slip
不是 出租 滑

不让任何蛛丝马迹溜走

[ə; eɪ][wɜːrd]['oʊvər][jʊr; jər][lɪp] .
A word over your lip .
一个 单词 超过 你的 唇 .

一句话挂在你的唇边。

[oʊ] ! [aɪ] [seɪ] !
Oh ! I say !
哦 ! 我 说 !

哦！我说！

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

[aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] [siː] !
I must get to the sea !
我 必须 得到 到 这 海 !

我必须去海边！

['bʌb(ə)l] !
Bubble !
气泡 !

气泡！

['bʌb(ə)l] !
Bubble !
气泡 !

气泡！

['bʌb(ə)l] !
Bubble !
气泡 !

气泡！

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[let] [ˌem 'iː] [daʊn]
Let me down
让 我 向下

让我失望

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ,
Without any more trouble ,
没有 任何 更多的 麻烦 ,

无需再有任何麻烦，

['bʌb(ə)l] !
Bubble !
气泡 !

气泡！

['bʌb(ə)l] !
Bubble !
气泡 !

气泡！

['bʌb(ə)l] !
Bubble !
气泡 !

气泡！

['bʌb(ə)l] !
Bubble !
气泡 !

气泡!

[[ɔ:l] [rɪ'meɪn] ['lɪsnɪŋ] , [ræpt] [ɪn] ['wʌndər] .
[All remain listening , wrapt in wonder .
[全部 保持 聆听 , 包裹 在 想知道 .

所有人都静静地聆听，沉浸在惊奇之中。

['i:v(ə)n] [fɪn] ,
Even Finn ,
甚至 芬恩 ,

就连芬恩也是

[hu:] [sɪns] [ðə; ði] [spel] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['hevinəs]
who since the spell has been laid upon him has been sitting in great heaviness
WHO 自从 这 拼写 有 到过 铺设 之上 他 有 到过 坐着 在 伟大的 沉重
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

自从被施了魔法之后，他就一直郁郁寡欢，心情沉重。

[lʊks] [ʌp][ænd; ənd] ['lisnz] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [dɪ'laɪt] .
looks up and listens to the song with growing delight .
看起来 向上 和 听着 到 这 歌曲 和 生长 喜 .

他抬起头，越听越高兴。

['sʌd(ə)nli] ['æŋgəs] ['rɔrz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .] [-]
Suddenly Angus roars with laughter .] [33]
突然 安格斯 咆哮 和 笑声 .] [-]

安格斯突然放声大笑。][33]

-
Mactalla
-

麦克塔拉

[['mɑ:kɪŋ] .]
[Mocking .]
[嘲讽 .]

【嘲讽】

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[bɪg]['æŋgəs] !
Big Angus !
大的 安格斯 !

大安格斯!

[baʊ; boʊ] - [waʊ] !
Bow - wow !
弓 - 哇 !

汪汪!

[aɪ] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [læf] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [naʊ] .
I said I'd have the big laugh out of you the now .
我 说 ID 有 这 大的 笑 出去 的 你 这 现在 .

我说过我现在就要好好嘲笑你一番。

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

[[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] ['læfɪŋ] .]
[Unable to stop laughing .]
[无法 到 停止 笑 .]

(忍不住大笑)

[dɪd]['evər] ['enibɑːdi] [hɪr] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðæt] ?
Did ever anybody hear the like of that ?
做过 曾经 任何人 听到 这 喜欢 的 那 ?

有人听说过这样的话吗?

[[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæf] - ['æŋgrəli] .]
[The others look at him half - angrily .]
[这 其他的 看 在 他 一半 - 愤怒地 .]

其他人半是生气地看着他。

['kəunən, 'kɔnən]
Conan
柯南

柯南

[wɒts] ['teɪkən][ðə; ði] [fuːl] !
What's taken the fool !
是什么 已采取 这 傻子 !

这傻瓜到底是怎么了!

-
Condhla
-

康德拉

[pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
Pat him on the back .
拍 他 在 这 后退 .

拍拍他的背。

['tɔːrkwɪl]
Torquil
托奎尔

托奎尔

[kɑːnt] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
Can't you hold your tongue .
不能 你 抓住 你的 舌头 .

你就不能闭嘴吗?

-
Gonachry
-

戈纳克里

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['eniwʌn] [ðæt][kʊd; kəd] !
Did you ever hear of anyone that could !
做过 你 曾经 听到 的 任何人 那 可以 !

你听说过有谁能做到这一点吗?

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

[[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .]
[In desperation .]
[在 绝望 .]

[绝望之下。]

[hoʊld][maɪ] [tʌŋ] !
Hold my tongue !
抓住 我的 舌头 !

我什么都不能说!

[wɪl] [ðæt] [duː]['eni] [gʊd] ?
Will that do any good ?
将要 那 做 任何 好的 ?

这样做有用吗?

[[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][duː][soʊ] .
[He tries to do so .
[他 尝试 到 做 所以 .

他试图这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [læf] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,
It makes him laugh all the more ,
它 制作 他 笑 全部 这 更多的 ,

这让他笑得更厉害了。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl]['grædʒuəli][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['læftər] [ɪk'sept] [fɪn] ,
and one by one they all gradually join in his laughter except Finn ,
和 一 经过 一 他们 全部 逐步地 加入 在 他的 笑声 除了 芬恩 ,

除了芬恩之外，其他人也一个接一个地跟着他笑了起来。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɔːrɪŋ] [fɪt][tuː; tə][splɪt][ðə; ði]['rɑːks] .
till they are roaring fit to split the rocks .
直到 他们 是 咆哮 合身 到 分裂 这 岩石 .

直到它们发出足以震裂岩石的咆哮声。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - [ɪz] [hɜːrd] ['mɑːkɪŋ] .
Above it all Mactalla is heard mocking .
多于 它 全部 - 是 听到 嘲讽 .

最上方传来麦克塔拉的嘲讽声。

[æt; ət][læst]['æŋgəs][səb'saidz] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .] [-]
At last Angus subsides , wiping the tears from his eyes .] [34]
在 最后的 安格斯 消退 , 擦拭 这 眼泪 从 他的 眼睛 .] [-]

安格斯终于平静下来，擦了擦眼泪。][34]

['kəunən, 'kɔnən]
Conan
柯南

柯南

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
What on earth are you laughing at ?
什么 在 地球 是 你 笑 在 ?

你到底在笑什么?

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Nothing **on** **earth** **.**
没有什么 在 地球 .

世间万物皆无。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
What **are** **you** **laughing** **at** **?**
什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么?

['kəunən, 'kɔnən]
Conan
柯南

柯南

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
How **should** **I** **know** **?**
如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

[wel] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
Well **,** **how** **should** **I** **know** **what** **I'm** **laughing** **at** **?**
出色地 , 如何 应该 我 知道 什么 我是 笑 在 ?

我怎么知道自己在笑什么呢?

['kəunən, 'kɔnən]
Conan
柯南

柯南

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][bɪ'gæn] , [juː; jʊ]['gɑːmərɪl] .
Because **you** **began** **,** **you** **gomeril** **.**
因为 你 开始 , 你 戈梅里尔 .

因为你开始了，你这戈默里尔。

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

[nɑːt][aɪ] .
Not **I** **.**
不是 我 .

不是我。

-
Gonachry
-

戈纳克里

[wel] , [ðen] , [huː] [dɪd] ?
Well **,** **then** **,** **who** **did** **?**
出色地 , 然后 , WHO 做过 ?

那么，究竟是谁干的?

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

- .
Mactalla **.**
- .

麦克塔拉。

['kəunən, 'kɔnən]
Conan
柯南

柯南

[wʌt] [wʌz; wəz] - ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
What **was** **Mactalla** **laughing** **at** **?**
什么 曾是 - 笑 在 ?

麦克塔拉在笑什么?

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] .
That's **what** **I'd** **like** **to** **know** **.**
那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 .

我也想知道。

-
Gonachry
-

戈纳克里

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . [-]
I **never** **heard** **him** **.** **[** **35** **]**
我 绝不 听到 他 . [-]

我从没听过他说话。[35]

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
That's **because** **you've** **no** **sense** **of** **humour** **.**
那就是 因为 你已经 不 感觉 的 幽默 .

那是因为你没有幽默感。

-
Gonachry
-

戈纳克里

[['fɪrsli] .]
[**Fiercely** **.** **]**
[激烈地 .]

[猛烈地。]

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
I **have** **a** **sense** **of** **humour** **.**
我 有 一个 感觉 的 幽默 .

我很有幽默感。

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
Where is it , then ?
在哪里 是 它 , 然后 ?

那它在哪儿呢?

-
Gonachry
-

戈纳克里

[ʌp] [maɪ] [sliːv] .
Up my sleeve .
向上 我的 袖子 .

我还有后手。

[[hiː; hi] [lʊks] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk][grɪn] .]
[He looks up his sleeve and gives a sarcastic grin .]
[他 看起来 向上 他的 袖子 和 给予 一个 讽刺的 咧嘴笑 .]

他掀开袖子看了看，露出一丝讽刺的笑容。

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

[wel] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]
Well , nobody can see it there
出色地 , 无人 能 看 它 那里

嗯，那里没人能看到。

[bʌt; bət] [jɔːr'self] , [soʊ] [juːd] ['betər] [teɪk] [ker] .
But yourself , so you'd better take care .
但 你自己 , 所以 你会 更好的 拿 关心 .

但你也要照顾好自己，所以你最好多加注意。

[ɪf] [foʊk][dəunt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət]
If folk don't see what you're laughing at
如果 民间 不 看 什么 你是 笑 在

如果人们不明白你在笑什么

[ðeɪl] [end][baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
They'll end by laughing at you .
他们会 结尾 经过 笑 在 你 .

他们最后会嘲笑你。

['kəunən, 'kɔnən]
Conan
柯南

柯南

[['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .]
[Stooping to pick up a button .]
[弯腰 到 挑选 向上 一个 按钮 .]

弯腰捡起一颗纽扣。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
A **button** **.**
一个 按钮 .

一个按钮。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [ɔːf][ˌem 'iː] ?
Is **it** **anywhere** **off** **me** **?**
是 它 任何地方 离开 我 ?

它离我很远吗?

[[hiː; hi] [lʊks] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər] .]
[**He** **looks** **himself** **all** **over** **.** **]**
[他 看起来 他自己 全部 超过 .]

他上下打量了一番。

-
Condhla
-

康德拉

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? [-]
What's **it** **like** **?** **[** **36** **]**
是什么 它 喜欢 ? [-]

感觉如何? [36]

['kəunən, 'kɔnən]
Conan
柯南

柯南

['griːnɪʃ] - [waɪt] .
Greenish **-** **white** **.**
绿绿色 - 白色的 .

绿白色。

[noʊ] , [its] [nɑːt] [ɔːf] [ˌem 'iː]
No **,** **it's** **not** **off** **me**
不 , 它是 不是 离开 我

不，它不在我身上。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
As **far** **as** **I** **can** **see** **.**
作为 远的 作为 我 能 看 .

就我所见。

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

[['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .]
[**Holding** **out** **his** **hand** **.** **]**
[保持 出去 他的 手 .]

（他伸出手。）

[hɪr] , [its] [maɪn] .
Here **,** **it's** **mine** **.**
这里 , 它是 矿 .

这是我的。

[aɪ][bɜːrst][ˌaɪ 'tiː] ['læfɪŋ] .
I **burst** **it** **laughing** **.**
我 爆裂 它 笑 .

我忍不住大笑起来。

[['kəunən, 'kɔnən][hændz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kæʒuəli] .]
[Conan hands it over to him casually .]
[柯南 双手 它 超过 到 他 随意地 .]

柯南漫不经心地把东西递给了他。

['kəunən, 'kɔnən]
Conan
柯南

柯南

[['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .]
[Lighting his pipe .]
[灯光 他的 管道 .]

（点燃烟斗。）

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[its] [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] .
It's time we were at work again .
它是 时间 我们 是 在 工作 再次 .

该上班了。

['tɔːrkwɪl]
Torquil
托奎尔

托奎尔

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ?
Are you taking the boat out to - day ?
是 你 采取 这 船 出去 到 - 天 ?

你今天要出海吗?

['kəunən, 'kɔnən]
Conan
柯南

柯南

[eɪ] .
Ay .
哎 .

哎。

[['eksɪt]['kəunən, 'kɔnən] , - , [ænd; ənd]['tɔːrkwɪl] .]
[Exit Conan , Condhla , and Torquil .]
[出口 柯南 , - , 和 托奎尔 .]

[柯南、康德拉和托奎尔下。]

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

[[tuː; tə] [fɪn] .]
[To Finn .]
[到 芬恩 .]

[对芬恩说。]

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
Aren't you coming ?
不是 你 未来 ?

你不来吗?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[æb'stræktɪdli] .]
[Abstractedly .]
[抽象地 .]

[抽象地]

[nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] . [-]
Not to - day , not to - day . [37]
不是 到 - 天 , 不是 到 - 天 . [-]

今天不行，今天不行。[37]

-
Gonachry
-

戈纳克里

[['læfɪŋ] ['kerləsli] .]
[Laughing carelessly .]
[笑 粗心大意 .]

（漫不经心地笑着。）

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [dæft] .
He looks to me as if he had gone daft .
他 看起来 到 我 作为 如果 他 有 已消失 愚蠢 .

他看起来像是疯了一样。

[[hiː; hi] [slaʊtʃiz] [ɔːf]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .]
[He slouches off after the others with his hands in his pockets .]
[他 懒散的 离开 后 这 其他的 和 他的 双手 在 他的 口袋 .]

他双手插兜，懒散地跟在其他人身后走开了。

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

[its] ['veri] [kwɪr] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['nevər] [læft] .
It's very queer the way he never laughed .
它是 非常 酷儿 这 方式 他 绝不 笑了 .

他从来不笑，这很奇怪。

[[hiː; hi][goʊz][ʌp][tuː; tə] [fɪn] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .]
[He goes up to Finn and gives him a hearty slap on the back .]
[他 去 向上 到 芬恩 和 给予 他 一个 爽朗 拍击 在 这 后退 .]

他走到芬恩面前，用力拍了拍他的背。

[kʌm] , [mæn] !
Come , man !
来 , 男人 !

来吧，伙计！

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
What ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了？

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .]
[Throwing him off with sudden irritation .]
[投掷 他 离开 和 突然 刺激 .]

[突然恼怒地把他甩开。]

[get] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] ['gɑ:mərɪl] !
Get away , you gomeril !
得到 离开 , 你 戈梅里尔 !

滚开，你这傻瓜!

['æŋgəs]
Angus
安格斯

安格斯

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['hi:z] [feɪ] !
He's fey !
他是 仙女 !

他很古怪!

[[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd] [ri'tri:ts] ['hɜ:rɪdli] ['æftər]
[He makes a sign to keep off the evil eye , and retreats hurriedly after
[他 制作 一个 符号 到 保持 离开 这 邪恶的 眼睛 , 和 静修 匆匆 后
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

他做了个手势以驱邪，然后匆匆跟在其他人后面退了回去。

['kæstɪŋ] [sə'spɪʃəs] [glɑ:nsiz] ['bækwərdz] [æt; ət] [fɪn] .]
casting suspicious glances backwards at Finn .]
铸件 可疑的 眼神 向后 在 芬恩 .]

他回头狐疑地瞥了一眼芬恩。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['si:ɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [hɔɪsts] [hɪz; ɪz] ['reɪnboʊ] ['rezəlu:tli] [ænd; ənd]
[Seeing himself alone , with a sigh of relief hoists his rainbow resolutely and
[看到 他自己 独自的 , 和 一个 叹 的 宽慰 起重机 他的 彩虹 坚决地 和
['taɪtnz] [hɪz; ɪz] [belt] .]
tightens his belt .]
收紧 他的 腰带 .]

看到自己孤身一人，他松了口气，坚定地举起彩虹旗，系紧了腰带。

[aɪ] [wɪl] [prɪk] [ɑ:n] [maɪ] [wei]
I will prick on my way
我 将要 刺 在 我的 方式

我会一路刺痛

[fɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [maɪ] [gɑ:d] ,
Far into the country of my God ,
远的 进入 这 国家 的 我的 上帝 ,

深入我神的国度，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
And **if** **it** **be** **true** **,** **as** **they** **say** **,**
和 如果 它 是 真的 , 作为 他们 说 ,

如果真如他们所说，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'hɜːrid] ,
That **He** **is** **calm** **and** **unhurried** **,**
那 他 是 冷静的 和 不慌不忙 ,

祂平静而从容，

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ]
Some **day** **I** **shall** **break** **through** **a** **gap** **in** **the** **hedge**
一些 天 我 将 休息 通过 一个 差距 在 这 对冲

总有一天，我会穿过树篱上的缺口。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [edʒ] . [-]
And **come** **upon** **Him** **seated** **by** **the** **road** **-** **edge** **.** **[** **38** **]**
和 来 之上 他 坐着 经过 这 路 - 边缘 . [-]

来到他面前，他正坐在路边。[38]

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] , [ber] [maɪ] [braʊ] :
Then **shall** **I** **say** **to** **Him** **these** **three** **things** **,** **baring** **my** **brow** **:**
然后 将 我 说 到 他 这些 三 事物 , 禁止 我的 眉头 :

然后我要袒露额头，对他说这三件事：

“ ['werfɔːr] [ɑːrt] [ðaʊ] , [wens] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] ['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] ?
“ **Wherefore** **art** **Thou** **,** **whence** **didst** **Thou** **come** **,** **and** **whither** **goest** **Thou** **?**
“ 因此 艺术 你 , 何处 迪斯特 你 来 , 和 往哪里去 去 你 ?

“你在哪里？你从哪里来？你往哪里去？”

['ænsər] , [aɪ] [preɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][æsk][ʌv; əv] [ðiː]
Answer **,** **I** **pray** **,** **for** **I** **ask** **of** **Thee**
回答 , 我 祈祷 , 为了 我 问 的 汝

我祈求你应允，因为我向你祈求。

[æz; əz][wʌn] ['trævələr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
As **one** **traveller** **of** **another** **.**
作为 一 游客 的 其他 .

作为一位旅行者，另一位旅行者。

” [['entər][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [ˌʌnpər'sivd] [baɪ] [fɪn] .]
” **[** **Enter** **the** **Carpenter** **,** **unperceived** **by** **Finn** **.** **]**
” [进入 这 木匠 , 未被察觉的 经过 芬恩 .]

【木匠登场，芬恩并未察觉。】

['kɑːrpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[gʊd] [deɪ] !
Good **day** **!**
好的 天 !

再会！

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['staːtiŋ] ['vaɪələntli] .]
[**Starting** **violently** **.** **]**
[开始 暴力 .]

[开始变得激烈。]

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 !

再会!

['kɑ:rpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
It's a fine day .
它是 一个 美好的 天 .

今天天气晴朗。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['gluːmɪli] .]
[Gloomily .]
[阴郁地 .]

[沮丧地。]

[its] [faɪn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [bri:z] ['læsts] , [bʌt; bət] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ]
It's fine as long as this breeze lasts , but I'm thinking
它是 美好的 作为 长的 作为 这 微风 持续时间 , 但 我是 思维

只要这阵微风持续就好，但我正在想

['itl] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]
it'll not be long before there's a shower coming over
它将 不是 是 长的 前 有 一个 淋浴 未来 超过

不久之后就会下起阵雨。

[frʌm; frəm] ['beɪ.də.nɑ:k] .
from Badenoch .
从 巴德诺赫 .

来自巴德诺赫。

['kɑ:rpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[its] [sɔ:ft] ; [bʌt; bət] ['itl] [nɑ:t] [bi:; bi] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn]
It's soft ; but it'll not be much with the sun
它是 柔软的 ; 但 它将 不是 是 很多 和 这 太阳

它很柔软；但晒不到太阳就没那么亮了。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
where it is .
在哪里 它 是 .

它在哪里?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪks] , ['itl] [nɑːt] [meɪk]

The	sun	may	be	as	high	as	it	likes	,	it'll	not	make
这	太阳	可能	是	作为	高的	作为	它	点赞	,	它将	不是	制作

太阳就算升得再高，也不会.....

[mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] .

much	difference	to	the	shadow	on	my	mind	.
很多	不同之处	到	这	阴影	在	我的	头脑	.

与我心中的阴影截然不同。

['kɑːrpəntər]

Carpenter

木匠

木匠

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] ? [-]

What	sort	of	a	shadow	is	on	your	mind	?	[	39	]
什么	种类	的	一个	阴影	是	在	你的	头脑	?	[	-	]

你心中萦绕着怎样的阴影？[39]

[fɪn]

Finn

芬恩

芬恩

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest]

A	shadow	like	the	one	across	the	breast
一个	阴影	喜欢	这	一	穿过	这	胸部

像胸前那道阴影一样的阴影

[ʌv; əv] [ˌkɪnˌlɑːk'liːvən] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [west] ,

Of	Kinlochleven	when	the	sun	goes	west	,
的	金洛赫莱文	什么时候	这	太阳	去	西方	,

当太阳西沉时，金洛赫莱文的景象

[ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ðæt] [greɪt] ['sɪriəs] [ben] ,

And	the	Bidean	,	that	great	serious	Ben	,
和	这	-	,	那	伟大的	严肃的	本	,

还有拜登，那位伟大的严肃的本，

[stuːps] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [men] .

Stoops	to	consider	men	.
台阶	到	考虑	男人	.

屈尊考虑男人。

['kɑːrpəntər]

Carpenter

木匠

木匠

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] .

That's	a	long	shadow	.
那就是	一个	长的	阴影	.

那影子真长。

[fɪn]

Finn

芬恩

芬恩

[its] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['spɛlz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['feri] ['fetərz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ]
It's **a** **shadow** **of** **crosses** **and** **spells** **and** **seven** **fairy** **fetters** **of** **travelling**
它是 一个 阴影 的 十字架 和 咒语 和 七 仙女 镣铐 的 旅行
[ænd; ənd] [streiŋ] ,
and **straying** **,**
和 迷途 ,

它是十字架、咒语和七道仙女枷锁的阴影，束缚着旅行和迷失。

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [fuːd] ,
to **be** **with** **the** **one** **that** **considers** **me** **before** **I** **shall** **eat** **food** **,**
到 是 和 这 一 那 考虑 我 前 我 将 吃 食物 ,

能和那个在我吃饭前就先想到我的人在一起，

[ɔːr][drɪŋk][ə; eɪ] [drɑːft] , [ɔːr][kloʊz][æn; ən] [aɪ] [ɪn] [sliːp] .
or **drink** **a** **draught** **,** **or** **close** **an** **eye** **in** **sleep** **.**
或者 喝 一个 草稿 , 或者 关闭 一个 眼睛 在 睡觉 .

或者喝杯啤酒，或者闭上一只眼睛睡觉。

['kɑːrpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] ,
It's **a** **long** **shadow** **,**
它是 一个 长的 阴影 ,

那是一道长长的影子，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kən'sɪdəz] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [kən'sɪdər]
but **maybe** **I** **can** **help** **you** **to** **the** **one** **that** **considers** **you** **if** **you'll** **consider**
但 或许 我 能 帮助 你 到 这 一 那 考虑 你 如果 你会 考虑
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

如果你也考虑一下我，或许我可以帮你找到那个真正关心你的人。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ?
What **are** **you** **good** **at** **to** **help** **me** **?**
什么 是 你 好的 在 到 帮助 我 ?

你擅长什么可以帮助我?

['kɑːrpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːrpəntər] .
I **am** **a** **good** **carpenter** **.**
我 是 一个 好的 木匠 .

我是一名优秀的木匠。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ['kɑːrpəntri] ?
How good are you at carpentry ?
如何 好的 是 你 在 木工 ?

你的木工手艺如何?

['kɑːrpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[wɪð; wɪθ] [θriː] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [æks][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'peɪʃəs] [kəm'pliːt] [ʃɪp]
With three strokes of this axe I can make a large capacious complete ship
和 三 笔画 的 这 斧头 我 能 制作 一个 大的 宽敞 完全的 船
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldər] - [stɑːk] ['oʊvər]['jɑːndər] . [-]
of the alder - stock over yonder . [40]
的 这 桤木 - 库存 超过 远处 . [-]

用这把斧子砍三下，我就可以在那边用桤木做一艘又大又完整的船。[40]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['iːgərli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[急切地。]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ðen] , ['kɑːrpəntər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp]
You are good enough then , carpenter , for I am wanting a ship
你 是 好的 足够的 然后 , 木匠 , 为了 我 是 想要 一个 船

那你手艺就不错了，木匠，因为我需要一艘船。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
To go on this trip .
到 去 在 这 旅行 .

去参加这次旅行。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [skɪl] ?
Can you prove me your skill ?
能 你 证明 我 你的 技能 ?

你能证明一下你的技能吗?

['kɑːrpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[eɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
Ay , with a will .
哎 , 和 一个 将要 .

是的，只要有决心。

[[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːldər] - [stɑːk] , [straɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] [θraɪs] ,
[The Carpenter goes to the alder - stock , strikes it with his axe thrice ,
[这 木匠 去 到 这 桤木 - 库存 , 罢工 它 和 他的 斧头 三次 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

木匠走到桤木树干前，用斧头砍了三下，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [siː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .]

as	he	says	,	the	ship	is	ready	in	the	sea	waiting	for	them	.]
作为	他	说道	,	这	船	是	准备好	在	这	海	等待	为了	他们	.]

正如他所说，船已经在海上等候他们了。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[dɪ'laɪtɪd] .]
[Delighted .]
[高兴极了 .]

[高兴极了。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪd] [ʃɪp] ; [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː] ?

It	is	a	very	beautiful	wide	ship	;	what	can	it	do	?
它	是	一个	非常	美丽的	宽的	船	;	什么	能	它	做	?

这是一艘非常漂亮宽阔的船；它能做什么?

['kɑːrpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kən'sɪdəz] [juː; jʊ] ,

It	can	take	you	to	the	one	that	considers	you	,
它	能	拿	你	到	这	一	那	考虑	你	,

它可以带你找到那个真正关心你的人，

[ɪf] ['raɪtli] ['hændəld] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['fɑːrz][aɪ] [siː] ,

If	rightly	handled	,	and	,	as	far's	I	see	,
如果	没错	处理	,	和	,	作为	远方的	我	看	,

如果处理得当，而且，就我所见，

[brɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Brings	such	a	one	again	to	you	and	me	.
带来	这样的	一个	一	再次	到	你	和	我	.

再次将这样的人带到你我面前。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['iːgərli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[急切地。]

[wɪl] [juː; jʊ][lend][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Will	you	lend	her	to	me	?
将要	你	借	她	到	我	?

你愿意把她借给我吗?

['kɑːrpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[['pɔːkɪli] .]
[Pawkily .]
[笨拙地 .]

[尖锐地。]

[eɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]
Ay , if you are willing to engage
哎 , 如果 你 是 愿意的 到 从事

是的，如果你愿意参与的话

[maɪ] ['brʌðər] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [weɪdʒ] .
My brother too for a trifling wage .
我的 兄弟 也 为了 一个 琐事 工资 .

我哥哥也是，工资微薄。

[aɪl] [nɑːt][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər][ə'loʊn] . [-]
I'll not can manage her alone . [41]
患病的 不是 能 管理 她 独自的 . [-]

我一个人管不了她。[41]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[ɪm'peɪʃntli] .]
[Impatiently .]
[不耐烦地 .]

[不耐烦地]

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[kɔːl] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['brʌðər] ;
Call me your brother ;
称呼 我 你的 兄弟 ;

叫我哥哥吧;

['hiːl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .
He'll do as well as any other .
地狱 做 作为 出色地 作为 任何 其他 .

他会做得和其他人一样好。

[[ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['hwislz] ['ʃrɪlli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trækər] ['entərz] .]
[The Carpenter whistles shrilly on his fingers , and the Tracker enters .]
[这 木匠 哨声 尖锐地 在 他的 手指 , 和 这 追踪器 进入 .]

[木匠用手指吹了一声尖锐的口哨，追踪者走了进来。]

['kɑːrpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][ðə; ði] [naʊ] ;
You're wanted for the boat the now ;
你是 通缉 为了 这 船 这 现在 ;

现在船上需要你;

[hiː; hi] [niːdz] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
He needs you at the bow .
他 需求 你 在 这 弓 .

他需要你在船头。

['trækər]
Tracker
追踪器

追踪器

[[tuː; tə] [fɪn] .]
[To Finn .]
[到 芬恩 .]

[对芬恩说。]

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪl] ?
What is your will ?
什么 是 你的 将要 ?

你的遗嘱是什么?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] ?
What are you good at ?
什么 是 你 好的 在 ?

你擅长什么?

['trækər]
Tracker
追踪器

追踪器

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['trækər] .
I am a good tracker .
我 是 一个 好的 追踪器 .

我擅长追踪。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ['trækɪŋ] ?
How good are you at tracking ?
如何 好的 是 你 在 追踪 ?

你的追踪能力如何?

['trækər]
Tracker
追踪器

追踪器

[aɪ][kæn; kən] [træk] [ðə; ði][waɪld] [dʌk] ['oʊvər][ðə; ði][krests] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [weɪvz] [wɪ'ðɪn] [naɪn] [deɪz] .
I can track the wild duck over the crests of the nine waves within nine days .
我 能 追踪 这 荒野 鸭子 超过 这 冠状物 的 这 九 波浪 之内 九 天 .

我可以在九天内追踪到野鸭飞越九道海浪的波峰。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [træk]
Then you are good enough to track
然后 你 是 好的 足够的 到 追踪

那么你就足够优秀，可以进行追踪了。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] . [-]
The one that considers me , and bring him back . [42]
这 一 那 考虑 我 , 和 带来 他 后退 . [-]

那个考虑我的人，把他带回来。[42]

['trækər]
Tracker
追踪器

追踪器

[ðæt] [wɪl] [aɪ]['blaɪndfoʊld] ;
That will I blindfold ;
那 将要 我 眼罩 ;

我会蒙上双眼;

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][hoʊld]
But I need another to hold
但 我 需要 其他 到 抓住

但我需要另一个来抱着

[ðə; ði] ['tɪlər] , [ɪn] [keɪs] [wɪə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːts] [tə'geðər] .
The tiller , in case we're called to the sheets together .
这 耕耘机 , 在 案件 是 称为 到 这 纸张 一起 .

万一我们俩一起被叫到床上，那就用舵柄吧。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [mæn][ðer; ðər] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['heðər] .
Call me that man there , coming across the heather .
称呼 我 那 男人 那里 , 未来 穿过 这 希瑟 .

叫我那个穿过石楠丛的人就好。

[[ðə; ði] ['grɪpər] [ɪz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .]
[The Gripper is seen approaching over the hillside .]
[这 夹爪 是 已见 接近 超过 这 山坡 .]

[可以看到抓取者正从山坡上逼近。]

['grɪpər]
Gripper
夹爪

夹持器

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 !

再会!

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 !

再会!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] ?
What are you good at ?
什么 是 你 好的 在 ?

你擅长什么?

['grɪpər]
Gripper
夹爪

夹持器

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['grɪpər] .

I	**am**	**a**	**good**	**gripper**	**.**
我	是	一个	好的	夹爪	.

我的抓握力很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何找到快乐(How joy was found)
第3/7页

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How good are you ?
如何 好的 是 你 ?

你水平如何?

['grɪpər]
Gripper
夹爪

夹持器

[ðə; ði][hoʊld][aɪ][wʌns][get][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][goʊ][ʌn'tɪl][maɪ] [tuː] [ɑːrmz] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
The hold I once get I will not let go until my two arms come from my shoulder ,
这 抓住 我 一次 得到 我 将要 不是 让 去 直到 我的 二 武器 来 从 我的 肩膀 ,

一旦抓住，我绝不会放手，直到我的双臂从肩膀上脱离为止。

[ɔːr][ʌn'tɪl][maɪ][hoʊld] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
or until my hold comes with me .
或者 直到 我的 抓住 来 和 我 .

或者直到我的手跟我一起离开。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ʌn'tɪl]
Then you are good enough to hold until
然后 你 是 好的 足够的 到 抓住 直到

然后你就足够优秀，可以坚持到.....

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hoʊld] ?
The one that considers me comes with your hold ?
这 一 那 考虑 我 来 和 你的 抓住 ?

那个把我当回事的人，会得到你的支持吗?

['grɪpər]
Gripper
夹爪

夹持器

[ðæt] [wɪl] [aɪ] , ['sɪtɪŋ] [stɪl] ;
That will I , sitting still ;
那 将要 我 , 坐着 仍然 ;

我会静静地坐着;

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ]['hændz][ept][tuː; tə] [groʊ] [koʊld] , [-]
But as my hand's apt to grow cold , [43]
但 作为 我的 手的 易于 到 生长 寒冷的 , [-]

但我的手容易变冷，[43]

[aɪl] [niːd] [ðæt] ['læsi] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd]
I'll **need** **that** **lassie** **there** **to** **keep** **my** **mind**
患病的 需要 那 恋人 那里 到 保持 我的 头脑

我需要那个姑娘在那儿，好让我不至于心烦意乱。

[ɔːf] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Off **thinking** **of** **it** **.**
离开 思维 的 它 .

我正想着这件事。

[[ðə; ði] ['klaɪmər] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən][roʊp][æt; ət] ['fɪnz] [saɪd] .
[**The** **Climber** **has** **suddenly** **swung** **herself** **down** **by** **a** **golden** **rope** **at** **Finn's** **side** **.**
[这 登山者 有 突然 摇摆 她自己 向下 经过 一个 金的 绳索 在 芬恩的 边 .
]
]
]

【攀爬者突然用一根金绳荡到了芬恩身边。】

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[ə'stɑːnɪʃt] .]
[**Astonished** **.** **]**
[惊讶 .]

[惊讶。]

[waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd]
Why **,** **how** **did** **you** **find**
为什么 , 如何 做过 你 寻找

为什么？你是怎么找到的?

[jʊr; jər] [weɪ] [daʊn] [hɪr] ?
Your **way** **down** **here** **?**
你的 方式 向下 这里 ?

你一路下来的?

[[hiː; hi] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] [pə'laɪtli] .]
[**He** **takes** **off** **his** **cap** **politely** **.** **]**
[他 需要 离开 他的 帽 礼貌地 .]

他礼貌地摘下帽子。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[aɪ] [klaɪmd] [daʊn] .
I **climbed** **down** **.**
我 攀登 向下 .

我爬了下去。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ster] .
I don't see any stair .
我 不 看 任何 楼梯 .

我没看到楼梯。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [kwaɪt] [ɔːl] [ðer; ðər] !
I wonder if she's quite all there !
我 想知道 如果 她是 相当 全部 那里 !

我怀疑她是不是神志清醒!

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['ænsər] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .]
[Answering his thought .]
[回答 他的 想法 .]

（回应了他的想法。）

[noʊ] , [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em]['moʊstli] [hɪr] .
No , just at present I am mostly here .
不 , 只是 在 展示 我 是 大多 这里 .

不，只是目前我大部分时间都在这里。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[hɜːr; hər] ['ænsər] ['iznt] ['veri] [klɪr] .
Her answer isn't very clear .
她 回答 不是 非常 清除 .

她的回答不是很明确。

[[ə'laʊd] .]
[Aloud .]
[大声 .]

[大声说。]

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] ?
And what are you good at ?
和 什么 是 你 好的 在 ?

你擅长什么?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər] . [-]
I am a good climber . [44]
我 是 一个 好的 登山者 . [-]

我是一名优秀的登山者。[44]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[aɪ] [siː] [ðæt] .
I see that .
我 看 那 .

我明白了。

[haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ['klaɪmɪŋ] ?
How good are you at climbing ?
如何 好的 是 你 在 攀登 ?

你的攀岩水平如何?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[aɪ][kʊd; kəd][klaɪm][ɑːn][ə; eɪ]['fɪləmənt][ʌv; əv][sɪlk][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː]
I could climb on a filament of silk to the stars if you were to tie it
我 可以 爬 在 一个 灯丝 的 丝绸 到 这 明星 如果 你 是 到 领带 它
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

如果你把一根丝线系在那里，我就可以沿着它爬到星星上。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['driːmɪli] .]
[Looking at her dreamily .]
[寻找 在 她 梦幻般地 .]

（眼神迷离地望着她。）

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ðen] , [pliːz] , [tuː; tə] [ster]
Will you be good enough then , please , to stare
将要 你 是 好的 足够的 然后 , 请 , 到 盯

那么，请你耐心盯着看好吗?

['ɪntuː] [iːtʃ] [stɑːr][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['hiːz] [ðer; ðər] .
Into each star and tell me if He's there .
进入 每个 星星 和 告诉 我 如果 他是 那里 .

进入每一颗星星，告诉我祂是否在那里。

[[hiː; hi] [kə'lekts] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ædz] ['heɪstɪli] .]
[He collects himself , and adds hastily .]
[他 收集 他自己 , 和 添加 草草 .]

他定了定神，匆匆补充道。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] .
The one that considers me , I mean .
这 一 那 考虑 我 , 我 意思是 .

我是说，那个会考虑我的人。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[aɪl] [biː; bi][jʊr; jər][goʊ] - [bɪ'twiːn]
I'll be your go - between
患病的 是 你的 去 - 之间

我将成为你们的中间人

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [bʌt; bət][aɪm] [jʌŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] ;

With	pleasure	,	but	I'm	young	to	come	alone	;
和	乐趣	,	但	我是	年轻的	到	来	独自的	;

乐意之至，但我还年轻，不能独自前来；

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wʊmən] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] .

Call	me	that	woman	there	as	a	chaperon	.
称呼	我	那	女士	那里	作为	一个	监护人	.

请叫我那位陪同的女士。

[[ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsənər] [hæv; həv] ['entərd] [hænd][ɪn][hænd] .

[	The	Thief	and	the	Listener	have	entered	hand	in	hand	.
[	这	贼	和	这	听众	有	进入	手	在	手	.

窃贼与倾听者携手同行。

[fɪn] ['bekənz] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ə'gen] [pə'laɪtli] .]

Finn	beckons	to	the	Thief	,	taking	off	his	cap	again	politely	.	]
芬恩	招手	到	这	贼	,	采取	离开	他的	帽	再次	礼貌地	.	]

芬恩向盗贼招了招手，再次礼貌地摘下帽子。

[fɪn]

Finn
芬恩

芬恩

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] , [deɪm] ?

What	are	you	good	at	,	dame	?
什么	是	你	好的	在	,	贵妇人	?

女士，你擅长什么?

[θiːf]

Thief
贼

贼

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [θiːf] .

I	am	a	good	thief	.
我	是	一个	好的	贼	.

我是一个优秀的窃贼。

[fɪn]

Finn
芬恩

芬恩

[haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ['θiːvɪŋ] ? [-]

How	good	are	you	at	thieving	?	[	45	]
如何	好的	是	你	在	盗窃	?	[	-	]

你偷东西有多厉害? [45]

[θiːf]

Thief
贼

贼

[aɪ][kæn; kən] [stiːl] [ðə; ði] [eg] [frʌm; frəm][ðə; ði]['herən] [waɪl] [hɜːr; hər] [tuː] [aɪz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

I	can	steal	the	egg	from	the	heron	while	her	two	eyes	are	looking	at
我	能	偷	这	蛋	从	这	苍鹭	尽管	她	二	眼睛	是	寻找	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

趁着苍鹭的双眼盯着我的时候，我可以偷走它的蛋。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[ðen] [ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [stiːl]
Then **if** **you'll** **come** **with** **me** **and** **steal**
然后 如果 你会 来 和 我 和 偷

如果你愿意跟我一起去偷东西的话

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kənˈsɪdəz] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [fiːl]
The **one** **that** **considers** **me** **,** **I'll** **feel**
这 一 那 考虑 我 , 患病的 感觉

那个顾及我的人，我会感到

[ˈgreɪtli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .
Greatly **obliged** **to** **you** **,** **there** **is** **no** **doubt** **.**
非常 有义务 到 你 , 那里 是 不 怀疑 .

非常感谢你，这一点毋庸置疑。

[θiːf]
Thief
贼

贼

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈraʊndəbaʊt]
I'll **take** **you** **by** **a** **pretty** **roundabout**
患病的 拿 你 经过 一个 漂亮的 迂回

我将带你走一条漂亮的环岛

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ]
If **you** **are** **also** **able** **to** **employ**
如果 你 是 还 有能力的 到 采用

如果你也能雇用

[maɪ] [bɔɪ] .
My **boy** **.**
我的 男生 .

我的孩子。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [gʊd] [æt; ət] ?
What **is** **he** **good** **at** **?**
什么 是 他 好的 在 ?

他擅长什么?

[ˈlɪsənər]
Listener
听众

听众

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪsənər] .
I **am** **a** **good** **listener** **.**
我 是 一个 好的 听众 .

我善于倾听。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ['lɪsnɪŋ] ?
How good are you at listening ?
如何 好的 是 你 在 聆听 ?

你的倾听能力如何?

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst]
I can hear what the people are saying at the extremity of the uttermost
我 能 听到 什么 这 人们 是 说 在 这 末端 的 这 极致
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我能听到世界尽头的人们在说什么。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ðen] .
You are good enough , then .
你 是 好的 足够的 , 然后 .

那你已经足够优秀了。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr]
Maybe you can hear
或许 你 能 听到

也许你能听到

['weðər] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː][ɪz] [nɪr] ? [-]
Whether the one that considers me is near ? [46]
无论 这 一 那 考虑 我 是 靠近 ? [-]

那个关心我的人是否在我身边? [46]

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .]
[Putting his hand to his ear .]
[推杆 他的 手 到 他的 耳朵 .]

(他把手放在耳朵上。)

[jʊə(r)] ['veri] [hɑːt] !
You're very hot !
你是 非常 热的 !

你真性感!

[[fɪn] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['klaɪmər] , [muːvz] ['fɔːrwərd] ['heɪstɪli] .]
[Finn , who has been standing beside the Climber , moves forward hastily .]
[芬恩 , WHO 有 到过 常设 旁 这 登山者 , 移动 向前 草草 .]

一直站在登山者旁边的芬恩急忙向前走去。

[noʊ] , [naʊ] [jʊə(r)] ['koʊldɚ] !
No , now you're colder !
不 , 现在 你是 更冷 !

不, 现在你更冷了!

[aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [er] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,
I'll find Him ere I am much older ,
患病的 寻找 他 埃雷 我 是 很多 老 ,

在我年老之前，我会找到他。

['oʊnli][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][soʊ] ['næroʊ] ,
Only some people are so narrow ,
仅有的 一些 人们 是 所以 狭窄的 ,

只有少数人如此心胸狭隘。

[aɪl] [ni:d] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ]
I'll need that man with the bow and arrow
患病的 需要 那 男人 和 这 弓 和 箭

我需要那个带弓箭的人

[['entər]['mɑ:rksmən] .]
[Enter Marksman .]
[进入 神射手 .]

[神射手上场。]

[tu:; tə] [ber] [ˌem 'i:][aʊt] [er] [ðeɪl] [ə'gri:]
To bear me out ere they'll agree
到 熊 我 出去 埃雷 他们会 同意

为了在他们同意之前证实我的说法

[ðæt] [bɪ'li:vɪŋ] [wʌt] [aɪ] [si:] .
That seeing's believing what I see .
那 看到 相信 什么 我 看 .

眼见为实。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[tu:; tə]['mɑ:rksmən] .]
[To Marksman .]
[到 神射手 .]

[致神射手。]

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [gʊd] [æt; ət] ?
What are you good at ?
什么 是 你 好的 在 ?

你擅长什么?

['mɑ:rksmən]
Marksman
神射手

神射手

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:rksmən] .
I am a good marksman .
我 是 一个 好的 神射手 .

我枪法很准。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[haʊ] [gʊd] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
How good are you ?
如何 好的 是 你 ?

你水平如何?

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[aɪ][kʊd; kəd][hɪt][æn; ən] [eg] [æz; əz][fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] ['boʊstrɪŋ] [kʊd; kəd][send][ɔːr][baʊ; boʊ]
I could hit an egg as far off in the sky as bowstring could send or bow
我 可以 打 一个 蛋 作为 远的 离开 在 这 天空 作为 弦 可以 发送 或者 弓
[kʊd; kəd] ['kæri] . [-]
could carry . [47]
可以 携带 . [-]

我用弓弦射出的鸡蛋，能射到天上最远的地方，或者用弓射出的距离。[47]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]
If you can hit the place where He
如果 你 能 打 这 地方 在哪里 他

如果你能击中他所在的地方

[ɪz] ['hɪd(ə)n] [huː] [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː] ,
Is hidden who considers me ,
是 隐 WHO 考虑 我 ,

谁在乎我，谁又隐藏着呢?

[wiː; wi] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər] ['tæri] .
We need no longer tarry .
我们 需要 不 更长 焦油 .

我们无需再犹豫了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪər] ,
For I am drawn by an insatiable desire ,
为了 我 是 绘制 经过 一个 贪得无厌 欲望 ,

因为我被一种无法满足的欲望所驱使，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sʊmd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['faɪər] ,
I am consumed in an impetuous fire ,
我 是 消耗 在 一个 浮躁 火 ,

我被熊熊烈火吞噬，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'naɪd] [ɔːl] [rest]
And I am denied all rest
和 我 是 否认 全部 休息

我被剥夺了一切休息的权利。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [kwest]
Until my quest
直到 我的 寻求

直到我的探索

[ɪz] ['endɪd] .
Is ended .
是 结束 .

结束了。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]
Would that I could find
会 那 我 可以 寻找

但愿我能找到

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] , [wer] [aɪ] [maɪt] [liːv] [bɪ'haɪnd]
A lodge for my soul , where I might leave behind
一个 小屋 为了 我的 灵魂 , 在哪里 我 可能 离开 在后面

灵魂的栖身之所，我或许会在那里离去

[ɔːl] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] , ['slʌmbɚɪŋ] [kəm'pliːt]
All longing for ever , slumbering complete
全部 渴望 为了 曾经 , 沉睡 完全的

一切渴望永恒，沉睡完整

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
At His feet .
在 他的 脚 .

在祂脚下。

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][rest][ɪn][ðæt] [braɪt] [pleɪs] [wer] [aɪ]
Would I could rest in that bright place where I
会 我 可以 休息 在 那 明亮的 地方 在哪里 我

我多么希望能在那明亮的地方安息。

[ɪn]['spɪrɪt][laɪ] .
In spirit lie .
在 精神 说谎 .

精神上撒谎。

[ɪts] [laɪt] [hæz; həz][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ]
Its light has cast a shadow on the brow
它是 光 有 投掷 一个 阴影 在 这 眉头

它的光芒在眉骨上投下阴影

[ʌv; əv] [ðɪs] [fer] “ [naʊ] .
Of this fair “ Now .
的 这 公平的 “ 现在 .

关于这个公平的“现在。

” [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðæt] ['gɑːrdn] - [pleɪs] [soʊ] [fer] ?
” Why did He make that garden - place so fair ?
” 为什么 做过 他 制作 那 花园 - 地方 所以 公平的 ?

“为什么祂要把那花园造得如此美丽？”

[maɪ][soʊl] , [ə; eɪ][bɜːrd] , [ɪz][ðer; ðər] ,
My soul , a bird , is there ,
我的 灵魂 , 一个 鸟 , 是 那里 ,

我的灵魂，像一只鸟，在那里。

[wɪð; wɪθ][laɪmd] [wɪŋz] [fæst][tuː; tə] [ðæt] ['æp(ə)l] - [baʊ] .
With limed wings fast to that apple - bough .
和 石灰 翅膀 快速地 到 那 苹果 - 买 .

翅膀涂着石灰，飞向那棵苹果树。

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .]
[Putting his hand kindly on his shoulder .]
[推杆 他的 手 亲切地 在 他的 肩膀 .]

（他亲切地把手放在他的肩膀上。）

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [gɔːn] .
Come , then , and let's be gone .
来 , 然后 , 和 我们来吧 是 已消失 .

走吧，我们走吧。

[jʊr; jər] ['fɛloʊz] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ju:; jʊ][ə'nɑ:n] .

Your	fellows	will	come	after	you	anon	.
你的	伙伴们	将要	来	后	你	匿名	.

你的同伴很快就会来找你。

[[ðeɪ] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪpər] [teɪks] [ðə; ði][helm] .

[They	launch	the	ship	,	and	the	Gripper	takes	the	helm	.
[他们	发射	这	船	,	和	这	夹爪	需要	这	舵	.

[他们启动了飞船，抓钩掌舵。

[ðə; ði] ['trækər] , [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

The	Tracker	,	who	is	at	the	bow	,
这	追踪器	,	WHO	是	在	这	弓	,

位于船头的追踪者

[ɪz] [si:n] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tu:; tə][goʊ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][goʊ] [ðæt] [weɪ] ,

is	seen	telling	him	now	to	go	this	way	and	now	to	go	that	way	,
是	已见	讲述	他	现在	到	去	这	方式	和	现在	到	去	那	方式	,

有人告诉他一会儿往这边走，一会儿往那边走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [əu'beiz][hɪz; ɪz][hænd] ['bju:tɪfli] .

and	the	ship	obeys	his	hand	beautifully	.
和	这	船	服从	他的	手	非常漂亮	.

这艘船完美地服从了他的指令。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][raɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [gets] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

The	waves	begin	to	rise	as	the	ship	gets	farther	from	sight	,
这	波浪	开始	到	上升	作为	这	船	获得	更远	从	视线	,

随着船只渐渐消失在视线之外，海浪开始上涨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trækər] [stɪl] [faindz][ə; eɪ] [smu:ð] [pæθ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tərz] .

but	the	Tracker	still	finds	a	smooth	path	through	the	waters	.
但	这	追踪器	仍然	发现	一个	光滑的	小路	通过	这	水	.

但追踪者仍然能在水中找到一条平坦的路径。

[ðə; ði] ['lɪsənər] [li:nz] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [-]

The	Listener	leans	over	the	side	,	and	sings	a	song	as	the	[	48	]
这	听众	倾斜	超过	这	边	,	和	唱歌	一个	歌曲	作为	这	[	-	]

聆听者俯身在一旁，唱着歌，就像[48]

[boʊt] [slɪps] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

boat	slips	out	to	sea	.
船	滑倒	出去	到	海	.

船悄悄驶向大海。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ŋ] , ['hɔ:ntɪŋ] , [swi:t] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] - [aʊt] .]

It	is	a	wild	and	beautiful	song	,	haunting	,	sweet	,	and	long	-	drawn	-	out	.	]
它	是	一个	荒野	和	美丽的	歌曲	,	令人难忘	,	甜的	,	和	长的	-	绘制	-	出去	.	]

这是一首狂野而优美的歌曲，萦绕心头，甜美悠长。

['lɪsənərz] [sɔ:ŋ]

Listener's	Song
听众	歌曲

聆听者的歌

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ,

I	made	a	little	song	,	and	it	was	true	,
我	制成	一个	小的	歌曲	,	和	它	曾是	真的	,

我创作了一首小歌，而且歌词很真实。

[ðoʊ] ['noʊbɑ:di] [hi:did] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

Though	nobody	heeded	it	in	the	press	of	things	;
尽管	无人	听从了	它	在	这	按	的	事物	;

尽管在纷乱的局势下，没有人理会它；

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

I	left	it	alone	a	thousand	years	,	and	it	grew	,
我	左边	它	独自的	一个	千	年	,	和	它	生长	,

我把它晾了一千年，它就长出来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

And	I	heard	it	again	one	day	in	the	mouth	of	kings	.
和	我	听到	它	再次	一	天	在	这	嘴	的	国王	.

有一天，我从君王口中再次听到了这句话。

[ɔːl] [æz; əz] [aɪ] [went] [aɪ] [dʒɒɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒɔɪ] .

All	as	I	went	I	joyed	me	a	mighty	joy	.
全部	作为	我	去	我	喜悦	我	一个	强大的	喜悦	.

一路上我都感到无比快乐。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [sed] : “ [jʊə(r)] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ” ;

They	laughed	at	me	;	they	said	:	“	You're	still	very	young	”	;
他们	笑了	在	我	;	他们	说	:	“	你是	仍然	非常	年轻的	”	;

他们嘲笑我，说：“你还很年轻。”

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

But	I	knew	better	than	that	when	I	was	a	boy	,
但	我	知道	更好的	比	那	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

但我小时候就知道事情不该是那样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [oʊld] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ'd] [sʌŋ] .

And	when	I	was	old	I	found	the	song	I'd	sung	.
和	什么时候	我	曾是	老的	我	成立	这	歌曲	ID	唱	.

当我老了，我找到了我曾经唱过的那首歌。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðə; ði] ['haɪlənd] “ ['ekoʊ] . ” [-]

The	Highland	“	Echo	.	”	[	49	]
这	高地	“	回声	.	”	[	-	]

高地“回声”。[49]

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

[siːn] [wʌn]

SCENE	1
场景	1

第一幕

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haɪlənd] [ʃɔːr] : [ˌæftər'nuːn]

A	BEAUTIFUL	HIGHLAND	SHORE	:	AFTERNOON
一个	美丽的	高地	支撑	:	下午

美丽的高地海岸：下午

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [glen] [ðer; ðər] [ɪz] [siːn] [smoʊk] ['evɪdəntli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haʊs]

In	the	distance	up	the	glen	there	is	seen	smoke	evidently	rising	from	a	house
在	这	距离	向上	这	格伦	那里	是	已见	抽烟	显然	上升	从	一个	房子

['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

hidden	somewhere	in	the	trees	.
隐	某处	在	这	树木	.

远处山谷上方，可以看到一缕缕炊烟，显然是从树林深处的一栋房子里升起的。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['heðər] [ænd; ənd]['rɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l]['ɔ:ldər] - [tri:]

In	the	foreground	there	are	heather	and	rocks	and	a	beautiful	alder	-	tree
在	这	前景	那里	是	希瑟	和	岩石	和	一个	美丽的	桤木	-	树

[wɪð; wɪθ] [θɪk] ['foʊlɪɪdʒ] .

with	thick	foliage	.
和	厚的	叶子	.

前景中有石楠花、岩石和一棵枝繁叶茂的美丽桤木。

['kɜ:rlju:z] [ænd; ənd] [si:] - [gʌlz] [ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:z] [ɪz] ['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ['ɪntu:]

Curlews	and	sea	-	gulls	are	crying	,	and	a	breeze	is	tossing	the	waves	into
鹬	和	海	-	海鸥	是	哭泣	,	和	一个	微风	是	抛掷	这	波浪	进入

[waɪt] ['hɔ:rsɪz] .

white	horses	.
白色的	马匹	.

海鸥和鹬鸟在鸣叫，微风掀起波浪，泛起白色的浪花。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fɪn] ['entərz] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['retʃɪd] [ænd; ənd][stɔ:rm] - [tɔ:st] .

At	this	moment	Finn	enters	,	looking	rather	wretched	and	storm	-	tossed	.
在	这	片刻	芬恩	进入	,	寻找	相当	可怜	和	风暴	-	抛掷	.

这时，芬恩走了进来，看起来十分狼狈，像是被暴风雨吹得狼狈不堪。

[hi:; hi][sɪts] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['boʊldər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] .

He	sits	down	on	a	boulder	,	with	a	weary	sigh	.
他	坐着	向下	在	一个	巨石	,	和	一个	厌倦	叹	.

他疲惫地叹了口气，坐在一块巨石上。

[fɪn]

Finn
芬恩

芬恩

[[jɔ:nɪŋ] .]

[	Yawning	.	]
[	打哈欠	.	]

（打哈欠）

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! — [heɪ] - [hʌm] - ['hæri] !

Heigh	-	ho	!	—	Hay	-	hum	-	harry	!
身高	-	何	!	—	干草	-	哼	-	哈利	!

嘿吼！——嘿哼哈利！

[ðɪs] [bɑ:ks][ɪz][ə; eɪ] ['wɪri] [weɪt] [tu:; tə] ['kæri] .

This	box	is	a	weary	weight	to	carry	.
这	盒子	是	一个	厌倦	重量	到	携带	.

这个箱子提起来很费劲。

['klaɪmərz] [vɔɪs]

Climber's	Voice
登山者的	嗓音

登山者的声音

[['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ldər] - [tri:] .]

[	Calling	from	the	alder	-	tree	.	]
[	呼叫	从	这	桤木	-	树	.	]

[从桤木树上呼喊。]

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [let][ˌem 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] !

I	wish	you'd	let	me	take	a	share	!
我	希望	你会	让	我	拿	一个	分享	!

我希望你能让我分一杯羹！

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['staːtiŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .]
[Starting violently , and looking up .]
[开始 暴力 , 和 寻找 向上 .]

[猛然惊醒，抬头望去。]

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
Certainly not !
当然 不是 !

当然不是!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ?
What are you doing up there ?
什么 是 你 正在做 向上 那里 ?

你在上面干什么?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .]
[Pushing her head out through the leaves .]
[推动 她 头 出去 通过 这 树叶 .]

她将头探出树叶间。

[aɪ] [went] [ʌp] ['æftər][ə; eɪ]['skwɜːrəl] . [-]
I went up after a squirrel . [50]
我 去 向上 后 一个 松鼠 . [-]

我追着一只松鼠上去。[50]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] [ðæts] [nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .
At your age that's not proper for a girl .
在 你的 年龄 那就是 不是 恰当的 为了 一个 女孩 .

你这个年纪做这种事对女孩来说不合适。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['sɪŋɪŋ] .]
[Singing .]
[歌唱 .]

[歌唱。]

[oʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪm] ['twenti] - ['sev(ə)n] !
Oh , to - day I'm twenty - seven !
哦 , 到 - 天 我是 二十 - 七 !

哦，今天我二十七岁了!

[wʌt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] !
What delight to rhyme with Heaven !
什么 喜 到 韵 和 天堂 !

能与"天堂"押韵真是太好了!

[aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

I'm	as	happy	as	can	be	,
我是	作为	快乐的	作为	能	是	,

我无比开心。

[hɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɔːldər] - [triː] .

Here	inside	the	alder	-	tree	.
这里	里面	这	桤木	-	树	.

这里是桤木树的内部。

[ɔːl][maɪ]['laɪfs][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [floʊz]

All	my	life's	a	song	that	flows
全部	我的	生活的	一个	歌曲	那	流量

我的一生就像一首流淌的歌

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] ,

With	the	river	and	the	rose	,
和	这	河	和	这	玫瑰	,

河流与玫瑰，

[ɔːl][maɪ]['laɪfs][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

All	my	life's	a	song	to	me
全部	我的	生活的	一个	歌曲	到	我

我的一生对我来说就是一首歌。

[laɪk] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɔːldər] - [triː] .

Like	the	lovely	alder	-	tree	.
喜欢	这	迷人的	桤木	-	树	.

就像那棵美丽的桤木树。

[ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪv] [left][bɪ'haɪnd]

All	the	years	I've	left	behind
全部	这	年	我已经	左边	在后面

我留下的所有岁月

[ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][maɪ][maɪnd]

Are	translated	in	my	mind
是	翻译	在	我的	头脑

在我的脑海中翻译

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [friː] ,

Into	something	new	and	free	,
进入	某物	新的	和	自由的	,

进入一种崭新而自由的状态，

[laɪk] [ðə; ði] [siːd] - [pɑːd][ɑːn][ðə; ði] [triː] .

Like	the	seed	-	pod	on	the	tree	.
喜欢	这	种子	-	荚	在	这	树	.

就像树上的种子荚一样。

[ɔːl] [ðæts] [pæst][ɪz] [ˌʌnfə'^ɔtən] ;

All	that's	past	is	unforgotten	;
全部	那就是	过去的	是	难以忘怀	;

过去的一切都难以忘怀；

[aɪ][hæv; həv] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['kɑːt(ə)n] ,

I	have	wrapped	it	up	in	cotton	,
我	有	包装	它	向上	在	棉布	,

我用棉花把它包起来了。

[laɪk] [ðə; ði]['lɑːrvə] [ðæt] [aɪ] [siː]

Like	the	larva	that	I	see
喜欢	这	幼虫	那	我	看

就像我看到的幼虫一样

[ɪn][ðə; ði] [liːf] [əˈpɑːn][ðə; ði] [triː] .

In	the	leaf	upon	the	tree	.
在	这	叶子	之上	这	树	.

在树上的叶子上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈgæðər]

It	will	grow	and	change	and	gather
它	将要	生长	和	改变	和	收集

它会成长、变化、聚集。

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , [ɪts] [ˈfɑːðər] ;

Knowledge	of	a	mind	,	its	Father	;
知识	的	一个	头脑	,	它是	父亲	;

对心灵的认识，即心灵之父;

[sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ɪts] [gliː]

Some	morning	in	its	glee
一些	早晨	在	它是	高兴

某个清晨，它欢欣雀跃

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [floʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triː] .

It	will	float	above	the	tree	.
它	将要	漂浮	多于	这	树	.

它会漂浮在树的上方。

[oʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪm] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] !

Oh	,	to	-	day	I'm	twenty	-	seven	!
哦	,	到	-	天	我是	二十	-	七	!

哦，今天我二十七岁了!

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ['hev(ə)n] [-]

Just	a	little	nearer	Heaven	[	51	]
只是	一个	小的	更近	天堂	[	-	]

离天堂更近了[51]

[ðæn; ðən][aɪ]['evər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

Than	I	ever	used	to	be
比	我	曾经	用过的	到	是

比我以前任何时候都更甚

[wen] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['ɔːldər] - [triː] .

When	I	climbed	the	alder	-	tree	.
什么时候	我	攀登	这	桤木	-	树	.

当我爬上那棵桤木树时。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [æt; ət][læst] [ðæt]

For	I	feel	at	last	that
为了	我	感觉	在	最后的	那

因为我最终觉得

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[laɪk] [ðə; ði]['lɑːrvə] , [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][flaɪ]

Like	the	larva	,	change	and	fly
喜欢	这	幼虫	,	改变	和	飞

像幼虫一样，改变并飞翔

[jet] [ə; eɪ] ['grændʒ] , [fʊlər] [ˌem 'iː] ,

Yet	a	grander	,	fuller	me	,
然而	一个	更宏伟	,	更丰满	我	,

然而，一个更伟大、更完整的我，

[ɑːn][ðə; ði][self] - [seɪm] ['ɔːldər] - [triː] .
On the self - same alder - tree .
在 这 自己 - 相同的 桤木 - 树 .

在同一棵桤木树上。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[huː] [hæz; həz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] .]
[Who has listened with delight to the song .]
[WHO 有 听着 和 喜 到 这 歌曲 .]

谁曾兴致勃勃地聆听过这首歌?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sentrɪk] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] .
You're a very eccentric sort of girl .
你是 一个 非常 偏心 种类 的 女孩 .

你真是个古怪的女孩。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['kʌmɪŋ] [daʊn] ['heɪstɪli] .]
[Coming down hastily .]
[未来 向下 草草 .]

[匆匆下山。]

[noʊ] ! [ˌeksen'trɪsəti]
No ! Eccentricity
不 ! 古怪

不！古怪

[aɪ] [heɪt] !
I hate !
我 恨 !

我讨厌!

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ɔːf][ðə; ði] [streɪt] ;
It's just a name for off the straight ;
它是 只是 一个 姓名 为了 离开 这 直的 ;

这只是偏离直道的另一种说法;

[ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [peɪ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,
And , if you'll only pay me more attention ,
和 , 如果 你会 仅有的 支付 我 更多的 注意力 ,

而且，如果你能多听听我的意见，

[juːl] [faɪnd] [its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
You'll find it's almost too far off to mention .
你会 寻找 它是 几乎 也 远的 离开 到 提到 .

你会发现，这之间的距离几乎太远，不值一提。

[[fɪn] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] ['daʊtfəli] .]
[Finn looks at her doubtfully .]
[芬恩 看起来 在 她 怀疑地 .]

芬恩怀疑地看着她。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['koʊksɪŋli] .]
[Coaxingly .]
[哄骗地 .]

[哄劝道。]

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer]
I wish you'd let me take a share
我 希望 你会 让 我 拿 一个 分享

我希望你能让我分一杯羹。

[ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][bɑːks] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] .
Of that old box you're carrying there .
的 那 老的 盒子 你是 携带 那里 .

就是你扛在那儿的那个旧箱子。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['heɪstɪli] .]
[Hastily .]
[草草 .]

[草草。]

[aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I wouldn't dream of such a thing !
我 不会 梦 的 这样的 一个 事物 !

我做梦都想不到会发生这种事!

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心!

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] .
It needs a stronger piece of string .
它 需求 一个 更强 片 的 细绳 .

它需要一根更结实的绳子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti] ; [-]
And if you drop it , that would be a pity ; [52]
和 如果 你 降低 它 , 那 会 是 一个 遗憾 ; [-]

如果你把它摔了，那就太可惜了；[52]

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər][soʊ] ['prɪti] .
It looks as if the contents were so pretty .
它 看起来 作为 如果 这 内容 是 所以 漂亮的 .

看起来里面的东西非常漂亮。

[wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
What is inside it ?
什么 是 里面 它 ?

里面是什么?

[meɪ] [aɪ] [noʊ] ?
May I know ?
可能 我 知道 ?

请问可以知道吗?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[ges] !
Guess !
猜测 !

猜测!

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[aɪ][kɑ:nt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ʃoʊ]
It seems to show
它 似乎 到 展示

这似乎表明

[ɔ:l] [braɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [edʒ] .
All bright about the edge .
全部 明亮的 关于 这 边缘 .

边缘闪闪发光。

[[ʃi:; ʃi][traɪz][ðə; ði] [weɪt] .]
[She tries the weight .]
[她 尝试 这 重量 .]

她试了试重量。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [kwaɪt]
I can't see quite
我 不能 看 相当

我看不清楚。

[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['hevi] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] [laɪt] ?
What makes it heavy when it looks so light ?
什么 制作 它 重的 什么时候 它 看起来 所以 光 ?

它看起来很轻，为什么感觉很重?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[terz] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts] , [ænd; ənd] ['kʌlərz] [tu:; tə][su:t] [i:tʃ] [aɪ] .
Tears of all sorts , and colours to suit each eye .
眼泪 的 全部 排序 , 和 颜色 到 套装 每个 眼睛 .

各种各样的眼泪，颜色也各不相同，适合每只眼睛。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[ðen] [waɪ]
Then why
然后 为什么

那么，为什么呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [laɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] ?
Is it so light when it feels such a weight ?
是 它 所以 光 什么时候 它 感觉 这样的 一个 重量 ?

它明明感觉很重，怎么会这么轻呢?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[oʊ] ! [ðæts] [dʒʌst] [feɪt] .
Oh ! that's just Fate .
哦 ! 那就是 只是 命运 .

哦！这就是命运吧。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['læftər]
A glint of laughter
一个 闪烁 的 笑声

一丝笑意

['getɪŋ] [θruː] [iːtʃ] [ter; tɪ(ə)r]
Getting through each tear
获得 通过 每个 撕

泪水流尽

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] .
A little after .
一个 小的 后 .

不久之后。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .]
[Clapping her hands .]
[鼓掌 她 双手 .]

（拍手）

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
How beautiful !
如何 美丽的 !

真漂亮!

[aɪv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] !
I've guessed it — a rainbow !
我已经 猜对了 它 — 一个 彩虹 !

我猜对了——是彩虹!

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ðer; ðər] ,
You've got a rainbow there ,
你已经 得到 一个 彩虹 那里 ,

你那里有道彩虹。

[aɪ] [nuː] [læst] [naɪt] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [fer] ! [-]
I knew last night the morning would be fair ! [53]
我 知道 最后的 夜晚 这 早晨 会 是 公平的 ! [-]

昨晚我就知道今天早上会很公平！[53]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[əˈstɑːnɪʃt] .]
[Astonished .]
[惊讶 .]

[惊讶。]

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ?
How did you guess ?
如何 做过 你 猜测 ?

你是怎么猜到的?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][reɪn] - [klaʊdz] ['jestərdeɪ]
I saw the rain - clouds yesterday
我 锯 这 雨 - 云 昨天

我昨天看到了雨云。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ˌkriːən'lærɪʃ] [wei] ,
Coming up Crianlarich way ,
未来 向上 克里安拉里奇 方式 ,

接下来是克里安拉里奇路,

[blæk] [æz; əz] [piːt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk] .
Black as peat and full of dark .
黑色的 作为 泥炭 和 满的 的 黑暗的 .

黑如泥炭，充满黑暗。

['sʌd(ə)nli] [gɑːd][set][hɪz; ɪz][mɑːrk]
Suddenly God set His mark
突然 上帝 放 他的 标记

突然，上帝定下了祂的标记。

['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['reɪnboʊ] ,
Over them all in a rainbow ,
超过 他们 全部 在 一个 彩虹 ,

在他们上方，有一道彩虹,

[ænd; ənd][soʊ]
And so
和 所以

所以

[aɪ] [nuː]
I knew
我 知道

我知道

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['sʌmwer] ['getɪŋ] [θruː] ,
The sun was somewhere getting through ,
这 太阳 曾是 某处 获得 通过 ,

阳光从某个地方透了过来,

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm]
And , turning , saw him come
和 , 转弯 , 锯 他 来

转身，看见他来了

['hɜːrɪdli]	['oʊvər][ðə; ði]	[hɪlz]	[ə'bʌv]	['tɪndrəm]	.
Hurriedly	**over**	**the**	**hills**	**above**	**Tyndrum**	**.**
匆匆	超过	这	丘陵	多于	廷德拉姆	.

匆匆翻过廷德拉姆上方的山丘。

[	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnz]	[ænd; ənd]	[siːz]	[fɪn]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['wɪstf(ə)l]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.	]
[	**She**	**turns**	**and**	**sees**	**Finn**	**looking**	**at**	**her**	**with**	**a**	**wistful**	**expression**	**.**	**]**
[	她	转弯	和	看到	芬恩	寻找	在	她	和	一个	怅惘	表达	.	]

她转过身，看到芬恩正用一种怅然的眼神看着她。

[wʌt]	[ɑːr; ər][juː; jʊ]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	?
What	**are**	**you**	**thinking**	**about**	**?**
什么	是	你	思维	关于	?

你在想什么?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

['nʌθɪŋ]	[æt; ət][ɔːl]	.
Nothing	**at**	**all**	**.**
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ə; eɪ]	[driːm]	.
A	**dream**	**.**
一个	梦	.

一个梦。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[lʊk]	[aʊt]	!
Look	**out**	**!**
看	出去	!

当心!

[ðeɪ]	[ɑːr; ər][nɑːt]	[wʌt]	[ðeɪ]	[siːm]	!
They	**are**	**not**	**what**	**they**	**seem**	**!**
他们	是	不是	什么	他们	似乎	!

他们并非表面看起来那样!

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[ðeə(r)]	['hɑːrmləs]	[ɪ'nʌf]	.
They're	**harmless**	**enough**	**.**
它们是	无害	足够的	.

它们本身并无害处。

[ðeɪ]	[ɑːnt]	['riːəl]	.
They	**aren't**	**real**	**.**
他们	不是	真实的	.

它们不是真的。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[ðeə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] [stʌf]
They're made of stuff
它们是 制成 的 东西

它们是由某种材料制成的。

[ðæts] ['veri] [æpt][tu:; tə] [sti:l]
That's very apt to steal
那就是 非常 易于 到 偷

那很容易被偷。

[ɪn'tækt] [-]
Intact [54]
完好无损的 [-]

完整[54]

['ɪntu:]['æktʃuəl][fækt] .
Into actual fact .
进入 实际的 事实 .

变成现实。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [lʊk] [æt; ət] [ði:z] .
For instance , look at these .
为了 实例 , 看 在 这些 .

例如，看看这些。

[[ʃi:; ʃi] [pɔɪnts] [tu:; tə][sʌm; səm]['maʊnt(ə)n] ['pænziz] [ɪn][ðə; ði] [græs] .]
[She points to some mountain pansies in the grass .]
[她 积分 到 一些 山 三色堇 在 这 草 .]

她指着草丛里的一些山堇菜。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [pli:z] .
Explain the connection , please .
解释 这 联系 , 请 .

请解释一下二者之间的联系。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [sʊmf] ?
Don't you see it , sumph ?
不 你 看 它 , 夏季 ?

你难道看不出来吗，伙计?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[əmf] !
Umph !
嗯 !

嗯!

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pleʒər] .
They seem to give you a lot of pleasure .
他们 似乎 到 给 你 一个 很多 的 乐趣 .

它们似乎给你带来了很多快乐。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['snɪfɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] .]
[Sniffing delightedly .]
[嗅闻 欣喜地 .]

（欣喜地嗅着。）

[jes] , [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] .
Yes , without measure .
是的 , 没有 措施 .

是的，没有限度。

[dəunt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
Don't they give it you ?
不 他们 给 它 你 ?

他们不给你吗?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[oʊ] ! [wel] [ɪ'nʌf] .
Oh ! Well enough .
哦 ! 出色地 足够的 .

哦！那就足够了。

[ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ] [θɪŋk]
Though , as a rule , I think
尽管 , 作为 一个 规则 , 我 思考

不过，总的来说，我认为

[ðæt] [aɪ][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [stʌf] ,
That I prefer a more substantial stuff ,
那 我 更喜欢 一个 更多的 重大的 东西 ,

我更喜欢有质感的东西。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][drɪŋk] ,
Something to eat or drink ,
某物 到 吃 或者 喝 ,

吃点东西或喝点东西，

[jet] ['sʌmhaʊ] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ded] [biːt] ;
Yet somehow now I feel dead beat ;
然而 不知何故 现在 我 感觉 死的 打 ;

然而，不知为何我现在却感到无比沮丧；

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [miːt] .
I couldn't stand the sight of meat .
我 不能 站立 这 视线 的 肉 .

我一看到肉就受不了。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['ræptʃərəsli] .]
[Rapturously .]
[欣喜若狂 .]

[欣喜若狂地。]

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [fiːd]
Oh , I could feed
哦 ，我 可以 喂养

哦，我可以喂

[ɑːn] ['flaʊərz] [fɔːr; fər]['evər] ! [-]
On flowers for ever ! [55]
在 花朵 为了 曾经 ！[-]

永远的鲜花！[55]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['klevər] .
Well , then , you must be very clever .
出色地， 然后 ， 你 必须 是 非常 聪明的 .

那你一定非常聪明。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['heɪstɪli] .]
[Hastily .]
[草草 .]

[草草。]

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 ！

哦不！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] .
there is no need .
那里 是 不 需要 .

没有必要。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [θruː] [ə; eɪ]['vaɪ.ə.ləts] ['paʊər] ,
It happened through a violet's power ,
它 发生 通过 一个 紫罗兰的 力量 ，

这一切都是紫罗兰的力量造成的。

[fɔːr; fər] [ðæts] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] .
For that's my favourite flower .
为了 那就是 我的 最喜欢的 花 .

因为那是我最喜欢的花。

[['ʃaɪli] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['kɑːnfɪdəns] .]
[Shyly , in a burst of sudden confidence .]
[害羞地 ， 在 一个 爆裂 的 突然 信心 .]

（略带羞涩，突然迸发出自信。）

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt]
I'll tell you how it came about
患病的 告诉 你 如何 它 来了 关于

我来告诉你事情的来龙去脉。

[ɪf] [juːd] [ker] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
If you'd care to find out .
如果 你会 关心 到 寻找 出去 .

如果你想了解的话。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['setlɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] .]
[Settling himself on the bank .]
[安顿 他自己 在 这 银行 .]

[他靠在河岸上。]

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ;
All right , I don't mind if you do ;
全部 正确的 , 我 不 头脑 如果 你 做 ;

好吧，如果你这么做，我不介意；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] .
But it won't be the same for me as you .
但 它 惯于 是 这 相同的 为了 我 作为 你 .

但对我来说，情况不会和你一样。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] ['ʃaɪli] .]
[Sitting up and clasping her hands round her knees shyly .]
[坐着 向上 和 紧握 她 双手 圆形的 她 膝盖 害羞地 .]

她坐起身，害羞地双手抱膝。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələt] ,
I was attracted by a violet ,
我 曾是 吸引 经过 一个 紫色 ,

我被一朵紫罗兰吸引住了。

[fɔːr; fər] ['pɜːrpəlz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get]
For purple's my favourite colour , and you get
为了 紫色的 我的 最喜欢的 颜色 , 和 你 得到

紫色是我最喜欢的颜色，而且你还能得到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pər'fjuːm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz]
Such a delightful perfume out of these
这样的 一个 愉快 香水 出去 的 这些

这些香水中，这真是一款令人愉悦的香水。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [meɪks] [ə; eɪ] [briːz]
When the wind makes a breeze
什么时候 这 风 制作 一个 微风

当风吹起微风

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [petlz] .
Among the petals .
之中 这 花瓣 .

在花瓣之间。

[gɑːd] [sed] : “ [ðæt] ['setlz]
God said : “ That settles
上帝 说 : “ 那 定居点

上帝说：“就这么定了。”

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[naʊ] [ʃiːl] [kʌm] [bæk] [hɪr]
Now she'll come back here
现在 壳 来 后退 这里

现在她要回来了。

[əˈnʌðər] [jɪr] ,
Another year ,
其他 年 ,

又一年过去了。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] .
And look for me where she has found her pleasure .
和 看 为了 我 在哪里 她 有 成立 她 乐趣 .

去她找到快乐的地方找我吧。

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈmeʒər] [-]
” I did not measure [56]
” 我 做过 不是 措施 [-]

“我没有测量[56]

[ˈgɑːdz][fɑːr] [əˈreɪndʒmənt] [ðʌs] ; [bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪˈnʌf]
God's far arrangement thus ; but sure enough
神的 远的 安排 因此 ; 但 当然 足够的

上帝的安排远不止如此；但果不其然

([sɪns] [ˈpɜːrpəlz] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌlər]) , [wen] [ðə; ði] [pʌf]
(Since purple's my favourite colour) , when the puff
(自从 紫色的 我的 最喜欢的 颜色) , 什么时候 这 噗

（因为紫色是我最喜欢的颜色），当蓬松物

[ʌv; əv] [sprɪŋ] [kæst][ʌp][hɜːr; hər][waɪld] [jʌŋ] [ˈflaʊəri] [ræk] ,
Of spring cast up her wild young flowery wrack ,
的 春天 投掷 向上 她 荒野 年轻的 如花 残骸 ,

春天抛洒出她那野性而年轻的、充满花朵的海藻，

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['vaɪələt][wɜːr; wər] [bloʊn] [bæk] .
I looked to see if the violet were blown back .
我 看起来 到 看 如果 这 紫色 是 吹 后退 .

我回头看了看紫罗兰是否被吹走了。

[[ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] .
[She begins to lose her self - consciousness .
[她 开始 到 失去 她 自己 - 意识 .

她开始失去自我意识。

[fɪn] [ˈwɑːtʃɪz] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəstɪdlɪ] .]
Finn watches her interestedly .]
芬恩 手表 她 饶有兴趣地 .]

芬恩饶有兴致地看着她。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
Sufficient she was there !
充足的 她 曾是 那里 !

她在那里就足够了！

[aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [her]
I pushed my hair
我 推动 我的 头发

我拨了拨头发

[bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [braʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ] [went]
Back from my brow , and on my knees I went
后退 从 我的 眉头 , 和 在 我的 膝盖 我 去

我从眉间起身，跪了下来。

[tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [sent] .
To catch her scent .
到 抓住 她 香味 .

去捕捉她的气味。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɔɪ]
Oh , it was joy
哦 , 它 曾是 喜悦

哦，那真是快乐。

[aɪ] [θɔːt] [wʊd] ['nevər] [klɔɪ] !
I thought would never cloy !
我 想法 会 绝不 克洛伊 !

我以为永远不会厌倦!

[ænd; ənd][gɑːd] , [huː] [sɔː] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪˈsaɪd]
And God , who saw me on the grass beside
和 上帝 , WHO 锯 我 在 这 草 旁

上帝，祂看见我躺在旁边的草地上

[ðæt] ['pɜːrp(ə)l][praɪd] ,
That purple pride ,
那 紫色的 自豪 ,

那份紫色的骄傲，

[læft] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [nuː]
Laughed softly to Himself , and said : “ I knew
笑了 轻轻 到 他本人 , 和 说 : “ 我 知道

他轻轻地笑了笑，说道：“我知道。”

[ʃiːd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [maɪ] [bluː] .
She'd not resist My blue .
棚 不是 抵抗 我的 蓝色的 .

她无法抗拒我的蓝色。

[naʊ] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ʃiːl] [kʌm] [ə'gen] [nekst] [jɪr]
Now I'll be bound she'll come again next year
现在 患病的 是 边界 壳 来 再次 下一个 年

现在我确信她明年还会再来。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['freɪgrəns] [hɪr] .
To find my fragrance here .
到 寻找 我的 香味 这里 .

在这里找到我的香水。

” [[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [kwaɪt] [lɔːst] [ɔːl] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] .]
” [She continues with increasing animation , having quite lost all self - consciousness .]
” [她 继续 和 增加 动画片 , 拥有 相当 丢失的全部 自己 - 意识 .]

“（她越说越激动，完全失去了自我意识。）

[ɪn] ['veri] [diːd] [aɪ] [keɪm] ,
In very deed I came ,
在 非常 契据 我 来了 ,

我确实来了，

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [fleɪm]
But now a flame
但 现在 一个 火焰

但现在却燃起了一团火焰

[ʌv; əv] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ['flikəd] [ɑːn][maɪ] [θɔːt] .
Of ultra - violet flickered on my thought .
的 极端主义者 - 紫色 闪烁 在 我的 想法 .

紫外线的光芒在我脑海中闪烁。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][ðə; ði] [sent] [ðæt] [brɔːt]
It **wasn't** **just** **the** **scent** **that** **brought**
它 不是 只是 这 香味 那 带来

不仅仅是气味吸引了我们

[ˌem 'iː] [bæk] [laɪk] [ðæt] , [nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] ;
Me **back** **like** **that** **,** **nor** **yet** **the** **lovely** **blue** **;**
我 后退 喜欢 那 , 也不 然而 这 迷人的 蓝色的 ;

我又恢复了那样，但还没有那美丽的蓝色;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][felt] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [truː] .
It **was** **because** **I** **felt** **that** **God** **was** **true** **.**
它 曾是 因为 我 毛毡 那 上帝 曾是 真的 .

那是因为我感觉上帝是真实的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld]
And **that** **was** **how** **,** **having** **had** **my** **attention** **called**
和 那 曾是 如何 , 拥有 有 我的 注意力 称为

就这样，我的注意力被唤了起来。

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]['nevər][pɔːld; pæld] ,
To **something** **that** **came** **back** **and** **never** **palled** **,**
到 某物 那 来了 后退 和 绝不 苍白 ,

致那些重现眼前却从未褪色的事物，

[bʌt; bət] [siːmd] [iːtʃ] [jɪr] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,
But **seemed** **each** **year** **more** **lovely** **than** **the** **last** **,**
但 似乎 每个 年 更多的 迷人的 比 这 最后的 ,

但似乎每一年都比上一年更美好。

[aɪ] [pæst] [-]
I **passed** **[** **57** **]**
我 通过了 [-]

我通过了[57]

[tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [diːpər] [θɪŋz]
To **looking** **for** **the** **far** **-** **off** **deeper** **things**
到 寻找 为了 这 远的 - 离开 更深 事物

去探寻遥远而深邃的事物

[ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [tʌkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [wɪŋz] .
That **God** **had** **tucked** **behind** **the** **violet's** **wings** **.**
那 上帝 有 塞进去 在后面 这 紫罗兰的 翅膀 .

上帝藏身于紫罗兰的翅膀后面。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : “ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][saɪn]
I **said** **to** **myself** **:** **“** **This** **is** **some** **sort** **of** **sign**
我 说 到 我 : “ 这 是 一些 种类 的 符号

我心想：“这或许是一种征兆。”

[ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] [dɪ'vaɪn] ,
Of **constancy** **divine** **,**
的 恒常 神圣的 ,

神圣的恒常，

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [sʌtʃ] [mɑːrk]
And **I** **expect** **there** **must** **be** **some** **such** **mark**
和 我 预计 那里 必须 是 一些 这样的 标记

我估计肯定会有这样的标记。

[set][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʌltɪmət] [dɑːrk] ;
Set **on** **our** **ultimate** **dark** **;**
放 在 我们的 最终的 黑暗的 ;

设定在我们最终的黑暗之中;

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][dʒʌst][wʌn] [məˈtɪriəl] [hɪr] —
For **we** **are** **all** **just** **one** **material** **here** **—**
为了 我们 是 全部 只是 一 材料 这里 —

因为我们在这里都只是同一种物质——

[maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði]['vaɪələt] [klɪr] .
My **heart** **,** **the** **violet** **clear** **.**
我的 心 , 这 紫色 清除 .

我的心，清澈如紫罗兰。

[['driːmɪli] , [tuː; tə][hɜːr'self] .]
[**Dreamily** **,** **to** **herself** **.** **]**
[梦幻般地 , 到 她自己 .]

（梦呓般地，自言自语。）

[oʊ] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] [groʊ]
Oh **!** **Isn't** **it** **delightful** **thus** **to** **grow**
哦 ！ 不是 它 愉快 因此 到 生长

哦！这样成长难道不令人愉悦吗?

[tə'geðər] [jet] [ə'pɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
Together **yet** **apart** **a** **little** **while** **?**
一起 然而 除 一个 小的 尽管 ?

在一起，却又暂时分开?

[gɑːd] [niːdz] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [ʃeɪp] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl]
God **needs** **this** **time** **to** **shape** **us** **to** **the** **style**
上帝 需求 这 时间 到 形状 我们 到 这 风格

上帝需要这段时间来塑造我们，使我们适应这种风格。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrnəti] , [æz; əz] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
Of **His** **eternity** **,** **as** **,** **strong** **and** **slow** **,**
的 他的 永恒 , 作为 , 强的 和 慢的 ,

祂的永恒，既强而缓，

[ðə; ði] ['seprət] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] [praɪm]
The **separate** **shadows** **of** **the** **flowery** **prime**
这 分离 阴影 的 这 如花 主要的

繁花似锦的初春，斑驳的影子清晰可见。

[bɪ'kʌm] [wʌn]['pɜːrp(ə)l] [diːp] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] - [taɪm] .
Become **one** **purple** **deep** **at** **evening** **-** **time** **.**
变得 一 紫色的 深的 在 晚上 - 时间 .

傍晚时分，天空会变成一片紫色。

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ]['vaɪələt][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
[**She** **takes** **a** **violet** **in** **her** **hands** **and** **looks** **at** **it** **.**
[她 需要 一个 紫色 在 她 双手 和 看起来 在 它 .

她拿起一朵紫罗兰，仔细端详着它。

[tuː; tə][hɜːr'self] .]
To **herself** **.** **]**
到 她自己 .]

自言自语。

[hɪəz] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] ,
Here's **all** **the** **evidence** **of** **things** **unseen** **,**
这里是 全部 这 证据 的 事物 看不见 ,

以下是所有未曾见过的事物的证据，

[dɪ'lɪʃəs] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ,
Delicious **substance** **of** **a** **life** **to** **be** **,**
可口的 物质 的 一个 生活 到 是 ,

美好人生的真谛，

[wer] ['meɪbi] [aɪl] [ʃer] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
Where **maybe** **I'll** **share** **His** **identity** **,**
在哪里 或许 患病的 分享 他的 身份 ,

或许我会在那里与他共享同一身份，

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][wʌn][tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .
And **we'll** **be** **One** **to** **all** **eternity** **.**
和 出色地 是 一 到 全部 永恒 .

我们将永远合而为一。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[huː] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə'loʊn] , ['blʌʃɪŋ] [self] - ['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] ['staːtiŋ]
[**Who** **has** **forgotten** **that** **she** **is** **not** **alone** **,** **blushing** **self** **-** **consciously** **and** **starting**
[WHO 有 被遗忘的 那 她 是 不是 独自的 , 脸红 自己 - 有意识地 和 开始
['vaɪələntli] .]
violently **.** **]**
暴力 .]

[她忘记了自己并非孤身一人，羞涩地脸红，猛地一惊。]

['nʌθɪŋ] !
Nothing **!**
没有什么 !

没有什么!

[its] [nɑːt]
It's **not**
它是 不是

它不是

[ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] .
Meant **for** **you** **to** **hear** **.**
意思是 为了 你 到 听到 .

特意让你听的。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[goʊ][ɑːn][ə'baʊt][nekst] [jɪr] . [-]
Go **on** **about** **next** **year** **.** **[** **58** **]**
去 在 关于 下一个 年 . [-]

继续讨论明年的事情。[58]

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['veri] ['ʃaɪli] , [wɪð; wɪθ] [ə'və:tid] [feɪs] .]
[Very shyly , with averted face .]
[非常 害羞地 , 和 避免了 脸 .]

（非常害羞，脸别过脸去。）

[wel] , [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [aɪ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [θɜ:rst] ,
Well , in the spring I came , with joyous thirst ,
出色地 , 在 这 春天 我 来了 , 和 欢乐 口渴 ,

春天来临之际，我带着喜悦的渴望而来，

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['vaɪələt] [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ;
To find the violet where I found her first ;
到 寻找 这 紫色 在哪里 我 成立 她 第一的 ;

去寻找我第一次发现她的地方，那里有紫罗兰；

[tɪl] , ['ni:lɪŋ] [ðer; ðər][wʌn] [deɪ] , [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt]
Till , kneeling there one day , I felt my heart
直到 , 跪着 那里 一 天 , 我 毛毡 我的 心

直到有一天，我跪在那里，感觉到了我的心

['kwɪkən] [ænd; ənd][stɑ:rt] ,
Quicken and start ,
加速 和 开始 ,

加快并启动，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][lɪd] , [tu:; tə] [lʊk] [wɪ'ðɪn] ,
And pushing back the lid , to look within ,
和 推动 后退 这 盖 , 到 看 之内 ,

推开盖子，向内看去，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [θɪn]
I saw a thin
我 锯 一个 薄的

我看到一条细线

[lɔ:ŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv]['lævəndər][ə'mɪd][ðə; ðɪ] [red] ,
Long tongue of lavender amid the red ,
长的 舌头 的 薰衣草 之中 这 红色的 ,

红色之中，长长的薰衣草色泽，

[ænd; ənd][gɑ:d] [nelt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [spred]
And God knelt there , and spread
和 上帝 跪下 那里 , 和 传播

上帝跪在那里，散播福音。

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [waɪt] [hændz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][wɔ:rm] , [braɪt] [steɪn] ,
His strong white hands above the warm , bright stain ,
他的 强的 白色的 双手 多于 这 温暖的 , 明亮的 弄脏 ,

他那双强壮白皙的手放在温暖明亮的污渍上方，

[ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [feɪθ] [ə'gen]
And laughed , and said : “ I have found faith again
和 笑了 , 和 说 : “ 我 有 成立 信仰 再次

他笑着说：“我又找回了信仰。”

[ɑ:n] [ɜ:rθ] .
On earth .
在 地球 .

在地球上。

” [[ʃi:; ʃi] ['pɔ:zɪz] , [ænd; ənd] [ædz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .]
” [She pauses , and adds in a whisper .]
” [她 停顿 , 和 添加 在 一个 耳语 .]

”（她停顿了一下，低声补充道。）

[bʌt; bət][aɪ] , [tuː] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [fɔːr; fər][mɜːrθ] ,
But I , too much amazed for mirth ,
但 我 ， 也 很多 惊叹 为了 欢笑 ，

但我却惊讶得笑不出来，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz] [ænd; ənd] ['stæmər] : " [sɜːr] , [nɑːt] [jet] ,
Could only gaze and stammer : " Sir , not yet ,
可以 仅有的 目光 和 结巴 : " 先生 ， 不是 然而 ，

只能呆呆地望着，结结巴巴地说："先生，还没到时候。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['vaɪələt] .
It was Your violet .
它 曾是 你的 紫色 .

那是你的紫罗兰。

" [[ðer; ðər][ɪz]['saɪləns] .
" [There is silence .
" [那里 是 沉默 .

"一片寂静。

[ðə; ði] ['klaɪmər] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [ə'vəːtid] [feɪs] .]
The Climber remains with shy averted face .]
这 登山者 遗迹 和 害羞的 避免了 脸 .]

登山者依然羞涩地别过脸去。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['æftər][æn; ən] [ɪm'bærəst] [pɔːz] .]
[After an embarrassed pause .]
[后 一个 尴尬的 暂停 .]

（一阵尴尬的沉默后）

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['vaɪ.ə.ləts] [ʃoʊn]
I don't see how a violet's shown
我 不 看 如何 一个 紫罗兰的 所示

我看不出紫罗兰是如何显示的。

[juː; jʊ] [ðæt] .
You that .
你 那 .

你就是那个人。

[tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .
Tell me it all again .
告诉 我 它 全部 再次 .

再跟我说一遍。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] .]
[Jumping up , with a nervous laugh .]
[跳 向上 ， 和 一个 紧张的 笑 .]

[猛地跳起来，发出紧张的笑声。]

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn]
I wish I could explain
我 希望 我 可以 解释

我真希望我能解释

['betər] .
Better .
更好的 .

更好的。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [-]
But it's the sort of thing [59]
但 它是 这 种类 的 事物 [-]

但正是这类事情[59]

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ə'loʊn] .
You'll have to find alone .
你会 有 到 寻找 独自的 .

你得自己去找。

[aɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [brɪŋ]
I'm off to bring
我是 离开 到 带来

我要去带

[ðə; ði] ['ʌðər] .
The others .
这 其他的 .

其他人。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll be back in a minute .
患病的 是 后退 在 一个 分钟 .

我马上回来。

[[ʃi:; ʃi] [rʌnz] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] .
[She runs away , with a very red face .
[她 跑步 离开 , 和 一个 非常 红色的 脸 .

她满脸通红地跑开了。

[fɪn] [jɔ:nz] , [saɪz] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələt] , [snifs] [ænd; ənd] [snifs] [ə'gen] .]
Finn yawns , sighs , and , picking a violet , sniffs and sniffs again .]
芬恩 打哈欠 , 叹息 , 和 , 挑选 一个 紫色 , 嗅嗅 和 嗅嗅 再次 .]

芬恩打了个哈欠，叹了口气，摘下一朵紫罗兰，又嗅了嗅。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[dɪ'lɪʃəs] !
Delicious !
可口的 !

可口的!

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] !
I believe there's something in it !
我 相信 有 某物 在 它 !

我相信这里面肯定有道理!

[[hi:; hi] [pʊts] [ðə; ði]['vaɪələt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .]
[He puts the violet in his buttonhole .]
[他 放置 这 紫色 在 他的 纽扣孔 .]

他把紫罗兰插在纽扣孔里。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [mʌtʃ]
Even **if** **it** **isn't** **much**
甚至 如果 它 不是 很多

即使不多

[its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃ]
It's **something** **I** **could** **almost** **touch**
它是 某物 我 可以 几乎 触碰

我几乎可以触摸到它。

[ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] .
A **morsel** **of** **just** **now** **.**
一个 小块 的 只是 现在 .

此刻的一瞥。

[['entər][ðə; ði] ['lɪsənər] , ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɪpɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]
[**Enter** **the** **Listener** **,** **whistling** **,** **and** **chipping** **himself** **a** **whistle** **out** **of** **an**
[进入 这 听众 , 吹口哨 , 和 切片 他自己 一个 哨 出去 的 一个
['ɔ:ldər] [brænt͡ʃ] .]
alder **branch** **.** **]**
桤木 分支 .]

[聆听者上场，吹着口哨，用一根桤木树枝削出一个哨子。]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[hə'ləu] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Where **are** **the** **others** **?**
在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢?

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

['pætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][boʊt][ə; eɪ][bɪt][ɪn] ['smʌðəz]
Patching **up** **the** **boat** **a** **bit** **in** **smothers**
修补 向上 这 船 一个 少量 在 窒息

用窒息的方式稍微修补一下船

[ʌv; əv] [spreɪ] .
Of **spray** **.**
的 喷 .

喷雾。

[ðə; ði][wɪnd] [si:mz] ['bloʊɪŋ] [ðɪs] [wei] .
The **wind** **seems** **blowing** **this** **way** **.**
这 风 似乎 吹 这 方式 .

风好像往这边吹。

[[hi:; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klaɪmər] [hæz; həz] [gɔ:n] .]
[**He** **waves** **his** **hand** **in** **the** **direction** **in** **which** **the** **Climber** **has** **gone** **.** **]**
[他 波浪 他的 手 在 这 方向 在 哪个 这 登山者 有 已消失 .]

他朝登山者离开的方向挥了挥手。

[stɪl] ['fiːlɪŋ] [sɪk] ?
Still feeling sick ?
仍然 感觉 生病的 ?

还是感觉不舒服吗?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[aɪ] ['wɔznt] [sɪk] !
I wasn't sick !
我 不是 生病的 !

我没生病!

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[oʊ] ! [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ]
Oh ! I thought that was why
哦 ! 我 想法 那 曾是 为什么

哦! 我以为就是这个原因。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,
You wouldn't come down to tea ,
你 不会 来 向下 到 茶 ,

你不会下来喝茶的,

[wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [wiːd] [let] [juː; jʊ] [daɪ] .
When you said you wished we'd let you die .
什么时候 你 说 你 希望 我们会 让 你 死 .

你说你希望我们让你去死。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['heɪstɪli] .]
[Hastily .]
[草草 .]

[草草。]

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! [-]
Certainly not ! [60]
当然 不是 ! [-]

当然不是! [60]

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[ðen] [waɪ] — —
Then why — —
然后 为什么 — —

那么为什么——

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['hɜ:rɪdli] .]
[Hurriedly .]
[匆匆 .]

[匆匆。]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [spel] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
There's a sort of spell on me .
有 一个 种类 的 拼写 在 我 .

我好像中了某种魔法。

[aɪ][kɑ:nt] [kən'sɪdər] ['kɑ:mən] [stʌf] [laɪk] [ti:]
I can't consider common stuff like tea
我 不能 考虑 常见的 东西 喜欢 茶

我无法考虑像茶这样的普通东西。

[ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði][wʌn][ðæt] [kən'sɪdəz] [ˌem 'i:] .
Until I have found the one that considers me .
直到 我 有 成立 这 一 那 考虑 我 .

直到我找到那个真正关心我的人。

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[[ˌsɪmpə'θetɪkli] .]
[Sympathetically .]
[同情地 .]

[同情地]

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

[haʊ] ['bi:stli] !
How beastly !
如何 兽 !

太残忍了!

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
Worse than being in love .
更糟 比 存在 在 爱 .

比恋爱更糟糕。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[ɪn'dɪgnəntli] .]
[Indignantly .]
[愤慨地 .]

[愤慨地。]

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !
Not at all !
不是 在 全部 !

一点也不!

[its] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [seɪm] .
It's not the least the same .
它是 不是 这 至少 这 相同的 .

一点也不一样。

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[['ɪnəsntli] .]
[Innocently .]
[天真地 .]

[天真无邪地。]

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
What's the difference ?
是什么 这 不同之处 ?

有什么区别?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['krɔːsli] .]
[Crossly .]
[生气 .]

[恼怒地。]

[oʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] !
Oh , go away !
哦 , 去 离开 !

哦，走开!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
How should I know ?
如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌp] [ə'bʌv]
Would you like to hear what I heard up above
会 你 喜欢 到 听到 什么 我 听到 向上 多于

你想听听我上面听到的内容吗?

[ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm]
The tree - tops , before I came
这 树 - 最高额 , 前 我 来了

在我到来之前，树梢是这样的。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ?
Out of the wood ?
出去 的 这 木头 ?

脱离困境了吗?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['krɔ:sli] .]
[Crossly .]
[生气 .]

[恼怒地。]

[nɑ:t] [ən'les] [its] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] . [-]
Not unless it's easily understood . [61]
不是 除非 它是 容易地 理解 . [-]

除非它很容易理解。[61]

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[['tʃɪrəli] .]
[Cheerily .]
[兴高采烈地 .]

[兴高采烈地。]

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[its] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [ges] .
It's the sort of thing that any child could guess .
它是 这 种类 的 事物 那 任何 孩子 可以 猜测 .

这是任何孩子都能猜到的事情。

[[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][paɪp][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] [tu:n] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:ps][ænd; ənd] [lʊks]
[He begins to pipe a very cheery little tune , and then stops and looks
[他 开始 到 管道 一个 非常 欢快的 小的 调 , 和 然后 停止 和 看起来
[æt; ət] [fɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] .]
at Finn enquiringly .]
在 芬恩 询问地 .]

他开始吹奏一首非常欢快的小曲，然后停下来，疑惑地看着芬恩。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['braɪtnɪŋ] .]
[Brightening .]
[提亮 .]

[亮度增强。]

[ðæts] [nɑ:t][bæd] .
That's not bad .
那就是 不是 坏的 .

那还不错。

[goʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !

继续!

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .]
[Beginning to sing .]
[开始 到 唱歌 .]

[开始唱歌。]

- !
Tiravee !
- !

蒂拉维!

- !
Tiravee !
- !

蒂拉维!

- !
Tiravee !
- !

蒂拉维!

[ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ]
The year has heard the spring
这 年 有 听到 这 春天

这一年已听见了春天的气息

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何找到快乐(How joy was found)
第4/7页

[ɪn][fɑːr] [rɪ'sesɪz] ['smoʊldərɪŋ] .
In far recesses smouldering .
在 远的 凹陷处 闷烧 .

远处的深处仍在冒着烟。

- !
Tiravee !
- !

蒂拉维!

- !
Tiravee !
- !

蒂拉维!

- !
Tiravee !
- !

蒂拉维!

[ðə; ði]['rəubinz] [sɪŋ] ,
The robins sing ,
这 知更鸟 唱歌 ,

知更鸟在歌唱,

[ˌdæfəˌdaʊn'dɪliz] [ænd; ənd] ['liliz]
Daffadowndillies and lilies
daffadowndillies 和 百合花

水仙花、百合花和百合花

[ænd; ənd]['krəukəsiz][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] ,
And crocuses are hiding ,
和 番红花 是 隐藏 ,

番红花藏起来了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'baɪdɪŋ] ,
Under the garden abiding ,
在下面 这 花园 遵守 ,

在花园的庇护下,

[suːn] [juːl] [siː] !
Soon you'll see !
很快 你会 看 !

很快你就会看到了!

[suːn] [juːl] [siː] !
Soon you'll see !
很快 你会 看 !

很快你就会看到了!

[suːn] [juːl] [siː] !
Soon you'll see !
很快 你会 看 !

很快你就会看到了!

[fɔːr; fər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [west] [ˈbɔːrdər] ,
For **along** **the** **west** **border** **,**
为了 沿着 这 西方 边界 ,

沿西部边界，

[ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprɑːpər] [ˈɔːrdər] ,
All **in** **their** **proper** **order** **,**
全部 在 他们的 恰当的 命令 ,

一切按部就班，

[dʒʌst] [laɪk] [læst] [jɪr] —
Just **like** **last** **year** **—**
只是 喜欢 最后的 年 —

就像去年一样——

[lʊk] ! — [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsnəudrɔps] [ɑːr; ər] [hɪr] !
Look **!** **—** **the** **tops** **of** **the** **snowdrops** **are** **here** **!**
看 ! — 这 最高额 的 这 雪花莲 是 这里 !

看！——雪花莲的花尖出来了！

- !
Tiravee **!**
- !

蒂拉维！

- !
Tiravee **!**
- !

蒂拉维！

- !
Tiravee **!**
- !

蒂拉维！

[oʊ] , [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː]
Oh **,** **how** **wonderful** **it** **is** **to** **see**
哦 , 如何 精彩的 它 是 到 看

哦，看到这些真是太好了

[ðə; ði] [sprɪŋ] [əˈgen] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] !
The **spring** **again** **just** **as** **she** **used** **to** **be** **!**
这 春天 再次 只是 作为 她 用过的 到 是 !

春天又回来了，和以前一样！

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [bʌlbz] [groʊ] [-]
Showing **how** **the** **bulbs** **grow** **[** **62** **]**
显示 如何 这 灯泡 生长 [-]

展示球茎的生长过程[62]

[ˈʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Under **the** **ground** **,**
在下面 这 地面 ,

在地下，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd]
Making **a** **sound**
制作 一个 声音

发出声音

[wer] [ˈsaɪləns] [leɪ] [loʊ] .
Where **silence** **lay** **low** **.**
在哪里 沉默 躺 低的 .

寂静笼罩着大地。

[dɪ'spleɪɪŋ]
Displaying
显示

显示

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The **beauty** **of** **the** **earth** **,**
这 美丽 的 这 地球 ,

地球之美，

['seɪɪŋ] :
Saying **:**
说 :

说法：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] .
“ **There** **is** **no** **death** **.**
” 那里 是 不 死亡 .

“没有死亡。”

[fɔːr; fər][kən'sɪdər][ðə; ði] ['liliz]
For **consider** **the** **lilies**
为了 考虑 这 百合花

想想百合花

[haʊ] [ðeɪ] [groʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdæfəˌdaʊn'dɪliz] ,
How **they** **grow** **,** **and** **the** **daffadowndillies** **,**
如何 他们 生长 , 和 这 daffadowndillies ,

它们是如何生长的，以及水仙花

[ˌʌndər'graʊnd]
Underground
地下

地下

[ðeɪ] [hæv; həv][faʊnd]
They **have** **found**
他们 有 成立

他们发现

[ðə; ði] [sprɪŋ] !
The **spring** **!**
这 春天 !

春天！

” [oʊ] , ['rɑːbɪn] , [sɪŋ] !
” **Oh** **,** **Robin** **,** **sing** **!**
” 哦 , 罗宾 , 唱歌 !

“哦，罗宾，唱歌吧！”

[oʊ] , [kʌm] [ə'weɪ][ænd; ənd] [siː]
Oh **,** **come** **away** **and** **see**
哦 , 来 离开 和 看

哦，快来看看吧

[ðə; ði][tɑːps]
The **tops**
这 最高额

顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['snəudrɔps] !
Of **the** **first** **snowdrops** **!**
的 这 第一的 雪花莲 !

第一批雪花莲！

- !
Tiravee !
- !

蒂拉维！

- !
Tiravee !
- !

蒂拉维！

- !
Tiravee !
- !

蒂拉维！

[['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['paɪpɪŋ] ,
[During the song the others , drawn by the sound of piping ,
[期间 这 歌曲 这 其他的 , 绘制 经过 这 声音 的 管道 ,

歌曲进行中，其他人被笛声吸引过来，

[ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmər] ,
all begin to come in one by one , with the exception of the Climber ,
全部 开始 到 来 在 一 经过 一 , 和 这 例外 的 这 登山者 ,

除了登山者之外，其他人都开始一个接一个地进来。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrksmən][ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]
beginning with the Marksman and ending with the Carpenter , dancing and
开始 和 这 神射手 和 结束 和 这 木匠 , 跳舞 和
['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] .
humming the tune .
哼唱 这 调 .

从神枪手开始，到木匠结束，一路载歌载舞，哼唱着曲调。

[wen] [ðə; ði] ['lɪsənər] [hæz; həz] [dʌn] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] [dɪ'laɪtɪdli] ,
When the Listener has done they all applaud him delightedly ,
什么时候 这 听众 有 完毕 他们 全部 鼓掌 他 欣喜地 ,

当聆听者说完后，大家都欣喜地为他鼓掌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrksmən] [lets] [flai][æn; ən] ['æroʊ] ['siːwərd] .]
and the Marksman lets fly an arrow seaward .]
和 这 神射手 让我们 飞 一个 箭 向海 .]

神射手向大海射出一箭。

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[[ə'stɑːnɪʃt] .]
[Astonished .]
[惊讶 .]

[惊讶。]

[wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What's that for ?
是什么 那 为了 ?

这是做什么用的?

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][mɑːrk][ðæt][taɪm] .
You hit the mark that time .
你 打 这 标记 那 时间 .

你这次击中了目标。

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .]
[Running to look .]
[跑步 到 看 .]

跑过去查看。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[aɪ]['dɪdnt] [siː] ! [-]
I didn't see ! [63]
我 没有 看 ! [-]

我没看见！[63]

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

['noʊbɑːdi][dɪd][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
Nobody did but me .
无人 做过 但 我 .

除了我以外，没人这么做。

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][ðæt] [sɔːŋ] [sə'blaɪm] ?
Who taught you that song sublime ?
WHO 教授 你 那 歌曲 升华 ?

谁教你唱那首绝妙的歌?

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[ə; eɪ]['rɑːbɪn][bæk][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
A robin back there in the wood ;
一个 罗宾 后退 那里 在 这 木头 ;

树林里有一只知更鸟;

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['veri] [gʊd] .
I haven't got it very good .
我 还没有 得到 它 非常 好的 .

我的情况不太好。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [ɪr] .
You have a very fine ear .
你 有 一个 非常 美好的 耳朵 .

你的耳朵很灵。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ?
Is there anything else you can hear ?
是 那里 任何事物 别的 你 能 听到 ?

你还能听到其他什么声音吗?

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentlɪ] .]
[Putting his ear to the ground and listening intently .]
[推杆 他的 耳朵 到 这 地面 和 聆听 专注地 .]

他把耳朵贴在地上，仔细倾听。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .
I can hear the voice of your mother .
我 能 听到 这 嗓音 的 你的 母亲 .

我能听到你母亲的声音。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['iːgərlɪ] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[急切地。]

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] ?
What is she saying ?
什么 是 她 说 ?

她在说什么?

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[ʃiːz] ['seɪɪŋ] [ʃiːz] [ʌn'rævəlɪŋ]
She's saying she's unravelling
她是 说 她是 解开

她说她快崩溃了。

[jʊr; jər] ['fetərz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ]
Your fetters of travelling
你的 镣铐 的 旅行

你旅行的束缚

[ænd; ənd] [streɪŋ] ;
And straying ;
和 迷途 ;

以及误入歧途;

[ʃiːz] ['seɪɪŋ]
She's saying
她是 说

她说

[ʃiːz] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər]
She's sending your father
她是 发送 你的 父亲

她要派你父亲过来

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['gæðər]
To **help** **you** **to** **gather**
到 帮助 你 到 收集

为了帮助你收集

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hiːz] ['luːzɪŋ]
The **children** **he's** **losing**
这 孩子们 他是 输

他正在失去的孩子们

[θruː] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃuːzɪŋ] .
Through **none** **of** **her** **choosing** **.**
通过 没有任何 的 她 选择 .

这并非出于她的意愿。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[bɪ'wɪldərd] .]
[**Bewildered** **.** **]**
[困惑 .]

[困惑。]

[tɔːk] [sens] ! [-]
Talk **sense** **!** **[** **64** **]**
讲话 感觉 ! [-]

说点有道理的！[64]

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[[ə'fendɪd] .]
[**Offended** **.** **]**
[被冒犯了 .]

[感到冒犯。]

[aɪ] [duː] ; [bʌt; bət] [its] [tuː] [ɪ'mens]
I **do** **;** **but** **it's** **too** **immense**
我 做 ; 但 它是 也 巨大

我确实有这种感觉；但这太庞大了。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend]
For **you** **to** **comprehend**
为了 你 到 理解

为了让你理解

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [end] !
With **your** **unenlightened** **end** **!**
和 你的 闭塞 结尾 !

带着你愚昧的结局！

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里！

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːd] [send] !
didn't I tell you she'd send !
没有 我 告诉 你 棚 发送 !

我不是告诉过你她会寄吗!

[[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['klaɪmər] [rʌnz] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .]
[At this moment the Climber runs in excitedly .]
[在 这 片刻 这 登山者 跑步 在 兴奋地 .]

【此时，登山者兴奋地跑了进来。】

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[aɪv] [dʒʌst] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
I've just met a woman in the wood
我已经 只是 遇见 一个 女士 在 这 木头

我刚刚在树林里遇到一个女人。

[huː] [sez] [ʃiːz] ['luːzɪŋ]
Who says she's losing
WHO 说道 她是 输

谁说她要输了

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [θruː] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃuːzɪŋ] ,
Her children through none of her choosing ,
她 孩子们 通过 没有任何 的 她 选择 ,

她的孩子并非她自愿所生。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn]
And that you are the only man
和 那 你 是 这 仅有的 男人

而你是唯一的男人

[huː] [kæn; kən]
Who can
WHO 能

谁能

[help] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [gʊd] .
Help her , if you'll be so very good .
帮助 她 , 如果 你会 是 所以 非常 好的 .

如果你愿意的话，帮帮她吧。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[ə'meɪzd] .]
[Amazed .]
[惊叹 .]

[惊讶。]

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
That's what the Big Young Hero said to me
那就是 什么 这 大的 年轻的 英雄 说 到 我

那位年轻的大英雄就是这么跟我说的。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [straɪf]
This morning , brought him through the strife
这 早晨 , 带来 他 通过 这 冲突

今天早上，他挺过了难关。

[ʌv; əv] [naɪt] - ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tempɪst] [ʌv; əv] [siː] !
Of night - watching and tempest of sea !
的 夜晚 - 观看 和 暴风雨 的 海 !

夜巡与海啸!

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðɪs] ['wʊmən] [kæn; kən] [biː; bi] ?
I wonder who this woman can be ?
我 想知道 WHO 这 女士 能 是 ?

我想知道这位女士是谁?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[ɪk'saɪtɪdli] .]
[Excitedly .]
[兴奋地 .]

[兴奋地]

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
I believe she is his wife ?
我 相信 她 是 他的 妻子 ?

我相信她是他的妻子?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? [-]
How is she losing the children ? [65]
如何 是 她 输 这 孩子们 ? [-]

她怎么会失去孩子呢? [65]

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
She says she's losing them in the night
她 说道 她是 输 他们 在 这 夜晚

她说她晚上会把它们弄丢。

[ðæt] [klæps] [daʊn] [ɑːn] [men] ,
That claps down on men ,
那 鼓掌 向下 在 男人 ,

那对男人来说是沉重的打击,

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hænd] [kʌmz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [er] [its] [laɪt] ,
For a Hand comes in at the window ere it's light ,
为了 一个 手 来 在 在 这 窗户 埃雷 它是 光 ,

天还没亮,一只手就从窗户伸了进来。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] [ben] .
And takes them all away ben .
和 需要 他们 全部 离开 本 .

本,然后把他们都带走了。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] !
I can't help that !
我 不能 帮助 那 !

我对此无能为力!

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[jes] , [ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Yes , she says you can ,
是的 , 她 说道 你 能 ,

是的，她说可以。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ][mæn] .
If you were half a man .
如果 你 是 一半 一个 男人 .

如果你只有半个人的话。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[waɪ] , [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][bi:; bi][æt; ət] ?
Why , what must I be at ?
为什么 , 什么 必须 我 是 在 ?

我到底在干什么?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt]
She says you must watch through the night
她 说道 你 必须 手表 通过 这 夜晚

她说你必须守夜

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [si:] ['deɪlaɪt] .
Within her house , until you see daylight .
之内 她 房子 , 直到 你 看 日光 .

在她家，直到天亮为止。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['saɪɪŋ] ['wɪrəli] .]
[Sighing wearily .]
[叹息 疲劳 .]

（疲惫地叹了口气）

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['sʌpər] [naʊ] .
I want my supper now .
我 想 我的 晚餐 现在 .

我现在就要吃晚饭。

[aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [kiːp]
I really couldn't keep
我 真的 不能 保持

我真的无法继续

[maɪ] [aɪz] ['oʊpən] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
My eyes open ; I'm sure I'd go to sleep .
我的 眼睛 打开 ; 我是 当然 ID 去 到 睡觉 .

我睁开眼睛，肯定会睡着。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['veri] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] .]
[Very earnestly and impressively .]
[非常 切实 和 令人印象深刻 .]

[非常认真且令人印象深刻。]

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd] ['sʌpər] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,
Although she has laid supper in her house ,
虽然 她 有 铺设 晚餐 在 她 房子 ,

虽然她已经在家里准备好了晚餐，

[pliːz] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ɔːr] [juːl] [ə'raʊz]
Please do not touch it yet , or you'll arouse
请 做 不是 触碰 它 然而 , 或者 你会 引起

请暂时不要碰它，否则你会兴奋的。

[ðə; ði][hænd]
The Hand
这 手

手

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd]
Before you understand
前 你 理解

在你理解之前

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [-]
How you must use the body to discern [66]
如何 你 必须 使用 这 身体 到 辨别 [-]

你必须如何运用身体来辨别[66]

[ðə; ði]['prɑːpər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [lɜːrn]
The proper system of the mind , and learn
这 恰当的 系统 的 这 头脑 , 和 学习

正确的思维系统，并学习

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [bɪlt] [laɪk][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [muːn] ,
You were not built like the bewildered moon ,
你 是 不是 建造 喜欢 这 困惑 月亮 ,

你并非生来像那迷茫的月亮，

[tuː; tə]['dwɪnd(ə)l] [er] [juːv] [faʊnd] [ə'nʌðər] [feɪs] ,
To dwindle ere you've found another face ,
到 减少 埃雷 你已经 成立 其他 脸 ,

在你找到另一张面孔之前就逐渐消失，

[rɪ'vɑːlvɪŋ] ['ɪnwərdz] [laɪk][æn; ən][oʊld] [bə'fuːn] ,
Revolving inwards like an old buffoon ,
旋转 向内 喜欢 一个 老的 丑角 ,

像个老丑角一样向内旋转，

[tuː] [mʌtʃ] [əˈtræktɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrθli] [greɪs] ;
Too much attracted by an earthly grace ;
也 很多 吸引 经过 一个 尘世的 优雅 ;

太过沉迷于世俗的荣华富贵;

[bʌt; bət] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈpɪvət][ˈdʒʌstli] [hʌŋ] ,
But , on a nervous pivot justly hung ,
但 , 在 一个 紧张的 枢 公正地 悬挂 ,

但是，在一次紧张的转折中，它恰如其分地悬挂着。

[ˈbrɪŋɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kleɪ] ,
Bringing your mind to bear upon the clay ,
带来 你的 头脑 到 熊 之上 这 黏土 ,

将你的心思倾注于黏土之上，

[kæn; kən][tɜːrn][jʊr; jər] [ˈsliːpi] [ˈbɑːdi] [raʊnd] [əˈmʌŋ]
Can turn your sleepy body round among
能 转动 你的 困 身体 圆形的 之中

能让你的睡意彻底消散

[ðə; ði] [ˈstɑːri] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] ;
The starry systems of another day ;
这 繁星 系统 的 其他 天 ;

另一个时代的星系;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ment] [tuː; tə] [ˈgæðər]
For that is how I think we're meant to gather
为了 那 是 如何 我 思考 是 意思是 到 收集

因为我认为我们应该以这种方式聚集在一起。

[hɜːr; hər] [ˈɜːrθli] [ˈtreʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] ,
Her earthly treasure for a Heavenly Father ,
她 尘世的 宝藏 为了 一个 天上 父亲 ,

她将尘世的珍宝献给天父。

[tɪl] [hiː; hi] [rɪˈkɔːl] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈduːi] [fiːld]
Till He recall us from her dewy field
直到 他 记起 我们 从 她 露水 场地

直到祂将我们从她露水盈盈的田野中召回。

[æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] - [taɪm] , [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈbiːld]
At evening - time , building a finer bield
在 晚上 - 时间 , 建筑 一个 更精细 bield

傍晚时分，建造一个更精致的场地

[fɔːr; fər] [soʊlz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [ˈɝːθs] [ˈbjuːti] ,
For souls returning mindful of earth's beauty ,
为了 灵魂 返回 正念 的 地球的 美丽 ,

对于那些铭记地球之美而归来的灵魂而言，

[nɑːt][ˈneɪkɪd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
Not naked as they came .
不是 裸 作为 他们 来了 .

他们来的时候并非一丝不挂。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[aɪl] [duː][maɪ][ˈduːti]
I'll do my duty
患病的 做 我的 责任

我会尽我的职责

[ɪf] [juːl] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [weɪ]
If **you'll** **show** **me** **the** **way**
如果 你会 展示 我 这 方式

如果你能为我指路

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪm][tuː; tə] [steɪ] .
To **the** **place** **where** **I'm** **to** **stay** **.**
到 这 地方 在哪里 我是 到 停留 .

前往我将要居住的地方。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[dɪ'laɪtɪd] .]
[Delighted .]
[高兴极了 .]

[高兴极了。]

[ɔːl] [raɪt] !
All **right** **!**
全部 正确的 !

好的!

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ʃɑːrp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ðɪs] [laɪt] .
We **must** **look** **sharp** **as** **long** **as** **there's** **this** **light** **.**
我们 必须 看 锋利的 作为 长的 作为 有 这 光 .

只要还有这盏灯，我们就必须保持警惕。

[[ʃiː; ʃi] ['bekənz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['fɑːloʊ] .]
[She beckons the others to follow .]
[她 招手 这 其他的 到 跟随 .]

她示意其他人跟上。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['pɔːzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .]
[Pausing suddenly .]
[暂停 突然 .]

(突然停顿。)

[waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [fel] ?
Why **,** **what** **was** **that** **that** **fell** **?**
为什么 , 什么 曾是 那 那 跌倒 ?

那是什么？掉下来的是什么？

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [spel] .
I **believe** **it** **was** **the** **spell** **.**
我 相信 它 曾是 这 拼写 .

我相信是咒语起了作用。

[[hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] .] [-]
[He looks about .] [67]
[他 看起来 关于 .] [-]

他环顾四周。][67]

[aɪ] [fiːl] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː]
I **feel** **hungry** **enough** **for** **two**
我 感觉 饥饿的 足够的 为了 二

我感觉饿得够两个人吃。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
All of a sudden .
全部 的 一个 突然 .

一下子。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ?
Aren't you ?
不是 你 ?

难道不是吗?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['wɔrnɪŋli] .]
[Warningly .]
[警告 .]

【警告】

[noʊ] , [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ,
No , I had something to eat before I came ,
不 , 我 有 某物 到 吃 前 我 来了 ,

不，我来之前吃过东西了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ðɪ] [seɪm]
And in the morning you will get the same
和 在 这 早晨 你 将要 得到 这 相同的

早上你也会得到同样的结果。

[ɪf] ['oʊnli] [naʊ] [juːl] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [iːt] ['dʌb(ə)l] ;
If only now you'll try not to eat double ;
如果 仅有的 现在 你会 尝试 不是 到 吃 双倍的 ;

但愿你现在能尽量不要吃双份;

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [wiːl] [ɔːl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
For if you do we'll all get into trouble .
为了 如果 你 做 出色地 全部 得到 进入 麻烦 .

如果你那样做，我们都会惹上麻烦。

[['eksɪt] [ɔːl] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['klaɪmər] .]
[Exit all after the Climber .]
[出口 全部 后 这 登山者 .]

【攀登者之后全部退出。】

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ˌtuː'tuː]
SCENE 2
场景 2

第二幕

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] - ['mʌðər] : ['gloʊmɪŋ]
THE HOUSE OF THE EARTH - MOTHER : GLOAMING
这 房子 的 这 地球 - 母亲 : 黄昏

大地母亲之家：暮光

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] - ['mʌðɚz] [haʊs] .
The kitchen of the Earth - Mother's house .
这 厨房 的 这 地球 - 母亲的 房子 .

大地母亲的厨房。

[ə; eɪ][bɪg]['oʊpən]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	big	open	fire	in	the	middle	of	the	room	,
一个	大的	打开	火	在	这	中间	的	这	房间	,

房间中央燃着熊熊大火，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [θætʃ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][let][ðə; ði][smoʊk] [aʊt] .

with	a	hole	in	the	thatch	above	it	to	let	the	smoke	out	.
和	一个	洞	在	这	苫	多于	它	到	让	这	抽烟	出去	.

茅草屋顶上方留有孔洞，以便排出烟雾。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	child	asleep	in	a	cradle	beside	it	.
一个	孩子	睡着了	在	一个	摇篮	旁	它	.

旁边摇篮里睡着一个孩子。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['sʌpər] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

The	remains	of	a	lavish	supper	on	a	table	in	the	corner	.
这	遗迹	的	一个	奢华的	晚餐	在	一个	桌子	在	这	角落	.

角落里的桌子上还留着一顿丰盛晚餐的残羹剩饭。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər][ɔːl] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] [ə'sliːp] .

The	men	are	all	lying	about	the	fire	asleep	.
这	男人	是	全部	说谎	关于	这	火	睡着了	.

男人们都躺在火堆旁睡着了。

[fɪn] [ə'loʊn][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [draʊzɪŋ] .

Finn	alone	is	sitting	in	a	low	chair	drowsing	.
芬恩	独自的	是	坐着	在	一个	低的	椅子	困倦	.

芬恩独自一人坐在矮椅上打瞌睡。

[ðə; ði] ['klaɪmər] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [nɪr] [ðə; ði] [θiːf] ,

The	Climber	is	lying	asleep	on	a	settle	in	the	corner	,	near	the	Thief	,
这	登山者	是	说谎	睡着了	在	一个	定居	在	这	角落	,	靠近	这	贼	,

登山者正躺在角落的长凳上睡觉，就在盗贼附近。

[huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] ['wɑːtʃfl] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] .

who	is	sitting	quietly	watchful	by	the	child	.
WHO	是	坐着	悄悄	警惕	经过	这	孩子	.

他静静地坐在孩子旁边看着。

[ʃiː; ʃi][ə'loʊn] [siːmz] [waɪd] [ə'weɪk] .

She	alone	seems	wide	awake	.
她	独自的	似乎	宽的	醒	.

只有她似乎完全清醒。

[fɪn]

Finn
芬恩

芬恩

[['nɑːdɪŋ] ['draʊzɪli] , ['stɑːrts][ænd; ənd] [fɔːlz] ['fɔːrwərd] .

[	Nodding	drowsily	,	starts	and	falls	forward	.
[	点头	昏昏欲睡地	,	开始	和	瀑布	向前	.

[昏昏欲睡地点头，突然向前倒去。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .]

Shaking	himself	up	,	he	looks	round	,	rubbing	his	eyes	and	yawning	.	]
摇晃	他自己	向上	,	他	看起来	圆形的	,	擦	他的	眼睛	和	打哈欠	.	]

他抖了抖身子，环顾四周，揉了揉眼睛，打了个哈欠。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! — [haɪ; heɪ] - [hʌm] - ['hæri] !

Heigh	-	ho	!	—	Heigh	-	hum	-	harry	!
身高	-	何	!	—	身高	-	哼	-	哈利	!

嘿吼！——嘿哼哈利！

[ðɪs] ['reɪnboʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪri] [dʒɑːb][tuː; tə] ['kæri] .
This rainbow is a weary job to carry .
这 彩虹 是 一个 厌倦 工作 到 携带 .

扛着这道彩虹真是一件累人的事。

[[lʊks] [raʊnd] .]
[Looks round .]
[看起来 圆形的 .]

（看起来圆圆的。）

[noʊ][wʌn] [siːmz] [ə'weɪk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . [-]
No one seems awake that I can see . [68]
不 一 似乎 醒 那 我 能 看 . [-]

我所看到的，似乎没有人醒着。[68]

[θiːf]
Thief
贼

贼

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[juː; jʊ] [fər'get] [ˌem 'iː] .
You forget me .
你 忘记 我 .

你把我忘了。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['stɑːrtld] .]
[Startled .]
[惊慌 .]

[吓了一跳。]

[oʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?
Oh ! Are you awake ?
哦 ! 是 你 醒 ?

哦！你醒了吗?

[θiːf]
Thief
贼

贼

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] .
I'm always awake .
我是 总是 醒 .

我总是醒着。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [teɪk]
Then I can take
然后 我 能 拿

然后我就可以拿

[ə; eɪ][næp] .
A nap .
一个 午睡 .

打个盹儿。

[θi:f]
Thief
贼

贼

[['kɑ:mli] .]
[Calmly .]
[平静地 .]

[平静地。]

[fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk]
For Heaven's sake
为了 天 清酒

看在上帝的份上

[ki:p] [ə'weɪk] ,
Keep awake ,
保持 醒 ,

保持清醒。

[ɔ:r][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kæp]
Or the child will be taken away in the cap
或者 这 孩子 将要 是 已采取 离开 在 这 帽

否则孩子就会被带走。

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
Of the Hand .
的 这 手 .

手。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['draʊzɪli] .]
[Drowsily .]
[昏昏欲睡地 .]

[昏昏欲睡地。]

['bɑ:ðər] !
Bother !
打扰 !

打扰!

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaɪmər] .]
[Pointing to the Climber .]
[指向 到 这 登山者 .]

(指向登山者。)

['i:v(ə)n] [ʃi:z] ['sli:pɪŋ] .
Even **she's** **sleeping** **.**
甚至 她是 睡眠 .

连她都在睡觉。

[θi:f]
Thief
贼

贼

[jes] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['wi:pɪŋ] .
Yes **,** **she** **has** **been** **weeping** **.**
是的 , 她 有 到过 哭泣 .

是的，她一直在哭泣。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[ʌn'i:zi] .]
[**Uneasy** **.** **]**
[不安 .]

[不安。]

[waɪ] , [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz][ðə; ði] ['mætər] ? [-]
Why **,** **whatever's** **the** **matter** **?** **[** **69** **]**
为什么 , 不管是什么 这 事情 ? [-]

到底出了什么事？[69]

[θi:f]
Thief
贼

贼

['evriθɪŋ] .
Everything **.**
一切 .

一切。

[ju:v] ['i:tn] [tu:] [mʌtʃ] .
You've **eaten** **too** **much** **.**
你已经 吃 也 很多 .

你吃得太多了。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[dɪ'fensɪvli] .]
[**Defensively** **.** **]**
[防守 .]

【防御方面】

[waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ]
Why **,** **I** **didn't** **touch**
为什么 , 我 没有 触碰

为什么？我没碰。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] ,
More **than** **I** **ought** **,**
更多的 比 我 应该 ,

比我应该做的要多，

[dɪd][aɪ] ?
Did I ?
做过 我 ?

是吗?

[θiːf]
Thief
贼

贼

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [θɔːt]
You took a thought
你 采取 一个 想法

你沉思了一会儿

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðæts] [waɪ]
More than she did , that's why
更多的 比 她 做过 , 那就是 为什么

比她做得更多，这就是原因。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌʌpˈset][hɜːr; hər] .
You have upset her .
你 有 沮丧的 她 .

你惹她生气了。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['sʌlkɪli] .]
[Sulkily .]
[闷闷不乐 .]

[闷闷不乐地。]

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [met] [hɜːr; hər] ,
I wish to goodness I had never met her ,
我 希望 到 善良 我 有 绝不 遇见 她 ,

我真希望从未遇见过她。

[ɪf] [ʃiːz] [soʊ] ['veri] ['iːzəli] [ˌʌpˈset] .
If she's so very easily upset .
如果 她是 所以 非常 容易地 沮丧的 .

如果她真的那么容易生气的话。

[θiːf]
Thief
贼

贼

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[aɪ] [fɪr] [ʃiːz] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
I fear she's very childish for her age .
我 害怕 她是 非常 幼稚 为了 她 年龄 .

我觉得她年纪虽小，但心智却很幼稚。

[its] [æpt][tuː; tə][ˌoʊvərˈbæləns][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ;
It's apt to overbalance her at this stage ;
它是 易于 到 超平衡 她 在 这 阶段 ;

在这个阶段，这很容易让她失去平衡;

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] ['gɑːdz] [roʊps] [æz; əz] [jet] .
She isn't up to all God's ropes as yet .
她 不是 向上 到 全部 神的 绳索 作为 然而 .

她还没达到上帝的全部要求。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['krɔːsli] .]
[Crossly .]
[生气 .]

[恼怒地。]

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sed]
I thought she said
我 想法 她 说

我以为她说

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [θred]
That she could climb upon a thread
那 她 可以 爬 之上 一个 线

她能沿着一根线攀爬。

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːr]
Up to a star
向上 到 一个 星星

高达一颗星

[wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] . [-]
Were I to tie it there . [70]
是 我 到 领带 它 那里 . [-]

如果我把它系在那里。[70]

[θiːf]
Thief
贼

贼

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mɔːr] [ker]
But it needs more care
但 它 需求 更多的 关心

但它需要更多呵护

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [soʊ] [fɑːr]
To return so far
到 返回 所以 远的

回到目前为止

['trʌndlɪŋ] [ðə; ði] [stɑːr] .
Trundling the star .
缓慢行驶 这 星星 .

推动着星星。

[[fɪn] [sɪts] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [nɑːd] [ə'gen] .
[Finn sits silent for a little while , and begins to nod again .
[芬恩 坐着 沉默的 为了 一个 小的 尽管 , 和 开始 到 点头 再次 .

芬恩沉默了一会儿，然后又开始点头。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [rauziz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .]

At	last	he	rouses	himself	with	a	start	.]
在	最后的	他	唤醒	他自己	和	一个	开始	.]

他猛然惊醒。

[fɪn]

Finn
芬恩

芬恩

[aɪm] [mʌtʃ] [tu:] ['plæstɪk] ;

I'm	much	too	plastic	;
我是	很多	也	塑料	;

我太虚伪了;

[ðɪs] [ni:dz] ['sʌmθɪŋ] ['dræstɪk] .

This	needs	something	drastic	.
这	需求	某物	剧烈	.

这需要采取激烈的措施。

[[hi:; hi] ['snætʃɪz] [ə; eɪ][brænd][ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

[	He	snatches	a	brand	of	wood	from	the	fire	,
[	他	抢夺	一个	品牌	的	木头	从	这	火	,

他从火堆里抓起一根木柴，

[ænd; ənd] [θrʌsts] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m] .

and	thrusts	it	through	the	bone	of	his	palm	.
和	推力	它	通过	这	骨	的	他的	棕榈	.

然后把它刺穿了他的手掌骨头。

[ðə; ði] ['klaɪmər] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:rts][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .]

The	Climber	immediately	starts	up	in	her	sleep	with	a	cry	of	pain	.]
这	登山者	立即地	开始	向上	在	她	睡觉	和	一个	哭	的	疼痛	.]

登山者在睡梦中突然惊醒，发出一声痛苦的呻吟。

[['stɑ:rtld] .]

[	Startled	.	]
[	惊慌	.	]

[吓了一跳。]

[wɒts] [rɔ:ŋ] ?

What's	wrong	?
是什么	错误的	?

怎么了?

[waɪ] — — ?

Why	—	—	?
为什么	—	—	?

为什么 - ?

['klaɪmər]

Climber
登山者

登山者

[['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .]

[	Talking	in	her	sleep	,	in	great	distress	.]
[	说	在	她	睡觉	,	在	伟大的	痛苦	.]

[她在睡梦中喃喃自语，情绪非常激动。]

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][peɪn] !

You	are	in	pain	!
你	是	在	疼痛	!

你很痛苦!

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[dɪ'faɪəntli] .]
[Defiantly .]
[公然挑衅 .]

[挑衅地。]

[nɑːt][aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[hæf] [ə'sliːp] .]
[Half asleep .]
[一半 睡着了 .]

(半睡半醒)

[jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] !
You're hurting yourself with trying to keep awake !
你是 受伤 你自己 和 尝试 到 保持 醒 !

你为了保持清醒而伤害自己!

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['koʊldli] .]
[Coldly .]
[冷冷地 .]

[冷冷地。]

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] . [-]
You're making a mistake . [71]
你是 制作 一个 错误 . [-]

你犯了一个错误。[71]

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['driːmi] .]
[Bewildered and dreamy .]
[困惑 和 梦幻般的 .]

[迷茫而梦幻。]

[oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] !
Oh , I'm sorry !
哦 , 我是 对不起 !

哦，对不起!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
I thought you called me .
我 想法 你 称为 我 .

我以为你给我打过电话。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['stoʊɪkli] .]
[Stoically .]
[坚忍地 .]

【冷静地】

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[[ðə; ði]['mɑːrksmən][tɜːrnz][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] .]
[The Marksman turns in his sleep with a groan .]
[这 神射手 转弯 在 他的 睡觉 和 一个 呻吟 .]

神枪手在睡梦中翻了个身，呻吟了一声。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[θiːf]
Thief
贼

贼

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[laɪ] [daʊn] .
Lie down .
说谎 向下 .

躺。

[ɪf] ['hiːz][ɪn][peɪn]
If he's in pain
如果 他是 在 疼痛

如果他感到疼痛

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ə'gen] .
I'll call you again .
患病的 称呼 你 再次 .

我会再给你打电话。

[[ðə; ði] ['klaɪmər] [laɪz] [daʊn] [ə'gen] .]
[The Climber lies down again .]
[这 登山者 谎言 向下 再次 .]

【攀登者再次躺下。】

[θiːf] [sɪŋz] :
Thief sings :
贼 唱歌 :

小偷唱道：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvər][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I have a lover in my mind ,
我 有 一个 情人 在 我的 头脑 ,

我心中有位爱人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [streɪ] .
And there I stray .
和 那里 我 流浪 .

于是我又走入了歧途。

[hiː; hi] ['hwispəz] [driːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] ;
He whispers dreams to me all night ;
他 低语 梦境 到 我 全部 夜晚 ;

他整夜轻声细语地向我诉说梦想;

[aɪ] [driːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] .
I dream with him all day .
我 梦 和 他 全部 天 .

我整天都梦见他。

[wiː; wi] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fɔːrən] [θɪŋz] ,
We tell each other foreign things ,
我们 告诉 每个 其他 外国的 事物 ,

我们互相讲述外国的事情，

[wiː; wi] [driːm] [streɪndʒ] [driːmz] , [wiː; wi] [tuː] ;
We dream strange dreams , we two ;
我们 梦 奇怪的 梦境 , 我们 二 ;

我们俩会做奇怪的梦;

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['hwispəz] [hiː; hi][ɪz][gɑːd] ,
Sometimes he whispers He is God ,
有时 他 低语 他 是 上帝 ,

有时他会低语：他是上帝。

[ænd; ənd][aɪ] [driːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] .
And I dream I am too .
和 我 梦 我 是 也 .

我也梦想着成为那样的人。

[[fɪn] , ['nɑːdɪŋ] , [riˈpiːts] ['fɔːrmər] ['prɑːses] .
[Finn , nodding , repeats former process .
[芬恩 , 点头 , 重复 以前的 过程 .

芬恩点点头，重复了之前的步骤。

[ə'gen] [ðə; ði] ['klaɪmər] ['stɑːrts][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .] [-]
Again the Climber starts up in her sleep with a loud cry of anguish .] [72]
再次 这 登山者 开始 向上 在 她 睡觉 和 一个 大声 哭 的 痛苦 .] [-]

登山者再次在睡梦中惊醒，发出痛苦的嚎叫。][72]

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , ['tɔːkɪŋ] [hæf][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .]
[As before , talking half in her sleep .]
[作为 前 , 说 一半 在 她 睡觉 .]

（像以前一样，她半梦半醒地说话。）

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][peɪn] ?
You are in pain ?
你 是 在 疼痛 ?

你感到疼痛吗?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .]
[Wiping his brow .]
[擦拭 他的 眉头 .]

（他擦了擦额头上的汗水。）

[nɑːt][aɪ] , [jʊə(r)] ['driːmiŋ] .
Not I , you're dreaming .
不是 我 , 你是 做梦 .

不是我，你在做梦。

[[ðə; ðiː]['mɑːrksmən] [ə'gen] [grəunz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .]
[The Marksman again groans in his sleep .]
[这 神射手 再次 呻吟 在 他的 睡觉 .]

[神枪手在睡梦中再次呻吟。]

[θiːf]
Thief
贼

贼

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[laɪ] [daʊn] .
Lie down .
说谎 向下 .

躺。

[ɪf] ['hiːz] [ɪn] [peɪn]
If he's in pain
如果 他是 在 疼痛

如果他感到疼痛

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I'll call you again .
患病的 称呼 你 再次 .

我会再给你打电话。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [stɪl] [ə'sliːp] .]
[Bewildered and troubled , still asleep .]
[困惑 和 麻烦 , 仍然 睡着了 .]

[困惑而不安，仍睡着。]

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [ɪn'diːd] [aɪ] [ment] [noʊ] [hɑːrm] ;
I'm very sorry , indeed I meant no harm ;
我是 非常 对不起 , 的确 我 意思是 不 伤害 ;

我深感抱歉，我真的没有恶意；

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] .
I feel as if I were under some sort of charm .
我 感觉 作为 如果 我 是 在下面 一些 种类 的 魅力 .

我感觉自己好像中了某种魔法。

[[ʃiː; ʃi][laɪz] [daʊn] [ə'gen] .]
[She lies down again .]
[她 谎言 向下 再次 .]

她又躺了下来。

[θiːf] [sɪŋz] :
Thief sings :
贼 唱歌 :

小偷唱道:

[lʌv] ['siːkɪθ] [nɑːt][ə; eɪ] ['hɛvənz] [dɪ'laɪt] .
Love seeketh not a Heaven's delight .
爱 寻求 不是 一个 天 喜 .

爱不追求天上的喜悦。

[ɪf] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn'hæbɪt][ðer; ðər] ,
If her beloved inhabit there ,
如果 她 心爱 居住 那里 ,

如果她心爱的人住在那里,

[ʃiː; ʃi][ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['aʊtər] [naɪt] ,
She is content with outer night ,
她 是 内容 和 外 夜晚 ,

她对外面的夜晚感到满足,

[ænd; ənd][faindz][ɪn] [hel] [noʊ] [diːp] [dɪ'sper] .
And finds in Hell no deep despair .
和 发现 在 地狱 不 深的 绝望 .

即使在地狱里，也找不到深深的绝望。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][dɪ'vaɪn]
Yet if the love of God divine
然而 如果 这 爱 的 上帝 神圣的

然而，如果神圣的上帝之爱

[fiːl] ['loʊnli] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] ,
Feel lonely Heaven a grave mistake ,
感觉 孤独 天堂 一个 严重 错误 ,

感到孤独的天堂是一个严重的错误,

[ænd; ənd] [seɪ] : “ [ɪz] [hel] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][maɪn] ?
And say : “ Is Hell not also mine ?
和 说 : “ 是 地狱 不是 还 矿 ?

然后说：“地狱难道不也是我的吗？”

” [lʌv] ['ænsər] : “ [jeɪ] , [lɔːrd] , [teɪk] .
” Love answers : “ Yea , Lord , take .
” 爱 答案 : “ 是的 , 主 , 拿 .

爱回答说：“是的，主啊，请收下。”

” [[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɪn] [hæz; həz]['fɔːlən] [kwaɪt] [ə'sliːp] .
” [By this time Finn has fallen quite asleep .
” [经过 这 时间 芬恩 有 倒下 相当 睡着了 .

这时芬恩已经睡着了。

[ðə; ði]['faɪər][daɪz] [loʊ] .
The fire dies low .
这 火 死亡 低的 .

火势逐渐减弱。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [-]
Suddenly a strange light begins to play about [73]
突然 一个 奇怪的 光 开始 到 玩 关于 [-]

突然，一道奇异的光芒开始在[73]附近闪烁

[ðə; ði] ['klaɪmər] .

the	Climber	.
这	登山者	.

攀登者。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts][ʌp][hæf] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] [bɪ'wɪldərd] .

She	starts	up	half	-	awake	,	and	looks	round	bewildered	.
她	开始	向上	一半	-	醒	,	和	看起来	圆形的	困惑	.

她半梦半醒地开始四处张望，一脸茫然。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .]

Then	she	speaks	to	the	Thief	in	an	awed	whisper	.	]
然后	她	说话	到	这	贼	在	一个	敬畏	耳语	.	]

然后她用敬畏的低语与盗贼交谈。

['klaɪmər]

Climber
登山者

登山者

[huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] ?

Who	called	me	?
WHO	称为	我	?

谁给我打的电话?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

Was	it	you	?
曾是	它	你	?

是你吗?

[θiːf]

Thief
贼

贼

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

I	have	been	sitting	quietly	by	the	cradle	all	this	time	.
我	有	到过	坐着	悄悄	经过	这	摇篮	全部	这	时间	.

我一直静静地坐在摇篮旁。

['klaɪmər]

Climber
登山者

登山者

[ˌɪn'saɪd][maɪ][breɪn]

Inside	my	brain
里面	我的	脑

我的大脑

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʌgɪŋ] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [streɪn] ,

There's	something	tugging	me	,	a	sort	of	strain	,
有	某物	拉扯	我	,	一个	种类	的	拉紧	,

有什么东西在拉扯着我，一种紧张感，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɪstflnəs] , [maɪ]['maɪndz][ɔːl] [bruːzd] .

A	terrible	wistfulness	,	my	mind's	all	bruised	.
一个	糟糕的	怅惘	,	我的	心灵的	全部	瘀伤	.

一种难以言喻的惆怅，我的心都伤痕累累了。

['sʌmθɪŋ] [kɔːlz][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə'mjuːzd] .

Something	calls	me	that	is	not	amused	.
某物	呼叫	我	那	是	不是	觉得好笑	.

有个声音在叫我，它很不高兴。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][gɑːd] ?
Is **it** **God** **?**
是 它 上帝 ?

是上帝吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][gɑːd] ?
Or **is** **it** **not** **God** **?**
或者 是 它 不是 上帝 ?

难道祂不是上帝吗?

[θiːf]
Thief
贼

贼

[['greɪvli] .]
[**Gravely** **.** **]**
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][gɑːd] .
It **is** **God** **.**
它 是 上帝 .

那是上帝。

[laɪ] [daʊn] .
Lie **down** **.**
说谎 向下 .

躺。

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [əˈgen]
He **will** **call** **you** **again**
他 将要 称呼 你 再次

他会再次打电话给你。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][peɪn] .
If **He** **is** **in** **pain** **.**
如果 他 是 在 疼痛 .

如果祂感到痛苦。

[[ðə; ði] ['klaɪmər] [laɪz] [daʊn] [əˈgen] .
[**The** **Climber** **lies** **down** **again** **.**
[这 登山者 谎言 向下 再次 .

攀登者再次躺了下来。

[ðə; ði]['faɪər][daɪz][kwaɪt] [loʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪdiəns] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [grəuz] [braɪt] [ænd; ənd]
The **fire** **dies** **quite** **low** **,** **but** **the** **radiance** **about** **her** **grows** **bright** **and**
这 火 死亡 相当 低的 , 但 这 辐射 关于 她 生长 明亮的 和
[braitə] ;
brighter **;**
更亮 ;

火势渐渐减弱，但她周围的光芒却越来越明亮;

[ʃiː; ʃi][əˈloʊn][ɪz][left]['vɪzəb(ə)l] .
she **alone** **is** **left** **visible** **.**
她 独自的 是 左边 可见的 .

只有她一个人留在视线中。

['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][veɪl] ,
Suddenly **,** **for** **a** **moment** **,** **as** **through** **a** **veil** **,**
突然 , 为了 一个 片刻 , 作为 通过 一个 面纱 ,

突然间，仿佛透过一层薄纱，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ɪz] [si:n] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

the	**face**	**of**	**the**	**Big**	**Young**	**Hero**	**is**	**seen**	**looking**	**wistfully**	**down**	**on**	**her**	**.**
这	脸	的	这	大的	年轻的	英雄	是	已见	寻找	怅然地	向下	在	她	.

只见年轻英雄的脸庞带着一丝怅然若失的神情俯视着她。

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rts][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] , [ænd; ənd] [spi:ks] [ɪn][æn; ən]

She	**starts**	**up**	**with**	**her**	**hands**	**clasped**	**to**	**her**	**breast**	**,**	**and**	**speaks**	**in**	**an**
她	开始	向上	和	她	双手	紧握	到	她	胸部	,	和	说话	在	一个

[ɔ:d] ['wɪspər] .]

awed	**whisper**	**.**	**]**
敬畏	耳语	.	]

她双手抱胸，猛地站起身来，用敬畏的低语说道。

['klaɪmər]

Climber
登山者

登山者

[dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:] , [sɜ:r] ?

Did	**you**	**call**	**me**	**,**	**sir**	**?**
做过	你	称呼	我	,	先生	?

先生，您给我打电话了吗?

['hɪroʊ]

Hero
英雄

英雄

[aɪ][sent] [fɪn] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] . [-]

I	**sent**	**Finn**	**to**	**call**	**you**	**.**	**[**	**74**	**]**
我	发送	芬恩	到	称呼	你	.	[	-	]

我派芬恩给你打电话。[74]

['klaɪmər]

Climber
登山者

登山者

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

I	**heard**	**him**	**.**
我	听到	他	.

我听到了。

[du:][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][ˌju: 'es][bəuθ] ?

Do	**you**	**require**	**us**	**both**	**?**
做	你	要求	我们	两个都	?

你们需要我们两个吗?

['hɪroʊ]

Hero
英雄

英雄

[jes] , ['ɜ:rdʒəntli] ; [meɪk] [heɪst] .

Yes	**,**	**urgently**	**;**	**make**	**haste**	**.**
是的	,	紧急	;	制作	匆忙	.

是的，非常紧急；抓紧时间。

[[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [feɪdz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmər] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['braɪtnəs] .
[**The** **vision** **fades** **,** **leaving** **the** **Climber** **alone** **in** **the** **midst** **of** **a** **great** **brightness** **.**
[这 想象 淡出 , 离开 这 登山者 独自的 在 这 中间 的 一个 伟大的 亮度 .
]
]
]

【幻象逐渐消失，只留下攀登者独自一人置身于一片耀眼的光芒之中。】

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['wɪspərɪŋ] .]
[**Whispering** **.** **]**
[耳语 .]

[耳语。]

['ɔːlweɪz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðaʊ] [wɜːrt][ðer; ðər] ,
Always **I** **have** **known** **Thou** **wert** **there** **,**
总是 我 有 已知 你 沃特 那里 ,

我一直都知道你在那里，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt]
But **to** **-** **night**
但 到 - 夜晚

但今晚

[ðaʊ] [hæst] [rɪ'viːld] [ðaɪ'self] ['ʌtərli] [ænd; ənd]
Thou **hast** **revealed** **Thyself** **utterly** **and**
你 哈斯特 揭晓 你自己 完全地 和

你已完全地向世人显明了你自己，

[ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [ber] .
Thy **face** **is** **bare** **.**
你的 脸 是 裸 .

你的脸是裸露的。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðaʊ] [ɑːrt] .
I **cannot** **tell** **how** **beautiful** **Thou** **art** **.**
我 不能 告诉 如何 美丽的 你 艺术 .

我无法形容你的美丽。

[ɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]
All **of** **my** **heart**
全部 的 我的 心

我全部的心

[ɪz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [sər'praɪz]
Is **radiant** **with** **the** **fierce** **surprise**
是 辐射状 和 这 凶猛的 惊喜

闪耀着强烈的惊喜

[ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] ,
Of **Thine** **eyes** **,**
的 瘦 眼睛 ,

你的双眼，

[ɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl]
All **of** **my** **soul**
全部 的 我的 灵魂

我所有的灵魂

[stændz] [ˈʃudəriŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][goʊl] .
Stands **shuddering** **at** **her** **goal** **.**
站立 颤抖 在 她 目标 .

她站在球门前，激动得浑身颤抖。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðiː] , [jet] [ʃiː; ʃi] [fɪrd]
Long **ago** **she** **knew** **Thee** **,** **yet** **she** **feared**
长的 前 她 知道 汝 , 然而 她 害怕

她很久以前就认识你，但她仍然害怕你。

[tuː; tə] [neɪm] [ðiː] , [ˈevər][ʃiː; ʃi] [piəd]
To **name** **Thee** **,** **ever** **she** **peered**
到 姓名 汝 , 曾经 她 窥视

她凝视着你，只为命名你。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈwɪspərɪŋ] : “ [nɑːt][maɪn] ,
Into **the** **darkness** **,** **whispering** **:** **“** **Not** **mine** **,**
进入 这 黑暗 , 耳语 : “ 不是 矿 ,

对着黑暗低语：“不是我的，

” [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][dɪˈvaɪn]
” **To** **-** **night** **she** **doth** **divine**
” 到 - 夜晚 她 确实 神圣的

“今晚她占卜

[ˈhoʊlli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [boʊld] , [ænd; ənd] [boʊsts] , [ænd; ənd] [hæθ] [gʊd] [tʃɪr] ,
Wholly **,** **and** **she** **is** **very** **bold** **,** **and** **boasts** **,** **and** **hath** **good** **cheer** **,**
完全 , 和 她 是 非常 大胆的 , 和 吹嘘 , 和 有 好的 欢呼 ,

她完全自信，而且非常大胆，喜欢夸耀，并且充满喜悦。

[ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ˈkæsts] [aʊt] [fɪr] .
Entertaining **the** **love** **that** **casts** **out** **fear** **.**
娱乐 这 爱 那 演员 出去 害怕 .

用爱驱散恐惧。

[[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [feɪdz] , [ˈliːvɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ðə; ði][ˈfaɪər] [liːps] [ʌp]
[**The** **brightness** **fades** **,** **leaving** **darkness** **for** **a** **moment** **,** **then** **the** **fire** **leaps** **up**
[这 亮度 淡出 , 离开 黑暗 为了 一个 片刻 , 然后 这 火 跳跃 向上
[əˈgen] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
again **,** **illuminating** **the** **room** **.**
再次 , 启发性的 这 房间 .

[灯光渐渐暗了下来，短暂地陷入黑暗，然后火焰再次燃起，照亮了房间。

[ðə; ði] [ˈklaɪmər] [lʊks] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [bɪˈwɪldərd] [wɪð; wɪθ] [ˈekstəsi] .]
The **Climber** **looks** **about** **her** **,** **bewildered** **with** **ecstasy** **.** **]**
这 登山者 看起来 关于 她 , 困惑 和 狂喜 .]

攀登者环顾四周，欣喜若狂，不知所措。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [driːm] !
Oh **,** **I** **have** **had** **such** **a** **wonderful** **dream** **!**
哦 , 我 有 有 这样的 一个 精彩的 梦 !

哦，我做了一个多么美好的梦啊！

[waɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːm]
Why **,** **they** **all** **seem**
为什么 , 他们 全部 似乎

为什么，他们似乎都

[tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] ! [-]
To **be** **asleep** **!** **[** **75** **]**
到 是 睡着了 ! [-]

睡着了！[75]

[θiːf]
Thief
贼

贼

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'sliːp] .
I am not asleep .
我 是 不是 睡着了 .

我没睡着。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['reɪdiənt] .]
[Radiant .]
[辐射状 .]

[光芒四射。]

[oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [driːm] ?
Oh , did you see my dream ?
哦 , 做过 你 看 我的 梦 ?

哦，你看到我的梦了吗?

[θiːf]
Thief
贼

贼

[jes] ; [aɪ][stoʊl][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Yes ; I stole it for you .
是的 ; 我 偷窃 它 为了 你 .

是的，我是为了你偷的。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

[θiːf]
Thief
贼

贼

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd] .
Out of the mind of God .
出去 的 这 头脑 的 上帝 .

出乎上帝的意料。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ; [kɑːnt][juː; jʊ][faɪnd]
It **was** **most** **beautiful** **;** **can't** **you** **find**
它 曾是 最多 美丽的 ; 不能 你 寻找

它美极了；你找不到吗?

[ə'nʌðər] [ðə; ði] [seɪm] ?
Another **the** **same** **?**
其他 这 相同的 ?

另一个也一样?

[θiːf]
Thief
贼

贼

[jes] , [frʌm; frəm] [wer] [ðæt] [wʌn] [keɪm] ;
Yes **,** **from** **where** **that** **one** **came** **;**
是的 , 从 在哪里 那 一 来了 ;

是的，就是从那里来的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But **it** **is** **not** **for** **you** **.**
但 它 是 不是 为了 你 .

但这不适合你。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .]
[**Disappointed** **.** **]**
[失望的 .]

[失望的。]

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[huːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
Who's **it** **for** **?**
谁是 它 为了 ?

适合哪些人?

[θiːf]
Thief
贼

贼

['nevər] [maɪnd] ,
Never **mind** **,**
绝不 头脑 ,

没关系，

[juːl] [faɪnd]
You'll **find**
你会 寻找

你会发现

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːrz] [kʌm] [truː] . [-]
When **you** **make** **yours** **come** **true** **.** **[** **76** **]**
什么时候 你 制作 你的 来 真的 . [-]

当你实现你的愿望时。[76]

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['veri] ['iːgərli] .]
[Very eagerly .]
[非常 急切地 .]

[非常渴望。]

[waɪ] , [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
Why , what must I do ?
为什么 , 什么 必须 我 做 ?

为什么？我该怎么办？

[θiːf]
Thief
贼

贼

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
You must make them believe it .
你 必须 制作 他们 相信 它 .

你必须让他们相信这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
You must take it and weave it ,
你 必须 拿 它 和 编织 它 ,

你必须把它拿去编织。

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stɔːri] ,
By a kind of story ,
经过 一个 种类 的 故事 ,

通过某种故事形式，

['ɪntuː]['æktʃuəl]['glɔːri] .
Into actual glory .
进入 实际的 荣耀 .

走向真正的荣耀。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] .]
[Jumping up joyfully .]
[跳 向上 欣喜地 .]

[高兴地跳了起来。]

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ?
Where shall I begin ?
在哪里 将 我 开始 ?

我该从何说起呢？

[θiːf]
Thief
贼

贼

[wɪð; wɪθ] [fɪn] .
With Finn .
和 芬恩 .

和芬恩一起。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['drɔ:ɪŋ] [bæk] ['nɜ:rvəsli] .]
[Drawing back nervously .]
[绘画 后退 紧张地 .]

（紧张地后退。）

[oʊ][noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] !
Oh no , I can't !
哦 不 , 我 不能 !

哦不，我不能!

['hi:l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [kwɪr] .
He'll think it very queer .
地狱 思考 它 非常 酷儿 .

他会觉得这很奇怪。

[aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'vi:l]
I — I haven't got the courage to reveal
我 — 我 还没有 得到 这 勇气 到 揭示

我……我没有勇气透露

[ə; eɪ] [dri:m] [soʊ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd]['ri:əl] .
A dream so very delicate and real .
一个 梦 所以 非常 精美的 和 真实的 .

一个如此细腻而真实的梦。

[ðeɪl] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] .
They'll laugh at me .
他们会 笑 在 我 .

他们会嘲笑我的。

[ðeɪl] [ɔ:l] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwɪr] .
They'll all think I am queer .
他们会 全部 思考 我 是 酷儿 .

他们都会认为我是同性恋。

[θi:f]
Thief
贼

贼

[[ɪn'dɪfrəntli] .]
[Indifferently .]
[漠不关心 .]

[漠不关心。]

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
I have nothing to do with fear .
我 有 没有什么 到 做 和 害怕 .

我与恐惧无关。

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] .
Your business is to do just as I tell .
你的 商业 是 到 做 只是 作为 我 告诉 .

你的任务就是照我说的做。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['sʌmənɪŋ] [ʌp][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .]
[Summoning up all her resolution .]
[召唤 向上全部 她 解决 .]

她鼓起全部决心。

['veri] [wel] . [-]
Very well . [77]
非常 出色地 . [-]

很好。[77]

[θi:f]
Thief
贼

贼

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[ɪf] [jʊə(r)] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['gɑ:dz][plæn]
If you're to carry out God's plan
如果 你是 到 携带 出去 神的 计划

如果你要执行上帝的计划

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pɪtʃ] ['ɪntu:] ['evri] [mæn] .
You must pitch into every man .
你 必须 沥青 进入 每一个 男人 .

你必须帮助到每个人。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəsnəs] .]
[Trembling with nervousness .]
[发抖 和 紧张 .]

[紧张得浑身发抖。]

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [dri:m] [kʌm] [tru:]
To make my dream come true
到 制作 我的 梦 来 真的

为了实现我的梦想

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪm][ə'freɪd][tu:; tə][du:] .
There's nothing I'm afraid to do .
有 没有什么 我是 害怕的 到 做 .

我没有什么不怕做的。

[[ʃi:; ʃi] [rʌnz] ['kwɪkli] ['oʊvər][tu:; tə] [fɪn] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] [baɪ][ðə; ði][hænd][tu:; tə] [weɪk]
[She runs quickly over to Finn and takes him eagerly by the hand to wake
[她 跑步 迅速地 超过 到 芬恩 和 需要 他 急切地 经过 这 手 到 唤醒
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她迅速跑到芬恩身边，急切地拉起他的手把他叫醒。

[hiː; hi]['stɑːrts] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv][peɪn] , [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .]

He	starts	awake	with	a	quiver	of	pain	,	withdrawing	his	hand	.]
他	开始	醒	和	一个	颤动	的	疼痛	,	撤退	他的	手	.]

他猛然惊醒，一阵剧痛袭来，他缩回了手。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[əʊvəst'reɪnd] [ænd; ənd]['veri] ['nɜːrvəs] .]

[	Overstrained	and	very	nervous	.]
[	过度劳累	和	非常	紧张的	.]

[过度紧张，非常焦虑。]

[oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː] ?

Oh	,	are	you	angry	at	me	?
哦	,	是	你	生气的	在	我	?

哦，你生我的气了吗?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['dʒentli] .]

[	Gently	.]
[	轻轻地	.]

[轻轻地。]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi]['æŋgri] ?

Why	should	I	be	angry	?
为什么	应该	我	是	生气的	?

我为什么要生气?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['ʃaɪli] .]

[	Shyly	.]
[	害羞地	.]

(害羞地)

[fɔːr; fər] — [fɔːr; fər]['weɪkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] .

For	—	for	waking	you	up	.
为了	—	为了	醒来	你	向上	.

为了——为了叫醒你。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[wʌz; wəz][aɪ] [ə'sliːp] ?

Was	I	asleep	?
曾是	我	睡着了	?

我睡着了吗?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['nɜːrvəsli] .]
[Nervously .]
[紧张地 .]

（紧张地）

[jes] ; [bʌt; bət] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [kiːp]
Yes ; but I've brought you something that'll keep
是的 ; 但 我已经 带来 你 某物 那将 保持

是的；但我给你带来了一些能让你……的东西

[juː; jʊ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər]['evər] .
You awake for ever .
你 醒 为了 曾经 .

你将永远醒来。

[[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ['nɜːrvəsli] .] [-]
[She laughs nervously .] [78]
[她 笑声 紧张地 .] [-]

[她紧张地笑了笑。][78]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[pə'laɪtli] .]
[Politely .]
[礼貌地 .]

[礼貌地。]

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['ʃaɪli] .]
[Shyly .]
[害羞地 .]

（害羞地）

[en] — ['nʌθɪŋ] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] .
N — nothing ; just a dream .
N — 没有什么 ; 只是 一个 梦 .

N——什么也没有；只是一场梦。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[ɪm'bærəst] .]
[Embarrassed .]
[尴尬的 .]

[尴尬的。]

['betər] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] .
Better keep it to yourself .
更好的 保持 它 到 你自己 .

最好还是自己留着吧。

[dri:mz] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [sʌm; səm][foʊk][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
Dreams are things some folk don't understand .
梦想 是 事物 一些 民间 不 理解 .

梦是有些人无法理解的东西。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[ɪn] [dɪ'stres] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .]
[In distress , catching sight of his hand .]
[在 痛苦 , 捕捉 视线 的 他的 手 .]

[惊恐地瞥见自己的手。]

[waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][jʊr; jər][hænd] ?
Why , what have you done to your hand ?
为什么 , 什么 有 你 完毕 到 你的 手 ?

你的手怎么了?

[ju:v] [bɜ:rnt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !
You've burnt it all !
你已经 烧焦的 它 全部 !

你全烧光了!

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][peɪn] , [aɪ] [nu:] !
You were in pain , I knew !
你 是 在 疼痛 , 我 知道 !

我知道你当时很痛苦!

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][kɔ:l] .
I heard you call .
我 听到 你 称呼 .

我听到你喊我了。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tru:] ?
Why did you say it wasn't true ?
为什么 做过 你 说 它 不是 真的 ?

你为什么说这不是真的?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['heɪstɪli] .]
[Withdrawing his hand hastily .]
[撤退 他的 手 草草 .]

[他慌忙缩回了手。]

[its] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
It's nothing to do with you .
它是 没有什么 到 做 和 你 .

这跟你没关系。

[goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] ;
Go to sleep again ;
去 到 睡觉 再次 ;

再睡一会儿;

[aɪ]['nevər] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [peɪn] .

I	never	felt	the	slightest	pain	.
我	绝不	毛毡	这	丝毫	疼痛	.

我丝毫没有感觉到疼痛。

[[ðə; ði]['mɑːrksmən] [grəunz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .]

[	The	Marksman	groans	in	his	sleep	.	]
[	这	神射手	呻吟	在	他的	睡觉	.	]

神枪手在睡梦中呻吟了一声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .]
[Embarrassed and shy .]
[尴尬的 和 害羞的 .]

[尴尬又害羞。]

[dəunt][ju:; jʊ] , ['ri:əli] ? [-]
Don't you , really ? [79]
不 你 , 真的 ? [-]

真的吗？[79]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['rezəlu:tli] .]
[Resolutely .]
[坚决地 .]

[坚决地。]

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [its] [kwaɪt] [nʌm] .
I tell you it's quite numb .
我 告诉 你 它是 相当 麻木的 .

我告诉你，感觉很麻木。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[gri:vd] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] .]
[Grieved and awkward .]
[伤心 和 尴尬的 .]

[悲伤而尴尬。]

[ðen] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kɔ:l][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] ?
Then you didn't call me to come ?
然后 你 没有 称呼 我 到 来 ?

那你没打电话叫我过来吗?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .]
[Turning his head away with a groan .]
[转弯 他的 头 离开 和 一个 呻吟 .]

（他呻吟一声，扭过头去。）

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [noʊ] [niːd] .
I am in no need .
我 是 在 不 需要 .

我不需要。

[[ðə; ðiː] ['mɑːrksmən] [grəunz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ə'gen] .
[The Marksman groans in his sleep again .
[这 神射手 呻吟 在 他的 睡觉 再次 .

神枪手在睡梦中再次呻吟。

[fɪn] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [lʊks] [mɔːr] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['klaɪmər] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
Finn turns and looks more attentively at the Climber , hesitating .
芬恩 转弯 和 看起来 更多的 认真地 在 这 登山者 , 犹豫不决 .

芬恩转过身，更加仔细地看着登山者，犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [əʊvəst'reɪnd] ['lʊkɪŋ] .]
She is pale and overstrained looking .]
她 是 苍白 和 过度劳累 寻找 .]

她脸色苍白，看起来很疲惫。

[['kaɪndli] .]
[Kindly .]
[亲切地 .]

[亲切地。]

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːd]
I really think you ought to feed
我 真的 思考 你 应该 到 喂养

我觉得你应该喂它。

[jɔːr'self] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
Yourself up a bit .
你自己 向上 一个 少量 .

振作起来。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪt] .
You're not looking very fit .
你是 不是 寻找 非常 合身 .

你看上去不太健康。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['hɜːrɪdli] .]
[Hurriedly .]
[匆匆 .]

[匆匆。]

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
I was asleep .
我 曾是 睡着了 .

我当时睡着了。

[aɪm] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .
I'm quite all right .
我是 相当 全部 正确的 .

我很好。

[its] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪli] [driːm] .
It's just a silly dream .
它是 只是 一个 愚蠢的 梦 .

那只是个愚蠢的梦。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[['mɑːrksmən] [grəunz] .]
[Marksman groans .]
[神射手 呻吟 .]

（神射手呻吟了一声。）

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪk] .
Be sure you keep awake .
是 当然 你 保持 醒 .

一定要保持清醒。

[[ʃiː; ʃi] [ri'triːts] ['nɜːrvəsli] .]
[She retreats nervously .]
[她 静修 紧张地 .]

她紧张地后退。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kiːp]
Be sure you keep
是 当然 你 保持

务必保留

[ə'sliːp] . [-]
Asleep . [80]
睡着了 . [-]

睡着了。[80]

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['eni] [seɪk] ;
Don't worry about me for any sake ;
不 担心 关于 我 为了 任何 清酒 ;

别为我担心；

[aɪm] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'weɪk] .
I'm wide enough awake .
我是 宽的 足够的 醒 .

我完全清醒。

[[ðə; ði]['mɑːrksmən] [grəunz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][nɑːd] ['hevɪli] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
[The Marksman groans again , and Finn begins to nod heavily even as he
[这 神射手 呻吟 再次 , 和 芬恩 开始 到 点头 重度 甚至 作为 他
[spiːks] .]
speaks .]
说话 .]

神射手再次呻吟，芬恩一边说话一边不停地点头。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .]
[To the thief , bursting into tears .]
[到 这 贼 , 爆发 进入 眼泪 .]

（对小偷，嚎啕大哭。）

[ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [driːm] .
They won't believe my dream .
他们 惯于 相信 我的 梦 .

他们不会相信我的梦想。

[juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fuːl] .
You've made me feel an awful fool .
你已经 制成 我 感觉 一个 可怕 傻子 .

你让我觉得自己像个十足的傻瓜。

['hiːz] ['læfɪŋ] [naʊ] .
He's laughing now .
他是 笑 现在 .

他现在笑了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [siːm]
I know I seem
我 知道 我 似乎

我知道我看起来

[kwaɪt] ['tʃaɪldɪʃ] !
Quite childish !
相当 幼稚 !

真是幼稚！

[θiːf]
Thief
贼

贼

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[tuː; tə] [kiːp] [kuːl] ,
To keep cool ,
到 保持 凉爽的 ,

为了保持凉爽，

[ðə; ði][best] [weɪ] [ɪz][baɪ] ['letɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm] [stiːm] .
The best way is by letting off some steam .
这 最好的 方式 是 经过 出租 离开 一些 蒸汽 .

最好的办法就是发泄一下。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmər] , ['veri] ['stɜːrnli] .]

[	To	the	Climber	,	very	sternly	.	]
[	到	这	登山者	,	非常	严厉地	.	]

【对登山者，语气非常严厉。】

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [jɔːrz] .

The	fault	was	yours	.
这	过错	曾是	你的	.

错在你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [jʊr; jər] [driːm] .

You	have	betrayed	your	dream	.
你	有	背叛	你的	梦	.

你背叛了自己的梦想。

['klaɪmər]

Climber
登山者

登山者

[[wiːps] ['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [waɪps] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

[	Weeps	silently	for	a	little	,	then	wipes	her	eyes	and	speaks	as	if	to
[	哭泣	默默	为了	一个	小的	,	然后	湿巾	她	眼睛	和	说话	作为	如果	到

[hɜːr'self] .]

herself	.	]
她自己	.	]

[默默地哭泣了一会儿，然后擦了擦眼泪，仿佛自言自语。]

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ][bɜːrθ]

They	tell	me	that	I	have	my	birth
他们	告诉	我	那	我	有	我的	出生

他们告诉我，我出生了。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wer] ,

Some	other	where	,
一些	其他	在哪里	,

某个其他地方，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] ['greɪtli] [ker]

And	though	indeed	I	do	not	greatly	care
和	尽管	的确	我	做	不是	非常	关心

虽然我确实不太在意。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [ɔːr][noʊ] ,

If	this	be	true	or	no	,
如果	这	是	真的	或者	不	,

无论这是真是假，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɑːrtli][soʊ] ;

I	really	think	it	must	be	partly	so	;
我	真的	思考	它	必须	是	部分	所以	;

我真的觉得其中肯定有部分原因;

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

For	no	one	understands	me	in	this	house	,
为了	不	一	明白	我	在	这	房子	,

这家里没有人理解我，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə] [raʊz]

I	am	not	able	all	alone	to	rouse
我	是	不是	有能力的	全部	独自的	到	唤醒

我无法独自唤醒

[ðem; ðəm][ʌp] .
Them **up** **.**
他们 向上 .

把他们举起来。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ɪg'nɔ:r] [ˌem 'i:] ['evriwer] .
They **just** **ignore** **me** **everywhere** **.**
他们 只是 忽略 我 到处 .

他们到处都无视我。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [ɔ:l][ðer; ðər] .
I **begin** **to** **think** **that** **I'm** **not** **quite** **all** **there** **.**
我 开始 到 思考 那 我是 不是 相当 全部 那里 .

我开始觉得我好像有点精神不正常。

[[ʃi:; ʃi] [sɪŋks] [hɜ:r; hər] [hed] ['despərətli] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][hændz] .] [-]
[**She** **sinks** **her** **head** **desperately** **between** **her** **hands** **.** **]** **[** **81** **]**
[她 水槽 她 头 绝望地 之间 她 双手 .] [-]

她绝望地将头埋在双手之间。][81]

[θi:f]
Thief
贼

贼

[['kwaɪətli] .]
[**Quietly** **.** **]**
[悄悄 .]

[悄悄。]

[aɪ] ['wɔznt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] .
I **wasn't** **laughing** **at** **you** **.**
我 不是 笑 在 你 .

我不是在嘲笑你。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r'self] .]
[**Lifting** **her** **head** **quietly** **and** **recovering** **herself** **.** **]**
[举重 她 头 悄悄 和 恢复中 她自己 .]

她轻轻抬起头，恢复了平静。

[noʊ] , [aɪ] [nu:] .
No **,** **I** **knew** **.**
不 , 我 知道 .

不，我知道。

[θi:f]
Thief
贼

贼

[pər'hæps] [aɪv] [left] [ju:; jʊ] ['ræðər] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .
Perhaps **I've** **left** **you** **rather** **much** **alone** **.**
也许 我已经 左边 你 相当 很多 独自的 .

或许我让你一个人待了很久。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [dʒʌst] [ˌaʊt'groʊn]
I think I've just outgrown
我 思考 我已经 只是 长大了就不合适了

我觉得我已经不再适合了。

[maɪ] [streŋθ] .
My strength .
我的 力量 .

我的力量。

[θiːf]
Thief
贼

贼

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[ðen] [ɪf] [juːv] [gɑːt] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ]
Then if you've got that length
然后 如果 你已经 得到 那 长度

如果你有那么长的长度的话。

[juːv] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] .
You've come into your own .
你已经 来 进入 你的 自己的 .

你已经完全融入其中了。

[laɪ] [daʊn] [ə'gen] ;
Lie down again ;
说谎 向下 再次 ;

再躺下;

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][peɪn] .
I'll call you if he is in pain .
患病的 称呼 你 如果 他 是 在 疼痛 .

如果他感到疼痛，我会打电话给你。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! No !
不 ! 不 !

不! 不!

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][laɪ] [stɪl]
This time I must lie still
这 时间 我 必须 说谎 仍然

这一次我必须保持静止

[ən'les] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪm'self] .
Unless he comes himself .
除非 他 来 他自己 .

除非他亲自来。

['hiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl]
He'd take it ill
他会 拿 它 患病的

他会因此生病

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət]
If I should offer him a change of diet
如果 我 应该 提供 他 一个 改变 的 饮食

如果我应该建议他改变饮食习惯。

['hiːz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
He's not accustomed to .
他是 不是 习惯 到 .

他不习惯。

[aɪ][mʌst; məst][laɪ]['kwaɪət]
I must lie quiet
我 必须 说谎 安静的

我必须保持沉默

[ən'les] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['hiːz] [prɪ'perd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Unless he says that he's prepared to try it .
除非 他 说道 那 他是 准备 到 尝试 它 .

除非他说他准备尝试。

[[ʃiː; ʃi][laɪz] [daʊn] [ə'gen] .
[She lies down again .
[她 谎言 向下 再次 .

她又躺了下来。

[ðə; ði][steɪdʒ]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt][dɑːrk] , [æz; əz][ðə; ði] [θiːf] [sɪŋz] [ðɪs] [sɔːŋ] .]
The stage gradually becomes quite dark , as the Thief sings this song .]
这 阶段 逐步地 变成 相当 黑暗的 , 作为 这 贼 唱歌 这 歌曲 .]

随着盗贼唱起这首歌，舞台渐渐变得昏暗。

['θiːfs] [sɔːŋ]
Thief's Song
小偷的 歌曲

盗贼之歌

[gɑːd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,
God gave me a little fire ,
上帝 给予 我 一个 小的 火 ,

上帝给了我一点热情，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][rɪ'kwaɪər] ,
And , as He did require ,
和 , 作为 他 做过 要求 ,

而且，正如祂所要求的，

[aɪ][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] ,
I burnt it all away ,
我 烧焦的 它 全部 离开 ,

我把一切都烧光了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [iːtʃ] [deɪ] . [-]
And He gave me more each day . [82]
和 他 给予 我 更多的 每个 天 . [-]

祂每天都赐予我更多。[82]

[æt; ət][læst][tuː; tə][wʌn][moʊst] [dɪr]
At last to one most dear
在 最后的 到 一 最多 亲爱的

最后，献给最亲爱的人

[aɪ] [dɪ'naɪd] [maɪ]['faɪər][ɪn] [fɪr] ,
I denied my fire in fear ,
我 否认 我的 火 在 害怕 ,

我因恐惧而否认了内心的火焰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['laɪts] [gɔ:n] [aʊt] ,
And now the light's gone out ,
和 现在 这 灯 已消失 出去 ,

现在灯灭了。

[ænd; ənd]['gɑ:dz] ['noʊwer] [ə'baʊt] .
And God's nowhere about .
和 神的 无处 关于 .

上帝不在场。

[[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [eɪt] - [deɪ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [straɪks] [twelv]
[At this moment the eight - day clock in the corner of the room strikes twelve
[在 这 片刻 这 八 - 天 钟 在 这 角落 的 这 房间 罢工 十二
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

这时，房间角落里的八日钟缓缓敲响了十二下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
and a great Hand comes in at the hole in the centre of the roof .
和 一个 伟大的 手 来 在 在 这 洞 在 这 中心 的 这 屋顶 .

一只巨大的手从屋顶中央的洞里伸了进来。

[ɔ:l] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪk'sept] [ðə; ði] [θi:f] .
All have fallen asleep except the Thief .
全部 有 倒下 睡着了 除了 这 贼 .

除了盗贼之外，所有人都睡着了。

[ʃi:; ʃi] [sprɪŋz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['klaɪmər] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t][stɜ:r] ,
She springs up with a cry and shakes the Climber , who does not stir ,
她 弹簧 向上 和 一个 哭 和 奶昔 这 登山者 , WHO 做 不是 搅拌 ,

她尖叫着跳起来，摇晃着攀爬者，但攀爬者纹丝不动。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑ:rt][ʌp] , [ænd; ənd] [fɪn] [kɔ:lz] ['laʊdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['grɪpər] ,
but all the others start up , and Finn calls loudly on the Gripper ,
但 全部 这 其他的 开始 向上 , 和 芬恩 呼叫 高声 在 这 夹爪 ,

但其他机器都启动了，芬恩大声呼喊着抓钩机的名字。

[hu:] [leiz] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət][ðə; ði]
who lays hold on the Hand and takes it in to the two eyebrows at the
WHO 躺下 抓住 在 这 手 和 需要 它 在 到 这 二 眉毛 在 这
['tʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

谁抓住了那只手，把它伸进了烟囱旁的两道眉毛之间。

[ðə; ði][hænd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði] ['grɪpər] ,
The Hand gives a pull on the Gripper ,
这 手 给予 一个 拉 在 这 夹爪 ,

手拉动夹爪，

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['ʃəuldəz] .
and takes him out to the top of his two shoulders .
和 需要 他 出去 到 这 顶部 的 他的 二 肩膀 .

然后把他抬到他双肩的顶端。

[ðə; ði] ['grɪpər] ['gɪvz] [ə'nʌðər] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [nek] .

The	Gripper	gives	another	pull	on	the	Hand	and	brings	it	in	to	the	neck	.
这	夹爪	给予	其他	拉	在	这	手	和	带来	它	在	到	这	脖子	.

抓手再次拉动手部，将其拉到颈部。

[ðə; ði][hænd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['grɪpər] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

The	Hand	gives	a	pull	on	the	Gripper	,	and	brings	him	out	to	the	very
这	手	给予	一个	拉	在	这	夹爪	,	和	带来	他	出去	到	这	非常

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

手拉住抓手，把他拉到正中间。

[ðə; ði] ['grɪpər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['ɑːrmˌpɪts]

The	Gripper	gives	a	pull	on	the	Hand	,	and	brings	it	in	over	the	two	armpits
这	夹爪	给予	一个	拉	在	这	手	,	和	带来	它	在	超过	这	二	腋窝

.

:

.

抓手器拉住手，将其拉到两个腋窝上方。

[ðə; ði][hænd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['grɪpər] ,

The	Hand	gives	a	pull	on	the	Gripper	,
这	手	给予	一个	拉	在	这	夹爪	,

手拉动夹爪，

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] .

and	takes	him	out	to	the	smalls	of	his	two	feet	.
和	需要	他	出去	到	这	小号	的	他的	二	脚	.

然后把他带到他两脚之间的小地方。

[ðen] [ðə; ði] ['grɪpər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [breɪv] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	Gripper	gives	a	brave	pull	on	the	Hand	,	and	it	comes	out	of	the
然后	这	夹爪	给予	一个	勇敢的	拉	在	这	手	,	和	它	来	出去	的	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

然后，抓取者猛地一拉，手就从肩膀上脱了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['geldiŋz] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	it	falls	on	the	floor	the	pulling	of	seven	geldings	is	in	it	.
和	什么时候	它	瀑布	在	这	地面	这	拉	的	七	阉马	是	在	它	.

而当它掉到地上时，里面装着七匹阉马被拉拽的画面。

[ɔːl] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .]

All	shout	with	joy	.]
全部	喊	和	喜悦	.]

众人欢呼雀跃。

[fɪn]

Finn
芬恩

芬恩

[['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'liːf] .]

[	Wiping	his	brow	in	unutterable	relief	.]
[	擦拭	他的	眉头	在	难以言喻	宽慰	.]

（他无比如释重负地擦了擦额头的汗水。）

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] !

What	an	escape	!
什么	一个	逃脱	!

真是一次惊险的逃脱！

[aɪ] ['nɪrli] [lɔ:st][ðə; ði][tʃaɪld] !
I nearly lost the child !
我 几乎 丢失的 这 孩子 !

我差点把孩子弄丢了!

[ʃi:d] [hæv; həv] [bɪn] [waɪld] !
She'd have been wild !
棚 有 到过 荒野 !

她肯定会很狂野!

[aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt]
I knew I could hold out
我 知道 我 可以 抓住 出去

我知道我能坚持下去。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ʃaʊt]
Without having to shout
没有 拥有 到 喊

无需大声喊叫

[fɔ:r; fər][eɪd] .
For aid .
为了 援助 .

寻求援助。

[[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ˌʌn'noʊtɪst] ,
[At this moment the Giant , unnoticed ,
[在 这 片刻 这 巨大的 , 未被察觉 ,

此刻，巨人悄无声息地.....

[pʊts][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði]
puts in his other hand and takes the child with him in the cap of the
放置 在 他的 其他 手 和 需要 这 孩子 和 他 在 这 帽 的 这
[hænd] .
hand .
手 .

他把另一只手伸进去，用手托着孩子。

[ˌaɪ 'ti:] [skri:mz] , [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmər] .] [-]
It screams , awaking the Climber .] [83]
它 尖叫 , 觉醒 这 登山者 .] [-]

它发出尖叫声，惊醒了登山者。][83]

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[oʊ] ! [ju:v] [let][ˌaɪ 'ti:][goʊ] !
Oh ! You've let it go !
哦 ! 你已经 让 它 去 !

哦！你已经放手了!

[ju:v] [bɪn] [ə'sli:p] , [aɪ] [noʊ] !
You've been asleep , I know !
你已经 到过 睡着了 , 我 知道 !

我知道你一直在睡觉!

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['despərətli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .]
[Desperately , with his head in his hands .]
[绝望地 , 和 他的 头 在 他的 双手 .]

（他绝望地双手抱头。）

[wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [aɪv] [meɪd] !
What a mistake I've made !
什么 一个 错误 我已经 制成 !

我犯了个多么大的错误啊!

[['fjʊriəsli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['grɪpər] .]
[Furiously , to the Gripper .]
[愤怒地 , 到 这 夹爪 .]

【愤怒地对抓取者说。】

[juː; jʊ] [fuːl] !
You fool !
你 傻子 !

你这个傻瓜!

[waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ]
Why couldn't you
为什么 不能 你

你为什么不能?

[hoʊld][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ?
Hold on a little longer ?
抓住 在 一个 小的 更长 ?

再等一会儿?

['grɪpər]
Gripper
夹爪

夹持器

[['pleɪntɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .]
[Plaintively and with resignation .]
[哀怨地 和 和 辞职 .]

[语气哀怨而无奈。]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər] [nuː]
Because I never knew
因为 我 绝不 知道

因为我从未知道

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] .
There was another Hand a little stronger .
那里 曾是 其他 手 一个 小的 更强 .

还有另一只手，力气稍大一些。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['fræntɪkli] , [tuː; tə]['mɑːrksmən] .]
[Frantically , to Marksman .]
[疯狂地 , 到 神射手 .]

[慌忙地对神射手说。]

[juː; jʊ] [ðæts] [soʊ] [gʊd] [æt; ət] ['mɑːrkɪŋ] [egz] ,
You that's so good at marking eggs ,
你 那就是 所以 好的 在 标记 鸡蛋 ,

你真是个很擅长在鸡蛋上做标记的人，

[waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [tel] ['ʌðər] [foʊk]
Why couldn't you tell other folk
为什么 不能 你 告诉 其他 民间

你为什么不能告诉其他人呢?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [joʊk] ?
About the yolk ?
关于 这 蛋黄 ?

蛋黄呢?

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[['træŋkwɪli] .]
[Tranquilly .]
[平静地 .]

[平静地。]

[juː; jʊ]['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] .
You never asked me , or I would have told .
你 绝不 问 我 , 或者 我 会 有 讲述 .

你从来没问过我，否则我会告诉你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][oʊld]
Are you not old
是 你 不是 老的

你不老吗?

[ɪ'nʌf] — [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][gɑːt] [tuː] [legz] ,
Enough — have you not got two legs ,
足够的 — 有 你 不是 得到 二 腿 ,

够了——你难道没有两条腿吗?

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz] , [ə; eɪ]['lev(ə)l]
A pair of hands , a level
一个 一对 的 双手 , 一个 等级

一双手，一个水平仪

[ɪ'nʌf] [hed]
Enough head
足够的 头

头够了

([wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed])
(When all is done and said)
(什么时候全部 是 完毕 和 说)

(当一切尘埃落定之后)

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'duːs] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
From which to deduce the devil ?
从 哪个 到 推断 这 魔鬼 ?

从哪里可以推断出魔鬼?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['luːzɪŋ] [ɔːl][kən'troʊl] .]
[Losing all control .]
[输 全部 控制 .]

[完全失控。]

['laɪər] !
Liar **!**
说谎者 !

说谎者!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [tel] ! [-]
It **was** **your** **duty** **to** **tell** **!** **[** **84** **]**
它 曾是 你的 责任 到 告诉 ! [-]

告知是你的职责! [84]

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] .]
[**Quietly** **and** **sorrowfully** **.** **]**
[悄悄 和 悲伤地 .]

[平静而悲伤地。]

[goʊ][tuː; tə] [hel] .
Go **to** **Hell** **.**
去 到 地狱 .

下地狱吧。

[[fɪn] ['rʌʃɪz] [aʊt] .
[**Finn** **rushes** **out** **.**
[芬恩 冲刺 出去 .

芬恩冲了出去。

[ðə; ði] ['klaɪmər] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['niːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] ['berid] [ɪn] [hɜːr; hər]
The **Climber** **is** **all** **this** **time** **kneeling** **by** **the** **settle** **with** **her** **head** **buried** **in** **her**
这 登山者 是 全部 这 时间 跪着 经过 这 定居 和 她 头 埋葬 在 她
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

登山者一直跪在长椅旁，双手捂着头。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .]
and **does** **not** **appear** **to** **hear** **anything** **around** **her** **.** **]**
和 做 不是 出现 到 听到 任何事物 大约 她 .]

她似乎听不到周围任何动静。

['kɑːrpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[['æŋgrəli] , [tuː; tə]['mɑːrksmən] .]
[**Angrily** **,** **to** **Marksman** **.** **]**
[愤怒地 , 到 神射手 .]

[愤怒地对神射手说。]

['dɪdnt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]
Didn't **the** **woman** **tell** **her** **that** **the** **Giant**
没有 这 女士 告诉 她 那 这 巨大的

那女人没告诉她巨人的事吗?

[huː] [stiːlz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ?
Who **steals** **the** **children** **was** **just** **like** **a** **man** **?**
WHO 偷窃 这 孩子们 曾是 只是 喜欢 一个 男人 ?

偷走孩子的凶手就像个男人?

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['plaɪənt] .

If	we	had	known	we	wouldn't	have	been	so	pliant	.
如果	我们	有	已知	我们	不会	有	到过	所以	柔韧的	.

如果我们早知道，就不会这么顺从了。

['mɑːrksmən]

Marksman
神射手

神射手

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] .]

[	Turning	to	look	at	him	with	a	strange	smile	.	]
[	转弯	到	看	在	他	和	一个	奇怪的	微笑	.	]

（她转过头，带着一丝诡异的笑容看着他。）

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?

Why	didn't	you	ask	her	about	him	?
为什么	没有	你	问	她	关于	他	?

你为什么不问问她关于他的事?

[ʃiː; ʃi]['nevər][kæn; kən]

She	never	can
她	绝不	能

她永远无法

[tel] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl]

Tell	you	very	much	until
告诉	你	非常	很多	直到

我会告诉你很多，直到

[juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

You	ask	her	of	your	own	free	will	.
你	问	她	的	你的	自己的	自由的	将要	.

你是出于自愿向她提出的要求。

['kɑːrpəntər]

Carpenter
木匠

木匠

[['snɪrɪŋli] .]

[	Sneeringly	.	]
[	冷笑着	.	]

（冷笑着说。）

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [nuː] !

I	don't	believe	she	knew	!
我	不	相信	她	知道	!

我不相信她知道!

['mɑːrksmən]

Marksman
神射手

神射手

[['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]

[	Turning	and	looking	at	him	.	]
[	转弯	和	寻找	在	他	.	]

（转过身看着他。）

[dəunt][juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

['kɑ:rpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] ['veri] [red] , [drɑ:ps][hɪz; ɪz] [aɪz]
[Trying to look him in the face , but getting very red , drops his eyes
[尝试 到 看 他 在 这 脸 , 但 获得 非常 红色的 , 滴 他的 眼睛
[ænd; ənd] ['mʌtərz] .]
and mutters .]
和 低声嘟囔 .]

他试图直视他的眼睛，但脸涨得通红，垂下眼帘，低声说道。

[wel] , ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
Well , maybe she did .
出色地 , 或许 她 做过 .

或许她真的这么做了。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [meɪk] [ə; eɪ][stɜ:r] ,
You needn't make a stir ,
你 不必 制作 一个 搅拌 ,

你无需大惊小怪，

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][foʊk][laɪk][hɜ:r; hər] . [-]
I don't pretend to understand folk like her . [85]
我 不 假装 到 理解 民间 喜欢 她 . [-]

我不假装了解像她这样的人。[85]

['mɑ:rksmən]
Marksman
神射手

神射手

[[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .]
[As before .]
[作为 前 .]

[与之前相同。]

[dəunt][ju:; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

['kɑ:rpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[[dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] .]
[Defiantly and reluctantly .]
[公然挑衅 和 勉强 .]

[既不情愿又勉强地。]

[wel] , [ɪf] [aɪ][du:] [its] [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kɑ:nt] .
Well , if I do it's not because I can't .
出色地 , 如果 我 做 它是 不是 因为 我 不能 .

嗯，如果我这么做，并不是因为我做不到。

['mɑ:rksmən]
Marksman
神射手

神射手

[[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .]
[As before .]
[作为 前 .]

[与之前相同。]

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[['saɪləns] .]
[Silence .]
[沉默 .]

[沉默。]

[kʌm] , ['ænsər] [ˌem 'iː] !
Come , answer me !
来 , 回答 我 !

来，回答我!

['kɑːrpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[[dɪˈfaɪəntli] .]
[Defiantly .]
[公然挑衅 .]

[挑衅地。]

[aɪ] [ʃænt] !
I shan't !
我 不会 !

我不会!

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [kɪk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .]
[Letting him go with a contemptuous kick from behind .]
[出租 他 去 和 一个 轻蔑的 踢 从 在后面 .]

[从背后轻蔑地踹了他一脚，放他走了。]

[ðen] ['fɑːloʊ] [fɪn] [ʌn'tɪl] [juːv] ['lɜːrnɪd] [kəm'plaɪəns] .
Then follow Finn until you've learned compliance .
然后 跟随 芬恩 直到 你已经 学习 遵守 .

然后跟着芬恩学，直到你学会服从为止。

['kɑːrpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[['kɔːlɪŋ] ['trækər] .]
[Calling Tracker .]
[呼叫 追踪器 .]

[呼叫跟踪器。]

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[lets] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wiːv] [sʌm; səm] [self] - [rɪ'laɪəns] !
Let's **show** **them** **we've** **some** **self** **-** **reliance** **!**
我们来吧 展示 他们 我们已经 一些 自己 - 依赖 !

让我们向他们展示我们的自力更生能力!

['trækər]
Tracker
追踪器

追踪器

[[tuː; tə] ['grɪpər] , [huː] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrm] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊld] [aʊt] .]
[**To** **Gripper** **,** **who** **is** **still** **standing** **quietly** **holding** **the** **arm** **he** **has** **pulled** **out** **.** **]**
[到 夹爪 , WHO 是 仍然 常设 悄悄 保持 这 手臂 他 有 拉 出去 .]

【格里珀仍然静静地站在那里，手里拿着他拔出来的那条胳膊。】

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['hoʊldɪŋ] ['eni] [mɔːr]
There's **no** **use** **holding** **any** **more**
有 不 使用 保持 任何 更多的

再持有任何东西都没有用了

[tuː; tə] [ðə; ði] [snek] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] .
To **the** **sneck** **of** **that** **door** **.**
到 这 蛇 的 那 门 .

到那扇门的尽头。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ɑːrm] .] [-]
[**Pointing** **to** **arm** **.** **]** **[** **86** **]**
[指向 到 手臂 .] [-]

[指向手臂。][86]

['grɪpər]
Gripper
夹爪

夹持器

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?
Where **are** **you** **going** **?**
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[[hiː; hi] [lʊks] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .]
[**He** **looks** **undecided** **.** **]**
[他 看起来 未决定 .]

他看起来犹豫不决。

['trækər]
Tracker
追踪器

追踪器

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] ,
There's **no** **knowing** **,**
有 不 会心 ,

谁也不知道。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
I'm **bound** **to** **follow** **him** **.**
我是 边界 到 跟随 他 .

我一定会跟随他。

[[pɔɪnts] [tuː; tə] ['kɑːrpəntər] .]
[Points to Carpenter .]
[积分 到 木匠 .]

[指向卡彭特。]

['grɪpər]
Gripper
夹爪

夹持器

[['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['daʊtfəli] .]
[Looking round doubtfully .]
[寻找 圆形的 怀疑地 .]

（疑惑地环顾四周。）

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['veri] [dɪm] ,
The light is very dim ,
这 光 是 非常 暗淡 ,

光线很暗。

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
Where is he taking us ?
在哪里 是 他 采取 我们 ?

他要带我们去哪里?

['kɑːrpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] .]
[Pulling him by the collar .]
[拉 他 经过 这 衣领 .]

[揪住他的衣领。]

[kʌm] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [fʌs] .
Come on without any more fuss .
来 在 没有 任何 更多的 大惊小怪 .

别再闹了，走吧。

['trækər]
Tracker
追踪器

追踪器

[['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] .]
[Pulling at the Hand .]
[拉 在 这 手 .]

[拉扯着手。]

[drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] , [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] !
Drop it , I say , drop it !
降低 它 , 我 说 , 降低 它 !

放下它，我说，放下它!

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[[ˌɪntər'viːnɪŋ] ['stɜːrnli] .]
[Intervening sternly .]
[介入 严厉地 .]

[严厉地插话。]

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
Stop **it** **!**
停止 它 !

住手!

[[ðə; ði] ['trækər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [flɪŋ] [aʊt]['æftər] [fɪn] .]
[**The** **Tracker** **and** **the** **Carpenter** **fling** **out** **after** **Finn** **.** **]**
[这 追踪器 和 这 木匠 一扔 出去 后 芬恩 .]

追踪者和木匠追着芬恩跳了出去。

[θiːf]
Thief
贼

贼

[[tuː; tə]['mɑːrksmən] .]
[**To** **Marksman** **.** **]**
[到 神射手 .]

[致神射手。]

[aɪl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
I'll **follow** **them** **.**
患病的 跟随 他们 .

我会跟随他们。

[aɪ]['mʌzənt][biː; bi][ɪn'hjuːmən] ,
I **musn't** **be** **inhuman** **,**
我 不得 是 不人道 ,

我绝不能丧失人性，

[ðeɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] . [-]
They'll **certainly** **get** **lost** **without** **a** **woman** **.** **[** **87** **]**
他们会 当然 得到 丢失的 没有 一个 女士 . [-]

没有女人，他们肯定会迷路。[87]

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[teɪk] [ker] , [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [hel] .
Take **care** **,** **they've** **gone** **to** **Hell** **.**
拿 关心 , 他们有 已消失 到 地狱 .

小心，他们下地狱了。

[θiːf]
Thief
贼

贼

[['kwaɪətli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmər] .]
[**Quietly** **indicating** **the** **Climber** **.** **]**
[悄悄 表明 这 登山者 .]

（轻轻地指向登山者。）

[lʊk] ['æftər] [ðɪs] [tʃaɪld] [wel] ,
Look **after** **this** **child** **well** **,**
看 后 这 孩子 出色地 ,

好好照顾这个孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stiːl] [ɔːl] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] .
And **I** **will** **steal** **all** **Heaven** **before** **you** **can** **tell** **.**
和 我 将要 偷 全部 天堂 前 你 能 告诉 .

在你反应过来之前，我将窃取整个天堂。

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[['i:gərli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[急切地。]

[wʌt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣!

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tu:] ?
May I come too ?
可能 我 来 也 ?

我可以一起去吗?

[θi:f]
Thief
贼

贼

[['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaɪmər] .]
[Pointing to the Climber .]
[指向 到 这 登山者 .]

（指向登山者。）

[nɑ:t] [jet] , [ʃi:z] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Not yet , she's need of you .
不是 然而 , 她是 需要 的 你 .

还没到时候，她需要你。

[['eksɪt] [θi:f] .]
[Exit Thief .]
[出口 贼 .]

【逃生窃贼】

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n]
[Coming forward and gazing up at the hole in the roof with his hands on
[未来 向前 和 凝视 向上 在 这 洞 在 这 屋顶 和 他的 双手 在
[hɪz; ɪz] [ni:z] .]
his knees .]
他的 膝盖 .]

[他走上前，双手扶着膝盖，抬头望着屋顶上的破洞。]

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] !
Well , that was a clean sweep !
出色地 , 那 曾是 一个 干净的 扫 !

真是横扫全场!

[[tu:; tə] ['klaɪmər] .]
[To Climber .]
[到 登山者 .]

[致登山者。]

[aɪ] [seɪ] , [dəunt] [wiːp] !
I say , don't weep !
我 说 ， 不 哭泣 ！

我说，别哭！

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .]
[With his finger on his lips .]
[和 他的 手指 在 他的 嘴唇 .]

（他手指放在嘴唇上。）

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ʃiːz] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] !
She's saying her prayers !
她是 说 她 祈祷 !

她在祈祷！

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[[ə'bæʃt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .]
[Abashed and embarrassed .]
[羞愧 和 尴尬的 .]

[羞愧难当。]

[oʊ] , ['sɑːri] !
Oh , sorry !
哦 , 对不起 !

哦，对不起！

[[hiː; hi] [krɔsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɔːftli] ['bekənz] [tuː; tə]
[He crosses to the window and leans out , and then softly beckons to
[他 十字架 到 这 窗户 和 倾斜 出去 , 和 然后 轻轻 招手 到
[ðə; ði] ['grɪpər] .
the Gripper .
这 夹爪 .

他走到窗边，探出身子，轻轻地向抓捕者招手。

[ðə; ði] ['mɑːrksmən] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] ['fɪnz] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .] [-]
The Marksman is sitting quietly in Finn's chair by the fire .] [88]
这 神射手 是 坐着 悄悄 在 芬恩的 椅子 经过 这 火 .] [-]

神枪手静静地坐在芬恩的椅子上，就在火炉旁。][88]

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[[tuː; tə] ['grɪpər] , ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['klaɪmər] .]
[To Gripper , speaking softly not to disturb the Climber .]
[到 夹爪 , 请讲 轻轻 不是 到 打扰 这 登山者 .]

【轻声对抓取者说，以免打扰攀爬者。】

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [griːn] [stretʃ] [ʌv; əv] [klɪr]
Look **at** **the** **sky** **,** **and** **that** **green** **stretch** **of** **clear**
看 在 这 天空 , 和 那 绿色的 拉紧 的 清除

看看天空，那片碧绿的晴空

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] - !
Behind **the** **Bidean** **!**
在后面 这 - !

拜登背后!

[ðeəz; ðəz] [ˈriːəli] [noʊ] [naɪt] [hɪr] .
There's **really** **no** **night** **here** **.**
有 真的 不 夜晚 这里 .

这里根本没有夜晚。

[[hiː; hi][sɪts] [əˈstraɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ]
[**He** **sits** **astride** **the** **window** **whistling** **softly** **,** **and** **then** **begins** **to** **sing** **this** **song**
[他 坐着 跨骑 这 窗户 吹口哨 轻轻 , 和 然后 开始 到 唱歌 这 歌曲
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .]
under **his** **breath** **.** **]**
在下面 他的 气息 .]

他跨坐在窗台上，轻轻吹着口哨，然后开始低声哼唱这首歌。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hoʊp] .
I **had** **a** **vision** **of** **Hope** **.**
我 有 一个 想象 的 希望 .

我看到了希望的景象。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
She **came** **to** **me**
她 来了 到 我

她来找我

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [lɔːŋ] [er] [ðə; ði] [deɪ]
Long **before** **morning** **came** **,** **long** **ere** **the** **day**
长的 前 早晨 来了 , 长的 埃雷 这 天

黎明到来之前很久，白昼还未到来很久。

[hæd; həd][ˈfoʊldɪd] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbʊzəm][ænd; ənd] [ˈgæðərd] [əˈweɪ]
Had **folded** **night** **in** **her** **bosom** **and** **gathered** **away**
有 折叠 夜晚 在 她 怀 和 聚集 离开

她将夜幕折叠在胸前，然后收拾起来

[ðə; ði][stɑːrz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbraɪtnəs] ;
The **stars** **in** **her** **brightness** **;**
这 明星 在 她 亮度 ;

她光芒四射，宛如繁星;

[aɪ] [sɔː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwaɪtnəs]
I **saw** **as** **it** **were** **a** **whiteness**
我 锯 作为 它 是 一个 白人

我仿佛看到了一片白色

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃɪmər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;
Like **a** **shimmer** **on** **the** **sea** **;**
喜欢 一个 闪烁 在 这 海 ;

如同海面上的波光粼粼;

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk]
Long **before** **morning** **broke**
长的 前 早晨 打破

早在晨曦破晓之前

[ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk]
She **awoke**
她 醒来

她醒了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
And **came** **to** **me** **.**
和 来了 到 我 .

然后来到我身边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] ,
There **are** **some** **who** **never** **see** **her** **,**
那里 是 一些 WHO 绝不 看 她 ,

有些人从未见过她。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ˈnevər] [hɪr]
There **are** **some** **who** **never** **hear**
那里 是 一些 WHO 绝不 听到

有些人从未听过

[hɜːr; hər] [ˈwɪspər] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪr] .
Her **whisper** **at** **their** **ear** **.**
她 耳语 在 他们的 耳朵 .

她凑到他们耳边低语。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [hɜːrd]
I **was** **awake** **and** **heard**
我 曾是 醒 和 听到

我当时醒着，听到了

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θrʌʃ] [stɜːrd] .
Before **the** **thrushes** **stirred** **.**
前 这 画眉 搅拌 .

在画眉鸟醒来之前。

[diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] ,
Deep **in** **her** **heart** **she** **showed** **me** **,**
深的 在 她 心 她 显示 我 ,

她向我展现了她内心深处的感受，

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] ,
Long **before** **it** **was** **spring** **,**
长的 前 它 曾是 春天 ,

远在春天到来之前，

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [θɪŋ] .
A **lovely** **thing** **.**
一个 迷人的 事物 .

一件美好的事物。

[ɔːl][ðə; ði]['eɪprəl] [bʌlbz] [ʌnˈslipɪŋ] ,
All **the** **April** **bulbs** **unsleeping** **,**
全部 这 四月 灯泡 不眠 ,

四月里所有球茎植物都未曾沉睡，

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈkiːpɪŋ]
Beneath **the** **garden** **keeping**
下面 这 花园 保持

在花园维护之下

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] ,
Watch **for** **the** **dawn** **,**
手表 为了 这 黎明 ,

等待黎明，

[ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪziz] [waɪd] - [ə'weɪk] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːn] . [-]
All the eyes of the daisies wide - awake under the lawn . [89]
全部 这 眼睛 的 这 雏菊 宽的 - 醒 在下面 这 草地 . [-]

草坪下所有的雏菊都睁大了眼睛。[89]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] ,
There are some who will not trust her ,
那里 是 一些 WHO 将要 不是 相信 她 ,

有些人不会信任她。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] ['blaɪndli] [θrʌst] [hɜːr; hər]
There are some who blindly thrust her
那里 是 一些 WHO 盲目地 推力 她

有些人盲目地推她

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
Out of sight
出去 的 视线

看不见

['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlətəri] [naɪt] .
Into the solitary night .
进入 这 孤 夜晚 .

进入寂静的夜晚。

['griːvəs] [soʊlz] !
Grievous souls !
严重的 灵魂 !

可怜的灵魂!

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ]
They do not know
他们 做 不是 知道

他们不知道

[ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [saɪn][ɪz] [truː] :
That her lovely sign is true :
那 她 迷人的 符号 是 真的 :

她那美丽的预兆是真的:

[aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] .
I listened and I knew .
我 听着 和 我 知道 .

我听了，我就知道了。

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] !
That's good enough !
那就是 好的 足够的 !

这样就足够好了!

[['klaɪmər] [sprɪŋz] [ʌp] ['laɪtli] .]
[Climber springs up lightly .]
[登山者 弹簧 向上 轻轻 .]

[攀爬者轻盈地跃起。]

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

['wɛrz, 'hwɛrz] [fɪn] ?
Where's Finn ?
在哪里? 芬恩 ?

芬恩在哪儿?

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[['kʌmɪŋ] [daʊn] .]
[Coming down .]
[未来 向下 .]

[正在下降。]

[gɔːn] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [hʌf]
Gone off in the huff
已消失 离开 在 这 哼

气冲冲地走了

[waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [prerz] .
While you were saying your prayers .
尽管 你 是 说 你的 祈祷 .

当你在祈祷的时候。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['despərətli] , [tuː; tə] ['mɑːrksmən] .]
[Desperately , to Marksman .]
[绝望地 , 到 神射手 .]

[绝望地，对神射手说。]

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I don't believe it !
我 不 相信 它 !

我不相信!

[tel] [ˌem 'iː] [ðeəz; ðəz]
Tell me there's
告诉 我 有

告诉我那里有

[noʊ] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
No truth in what he said .
不 真相 在 什么 他 说 .

他说的没有一句真话。

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[jes] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fɪn] [ɪz] [ded] . [-]
Yes , for the present , Finn is dead . [90]
是的 , 为了 这 展示 , 芬恩 是 死的 . [-]

是的，目前芬恩已经死了。[90]

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['kwaɪətli] ['stedfæst] .]
[Quietly steadfast .]
[悄悄 坚定不移 .]

[默默坚定。]

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 .

我不相信。

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] .
He has lost his head .
他 有 丢失的 他的 头 .

他已经失去理智了。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['lʊkɪŋ] [raʊnd] .]
[Looking round .]
[寻找 圆形的 .]

（环顾四周。）

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Where are the others ?
在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢?

['grɪpər]
Gripper
夹爪

夹持器

[[sɑːr'kæstɪkli] .]
[Sarcastically .]
[讽刺地 .]

（讽刺地）

[ðeɪv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][laɪk] ['brʌðərz] .
They've followed him like brothers .
他们有 随后 他 喜欢 兄弟 .

他们像兄弟一样追随他。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[hæz; həz][ðə; ði] [θiːf] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ?
Has **the** **Thief** **gone** **with** **the** **rest** **?**
有 这 贼 已消失 和 这 休息 ?

小偷跟其他人一起走了吗?

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[jes] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] .
Yes **;** **she** **thought** **it** **best** **.**
是的 ; 她 想法 它 最好的 .

是的，她觉得这样最好。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'hjuːmən]
She **said** **it** **was** **inhuman**
她 说 它 曾是 不人道

她说这太不人道了。

[tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['wʊmən] .
To **let** **them** **go** **without** **a** **woman** **.**
到 让 他们 去 没有 一个 女士 .

让他们没有女人就走。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['reɪdiəntli] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [feɪs] .]
[**Radiantly** **,** **with** **upraised** **face** **.** **]**
[光芒四射 , 和 抬起 脸 .]

[容光焕发，昂首挺胸。]

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank **you** **!**
感谢 你 !

谢谢你!

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[[tuː; tə]['mɑːrksmən] .]
[**To** **Marksman** **.** **]**
[到 神射手 .]

[致神射手。]

[huːz] [ʃiː; ʃi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ?
Who's **she** **speaking** **to** **?**
谁是 她 请讲 到 ?

她在和谁说话?

[[ðə; ði]['mɑːrksmən]['kwaɪətli] [ʃuːts] [æn; ən] ['æroʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .] [-]
[**The** **Marksman** **quietly** **shoots** **an** **arrow** **out** **of** **the** **window** **.** **]** **[** **91** **]**
[这 神射手 悄悄 芽 一个 箭 出去 的 这 窗户 .] [-]

[神射手悄悄地从窗户射出一箭。][91]

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
Why **did** **you** **do** **that** **?**
为什么 做过 你 做 那 ?

你为什么要这样做?

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

['biːɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn]
Being **under** **my** **protection**
存在 在下面 我的 保护

在我的保护之下

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
She **looked** **straight** **in** **the** **right** **direction** **.**
她 看起来 直的 在 这 正确的 方向 .

她径直朝正确的方向望去。

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[[huː] [hæz; həz] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['æroʊ] .]
[**Who** **has** **run** **to** **the** **window** **to** **look** **after** **the** **arrow** **.** **]**
[WHO 有 跑步 到 这 窗户 到 看 后 这 箭 .]

谁跑到窗边去看那支箭?

[aɪ] [seɪ] !
I **say** **!**
我 说 !

我说!

[ðeɪv] [pʊt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt]
They've **put** **off** **in** **the** **boat**
他们有 放 离开 在 这 船

他们把船停在了船上。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [bɪ'haɪnd] !
And **left** **us** **all** **behind** **!**
和 左边 我们 全部 在后面 !

把我们都抛在了身后!

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['æŋkʃəsli] .]
[**Anxiously** **.** **]**
[焦虑地 .]

[焦急地]

[hæz; həz] [fɪn] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [koʊt] ?
Has **Finn** **got** **his** **coat** **?**
有 芬恩 得到 他的 外套 ?

芬恩带外套了吗?

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[noʊ] ; [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈhaɪnd]

No	**;**	**there**	**it**	**is**	**behind**
不	;	那里	它	是	在后面

不，它就在后面。

[ðə; ði] [pres] .

The	**press**	**.**
这	按	.

媒体。

['klaɪmər]

Climber
登山者

登山者

[ɪz][ðə; ði] [θiːf] [ðer; ðər] ?

Is	**the**	**Thief**	**there**	**?**
是	这	贼	那里	?

小偷在那里吗?

['lɪsənər]

Listener
听众

听众

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['klaɪmər]

Climber
登山者

登山者

[ðen] ['nevər][maɪnd] .

Then	**never**	**mind**	**.**
然后	绝不	头脑	.

那就算了。

[[tuː; tə] ['grɪpər] .]

[	**To**	**Gripper**	**.**	**]**
[	到	夹爪	.	]

[致 Gripper。]

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

[juː; jʊ][mʌst; məst]['fɑːloʊ]

You	**must**	**follow**
你	必须	跟随

你必须遵守

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] , [ɔːr][ðə; ði] [siː] [wɪl] ['swɑːloʊ]

And	**take**	**the**	**tiller**	**,**	**or**	**the**	**sea**	**will**	**swallow**
和	拿	这	耕耘机	，或者		这	海	将要	吞

握紧舵柄，否则大海会吞噬你。

[ðem; ðəm][ɔːl] . [-]

Them	**all**	**.**	**[**	**92**	**]**
他们	全部	.	[	-	]

他们全部。[92]

['grɪpər]
Gripper
夹爪

夹持器

[['pleɪntɪvli] .]
[Plaintively .]
[哀怨地 .]

[哀怨地]

[its] [noʊ][juːz] ; [aɪ] [wʊd] [fɔːl]
It's no use ; I would fall
它是 不 使用 ; 我 会 落下

没用；我会摔倒

[wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][grɪp] .
Without something to grip .
没有 某物 到 紧握 .

没有可以抓握的东西。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][slɪp]
Are you afraid to slip
是 你 害怕的 到 滑

你害怕滑倒吗?

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [fæst]
If I make fast
如果 我 制作 快速地

如果我快速

[ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ðə; ði][mæst] ?
A rope to the mast ?
一个 绳索 到 这 桅杆 ?

一根系在桅杆上的绳子?

['grɪpər]
Gripper
夹爪

夹持器

[['braɪtnɪŋ] .]
[Brightening .]
[提亮 .]

[亮度增强。]

[oʊ][noʊ] ! [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ]
Oh no ! not if you give me anything
哦 不 ! 不是 如果 你 给 我 任何事物

哦不！除非你给我任何东西

[tuː; tə][hoʊld][tuː; tə] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] .
To hold to , even the smallest bit of string .
到 抓住 到 , 甚至 这 最小 少量 的 细绳 .

哪怕是最细小的一根绳子也要紧紧抓住。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get]['oʊvər][ðer; ðər] ?
But how will you get over there ?
但 如何 将要 你 得到 超过 那里 ?

但你要怎么去那里呢?

[its] [fɑːr] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [swɪm] .
It's far too rough to swim .
它是 远的 也 粗糙的 到 游泳 .

海浪太大，根本没法游泳。

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心!

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[tuː; tə] ['lɪsənər] .]
[To Listener .]
[到 听众 .]

[对听众说。]

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr]
Can you hear
能 你 听到

你能听到吗?

[wʌt] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] ['seɪɪŋ] ?
What the Thief is saying ?
什么 这 贼 是 说 ?

小偷在说什么?

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .]
[Putting his ear to the ground and listening intently .]
[推杆 他的 耳朵 到 这 地面 和 聆听 专注地 .]

他把耳朵贴在地上，仔细倾听。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ʃiːz] [preɪɪŋ] .
I rather think she's praying .
我 相当 思考 她是 祈祷 .

我倒觉得她是在祈祷。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .]
[Clapping her hands delightedly .]
[鼓掌 她 双手 欣喜地 .]

（她高兴地拍着手。）

[ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði]['deɪndʒərz][pæst] ,
Then come along , the danger's past ,
然后 来 沿着 , 这 危险的 过去的 ,

然后，危险已经过去，请继续前行。

[aɪv] [taɪd][ə; eɪ][laɪf] - [laɪn][tuː; tə][ðə; ði][mæst] !
I've tied a life - line to the mast !
我已经 系 一个 生活 - 线 到 这 桅杆 !

我已经把救生索系在桅杆上了!

[['eksɪt][ɔ:l] ['rʌnɪŋ] ['i:gərli] , [ðə; ði]['klaɪmər] ['kæriŋ] ['fɪnz] [koʊt] .] [-]
[Exit all running eagerly , the Climber carrying Finn's coat .] [93]
[出口 全部 跑步 急切地 , 这 登山者 携带 芬恩的 外套 .] [-]

[众人急忙跑下，登山者拿着芬恩的外套。][93]

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[si:n] [θri:]
SCENE 3
场景 3

第三幕

[æt; ət] [si:] : ['sʌnset]
AT SEA : SUNSET
在 海 : 日落

海上：日落

[ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [dɑ:rk] ['sʌnset] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] .
A stormy dark sunset , late in the gloaming .
一个 暴风雨 黑暗的 日落 , 晚的 在 这 黄昏 .

暴风雨后的黄昏，夜色已近尾声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [si:n] ['tɔ:sɪŋ] ['waɪldli][ɑ:n][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [si:] .
The ship is seen tossing wildly on a tempestuous sea .
这 船 是 已见 抛掷 疯狂地 在 一个 暴风雨般的 海 .

可以看到这艘船在波涛汹涌的大海上剧烈颠簸。

[ðə; ði] [θi:f] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [boʊd] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz]
The Thief is sitting quietly in the stern with her head bowed ; her face is
[ɪn'vɪzəb(ə)l] .
invisible .
无形的 .

小偷静静地坐在船尾，低着头；她的脸看不见。

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər][ænd; ənd][ðə; ði] ['trækər] [ɑ:r; ər] ['wɪmpərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
The Carpenter and the Tracker are whimpering on the floor .
这 木匠 和 这 追踪器 是 呜咽 在 这 地面 .

木匠和追踪者在地上呜咽着。

[fɪn] [ɪz][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði][helm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; ər]['draɪvɪŋ][ðə; ði][boʊt][ə'baʊt][æt; ət]
Finn is alone at the helm , but the waves are driving the boat about at
[ðer; ðər]['mɜ:rsi] .
their mercy .
他们的 怜悯 .

芬恩独自掌舵，但巨浪却任由船只在海浪中摇摆不定。

['kɑ:rpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[['terəfaɪd] , [frʌm; frəm]['bɑ:təm][ʌv; əv][boʊt] .]
[Terrified , from bottom of boat .]
[恐惧 , 从 底部 的 船 .]

[惊恐万分，从船底望去。]

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [boʊt][ɪz][saʊnd] .
I don't believe this boat is sound .
我 不 相信 这 船 是 声音 .

我不认为这艘船是安全的。

['trækər]
Tracker
追踪器

追踪器

[['blʌbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .]
[Blubbering with terror .]
[呜咽 和 恐怖 .]

[吓得呜咽]

['buːhuː; ˌbuː'huː] ! ['buːhuː; ˌbuː'huː] !
Boohoo ! Boohoo !
号泣 ! 号泣 !

呜呜！呜呜！

[wiːz] [ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] !
We's all going to be drowned !
我们是 全部 去 到 是 溺水 !

我们都要被淹死了！

[['klʌtʃɪz] ['fɪnz] [legz] .]
[Clutches Finn's legs .]
[离合器 芬恩的 腿 .]

[抓住芬恩的腿。]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[spɜːnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .]
[Spurning him suddenly .]
[拒绝 他 突然 .]

突然拒绝了他。

[biː; bi]['kwaɪət] , [juː; jʊ] [fuːl] !
Be quiet , you fool !
是 安静的 , 你 傻子 !

闭嘴，你这个傻瓜！

[[ðə; ði] ['trækər] [kə'læpsɪz] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .]
[The Tracker collapses howling in a corner .]
[这 追踪器 崩溃 嚎叫 在 一个 角落 .]

追踪者倒在角落里嚎叫着。

['kɑːrpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

[juːl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .
You'll soon be able to keep cool .
你会 很快 是 有能力的 到 保持 凉爽的 .

你很快就能凉快下来了。

[[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [kʌmz] ['oʊvər][ænd; ənd] [drentʃiz] [ðem; ðəm] .
[A great shower of spray comes over and drenches them .
[一个 伟大的 淋浴 的 喷 来 超过 和 倾盆大雨 他们 .

一阵强烈的水花喷涌而下，将他们淋了个透。

[ðə; ði] ['trækər] [kraɪz] [dɪ'sperɪŋli] .]
The Tracker cries despairingly .]
这 追踪器 哭泣 绝望地 .]

追踪者绝望地哭喊着。

['kɑ:rpəntər]
Carpenter
木匠

木匠

[[tu:; tə] [fɪn] .]
[To Finn .]
[到 芬恩 .]

[对芬恩说。]

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [du:] [-]
I had a sense of something due [94]
我 有 一个 感觉 的 某物 到期的 [-]

我感觉到了某种事情的发生[94]

[tu:; tə] ['sʌmwʌn] , [ðoʊ] [aɪ] [sker] [kent] [hu:] ,
To someone , though I scare kent who ,
到 某人 , 尽管 我 吓 肯特 WHO ,

虽然我吓到了肯特，但对某些人来说，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [lent] [maɪ] [ʃɪp] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
And like a fool I lent my ship to you .
和 喜欢 一个 傻子 我 借出的 我的 船 到 你 .

我像个傻瓜一样把船借给了你。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens]
Although I made her at my own expense
虽然 我 制成 她 在 我的 自己的 费用

虽然她是我自己花钱造的。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mən] [sens] .
I thought you had a little common sense .
我 想法 你 有 一个 小的 常见的 感觉 .

我以为你还有点常识。

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd]
Didn't I tell you she was bound
没有 我 告诉 你 她 曾是 边界

我不是告诉过你她被绑架了吗?

[tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ][kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]
To carry you quite safe and sound
到 携带 你 相当 安全的 和 声音

安全无虞地送你上路

[frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['hevə(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l]
From earth to Heaven , if you could handle
从 地球 到 天堂 , 如果 你 可以 处理

从人间到天堂，如果你能承受

[hɜ:r; hər] ['prɑ:pərli] .
Her properly .
她 适当地 .

她很合适。

[its] [ə; eɪ] [fer] ['skænd(ə)l]
It's **a** **fair** **scandal**
它是 一个 公平的 丑闻

这的确是一起丑闻。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] ['tɪlər] .
To **see** **the** **way** **you** **hold** **the** **tiller** **.**
到 看 这 方式 你 抓住 这 耕耘机 .

看看你握舵柄的方式。

[juːl] [sɪŋk][hɜːr; hər] .
You'll **sink** **her** **.**
你会 下沉 她 .

你会让她沉没的。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[juːl] [sɪŋk][ænd; ənd] [fɪl] [hɜːr; hər] !
You'll **sink** **and** **fill** **her** **!**
你会 下沉 和 充满 她 !

你会沉入她体内，然后把她填满!

[[ðə; ði] [ʃɪp] [hiːlz] [ænd; ənd][dɪps] , [ðə; ði] ['trækər] [jelz] [ə'gen] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɑːrpəntər]
[**The** **ship** **heels** **and** **dips** **,** **the** **Tracker** **yells** **again** **,** **and** **even** **the** **Carpenter**
[这 船 高跟鞋 和 蘸酱 , 这 追踪器 喊叫 再次 , 和 甚至 这 木匠
[gɑːsps][ænd; ənd] [moʊnz] .]
gasps **and** **moans** **.** **]**
喘息 和 呻吟 .]

[船身倾斜下沉，追踪者再次大喊，就连木匠也倒吸一口凉气，发出呻吟。]

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['kæri]
I **thought** **that** **she** **would** **even** **carry**
我 想法 那 她 会 甚至 携带

我以为她甚至会带着

[gɑːd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['tæri] .
God **back** **again** **to** **earth** **to** **tarry** **.**
上帝 后退 再次 到 地球 到 焦油 .

上帝再次降临人间，停留片刻。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ɪf] [ʃiːd] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['mæstər]
If **she'd** **had** **another** **master**
如果 棚 有 其他 掌握

如果她有另一个主人

[ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn]['fæstər] ,
Than **you** **,** **she** **would** **have** **got** **on** **faster** **,**
比 你 , 她 会 有 得到 在 快点 ,

比你强，她进步会更快。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɑːd] - [fər'seɪkən][maɪnd]
But **with** **this** **God** **-** **forsaken** **mind**
但 和 这 上帝 - 被遗弃的 头脑

但怀着这种被上帝遗弃的心

[noʊ] ['ʌðər] ['bɑːdi][kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] .

No	other	body	could	I	find	.
不	其他	身体	可以	我	寻找	.

我找不到其他尸体。

['trækər]

Tracker

追踪器

追踪器

[[tuː; tə]['kɑːrpəntər] , ['blʌbərɪŋ] .]

[	To	Carpenter	,	blubbering	.	]
[	到	木匠	,	呜咽	.	]

[对卡彭特说，呜咽着。]

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk]

I'd	like	to	tell	you	what	I	think
ID	喜欢	到	告诉	你	什么	我	思考

我想告诉你我的想法。

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

Of	you	.
的	你	.

你的。

['kɑːrpəntər]

Carpenter

木匠

木匠

[aɪ] ['dʒæləs] [wiː; wi][mʌst; məst][sɪŋk]

I	jalouse	we	must	sink
我	嫉妒	我们	必须	下沉

我嫉妒我们必须沉没

['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

Our	differences	for	a	little	;
我们的	差异	为了	一个	小的	;

我们之间的分歧虽然很小；

[ðɪs] [boʊt][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːz] [tuː] ['brɪt(ə)l] .

This	boat	won't	stand	it	,	she's	too	brittle	.
这	船	惯于	站立	它	,	她是	也	脆	.

这艘船承受不住，它太脆弱了。

[[ðə; ði][boʊt] ['gɪvz] [ə; eɪ][waɪld] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['faʊndər] .

[	The	boat	gives	a	wild	lurch	and	appears	to	founder	.
[	这	船	给予	一个	荒野	困境	和	出现	到	创始人	.

船猛地一晃，似乎要沉没了。

[bəuθ][kraɪ]['waɪldli][tuː; tə] [fɪn] .

Both	cry	wildly	to	Finn	.
两个都	哭	疯狂地	到	芬恩	.

两人都向芬恩放声痛哭。

[ðə; ði] ['trækər] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði] ['θiːfs] [niːz] , ['wiːpɪŋ] ['laʊdli] .] [-]

The	Tracker	clutches	the	Thief's	knees	,	weeping	loudly	.	]	[	95	]
这	追踪器	离合器	这	小偷的	膝盖	,	哭泣	高声	.	]	[	-	]

追踪者紧紧抓住盗贼的膝盖，放声痛哭。][95]

[θiːf]

Thief

贼

贼

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !
Have patience !
有 耐心 !

请耐心等待!

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['lʊkɪŋ] ['despərətli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .]
[Looking desperately up to the sky .]
[寻找 绝望地 向上 到 这 天空 .]

(绝望地仰望天空。)

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
If there is any Truth in what she said ,
如果 那里 是 任何 真相 在 什么 她 说 ,

如果她说的有任何真实性,

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [hoʊp] [ðæt] ['ænsər] [prer] ,
If there is any Hope that answers prayer ,
如果 那里 是 任何 希望 那 答案 祷告 ,

如果真有希望回应祷告,

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [feɪθ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ʃer]
If there is any Faith beyond her share
如果 那里 是 任何 信仰 超过 她 分享

如果还有超出她份额的信仰的话。

[ðæt] ['stretʃɪz] ['nɜːrvəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvliər] [hed]
That stretches nervous from a lovelier Head
那 伸展 紧张的 从 一个 更可爱 头

那紧张的延伸来自一个更可爱的头

[ðæn; ðən]['aʊərz] , [ænd; ənd] ['kwɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [braitə] [ded] ,
Than ours , and quickens in the brighter dead ,
比 我们的 , 和 加速 在 这 更亮 死的 ,

比我们的更甚,并在更明亮的亡灵中焕发生机,

[aɪ] ['sʌmən] [ɔːl][maɪ] [strɔːŋ] ['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n]
I summon all my strong human emotion
我 召唤 全部 我的 强的 人类 情感

我唤起我所有强烈的人类情感

[tuː; tə][stɜːr] [ðæt] [breɪn] [tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ,
To stir that Brain to feel what I am feeling ,
到 搅拌 那 脑 到 感觉 什么 我 是 感觉 ,

为了唤醒大脑,感受我正在感受的情绪,

[ænd; ənd] [raʊz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n]
And rouse a Thought of which I had no notion
和 唤醒 一个 想法 的 哪个 我 有 不 概念

并唤起我之前从未想到的一个念头

['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['hiːlɪŋ] ,
Into consideration of my healing ,
进入 考虑 的 我的 康复 ,

考虑到我的康复,

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [maɪ][maɪnd][ɪz]['smɔːlər][ðæn; ðən][ðæt] ['ʌðər]
For **though** **my** **mind** **is** **smaller** **than** **That** **Other**
为了 尽管 我的 头脑 是 较小的 比 那 其他

虽然我的心胸比那位“他者”要狭小。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sens] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['brʌðər]
I **have** **enough** **of** **sense** **to** **call** **it** **Brother**
我 有 足够的 的 感觉 到 称呼 它 兄弟

我有足够的理智去称呼他为“兄弟”。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
If **It** **be** **there** **at** **all** **.**
如果 它 是 那里 在 全部 .

如果它真的存在的话。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðer; ðər] .
If **It** **be** **there** **.**
如果 它 是 那里 .

如果它在那里的话。

[[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ə; eɪ]['goʊldən][laɪf] - [laɪn][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [wɜːrl] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][fɔːlz][æt; ət]
[**At** **his** **words** **a** **golden** **life** **-** **line** **is** **suddenly** **whirled** **on** **board** **and** **falls** **at**
[在 他的 字 一个 金的 生活 - 线 是 突然 旋转 在 木板 和 瀑布 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his **feet** **.**
他的 脚 .

[话音刚落，一条金色的救生索突然飞到船上，落在他的脚边。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][ðə; ði] ['trækər] [kraɪ]['waɪldli] : “ [ə; eɪ][roʊp] !
The **Carpenter** **and** **the** **Tracker** **cry** **wildly** **:** **“** **A** **rope** **!**
这 木匠 和 这 追踪器 哭 疯狂地 : “ 一个 绳索 !

木匠和追踪者疯狂地喊道：“绳子！”

[ə; eɪ][roʊp] !
A **rope** **!**
一个 绳索 !

一根绳子！

[oʊ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ! ”]
Oh **,** **make** **it** **fast** **!** **”** **]**
哦 , 制作 它 快速地 ! ”]

哦，快点！

[θiːf]
Thief
贼

贼

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .]
[**With** **a** **sigh** **of** **relief** **.** **]**
[和 一个 叹 的 宽慰 .]

（长舒一口气。）

[ðə; ði]['deɪndʒərz][pæst] !
The **danger's** **past** **!**
这 危险的 过去的 !

危险已经过去了！

[[ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][roʊp][fæst][tuː; tə][ðə; ði][mæst] ,
[**She** **runs** **hurriedly** **and** **makes** **the** **rope** **fast** **to** **the** **mast** **,**
[她 跑步 匆匆 和 制作 这 绳索 快速地 到 这 桅杆 ,

她匆匆跑过去，把绳子牢牢地系在桅杆上。

[waɪl] [fɪn] [rɪ'meɪnz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [deɪzd] .
while **Finn** **remains** **gazing** **at** **it** **as** **if** **dazed** **.**
尽管 芬恩 遗迹 凝视 在 它 作为 如果 茫然 .

而芬恩则呆呆地望着它，仿佛神情恍惚。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['klaɪmər] [ɪz] [si:n] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]
In **a** **moment** **the** **Climber** **is** **seen** **swinging** **along** **it** **,** **immediately** **followed** **by** **the**
在 一个 片刻 这 登山者 是 已见 摇摆 沿着 它 , 立即地 随后 经过 这
['grɪpər] ,
Gripper **,**
夹爪 ,

片刻之后，只见攀爬者沿着它荡了过去，紧接着是抓取者。

[ðə; ði] ['lɪsənər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rksmən] .
the **Listener** **,** **and** **the** **Marksman** **.**
这 听众 , 和 这 神射手 .

聆听者和射手。

[fɪn] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] ['grɪpər] [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪlər] , ['si:zɪz] [ˌaɪ 'ti:]
Finn **remains** **as** **if** **spellbound** **,** **while** **the** **Gripper** **runs** **to** **the** **tiller** **,** **seizes** **it**
芬恩 遗迹 作为 如果 着迷 , 尽管 这 夹爪 跑步 到 这 耕耘机 , 逮捕 它
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from **him** **,**
从 他 ,

芬恩仍然像被施了魔法一样，而抓钩怪则跑到舵柄旁，从他手中夺过舵柄。

[ænd; ənd][tɜ:rnz][ðə; ði][boʊt] [kəm'pli:tli] [raʊnd] .] [-]
and **turns** **the** **boat** **completely** **round** **.** **]** **[** **96** **]**
和 转弯 这 船 完全地 圆形的 .] [-]

并将船完全调转方向。][96]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] .]
[**To** **himself** **,** **as** **if** **bewildered** **.** **]**
[到 他自己 , 作为 如果 困惑 .]

（自言自语，似乎感到困惑。）

[ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [sens] [dɪ'zɜ:rvz] !
This **is** **more** **than** **any** **sense** **deserves** **!**
这 是 更多的 比 任何 感觉 值得 !

这远远超出了任何人的理解！

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[**Shaking** **her** **head** **at** **him** **.** **]**
[摇晃 她 头 在 他 .]

她朝他摇了摇头。

['fænsi] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt]
Fancy **going** **off** **like** **that** **in** **an** **open** **boat**
想要 去 离开 喜欢 那 在 一个 打开 船

真想就这么坐着敞篷船出去兜风。

[wɪˈðaʊt] [jʊr; jər][koʊt] !

Without	**your**	**coat**	**!**
没有	你的	外套	！

没带外套！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何找到快乐(How joy was found)
第6/7页

[jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] ['preɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .
Your **state** **of** **mind** **is** **preying** **on** **my** **nerves** **.**
你的 状态 的 头脑 是 捕食 在 我的 神经 .

你的这种情绪让我很烦躁。

[[ʃiː; ʃi]['hɛlps][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'mits] [tuː; tə] ['pæsɪvli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət]
[She helps him into his coat , which he submits to passively , gazing at
[她 帮助 他 进入 他的 外套 , 哪个 他 提交 到 被动地 , 凝视 在
[hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [deɪzd] ;
her as if dazed ;
她 作为 如果 茫然 ;

她帮他穿上外套，他被动地顺从着，茫然地望着她；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] ['snætʃɪz] [hɜːr; hər][hænd] , ['kraɪɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] —]
then suddenly falling on his knees , he snatches her hand , crying exultantly —]
然后 突然 坠落 在 他的 膝盖 , 他 抢夺 她 手 , 哭泣 欣喜若狂 —]

然后他突然跪倒在地，一把抓住她的手，欣喜若狂地哭了起来——

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][sʌn][ʃæl; ʃəl][raɪz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][lænd]
Before the sun shall rise upon the land
前 这 太阳 将 上升 之上 这 土地

在太阳升起之前

[aɪl] [ʃeɪk] [ɔːl] ['dɑːrknəs] [baɪ] [ðɪs] ['ʌðər] [hænd] !
I'll shake all darkness by this other hand !
患病的 摇 全部 黑暗 经过 这 其他 手 !

我将用另一只手驱散所有的黑暗!

[[ðə; ðɪ][stɔːrm]['grædʒuəli] [ə'beɪts] ,
[The storm gradually abates ,
[这 风暴 逐步地 减弱 ,

暴风雨逐渐减弱，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [slɪps] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['grɪpər] [liːnz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tɪlər] [ænd; ənd]
and as the ship slips away the Gripper leans back against the tiller and
和 作为 这 船 滑倒 离开 这 夹爪 倾斜 后退 反对 这 耕耘机 和
[sɪŋz] .]
sings .]
唱歌 .]

随着船只渐渐远去，格里珀靠在舵柄上唱起了歌。

[grɪpɚz] [sɔːŋ]
Gripper's Song
抓取者的 歌曲

格里珀之歌

[aɪ] [sɔː] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['streɪnɪŋ] [ʃraʊdz]
I saw above the straining shrouds
我 锯 多于 这 紧张 裹尸布

我看到上方紧绷的裹尸布

[noʊ][rɪft][nɔːr][hɪnt][ʌv; əv] [dɑːn] ,
No rift nor hint of dawn ,
不 裂痕 也不 暗示 的 黎明 ,

没有裂缝，也没有黎明的迹象。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [laɪt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
I saw no light beyond the clouds ,
我 锯 不 光 超过 这 云 ,

云层之外，我看不到一丝光亮。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['kærid] [ɑːn] .
But still I carried on .
但 仍然 我 携带 在 .

但我仍然继续前进。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [dɪr] [hɑːrt] ,
I saw the end of the world , Dear Heart ,
我 锯 这 结尾 的 这 世界 , 亲爱的 心 ,

亲爱的，我看到了世界末日。

[ænd; ənd] [aɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] ,
And I believed it true ,
和 我 相信 它 真的 ,

而且我相信这是真的。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [held] [tuː; tə] [maɪ] [smɔːl] [pɑːrt] ,
But still I held to my small part ,
但 仍然 我 握住 到 我的 小的 部分 ,

但我仍然坚守着我那微不足道的一份子，

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [θruː] . [-]
And so she carried through . [97]
和 所以 她 携带 通过 . [-]

于是她坚持了下来。[97]

[ækt] [ˌaɪ ˈviː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kæs(ə)l] : ['mɪdnaɪt]
THE GIANT'S CASTLE : MIDNIGHT
这 巨人的 城堡 : 午夜

巨人的城堡：午夜

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɪz] [siːn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] .
In a dim twilight of stars a castle is seen upon a rock .
在 一个 暗淡 暮 的 明星 一个 城堡 是 已见 之上 一个 岩石 .

在昏暗的星光下，一座城堡矗立在岩石之上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [iːl] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] ['niːðər] [dɔːr] [nɔːr]
It is thatched with eel - skins , and there appears to be neither door nor
它 是 茅草屋顶 和 鳗鱼 - 皮肤 , 和 那里 出现 到 是 两者都不 门 也不
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

屋顶是用鳗鱼皮盖的，而且似乎既没有门也没有窗。

[ðə; ði] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [fɪn] , [ðə; ði] ['klaɪmər] , [ðə; ði] [θiːf] , [ðə; ði] ['mɑːrksmən] ,
The dark figures of Finn , the Climber , the Thief , the Marksman ,
这 黑暗的 数据 的 芬恩 , 这 登山者 , 这 贼 , 这 神射手 ,

芬恩，登山者，窃贼，神枪手，这些黑暗的身影

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsənər] [ɑːr; ər]['prez(ə)ntli] [siːn] ['stiːlɪŋ] ['sɔːftli]['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] .

and	**the**	**Listener**	**are**	**presently**	**seen**	**stealing**	**softly**	**over**	**the**	**rocks**	**.**
和	这	听众	是	目前	已见	偷窃	轻轻	超过	这	岩石	.

而聆听者此刻正轻手轻脚地爬过岩石。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] .

The	**other**	**three**	**have**	**evidently**	**remained**	**with**	**the**	**boat**	**.**
这	其他	三	有	显然	剩余	和	这	船	.

显然，其他三人仍留在船上。

[ðeɪ] [tɔːk][ɪn] ['hwispəz] .

They	**talk**	**in**	**whispers**	**.**
他们	讲话	在	低语	.

他们低声交谈。

[fɪn]

Finn
芬恩

芬恩

[[tuː; tə] ['klaɪmər] .]

[	**To**	**Climber**	**.**	**]**
[	到	登山者	.	]

[致登山者。]

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ?

Is	**this**	**the**	**place**	**?**
是	这	这	地方	?

是这里吗?

['klaɪmər]

Climber
登山者

登山者

[aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .

I	**believe**	**so**	**.**
我	相信	所以	.

我相信是这样。

[fɪn]

Finn
芬恩

芬恩

[its] ['veri] [dɑːrk] ,

It's	**very**	**dark**	**,**
它是	非常	黑暗的	,

外面很黑。

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .

I	**cannot**	**see**	**your**	**face**	**.**
我	不能	看	你的	脸	.

我看不到你的脸。

['lɪsənər]

Listener
听众

听众

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['nɜːrvəsli] .]
[Nervously .]
[紧张地 .]

（紧张地）

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? [-]
What is it ? [98]
什么 是 它 ? [-]

它是什么？[98]

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
I hear something inside ,
我 听到 某物 里面 ,

我听到里面有声音，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] .
It sounds like children's voices .
它 声音 喜欢 孩子们的 声音 .

听起来像是孩子的声音。

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd]
Have you tried
有 你 尝试

你试过吗?

[ðə; ði] [dɔːr] ?
The door ?
这 门 ?

门?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [dɔːr] .
There isn't any door .
那里 不是 任何 门 .

没有门。

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[['pɑːzətɪvli] .]
[Positively .]
[积极地 .]

【积极地】

[aɪ] ['riːəli] [hɪr]
I really hear
我 真的 听到

我真的听到了

['sʌmθɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .
Something , I don't know what .
某物 , 我 不 知道 什么 .

一些我不知道是什么的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kwaɪt] [nɪr] .
It sounds quite near .
它 声音 相当 靠近 .

听起来很接近。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [frʌnt] [dɔːr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ster] ,
If there's no front door there must be a stair ,
如果 有 不 正面 门 那里 必须 是 一个 楼梯 ,

如果没有前门，那肯定有楼梯。

[aɪm]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðer; ðər] ;
I'm certain he has put the child in there ;
我是 肯定 他 有 放 这 孩子 在 那里 ;

我确信是他把孩子放进去的;

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ˌɪn'saɪd] ['sʌmhaʊ] ,
And since it must have got inside somehow ,
和 自从 它 必须 有 得到 里面 不知何故 ,

既然它一定是以某种方式进入了内部，

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [braʊ] .
I rather think the door is in the brow .
我 相当 思考 这 门 是 在 这 眉头 .

我倒觉得门应该在眉毛那里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm][ænd; ənd] [siː] .
At any rate , I'm going to climb and see .
在 任何 速度 , 我是 去 到 爬 和 看 .

总之，我要爬上去看看。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['æŋkʃəsli] .]
[Anxiously .]
[焦虑地 .]

[焦急地]

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心!

[ðə; ði] [θætʃ] [ɪz] ['veri] ['slɪpəri] !
The thatch is very slippery !
这 苫 是 非常 滑 !

茅草屋顶很滑!

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[['tʃɪrfəli] .]
[Cheerfully .]
[愉快地 .]

[兴高采烈地。]

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt]
If there's a way in , then there is no doubt
如果 有 一个 方式 在 , 然后 那里 是 不 怀疑

如果存在进入的途径，那么就毫无疑问了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] .
There must be just the same way to get out .
那里 必须 是 只是 这 相同的 方式 到 得到 出去 .

肯定还有同样的出路。

[[ðə; ði] ['klaɪmərz] ['fɪgjər] [ɪz] [suːn] ['dɪmli] [siːn] [ˌsɪlu'etɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] .] [
[The Climber's figure is soon dimly seen silhouetted on the roof against the stars .] [
[这 登山者的 数字 是 很快 依稀 已见 剪影 在 这 屋顶 反对 这 明星 .] [
-]
99]
-]

[很快，登山者的身影在星空下隐约出现在屋顶上。][99]

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] .]
[With a delighted exclamation .]
[和 一个 高兴极了 感叹 .]

（发出欣喜的惊叹声）

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !
Just as I thought !
只是 作为 我 想法 !

正如我所料！

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['nɜːrvəsli] .]
[Nervously .]
[紧张地 .]

（紧张地）

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [θɔːt] .
I've found a door just where I thought .
我已经 成立 一个 门 只是 在哪里 我 想法 .

我果然在预想的地方找到了一扇门。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[kæn; kən][juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
Can **you** **open** **it** **?**
能 你 打开 它 ?

你能打开它吗?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[oʊ] [jes] , [ðeəz; ðəz][nɑːt]
Oh **yes** **,** **there's** **not**
哦 是的 , 有 不是

哦，是的，没有

[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər] ,
Much **difficulty** **there** **,**
很多 困难 那里 ,

那里困难重重。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [prer] .
It **comes** **away** **with** **prayer** **.**
它 来 离开 和 祷告 .

带着祷告离开。

[[ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] ['niːlɪŋ] .]
[**She** **is** **seen** **kneeling** **.** **]**
[她 是 已见 跪着 .]

[画面显示她跪着。]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ?
What's **that** **you're** **saying** **?**
是什么 那 你是 说 ?

你在说什么?

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be **quiet** **!**
是 安静的 !

安静!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [preɪɪŋ] ?
Can't **you** **see** **she's** **praying** **?**
不能 你 看 她是 祈祷 ?

你没看到她在祈祷吗?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['prez(ə)ntli] .]
[Presently .]
[目前 .]

[目前。]

[its] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] !
It's opening up !
它是 开幕 向上 !

它正在开放!

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['iːgərli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[急切地。]

[wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] ? [-]
What is inside ? [100]
什么 是 里面 ? [-]

里面是什么? [100]

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[aɪm] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [traɪd]
I'm looking , but I haven't tried
我是 寻找 , 但 我 还没有 尝试

我在找，但还没试过。

[maɪ] [aɪz] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] [diːp] .
My eyes yet in a night so deep .
我的 眼睛 然而 在 一个 夜晚 所以 深的 .

我的双眼依然沉浸在如此深沉的夜色中。

[[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [daʊn] ['sɔːftli] ['prez(ə)ntli] .]
[She calls down softly presently .]
[她 呼叫 向下 轻轻 目前 .]

[她随即轻声喊道。]

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz] [saʊnd] [ə'sliːp] !
The Giant is sound asleep !
这 巨大的 是 声音 睡着了 !

巨人睡得很香!

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[oʊ] ! [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ɪf] ['hiːz] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði][tʃaɪld]
Oh ! Can you see if he's still got the child
哦 ! 能 你 看 如果 他是 仍然 得到 这 孩子

哦！你能看看他是不是还带着孩子吗?

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæp]
Inside the cap
里面 这 帽

盖子内侧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ?
Of **the** **other** **hand** **?**
的 这 其他 手 ?

另一方面呢?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[dɪ'laɪtɪd] .]
[Delighted .]
[高兴极了 .]

[高兴极了。]

[its] [ðer; ðər] !
It's there !
它是 那里 !

就在那里!

[its] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l][næp] !
It's still taking its little nap !
它是 仍然 采取 它是 小的 午睡 !

它还在打盹儿呢!

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['despərətli] .]
[Desperately .]
[绝望地 .]

[绝望地。]

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kriːp]
If only I were strong enough to creep
如果 仅有的 我 是 强的 足够的 到 潜行者

如果我有足够的力量潜行就好了

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] !
Inside and steal it while he is asleep !
里面 和 偷 它 尽管 他 是 睡着了 !

趁他睡觉的时候进去偷走!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hevi] [bɑːks][aɪ][kɑːnt] [get] [ʌp] .
But with this heavy box I can't get up .
但 和 这 重的 盒子 我 不能 得到 向上 .

但是我扛着这个沉重的箱子起不来了。

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ðen] [ˌɔːltə'geðər] ?
Why don't you throw it away then altogether ?
为什么 不 你 扔 它 离开 然后 共 ?

那你为什么不干脆把它扔掉呢?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[ə'restɪd] .]
[Arrested .]
[被捕 .]

[被捕。]

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ?
I wonder if I could ?
我 想知道 如果 我 可以 ?

我不知道我是否可以?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] — [-]
I don't know whether — [101]
我 不 知道 无论 — [-]

我不知道是否——[101]

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['kɔ:lɪŋ] [daʊn] .]
[Calling down .]
[呼叫 向下 .]

[正在呼叫。]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔ:g] [hɪr] [tu:] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pʌp] !
There's a dog here too besides , and a little pup !
有 一个 狗 这里 也 除了 , 和 一个 小的 小狗 !

这里还有一只狗，还有一只小狗!

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] !
Abominable !
可恶 !

可恶!

[ðeə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə][bɑ:rk] .
They're sure to bark .
它们是 当然 到 吠 .

它们肯定会吠叫。

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[[dɪ'laɪtɪd] .]
[Delighted .]
[高兴极了 .]

[高兴极了。]

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

[ə; eɪ] ['pʌpi] !
A puppy !
一个 小狗 !

一只小狗!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk] !
What a lark !
什么 一个 云雀 !

真是太有趣了!

[pliːz] [traɪ][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Please try and get it for me .
请 尝试 和 得到 它 为了 我 .

请帮我找找看。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['nɜːrvəsli] .]
[Nervously .]
[紧张地 .]

(紧张地)

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] .
I hear the Giant coming up out of his sleep .
我 听到 这 巨大的 未来 向上 出去 的 他的 睡觉 .

我听见巨人从睡梦中醒来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] ,
You must be quick ,
你 必须 是 快的 ,

你必须动作快。

[ɔːr] [els] [juːl] [stɪk] .
Or else you'll stick .
或者 别的 你会 戳 .

否则你就坚持不下去。

[θiːf]
Thief
贼

贼

[[tuː; tə] ['klaɪmər] .]
[To Climber .]
[到 登山者 .]

[致登山者。]

[aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [kriːp]
I'm almost certain I could creep
我是 几乎 肯定 我 可以 潜行者

我几乎可以肯定我能偷偷摸摸地接近目标。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði][tʃaɪld] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] ,

And	steal	the	child	while	he	is	sleeping	,
和	偷	这	孩子	尽管	他	是	睡眠	,

趁孩子睡觉时把他偷走。

['oʊnli][aɪm] ['ræðər] [oʊld][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['liːpɪŋ] ;

Only	I'm	rather	old	to	do	much	leaping	;
仅有的	我是	相当	老的	到	做	很多	跳跃	;

只是我年纪大了，不太适合跳跃了;

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ,

You'd	have	to	carry	me	a	bit	,
你会	有	到	携带	我	一个	少量	,

你得背我走一段路。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . [-]

And	let	me	gently	down	to	it	.	[	102	]
和	让	我	轻轻地	向下	到	它	.	[	-	]

让我轻轻地下来。[102]

['klaɪmər]

Climber
登山者

登山者

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər] .

There	is	no	difficulty	there	.
那里	是	不	困难	那里	.

这方面没有任何困难。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ['eniwer] .

With	your	support	I	could	go	anywhere	.
和	你的	支持	我	可以	去	任何地方	.

有了你们的支持，我可以去任何地方。

[[ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [daʊn] , [teɪks] [ðə; ði] [θiːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

[	She	swings	down	,	takes	the	Thief	on	her	back	,
[	她	摇摆	向下	,	需要	这	贼	在	她	后退	,

她荡下来，把盗贼背了上去。

[ænd; ənd][ɪz]['prez(ə)ntli] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	is	presently	seen	on	the	roof	letting	her	gently	down	inside	the	castle	.
和	是	目前	已见	在	这	屋顶	出租	她	轻轻地	向下	里面	这	城堡	.

目前可以看到他站在屋顶上，轻轻地把她放进城堡里。

[ðə; ði] ['klaɪmər] [ɪz] [siːn] [ə'gen] ['niːlɪŋ] .]

The	Climber	is	seen	again	kneeling	.	]
这	登山者	是	已见	再次	跪着	.	]

登山者再次跪在地上。

[fɪn]

Finn
芬恩

芬恩

[['æŋkʃəsli] , [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .]

[	Anxiously	,	from	below	.	]
[	焦虑地	,	从	以下	.	]

【下方焦急地传来声音】

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[haʊ] [sloʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
How slow she is !
如何 慢的 她 是 !

她动作好慢啊!

[its] ['veri] [dɑ:rk] .
It's very dark .
它是 非常 黑暗的 .

外面很黑。

[waɪ] [ɪz][ʃi:; ʃi] [dɪ'leɪɪŋ] ?
Why is she delaying ?
为什么 是 她 延迟 ?

她为什么拖延?

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[bi:; bi]['kwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 !

安静!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ʃi:z] [preɪɪŋ] ?
Can't you see she's praying ?
不能 你 看 她是 祈祷 ?

你没看到她在祈祷吗?

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['nɜ:rvəsli] .]
[Nervously .]
[紧张地 .]

(紧张地)

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?
What is it now ?
什么 是 它 现在 ?

现在是什么情况?

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[['dʒɔɪəsli] .]
[Joyously .]
[欣喜地 .]

[欣喜地。]

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] .

I	hear	the	child	coming	up	out	of	his	sleep	.
我	听到	这	孩子	未来	向上	出去	的	他的	睡觉	.

我听到孩子从睡梦中醒来。

['klaɪmər]

Climber

登山者

登山者

[['kɔːlɪŋ] ['sɔːftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θiːf] .]

[	Calling	softly	down	to	the	Thief	.	]
[	呼叫	轻轻	向下	到	这	贼	.	]

（轻声呼唤小偷。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [diːp]

It	is	so	deep
它	是	所以	深的

它如此深刻

[ˌɪn'saɪd] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Inside	,	I	can't	see	where	you	are	.
里面	,	我	不能	看	在哪里	你	是	.

在里面，我看不到你在哪里。

['lɪsənər]

Listener

听众

听众

[['æŋkʃəsli] .]

[	Anxiously	.	]
[	焦虑地	.	]

[焦急地]

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ðɪ] ['pʌpi] ? [-]

Has	she	got	the	puppy	?	[	103	]
有	她	得到	这	小狗	?	[	-	]

她有小狗吗？[103]

['klaɪmər]

Climber

登山者

登山者

[[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .]

[	Reassuringly	.	]
[	令人安心	.	]

【令人欣慰的是。】

[ʃiːl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['nevər] [fɪr] !

She'll	get	it	all	right	,	never	fear	!
壳	得到	它	全部	正确的	,	绝不	害怕	!

她肯定能做好一切，别担心！

['lɪsənər]

Listener

听众

听众

[['wɪspərɪŋ] ['laʊdli] .]

[	Whispering	loudly	.	]
[	耳语	高声	.	]

（大声低语）

[gʊd] [mæn] !
Good **man** **!**
好的 男人 !

好人!

[aɪ] [seɪ] !
I **say** **!**
我 说 !

我说!

[kæn; kən]
Can
能

能

[juː; jʊ][hænd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][hoʊld][ɪts] ['mʌzl] ?
You **hand** **it** **down** **and** **let** **me** **hold** **its** **muzzle** **?**
你 手 它 向下 和 让 我 抓住 它是 枪口 ?

你把它递给我，让我摸摸它的嘴?

[aɪ] [ges] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l]
I **guess** **to** **both** **of** **you** **it** **is** **a** **puzzle**
我 猜测 到 两个都 的 你 它 是 一个 谜

我想这对你们俩来说都是个谜题。

[tuː; tə] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wer] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
To **know** **at** **present** **where** **to** **put** **it** **,**
到 知道 在 展示 在哪里 到 放 它 ,

想知道现在应该把它放在哪里，

[ænd; ənd] [ɪf] [fɪn] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː]['prɑːbəbli] ['hiːl] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
And **if** **Finn** **sees** **it** **probably** **he'll** **shoot** **it** **.**
和 如果 芬恩 看到 它 大概 地狱 射击 它 .

如果芬恩看到它，他很可能会开枪。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['æŋkʃəsli] .]
[**Anxiously** **.** **]**
[焦虑地 .]

[焦急地]

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði][tʃaɪld] ?
Has **she** **got** **the** **child** **?**
有 她 得到 这 孩子 ?

她有孩子吗?

[aɪ][kɑːnt] [ɪn'dʊr]
I **can't** **endure**
我 不能 忍受

我无法忍受

[tuː; tə][weɪt] [laɪk] [ðɪs] .
To **wait** **like** **this** **.**
到 等待 喜欢 这 .

就这样等着。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hezəˌteɪtɪŋli] .]
[A trifle hesitatingly .]
[一个 琐事 犹豫地 .]

[略带犹豫地。]

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
I'm not sure .
我是 不是 当然 .

我不知道。

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[biː; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !

快点!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][dɔːg] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːp] .
I hear the dog coming up out of her sleep .
我 听到 这 狗 未来 向上 出去 的 她 睡觉 .

我听到狗狗从睡梦中醒来。

['θiːfs] [vɔɪs]
Thief's voice
小偷的 嗓音

盗贼的声音

[[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , ['feɪntli] .]
[From within , faintly .]
[从 之内 , 淡淡的 .]

【从内部，隐约传来。】

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['loʊər] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,
Lower me again to Mother Earth ,
降低 我 再次 到 母亲 地球 ,

再次将我放回大地母亲身边，

[fɔːr; fər][aɪ][ɪn]['spɪrɪt][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [æz; əz][fɑːr]
For I in spirit have been called as far
为了 我 在 精神 有 到过 称为 作为 远的

因为我的灵魂已被召唤到远方

[æz; əz][ðə; ði]['siːkrət] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər][lɔːst] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , [-]
As the secret place where her lost children are , [104]
作为 这 秘密 地方 在哪里 她 丢失的 孩子们 是 , [-]

作为她失散孩子的秘密之地，[104]

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['sekənd] [bɜːrθ] ,
And I now bring them back to second birth ,
和 我 现在 带来 他们 后退 到 第二 出生 ,

现在我让他们重获新生，

['reskju:ɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl]
Rescuing **both** **the** **body** **and** **the** **soul**
救援 两个都 这 身体 和 这 灵魂

拯救身心

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ɪn'taɪər][ænd; ənd] [hoʊl] ,
Out **of** **the** **Hand** **of** **death** **entire** **and** **whole** **,**
出去 的 这 手 的 死亡 全部的 和 所有的 ,

完全地、完整地从死亡之手中逃脱，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ˌju: 'es] [bæk]
If **you** **are** **strong** **enough** **to** **bear** **us** **back**
如果 你 是 强的 足够的 到 熊 我们 后退

如果你足够强大，能够带我们回来

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [keɪm] .
To **the** **same** **side** **from** **which** **we** **came** **.**
到 这 相同的 边 从 哪个 我们 来了 .

回到我们来时的同一方向。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['ri:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌd(ə)n][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['tenʃ(ə)n] .]
[**Reeling** **with** **the** **sudden** **relaxation** **of** **nervous** **tension** **.** **]**
[卷轴 和 这 突然 松弛 的 紧张的 紧张 .]

[神经紧张感突然放松下来，感觉晕眩。]

[ə'læk] !
Alack **!**
呜呼 !

呜呼!

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['wɪrid] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:r] ,
I **am** **as** **wearied** **as** **a** **falling** **star** **,**
我 是 作为 疲惫 作为 一个 坠落 星星 ,

我像流星一样疲惫不堪。

[aɪ]['kænɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] .
I **cannot** **do** **it** **alone** **.**
我 不能 做 它 独自的 .

我一个人做不到。

[[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][hænd][ɪz] [si:n] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .
[**At** **this** **moment** **the** **Hand** **is** **seen** **emerging** **from** **the** **roof** **.**
[在 这 片刻 这 手 是 已见 新兴 从 这 屋顶 .

[此时，可以看到一只手从屋顶伸了出来。

[ˌaɪ 'ti:][grɪps][ðə; ði] ['klaɪmər] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜ:r; hər][ɪn] .]
It **grips** **the** **Climber** **and** **takes** **her** **in** **.** **]**
它 握把 这 登山者 和 需要 她 在 .]

它抓住了攀爬者，并将她吞噬。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk][kraɪ] .]
[**With** **a** **frantic** **cry** **.** **]**
[和 一个 疯狂的 哭 .]

[伴随着一声惊恐的呼喊。]

[wer] [ɑːr; ər]
Where **are**
在哪里 是

在哪里?

[ðeɪ] ?
They **?**
他们 ?

他们?

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[maɪ][gɑːd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
My **God** **,** **what** **shall** **I** **do** **?**
我的 上帝 , 什么 将 我 做 ?

我的天哪，我该怎么办?

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər] [ˌʌndər'niːθ] [jʊr; jər]['wɪzdəm] [tuːθ]
Put **your** **finger** **underneath** **your** **wisdom** **tooth**
放 你的 手指 下 你的 智慧 齿

将手指放在智齿下方

[ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
And **find** **what** **it** **replies** **.**
和 寻找 什么 它 回复 .

找出它的回复。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['duːɪŋ] [soʊ] .]
[**Doing** **so** **.** **]**
[正在做 所以 .]

[这样做。]

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
It **says** **that** **I** **must** **tell** **the** **truth** **.**
它 说道 那 我 必须 告诉 这 真相 .

它说我必须说实话。

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[['stɜːrnli] .]
[**Sternly** **.** **]**
[严厉地 .]

[语气严厉。]

[kən'fes] [jʊr; jər] ['priːviəs] [laɪz] !
Confess **your** **previous** **lies** **!**
承认 你的 以前的 谎言 !

坦白你之前撒的谎!

[[fɪn] ['haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] .] [-]
[Finn hides his face with a groan .] [105]
[芬恩 隐藏 他的 脸 和 一个 呻吟 .] [-]

[芬恩呻吟一声，捂住了脸。][105]

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[['dʒentli] .]
[Gently .]
[轻轻地 .]

[轻轻地。]

[juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [noʊ] [dɪs'greɪs]
You need fear no disgrace
你 需要 害怕 不 耻辱

你无需惧怕任何耻辱

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
If you will look me in the face .
如果 你 将要 看 我 在 这 脸 .

请你看着我的眼睛。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['tremblɪŋ] .]
[Trembling .]
[发抖 .]

[发抖。]

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [hɪr]
I'm thinking that there are not many here
我是 思维 那 那里 是 不是 许多 这里

我想这里应该没多少人吧。

[kæn; kən] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fɪr] .
Can look you in the face without some fear .
能 看 你 在 这 脸 没有 一些 害怕 .

可以毫无畏惧地直视你的眼睛。

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ʃaɪ]
If you are too shy
如果 你 是 也 害羞的

如果你太害羞

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ][æt; ət] [ɔːl] .
I cannot help you at all .
我 不能 帮助 你 在 全部 .

我完全帮不了你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][daɪ] .
You must all die .
你 必须 全部 死 .

你们都必须死。

[[hiː; hi][tɜːrnz] [əˈweɪ] .]
[He turns away .]
[他 转弯 离开 .]

他转过身去。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .]
[Clutching him by the shoulder .]
[紧握 他 经过 这 肩膀 .]

[抓住他的肩膀。]

[noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !
No ! No ! No !
不 ! 不 ! 不 !

不！不！不！

[[ðə; ði]['mɑːrksmən][tɜːrnz][ænd; ənd][geiziz][æt; ət][hɪm; ɪm] .
[The Marksman turns and gazes at him .
[这 神射手 转弯 和 凝视 在 他 .

神枪手转过身，凝视着他。

[fɪn] [rɪˈmeɪnz] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrksmənz] .]
Finn remains upright , his eyes riveted on the Marksman's .]
芬恩 遗迹 直立 , 他的 眼睛 铆接 在 这 神射手的 .]

芬恩保持直立姿势，目光紧紧盯着神射手。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['stedəli] .]
[Steadily .]
[稳步 .]

[稳步。]

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][waɪd] [ɪˈnʌf] [əˈweɪk] .
I told her I was wide enough awake .
我 讲述 她 我 曾是 宽的 足够的 醒 .

我告诉她我完全清醒。

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] . [-]
That was a great mistake . [106]
那 曾是 一个 伟大的 错误 . [-]

那是一个很大的错误。[106]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd][kwaɪt] [wel] [duː]
I told her I could quite well do
我 讲述 她 我 可以 相当 出色地 做

我告诉她我完全可以做到

[wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər][eɪd] .
Without her aid .
没有 她 援助 .

没有她的帮助。

[ˈmɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[[ˈkwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈtruː] .
That was untrue .
那 曾是 不属实 .

那不是事实。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl]
I told her that I did not feel
我 讲述 她 那 我 做过 不是 感觉

我告诉她我没有感觉

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [peɪn] .
The slightest pain .
这 丝毫 疼痛 .

哪怕是最轻微的疼痛。

[hɜːr; hər] [driːm] [wʌz; wəz][ˈriːəl] ,
Her dream was real ,
她 梦 曾是 真实的 ,

她的梦成真了。

[[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] .]
[He points to the box .]
[他 积分 到 这 盒子 .]

他指着盒子。

[fɔːr; fər] [ˌəuvəˈbəːdənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [weɪt]
For overburdened with this weight
为了 负担过重 和 这 重量

背负如此重担

[ʌv; əv] [ɜːrθ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]
Of earth , I was in such a state
的 地球 , 我 曾是 在 这样的 一个 状态

我当时完全沉浸在尘世的氛围中

[aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt]['rekəgnaɪz]
I really could not recognize
我 真的 可以 不是 认出

我真的认不出来

[maɪ'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Myself reflected in her eyes .
我 反映 在 她 眼睛 .

她的眼中映照着我。

[aɪ][felt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [dɪs'greɪs]
I felt in such a deep disgrace
我 毛毡 在 这样的 一个 深的 耻辱

我感到无比耻辱

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
I could not look her in the face ,
我 可以 不是 看 她 在 这 脸 ,

我不敢直视她的眼睛。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [driːm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
So when she brought her dream by and by
所以 什么时候 她 带来 她 梦 经过 和 经过

所以，当她渐渐地带着她的梦想而来时

[aɪ][pʊt][hɜːr; hər][ɔːf] .
I put her off .
我 放 她 离开 .

我把她晾在一边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ]
Trying to deny
尝试 到 否定

试图否认

[maɪ][gɑːd] , [aɪ][toʊld][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [laɪ] .
My God , I told a fearful lie .
我的 上帝 , 我 讲述 一个 可怕 说谎 .

我的天哪，我说了一个可怕的谎言。

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[['træŋkwɪli] .]
[Tranquilly .]
[平静地 .]

[平静地。]

[ʃiː; ʃi]['nevər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][daɪ]
She never believed it , and she marked it die
她 绝不 相信 它 , 和 她 标记 它 死

她始终不相信，并把它标记为死亡

['dwindlɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ]
Dwindling slowly away
逐渐减少 缓慢地 离开

逐渐消失

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [strɔːŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]
As the light grew stronger and the grey
作为 这 光 生长 更强 和 这 灰色的

随着光线越来越强，灰色也越来越浓。

['feɪdɪd] [fɔːr; fər] ['evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Faded	**for**	**ever**	**from**	**the**	**windows**	**.**
褪色	为了	曾经	从	这	视窗	.

从窗户上永远褪色了。

[[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪn] [ʌv; əv] [griːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .]

[	**He**	**points**	**to**	**the**	**faint**	**line**	**of**	**green**	**,**	**which**	**is**	**now**	**showing**	**on**	**the**	**horizon**	**.**	**]**
[	他	积分	到	这	头晕的	线	的	绿色的	,	哪个	是	现在	显示	在	这	地平线	.	]

[-]

[107]

[-]

[他指着地平线上隐约可见的绿色线条。][107]

[ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][læmps]

In	**the**	**cottages**	**they**	**will**	**soon**	**be**	**putting**	**out**	**all**	**the**	**lamps**
在	这	小屋	他们	将要	很快	是	推杆	出去	全部	这	灯

小屋里的灯很快就要全部熄灭了。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] [ˌʌnrɪ'flektɪd] [laɪt] .

And	**going**	**about**	**their**	**work**	**in**	**unreflected**	**light**	**.**
和	去	关于	他们的	工作	在	未经反思	光	.

他们在不为人知的环境中工作。

[fɪn]

Finn

芬恩

芬恩

[['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .]

[	**Springing**	**up**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**.**	**]**
[	弹簧	向上	和	一个	哭	的	喜悦	.	]

[欢呼一声跳了起来。]

[wʌt] !

What !

什么 !

什么!

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɔːl] [raɪt] ?

Is	**it**	**really**	**all**	**right**	**?**
是	它	真的	全部	正确的	?

真的没问题吗?

['mɑːrksmən]

Marksman

神射手

神射手

[['kwaɪətli] .]

[Quietly .]

[悄悄 .]

[悄悄。]

[jes] , [kwaɪt] ;

Yes , quite ;

是的 , 相当 ;

是的，确实如此;

[juːv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kwaɪər]

You've	**told**	**me**	**all**	**that**	**I**	**require**
你已经	讲述	我	全部	那	我	要求

你已经告诉我所有我需要的了。

[tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] .
To **set** **you** **free** **.**
到 放 你 自由的 .

让你获得自由。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[[naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .]
[Now a different man .]
[现在 一个 不同的 男人 .]

[如今他已判若两人。]

[ɪf] [gɑːd][biː; bi] [truː] [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['laɪər] .
If God be true no man can be a liar .
如果 上帝 是 真的 不 男人 能 是 一个 说谎者 .

如果上帝是真实的，那么人就不可能说谎。

[kʌm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Come , follow me .
来 , 跟随 我 .

来，跟我来。

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['iːgərli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] .]
[Eagerly and joyously .]
[急切地 和 欣喜地 .]

[满怀热情和喜悦地。]

[aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] ['klaɪmər] ,
I'm going after the Climber ,
我是 去 后 这 登山者 ,

我要去追捕那个攀岩者，

[hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuːz] [sə'blaɪmər] .
Her point of view's sublimer .
她 观点 的 观点 升华 .

她的观点更崇高。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [maɪ][baʊ; boʊ] .
I'm going to throw away my bow .
我是 去 到 扔 离开 我的 弓 .

我要把我的弓扔掉。

[[hiː; hi]['kæsts][ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .] [-]
[He casts the box from him .] [108]
[他 演员 这 盒子 从 他 .] [-]

[他把盒子扔掉了。][108]

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] .]
[Picking up the box .]
[挑选 向上 这 盒子 .]

[拿起箱子。]

[teɪk] [ker] , [juːv] [nɑːt] [mʌtʃ] [jet] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][goʊ] !
Take care , you've not much yet on which to go !
拿 关心 , 你已经 不是 很多 然而 在 哪个 到 去 !

保重，你现在能走的路还不多!

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['reɪdiəntli] .]
[Radiantly .]
[光芒四射 .]

[容光焕发。]

[aɪ]['kænɑːt][fɔːl] ,
I cannot fall ,
我 不能 落下 ,

我不能倒下，

[ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ɪz]['præktɪk(ə)l] !
The way she chose is practical !
这 方式 她 选择 是 实际的 !

她选择的方式很务实!

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][let][hɜːr; hər][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt]
Since you have let her in for this , no doubt
自从 你 有 让 她 在 为了 这 , 不 怀疑

既然你已经让她进来了，毫无疑问

[jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] .
You're bound to find a way to get her out .
你是 边界 到 寻找 一个 方式 到 得到 她 出去 .

你肯定能找到办法救她出去。

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [fɪn] .]
[Turning on a little electric torch to light Finn .]
[转弯 在 一个 小的 电的 火炬 到 光 芬恩 .]

[打开小型手电筒照亮芬恩。]

[its] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk][tuː; tə] - [naɪt] .
It's still a little dark to - night .
它是 仍然 一个 小的 黑暗的 到 - 夜晚 .

今晚天色还有点暗。

[aɪv] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [laɪt]
I've put things in the proper light
我已经 放 事物 在 这 恰当的 光

我已经把事情说清楚了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː]
For you , but it strikes me
为了 你 , 但 它 罢工 我

对你来说是这样，但我觉得

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [juːl] [siː]
I'll have to clear up more before you'll see
患病的 有 到 清除 向上 更多的 前 你会 看

我得先把更多细节解释清楚，你才能看到。

[hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
Her way out of the difficulty .
她 方式 出去 的 这 困难 .

她摆脱困境的方法。

[[fɪn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [daʊn] ['æŋkʃəsli] .]
[Finn reaches the roof in safety , and calls down anxiously .]
[芬恩 到达 这 屋顶 在 安全 , 和 呼叫 向下 焦虑地 .]

[芬恩安全到达屋顶，焦急地向下喊话。]

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Are you there ?
是 你 那里 ?

你在吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Are you there ?
是 你 那里 ?

你在吗?

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['kɔːlɪŋ] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .]
[Calling faintly from within .]
[呼叫 淡淡的 从 之内 .]

[从内部传来微弱的呼唤声。]

[oʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?
Oh ! Have you come ?
哦 ! 有 你 来 ?

哦！你来了?

[aɪ] [nuː] [juːd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ,
I knew you'd not be long ,
我 知道 你会 不是 是 长的 ,

我知道你不会待太久，

[aɪ'd] ['noʊtɪst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] . [-]
I'd noticed you were getting very strong . [109]
ID 注意到 你 是 获得 非常 强的 . [-]

我注意到你变得非常强壮。[109]

['hiːz] [taɪd] [ˌem 'iː][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
He's tied me hand and foot .
他是 系 我 手 和 脚 .

他把我手脚都绑住了。

[aɪ] ['kænɑːt] [muːv] ,
I cannot move ,
我 不能 移动 ,

我不能移动，

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər][hænd][ɪn] [glʌv] !
I've found the Thief and he are hand in glove !
我已经 成立 这 贼 和 他 是 手 在 手套 !

我找到小偷了，他简直就是个共犯!

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[noʊ] ['mætər] !
No matter !
不 事情 !

不管!

[aɪm] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .
I'm entirely of your mind .
我是 完全 的 你的 头脑 .

我完全被你牵着鼻子走。

[aɪl] [faɪnd]
I'll find
患病的 寻找

我会找到

[maɪ] [wei] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .
My way inside and get you out just now .
我的 方式 里面 和 得到 你 出去 只是 现在 .

我这就进去把你救出来。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['æŋkʃəsli] .]
[Anxiously .]
[焦虑地 .]

[焦急地]

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] [braʊ] .
The door is just behind your brow .
这 门 是 只是 在后面 你的 眉头 .

门就在你的眉毛后面。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .]
[Hitting his forehead .]
[击中 他的 前额 .]

（他捶打着自己的额头。）

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了!

[[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪz] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] ['niːlɪŋ] .]
[His figure is seen against the dim twilight kneeling .]
[他的 数字 是 已见 反对 这 暗淡 暮 跪着 .]

[昏暗的暮色中，他跪着的身影清晰可见。]

['lɪsənər]
Listener
听众

听众

[biː; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !

快点!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] !
I hear the Giant coming up out of his sleep !
我 听到 这 巨大的 未来 向上 出去 的 他的 睡觉 !

我听见巨人从睡梦中醒来了!

[[ðə; ði][hænd] [teɪks] [ɪn] [fɪn] .]
[The Hand takes in Finn .]
[这 手 需要 在 芬恩 .]

【手掌将芬恩带走。】

['klaɪmərz] [vɔɪs]
Climber's voice
登山者的 嗓音

登山者的声音

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .]
[With a muffled cry of despair .]
[和 一个 闷音 哭 的 绝望 .]

【伴随着一声压抑的绝望呼喊】

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[maɪ][gɑːd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
My God , what shall I do ?
我的 上帝 , 什么 将 我 做 ?

我的天哪，我该怎么办?

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[['hɜːrɪdli] , ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .]
[Hurriedly , calling from below .]
[匆匆 , 呼叫 从 以下 .]

（急促地从楼下喊道。）

[pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər]['ʌndər][jʊr; jər]['wɪzdəm] [tuːθ] [ænd; ənd][tel][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] . [
Put your finger under your wisdom tooth and tell me what it replies . [
放 你的 手指 在下面 你的 智慧 齿 和 告诉 我 什么 它 回复 . [
-
110]
-

把你的手指放在你的智齿下面，告诉我它会怎么回答你。[110]

['klaɪmərz] [vɔɪs]
Climber's voice
登山者的 嗓音

登山者的声音

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][tel] [ðə; ði] [truːθ] !
It says that I must tell the truth !
它 说道 那 我 必须 告诉 这 真相 !

它说我必须说实话!

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[['veri] ['stɜːrnli] .]
[Very sternly .]
[非常 严厉地 .]

[语气非常严厉。]

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[juː; jʊ][æz; əz] [wel] !
You as well !
你 作为 出色地 !

你也一样!

[kən'fes] [jʊr; jər] ['priːviəs] [laɪz] !
Confess your previous lies !
承认 你的 以前的 谎言 !

坦白你之前撒的谎!

['klaɪmərz] [vɔɪs]
Climber's voice
登山者的 嗓音

登山者的声音

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk][aɪ]['kænɑːt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] ,
It is so dark I cannot see your face ,
它 是 所以 黑暗的 我 不能 看 你的 脸 ,

天太黑了，我看不见你的脸。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪm][ɪn] ['veri] [diːp] [dɪs'greɪs] .
I feel that I'm in very deep disgrace .
我 感觉 那 我是 在 非常 深的 耻辱 .

我觉得自己丢尽了脸。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] !
I told him that I was asleep !
我 讲述 他 那 我 曾是 睡着了 !

我告诉他我睡着了!

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[jʊr; jər] ['erər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['truːli] ['veri] [diːp] .
Your error there was truly very deep .
你的 错误 那里 曾是 真的 非常 深的 .

你犯的错误确实非常严重。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]
I thought that I was strong enough
我 想法 那 我 曾是 强的 足够的

我以为我足够强大。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] .
To return alone .
到 返回 独自的 .

独自返回。

['mɑːrksmən]
Marksman
神射手

神射手

[wʌt] ['ʌtər] [stʌf] !
What utter stuff !
什么 说出 东西 !

真是胡说八道!

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[['despərətli] .]
[Desperately .]
[绝望地 .]

[绝望地。]

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] ;
I said I thought he was in pain ;
我 说 我 想法 他 曾是 在 疼痛 ;

我说我觉得他很痛苦;

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][maɪn] , [fɔːr; fər][ɪn][maɪ][breɪn]
The pain was mine , for in my brain
这 疼痛 曾是 矿 , 为了 在 我的 脑

那痛苦属于我，因为在我的脑海里

[aɪ][felt][ə; eɪ] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stres]
I felt a tugging and a stress
我 毛毡 一个 拉扯 和 一个 压力

我感到一阵拉扯和压力

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [ən'les]
I could not understand , unless
我 可以 不是 理解 , 除非

除非……否则我无法理解。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
One in the likeness of a man
一 在 这 相似 的 一个 男人

一个长得像男人的

[hæd; həd] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Had summoned me to Heaven .
有 被召唤 我 到 天堂 .

召唤我升入天堂。

[aɪ][ræn] ,
I ran ,
我 跑 ,

我跑了，

[aɪ] [klaɪmd] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [ster] , [-]
I climbed , I reached the topmost stair , [111]
我 攀登 , 我 达到 这 最顶层 楼梯 , [-]

我爬上去，到达了最上面的台阶[111]

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ðer; ðər] ,
And found that I was not all there ,
和 成立 那 我 曾是 不是 全部 那里 ,

我发现自己心不在焉，

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ'd][left][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'haɪnd]
For if I'd left the earth behind
为了 如果 ID 左边 这 地球 在后面

因为如果我离开了地球

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
I should have gone out of my mind ,
我 应该 有 已消失 出去 的 我的 头脑 ,

我当时应该疯掉才对。

[sɪns] [gɑːd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] [tuː]
Since God requires a soul and body too
自从 上帝 需要 一个 灵魂 和 身体 也

因为上帝也需要灵魂和肉体。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [kʌm] [truː] .
To make the substance of His dream come true .
到 制作 这 物质 的 他的 梦 来 真的 .

使祂梦想的实质得以实现。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [gɑːd][dɪd] [dɪ'vaɪz]
I understood God did devise
我 理解 上帝 做过 设计

我明白上帝的旨意确实如此安排。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz]['pærədaɪs] ;
To make this earth His Paradise ;
到 制作 这 地球 他的 天堂 ;

使这片土地成为祂的天堂；

[aɪ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]['sekənd][bɜːrθ][wʌz; wəz][gɑːt]
I saw our second birth was got
我 锯 我们的 第二 出生 曾是 得到

我看到我们的第二个孩子出生了

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [baɪ] ['hæpi] [θɔːt] ,

Just	out	of	earth	by	happy	thought	,
只是	出去	的	地球	经过	快乐的	想法	,

仅仅因为一个快乐的念头，就离开了地球。

[bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [truːθ] [soʊ] [glæd]

But	fearful	that	a	Truth	so	glad
但	可怕	那	一个	真相	所以	高兴的

但害怕如此令人欣喜的真理

[wʊd] [siːm] [æn; ən] ['ɪmpjədəns] [hæf] - [mæd] ,

Would	seem	an	impudence	half	-	mad	,
会	似乎	一个	厚颜无耻	一半	-	疯狂的	,

这似乎是一种近乎疯狂的厚颜无耻之举。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] ['gɑːdz] [dɪ'zaɪn]

I	made	him	think	that	God's	design
我	制成	他	思考	那	神的	设计

我让他认为这是上帝的设计

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪli] [driːm] [ʌv; əv] [maɪn] .

Was	just	a	silly	dream	of	mine	.
曾是	只是	一个	愚蠢的	梦	的	矿	.

只是我做的一个傻梦。

['mɑːrksmən]

Marksman
神射手

神射手

[['kwaɪətli] .]

[	Quietly	.	]
[	悄悄	.	]

[悄悄。]

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [jʊr; jər] [driːm] ;

He	always	believed	your	dream	;
他	总是	相信	你的	梦	;

他始终相信你的梦想；

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ]

He	marked	it	grow
他	标记	它	生长

他标记了它的生长

[aʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] [dʒɔɪ] ,

Out	upon	his	sleep	with	bewildered	joy	,
出去	之上	他的	睡觉	和	困惑	喜悦	,

他带着茫然的喜悦沉入梦乡，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Until	at	last	,	just	like	a	little	boy	,
直到	在	最后的	,	只是	喜欢	一个	小的	男生	,

直到最后，就像一个小男孩一样，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuː; tə] [fiːl]

He	put	his	hand	up	in	the	dark	to	feel
他	放	他的	手	向上	在	这	黑暗的	到	感觉

他把手伸进黑暗中去摸索。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] .

Her	face	,	and	found	he	had	touched	something	real	.
她	脸	,	和	成立	他	有	感动	某物	真实的	.

他看着她的脸，发现自己触摸到了真实的东西。

[[hiː; hi][ˈəupənz][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .]

[	He	opens	the	box	and	takes	the	rainbow	from	it	.]
[	他	打开	这	盒子	和	需要	这	彩虹	从	它	.]

他打开盒子，从中取出彩虹。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [aʊt][ɔːl][ðə; ði][læmps] ,

In	the	cottages	they	have	put	out	all	the	lamps	,
在	这	小屋	他们	有	放	出去	全部	这	灯	,

小屋里所有的灯都熄灭了。

[ænd; ənd][goʊ][əˈbaʊt][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn] [ˌʌnrɪˈflektɪd] [laɪt] .

And	go	about	their	work	in	unreflected	light	.
和	去	关于	他们的	工作	在	未经反思	光	.

然后在不经意的光线下进行他们的工作。

['lɪsənər]

Listener
听众

听众

[[ɪkˈsaɪtɪdli] .]

[	Excitedly	.	]
[	兴奋地	.	]

[兴奋地]

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] ,

The	Giant	is	coming	up	out	of	his	sleep	for	the	last	time	,
这	巨大的	是	未来	向上	出去	的	他的	睡觉	为了	这	最后的	时间	,

巨人最后一次从睡梦中醒来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! [-]

and	he	is	bringing	the	dog	with	him	!	[	112	]
和	他	是	带来	这	狗	和	他	!	[	-	]

而且他还带着狗一起来了！[112]

['mɑːrksmən]

Marksman
神射手

神射手

[['kwaɪətli] .]

[	Quietly	.	]
[	悄悄	.	]

[悄悄。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][maɪ'self] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ʃaʊt] ,

I	am	not	afraid	of	myself	,	you	need	not	shout	,
我	是	不是	害怕的	的	我	,	你	需要	不是	喊	,

我不怕自己，你不用喊叫。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm][aʊt] .

For	I	am	strong	enough	to	bear	them	out	.
为了	我	是	强的	足够的	到	熊	他们	出去	.

因为我有足够的力量去承受这一切。

[[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][hænd]['raɪzɪz] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

[	At	this	moment	the	Hand	rises	again	from	the	chimney	.
[	在	这	片刻	这	手	上升	再次	从	这	烟囱	.

这时，那只手再次从烟囱里伸了出来。

[ðə; ði]['mɑːrksmən][ɪz] [siːn] ['strɪŋɪŋ] [ðə; ði]['reɪnboʊ][ænd; ənd] ['letɪŋ] [flai][æn; ən]['æroʊ] , [wɪtʃ]

The	Marksman	is	seen	stringing	the	rainbow	and	letting	fly	an	arrow	,	which
这	神射手	是	已见	串	这	彩虹	和	出租	飞	一个	箭	,	哪个

[træns'fiksiz][ðə; ði][hænd] .

transfixes	the	Hand	.
固定	这	手	.

只见神射手拉起彩虹，射出一支箭，将手牢牢钉住。

[ðer; ðər][ɪz]['terəb(ə)l] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

There	is	terrible	darkness	for	a	moment	,
那里	是	糟糕的	黑暗	为了	一个	片刻	,

瞬间，一片漆黑。

[ðə; ði][stɑːrz][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [tɜːrnz]['krɪmz(ə)n] , ['liːvɪŋ] ['pɪtʃɪ] [naɪt]

the	stars	fall	from	the	sky	and	the	moon	turns	crimson	,	leaving	pitchy	night
这	明星	落下	从	这	天空	和	这	月亮	转弯	赤红	,	离开	音调	夜晚

.

:

.

繁星从天而降，月亮变成深红色，留下漆黑的夜晚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] [ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːl] [ə'weɪ] ,

With	a	loud	crash	the	walls	of	the	castle	fall	away	,
和	一个	大声	碰撞	这	墙壁	的	这	城堡	落下	离开	,

随着一声巨响，城堡的墙壁轰然倒塌。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sə'riːn] ['saɪlənt] ['splendər] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ðə; ði] [dɑːn] ['raɪzɪz]

and	in	a	serene	silent	splendour	of	purple	and	crimson	the	dawn	rises
和	在	一个	安详	沉默的	辉煌	的	紫色的	和	赤红	这	黎明	上升

['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

over	the	sea	,
超过	这	海	,

在一片宁静祥和的紫红色光辉中，黎明从海面升起。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

revealing	the	Big	Young	Hero	standing	upon	the	rock	with	the	child	in	his	arms	.
揭示	这	大的	年轻的	英雄	常设	之上	这	岩石	和	这	孩子	在	他的	武器	.

画面展现了年轻的英雄抱着孩子站在岩石上的英姿。

[ðə; ði]['klaɪmər][ænd; ənd] [fɪn] [ɑːr; ər][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [θiːf] [ɪz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['pʌpi] .]

The	Climber	and	Finn	are	in	each	other's	arms	,	the	Thief	is	holding	the	puppy	.	]
这	登山者	和	芬恩	是	在	每个	其他的	武器	,	这	贼	是	保持	这	小狗	.	]

登山者和芬恩拥抱在一起，盗贼抱着小狗。

['mɑːrksmən]

Marksman
神射手

神射手

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [ʌp][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sliːp] [fɔːr; fər]['evər] !

They	have	all	come	up	out	of	their	sleep	for	ever	!
他们	有	全部	来	向上	出去	的	他们的	睡觉	为了	曾经	!

他们终于从沉睡中醒来！

['lɪsənər]

Listener
听众

听众

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .]

[	With	a	great	cry	of	joy	.	]
[	和	一个	伟大的	哭	的	喜悦	.	]

【伴随着一声欢呼】

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] !
I always knew this would happen !
我 总是 知道 这 会 发生 !

我早就知道会发生这种事!

[ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['pʌpi] [tuː] ! [-]
She's got the puppy too ! [113]
她是 得到 这 小狗 也 ! [-]

她还养了只小狗! [113]

[ækt][viː]
ACT V
行为 V

第五幕

[ðə; ði] [griːn] [aɪl] ['riːəlaɪzd] [ɑːn] [ɜːrθ] .
THE GREEN ISLE REALIZED ON EARTH .
这 绿色的 小岛 已实现 在 地球 .

地球上的绿色岛屿。

[dɑːn]
DAWN
黎明

黎明

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ækt][aɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['reɪnboʊ] [heɪz] [bɪ'twiːn] ,
The same as Act I , but this time there is no rainbow haze between ,
这 相同的 作为 行为 我 , 但 这 时间 那里 是 不 彩虹 阴霾 之间 ,

与第一幕相同，但这次中间没有彩虹薄雾。

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪnboʊ] ['stretʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hebrɪdiːz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
only a great rainbow stretching in the sky across the Hebrides seen in the distance .
仅有的 一个 伟大的 彩虹 伸展 在 这 天空 穿过 这 赫布里底群岛 已见 在 这 距离 .

远处，赫布里底群岛上空，一道巨大的彩虹横跨天际。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] [spred] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fruːts]
On a table under the trees the girl has spread all sorts of delightful fruits
在 一个 桌子 在下面 这 树木 这 女孩 有 传播 全部 排序 的 愉快 水果
[ænd; ənd] [keɪks] .
and cakes .
和 蛋糕 .

女孩在树下的桌子上摆放了各种美味的水果和蛋糕。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['dekəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜːrks] .
She is now decorating it with flowers , and singing as she works .
她 是 现在 装饰 它 和 花朵 , 和 歌唱 作为 她 作品 .

她现在正在用鲜花装饰它，一边装饰一边唱歌。

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] —
I love all lovely things —
我 爱 全部 迷人的 事物 —

我喜欢所有美好的事物——

[ðə; ði]['drægən] - [flaɪz] [wɪŋz] ,
The dragon - fly's wings ,
这 龙 - 苍蝇 翅膀 ,

蜻蜓的翅膀，

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
The **rainbow** **and** **the** **rain** **,**
这 彩虹 和 这 雨 ,

彩虹与雨水，

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [kʌmz] [ə'gen]
The **light** **that** **comes** **again**
这 光 那 来 再次

那再次降临的光芒

['dʒɔɪəsli] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl] ,
Joyously **like** **a** **smile** **,**
欣喜地 喜欢 一个 微笑 ,

像微笑一样喜悦，

[wen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
When **for** **a** **little** **while**
什么时候 为了 一个 小的 尽管

当有一段时间

[gɑ:d][dis'pəuziz][ðə; ði] [naɪt] ['elsˌwer] .
God **disposes** **the** **night** **elsewhere** **.**
上帝 处置 这 夜晚 别处 .

上帝另有安排，让夜晚在别处继续。

[hɪz; ɪz][sʌn][ɪz]['veri] [fer] ,
His **sun** **is** **very** **fair** **,**
他的 太阳 是 非常 公平的 ,

他的太阳非常晴朗，

[aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [her] .
I **can** **catch** **it** **in** **my** **hair** **.**
我 能 抓住 它 在 我的 头发 .

我能把它粘在头发上。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[its] [ðer; ðər] !
It's **there** **!**
它是 那里 !

就在那里！

[ænd; ənd][ðer; ðər] !
And **there** **!**
和 那里 !

就是这样！

[ænd; ənd][ðer; ðər] !
And **there** **!**
和 那里 !

就是这样！

[oʊ] ! [ðə; ði] ['ɜ:θs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] ,
Oh **!** **the** **earth's** **a** **lovely** **thing** **,**
哦 ! 这 地球的 一个 迷人的 事物 ,

哦！地球真美好！

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] ,
The **mind** **of** **a** **Mighty** **King** **,**
这 头脑 的 一个 强大的 国王 ,

一位伟大君王的思想

[aɪ]['kænɑ:t][help][bʌt; bət] [sɪŋ] . [-]
I cannot help but sing . [114]
我 不能 帮助 但 唱歌 . [-]

我忍不住要唱歌。[114]

[aɪ]['kænɑ:t][end][maɪ] [sɔ:ŋ] ,
I cannot end my song ,
我 不能 结尾 我的 歌曲 ,

我无法结束我的歌，

['gɑ:dz] [θɔ:t] [ɪz]['veri] [lɔ:ŋ] .
God's thought is very long .
神的 想法 是 非常 长的 .

神的思想非常深远。

['meni] ['jɪrz] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [meɪk]
Many years He took to make
许多 年 他 采取 到 制作

他花了多年时间才完成

[ðə; ði] ['brækən] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] ;
The bracken in the brake ;
这 蕨类植物 在 这 制动 ;

刹车片上的蕨类植物；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['bɪldɪŋ]
He was a long time building
他 曾是 一个 长的 时间 建筑

他花了很长时间才建成。

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['jeloʊ] ['gɪldɪŋ]
The fragrant yellow gilding
这 香 黄色的 镀金

芬芳的黄色镀金

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['pɑ:plər] [tri:]
On the early poplar tree
在 这 早期的 白杨 树

在早春的白杨树上

[wen] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] .
When no eye was there to see .
什么时候 不 眼睛 曾是 那里 到 看 .

当无人看见的时候。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
The clouds , the atmosphere ,
这 云 , 这 气氛 ,

云层、大气层

[maɪ] [breθ] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [klɪr] ,
My breath , the water clear ,
我的 气息 , 这 水 清除 ,

我的呼吸，清澈的水，

[haʊ] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
How fair and sweet they are !
如何 公平的 和 甜的 他们 是 !

他们多么公平、多么可爱啊！

[oʊ] ! [heɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r]
Oh ! hate was very far
哦 ! 恨 曾是 非常 远的

哦！仇恨离我们很远。

[frʌm; frəm]['gɑ:dz][dɪ'vaɪn][ɪn'tenʃ(ə)n]
From **God's** **divine** **intention**
从 神的 神圣的 意图

出于上帝的神圣意图

[wen] [ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd]['menʃ(ə)n] ;
When **these** **things** **He** **did** **mention** **;**
什么时候 这些 事物 他 做过 提到 ;

当祂提到这些事的时候;

[wen] [hi:; hi] ['kænəpid] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
When **He** **canopied** **the** **earth**
什么时候 他 有顶棚的 这 地球

当祂用华盖遮盖大地时

[wɪð; wɪθ][klaʊd] , [ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd][mɜ:rθ] ;
With **cloud** **,** **and** **fire** **,** **and** **mirth** **;**
和 云 , 和 火 , 和 欢笑 ;

伴着云、火和欢乐;

[wen] [hi:; hi][set][ðə; ði]['prɪvi] [ʃeɪd]
When **He** **set** **the** **privy** **shade**
什么时候 他 放 这 私处 阴影

当祂设立了遮荫处

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feznt] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] ;
For **the** **pheasant** **in** **the** **glade** **;**
为了 这 野鸡 在 这 林间空地 ;

为林间空地的野鸡;

[wen] [hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['mɔ:si] [nest]
When **He** **built** **the** **mossy** **nest**
什么时候 他 建造 这 苔藓 巢

当祂筑起苔藓巢穴时

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ren] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gest] ;
For **the** **wren** **,** **His** **little** **guest** **;**
为了 这 鹪 , 他的 小的 客人 ;

致鹪鹩，祂的小客人;

[wen] [hi:; hi] [tɔ:t] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]
When **He** **taught** **the** **mind** **of** **man**
什么时候 他 教授 这 头脑 的 男人

当祂教导人类的心智时

[baɪ][ɪts] [lʌv] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][plæn] .
By **its** **love** **to** **find** **His** **plan** **.**
经过 它是 爱 到 寻找 他的 计划 .

因着爱，去寻找祂的计划。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvər]
For **no** **one** **shall** **discover**
为了 不 一 将 发现

因为无人会发现

[hɪz; ɪz] ['saɪəns] , [seɪv] [ðə; ði]['lʌvər] .
His **science** **,** **save** **the** **lover** **.**
他的 科学 , 节省 这 情人 .

他的科学，拯救了情人。

[oʊ] ! ['laɪfs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] ,
Oh **!** **Life's** **a** **lovely** **thing** **,**
哦 ! 生活的 一个 迷人的 事物 ,

哦！生活真美好！

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] !
The mind of a Mighty King !
这 头脑 的 一个 强大的 国王 !

一位伟大君王的思想!

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪl] , [dɪ'zaɪər] ,
Emotion , will , desire ,
情感 , 将要 , 欲望 ,

情感、意志、欲望

[ɜːrθ] , ['wɔːtər] , [er] , [ænd; ənd]['faɪər] ,
Earth , water , air , and fire ,
地球 , 水 , 空气 , 和 火 ,

土、水、气、火

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [,intə:'waind] , [-]
The elements intertwined , [115]
这 元素 交织在一起 , [-]

这些元素相互交织[115]

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði][maɪnd] ;
With these He built the mind ;
和 这些 他 建造 这 头脑 ;

他用这些塑造了人的心智;

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [griːn] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] ,
The love of green things growing ,
这 爱 的 绿色的 事物 生长 ,

对绿色植物生长的热爱

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðeɪ] [kiːp] ['θroʊɪŋ]
The shadows they keep throwing
这 阴影 他们 保持 投掷

他们不断投下的阴影

[ə'krɔːs] ['mænz]['faɪəri] [θɔːt]
Across man's fiery thought
穿过 男人的 火热 想法

穿越人类炽热的思想

[tɪl] [ðeə(r)] [fjuːzd] [ænd; ənd] ['mɜːdʒd] [ænd; ənd] [rɔːt]
Till they're fused and merged and wrought
直到 它们是 融合 和 合并 和 锻

直到它们融合、合并、锻造完成

['ɪntuː][ðə; ði]['lɪkwɪd]['juːniən]
Into the liquid union
进入 这 液体 联盟

进入液态联盟

[ʌv; əv][wʌn][dɪ'vaɪn] [kə'mjuːniən]
Of one divine communion
的 一 神圣的 圣餐

同一次神圣的交流

[wɪð; wɪθ][gɑːd] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ]
With God , Who made his college
和 上帝 , WHO 制成 他的 大学

与上帝一起，他创建了他的大学

[æn; ən] ['ɜːrθli] [pleɪs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
An earthly place of knowledge .
一个 尘世的 地方 的 知识 .

一个充满知识的尘世之地。

[aɪ]['kænɑːt][help][bʌt; bət][sɪŋ] ,

I	cannot	help	but	sing	,
我	不能	帮助	但	唱歌	,

我忍不住要唱歌，

['laɪfs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] !

Life's	such	a	lovely	thing	!
生活的	这样的	一个	迷人的	事物	!

生活真美好！

[ðə; ði]['kætkɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊ]

The	catkin	and	the	willow
这	柔荑花序	和	这	柳

柳絮和柳树

['gɑːdz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

God's	chosen	for	His	pillow	.
神的	选定	为了	他的	枕头	.

上帝拣选的枕头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何找到快乐(How joy was found)

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['fæʃnd]
I wonder why He fashioned
我 想知道 为什么 他 造型

我想知道他为何塑造了

[ə; eɪ] ['bjuːti] [soʊ] [ɪm'pæʃnd] ;
A Beauty so impassioned ;
一个 美丽 所以 热情洋溢 ;

一位如此热情奔放的美人;

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz]
I wonder why it matters
我 想知道 为什么 它 事情

我想知道这有什么关系。

[wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]['reɪndrɑːp] ['pætərz] ,
Which way the raindrop patters ,
哪个 方式 这 雨滴 模式 ,

雨滴朝哪个方向落下?

[ɔːr] [waɪ] [ə; eɪ][gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [ker]
Or why a God should care
或者 为什么 一个 上帝 应该 关心

或者说，上帝为何要关心这些?

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ʃer]
To give His creatures share
到 给 他的 生物 分享

赐予祂的造物一份

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔːŋ] .
Of this delightful song .
的 这 愉快 歌曲 .

这首动听的歌曲。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] .
His love must be very strong .
他的 爱 必须 是 非常 强的 .

他的爱一定非常强烈。

[aɪ]['kænɑːt][end][maɪ] ['sɪŋɪŋ] ,
I cannot end my singing ,
我 不能 结尾 我的 歌唱 ,

我无法停止歌唱，

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋz] ['wɪŋɪŋ]
For still the starling's winging
为了 仍然 这 椋鸟的 翅膀

椋鸟依然振翅高飞

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] [held][ɪn][hɜːr; hər] [biːk]
With a straw held in her beak
和 一个 稻草 握住 在 她 喙

她嘴里叼着一根吸管

[tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [triː] - [piːk] ;
To **build** **in** **the** **old** **tree** **-** **peak** **;**
到 建造 在 这 老的 树 - 顶峰 ;

在古老的树峰上建造;

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ]
And **still** **across** **the** **sky**
和 仍然 穿过 这 天空

依然在天空中

[ðə; ði][ˈkɔmpæktid] [klaʊdz] [goʊ][baɪ] ;
The **compacted** **clouds** **go** **by** **;**
这 压实 云 去 经过 ;

厚厚的云层飘过;

[ænd; ənd] [wen] [gɑːd] [θɪŋks] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː]
And **when** **God** **thinks** **upon** **it**
和 什么时候 上帝 思考 之上 它

当上帝想到这一点时

[ðə; ði]['lɪˌliːz] ['jeloʊ] ['bɑːnɪt] [-]
The **lily's** **yellow** **bonnet** **[** **116** **]**
这 莉莉的 黄色的 引擎盖 [-]

百合花的黄色帽子[116]

[nɪd] - [nɑːdz] [dɪ'laɪtfəli]
Nid **-** **nods** **delightfully**
巢 - 点头 令人愉悦

尼德愉快地点头

[bɪˈniːθ] [ðə; ði]['wɔːlnʌt] [triː] .
Beneath **the** **walnut** **tree** **.**
下面 这 核桃 树 .

在核桃树下。

[ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [klɪr] ,
And **clear** **,** **and** **still** **more** **clear** **,**
和 清除 , 和 仍然 更多的 清除 ,

而且清晰，越来越清晰。

[ɪn]['gɑːdz][maɪnd][aɪ] [riːd] [ænd; ənd] [hɪr]
In **God's** **mind** **I** **read** **and** **hear**
在 神的 头脑 我 读 和 听到

在上帝的意念中，我读懂并聆听

[ðæt] ['oʊnli] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn]
That **only** **Love** **shall** **learn**
那 仅有的 爱 将 学习

只有爱才能学会

[ðə; ði] ['werfɔːr] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd][fɜːrn] ,
The **wherefore** **of** **flower** **and** **fern** **,**
这 因此 的 花 和 蕨类 ,

花与蕨的缘由

[ðæt] ['oʊnli] [lʌv] [əˈloʊn]
That **only** **Love** **alone**
那 仅有的 爱 独自的

只有爱

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] - [groʊn] ,
Shall **live** **to** **be** **full** **-** **grown** **,**
将 居住 到 是 满的 - 生长 ,

将会活到成年，

[ðæt] ['mɪrli] [lʌv] [ænd; ənd] ['wʌndər]
That merely Love and Wonder
那 仅仅 爱 和 想知道

那仅仅是爱与奇迹

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɔ:l] ['hev(ə)n] [ˌhiə'rʌndə] .
Shall bring all Heaven hereunder .
将 带来 全部 天堂 如下 .

必将整个天堂纳入其下。

[[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] [braʊn] - [seɪld] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt][ɪz] [si:n] [ə'proʊtʃɪŋ]
[Towards the end of the song the brown - sailed fishing - boat is seen approaching
[向 这 结尾 的 这 歌曲 这 棕色的 - 航行 钓鱼 - 船 是 已见 接近
['grædʒuəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
gradually under the rainbow .
逐步地 在下面 这 彩虹 .

[歌曲临近尾声时，可以看到一艘棕色帆船在彩虹下缓缓驶来。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] [nɪr] , [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As it draws near , Finn and the Big Young Hero are seen in it with the
作为 它 平局 靠近 , 芬恩 和 这 大的 年轻的 英雄 是 已见 在 它 和 这
['pʌpi] .
puppy .
小狗 .

随着时间推移，芬恩和年轻的英雄带着小狗出现在车里。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [æt; ət][fɜ:rst] [ˌʌnpər'sivd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
It touches the shore , at first unperceived of the girl .
它 触摸 这 支撑 , 在 第一的 未被察觉的 的 这 女孩 .

它触及岸边，起初女孩并未察觉。

[ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [li:ps] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['hɛlps] [fɪn] [aʊt] .]
The Big Young Hero leaps lightly from it , and helps Finn out .]
这 大的 年轻的 英雄 跳跃 轻轻 从 它 , 和 帮助 芬恩 出去 .]

小英雄轻盈地从上面跳下来，帮助芬恩脱险。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['lʊkɪŋ] [raʊnd] [bɪ'wɪldərd] .]
[Looking round bewildered .]
[寻找 圆形的 困惑 .]

（茫然地环顾四周。）

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [pleɪs] .
I recognize this place .
我 认出 这 地方 .

我认得这个地方。

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] .
You have been here before .
你 有 到过 这里 前 .

你以前来过这里。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

['iznt] [ðæt] [ðə; ði] - [feɪs] ?
Isn't that the Bidean's face ?
不是 那 这 - 脸 ?

那不是拜登的脸吗?

[['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] .]
[Pointing to the distant hills .]
[指向 到 这 遥远 丘陵 .]

(指向远处的山丘。)

[pli:z] [tel] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt][stænd]['eni] [mɔ:r] .
Please tell me , for I can't stand any more .
请 告诉 我 , 为了 我 不能 站立 任何 更多的 .

请告诉我，我再也忍受不了了。

[[hi:; hi] ['stægər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪroʊ][pʊts][æn; ən][ɑ:rm][raʊnd][hɪm; ɪm] .] [-]
[He staggers , but the Hero puts an arm round him .] [117]
[他 踉跄 , 但 这 英雄 放置 一个 手臂 圆形的 他 .] [-]

[他踉跄了一下，但英雄扶住了他。][117]

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ,
There must be some mistake ,
那里 必须 是 一些 错误 ,

一定是哪里出了错。

[aɪ] [si:m]
I seem
我 似乎

我似乎

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] .
To be asleep and yet I am awake .
到 是 睡着了 和 然而 我 是 醒 .

明明睡着了，却又醒着。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dri:m] ?
Is this a dream ?
是 这 一个 梦 ?

这是梦吗?

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl] .
No , it is real .
不 , 它 是 真实的 .

不，这是真的。

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [fi:l]
Put up your hand and feel
放 向上 你的 手 和 感觉

举起手来感受一下

[hɜ:r; hər] [feɪs] .
Her face .
她 脸 .

她的脸。

['klaɪmər]
Climber
登山者

登山者

[[pɜ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kɔːlz] .]
[Perceiving him , calls .]
[感知 他 , 呼叫 .]

[察觉到他，便呼唤。]

[ðə; ði] ['brɛkfəsts] ['redi] , [aɪ][hæv; həv][set][jʊr; jər] [pleɪs] .
The breakfast's ready , I have set your place .
这 早餐 准备好 , 我 有 放 你的 地方 .

早餐准备好了，我已经为您摆好了座位。

[['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [fɪn] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]
[Catching sight of Finn she puts her hand to her face with a cry
[捕捉 视线 的 芬恩 她 放置 她 手 到 她 脸 和 一个 哭
[ʌv; əv] [ə'meɪzd] [dɪ'laɪt] .]
of amazed delight .]
的 惊叹 喜 .]

[看到芬恩，她惊喜地捂住脸，发出了一声惊叹。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [driːmd] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] !
It is the man I dreamed about last night !
它 是 这 男人 我 梦见 关于 最后的 夜晚 !

那就是我昨晚梦到的那个人!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] !
I didn't know !
我 没有 知道 !

我不知道!

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] !
I'm looking such a sight !
我是 寻找 这样的 一个 视线 !

我看起来真是狼狈不堪!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gest] .
I didn't know that you would bring a guest .
我 没有 知道 那 你 会 带来 一个 客人 .

我不知道你会带客人来。

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] ,
[She puts her hand up to her head as if she were going to fall ,
[她 放置 她 手 向上 到 她 头 作为 如果 她 是 去 到 落下 ,

她抬起手护住头部，好像要摔倒似的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][pʊts][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] .]
and the Hero puts his other arm round her .]
和 这 英雄 放置 他的 其他 手臂 圆形的 她 .]

英雄用另一只胳膊搂住她。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
I'll be all right after a little rest .
患病的 是 全部 正确的 后 一个 小的 休息 .

休息一会儿我就没事了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnboʊ] !
What a beautiful rainbow !
什么 一个 美丽的 彩虹 !

多么美丽的彩虹!

[['pɔɪntɪŋ] .]
[Pointing .]
[指向 .]

[指向。]

[aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][faɪn] .
I always knew the morning would be fine .
我 总是 知道 这 早晨 会 是 美好的 .

我一直都知道明天早上会很顺利。

[fɪn]
Finn
芬恩

芬恩

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɑːks][ɪz] [gɔːn] .]
[Putting his hand up in amazement to find the box is gone .]
[推杆 他的 手 向上 在 惊愕 到 寻找 这 盒子 是 已消失 .]

（他惊讶地举起手，却发现盒子不见了。）

[its] [maɪn] !
It's mine !
它是 矿 !

这是我的!

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ʌp][ðer; ðər] ? [-]
How did it get up there ? [118]
如何 做过 它 得到 向上 那里 ? [-]

它是怎么到那儿的? [118]

['hɪroʊ]
Hero
英雄

英雄

[juː; jʊ] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [prer] ;
You hoisted it on a prayer ;
你 吊起 它 在 一个 祷告 ;

你把它举起，带着祈祷;

[ðə; ði] [mɑːrksmənz] [left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [ʃoʊ]
The Marksman's left it in the sky to show
这 神射手的 左边 它 在 这 天空 到 展示

神枪手把它留在空中是为了表明

[ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði][foʊk] [bɪ'loʊ] .
The right direction to the folk below .
这 正确的 方向 到 这 民间 以下 .

给楼下人民指明方向。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt]['veri][fɑːr][bɪ'haɪnd] ;
The others are not very far behind ;
这 其他的 是 不是 非常 远的 在后面 ;

其他选手也紧随其后;

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .
Presently they will all be of your mind .
目前 他们 将要 全部 是 的 你的 头脑 .

现在，它们都将占据你的思绪。

[[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wer] , [fɑːr][ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
[He points to where , far off under the bow ,
[他 积分 到 在哪里 , 远的 离开 在下面 这 弓 ,

他指着远处船头下方的方向，

[ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv]['koʊnənz][boʊt][ɑːr; ər]['dɪmli]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .]

the	sails	of	Conan's	boat	are	dimly	visible	on	the	horizon	.]
这	帆	的	柯南的	船	是	依稀	可见的	在	这	地平线	.]

在地平线上，隐约可以看到柯南船的帆。

[fɪn]

Finn

芬恩

芬恩

[[waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .]

[	Wild	with	delight	.]
[	荒野	和	喜	.]

欣喜若狂。

[oʊ] ! [aɪ] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [muːn]

Oh	!	I	feel	strong	enough	to	turn	the	moon
哦	！	我	感觉	强的	足够的	到	转动	这	月亮

哦！我觉得自己力大无穷，足以转动月亮。

[raɪt] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [feɪs] ,

Right	round	upon	his	other	face	,
正确的	圆形的	之上	他的	其他	脸	,

就在他另一张脸上，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [sʌp]

And	I	feel	ready	now	to	sup
和	我	感觉	准备好	现在	到	上

我现在感觉准备好了，可以开始享用晚餐了。

[ðə; ði][stɑːrz][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

The	stars	up	with	a	spoon	.
这	明星	向上	和	一个	勺子	.

用勺子把星星舀起来。

['klaɪmər]

Climber

登山者

登山者

[[ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [fɪn] .]

[	In	an	awed	whisper	,	gazing	at	Finn	.]
[	在	一个	敬畏	耳语	,	凝视	在	芬恩	.]

（带着敬畏的低语，凝视着芬恩。）

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer]

I	only	know	I	am	aware
我	仅有的	知道	我	是	意识到的

我只知道我意识到了这一点。

[ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər]['evər] , ['evriwer] .

Of	God	for	ever	,	everywhere	.
的	上帝	为了	曾经	,	到处	.

上帝永恒，无处不在。

['hɪroʊ]

Hero

英雄

英雄

[[huː] [hæz; həz] [stɪl] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] ['iːðər] , [tuː; tə] [fɪn] .]

[	Who	has	still	an	arm	round	either	,	to	Finn	.]
[	WHO	有	仍然	一个	手臂	圆形的	任何一个	,	到	芬恩	.]

（芬恩身边还有人搂着他。）

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkærid] .

It	was	the	Gate	of	Heaven	that	you	carried	.
它	曾是	这	门	的	天堂	那	你	携带	.

那是你扛着的天堂之门。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈmærid] .

Now	it	is	time	that	you	and	she	were	married	.
现在	它	是	时间	那	你	和	她	是	已婚	.

现在是时候让你和她结婚了。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃer]

Since	I	have	found	you	strong	enough	to	share
自从	我	有	成立	你	强的	足够的	到	分享

因为我发现你足够坚强，可以分享

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [ðæn; ðən][kwaɪt][ɔːl][ðer; ðər] ,

Her	faith	that	I	am	more	than	quite	all	there	,
她	信仰	那	我	是	更多的	比	相当	全部	那里	,

她相信我完全胜任。

[æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

Ask	what	you	will	,	it	shall	be	given	you
问	什么	你	将要	,	它	将	是	给定	你

你想要什么，就祈求，它必会赐予你。

[æz; əz][jʊr; jər][rɪˈwɔːrd] .

As	your	reward	.
作为	你的	报酬	.

作为你的奖励。

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [duː] ? [-]

Tell	me	,	what	is	your	due	?	[	119	]
告诉	我	,	什么	是	你的	到期的	?	[	-	]

告诉我，你应得的是什么？[119]

[fɪn]

Finn
芬恩

芬恩

[[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .]

[	In	a	whisper	.	]
[	在	一个	耳语	.	]

（低声说道。）

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] !

I	am	beginning	now	to	understand	!
我	是	开始	现在	到	理解	!

我现在开始明白了!

[lɔːrd] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] , [help] [ðaʊ] [maɪn] [ˈʌðər] [hænd] .

Lord	,	I	beseech	,	help	Thou	mine	other	hand	.
主	,	我	恳求	,	帮助	你	矿	其他	手	.

主啊，我恳求你，帮助我的另一只手。

[ˈhɪroʊ]

Hero
英雄

英雄

[['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['klaɪmərz] [hænd][ænd; ənd]

[	Leading	the	two	forward	to	the	table	,	he	takes	the	Climber's	hand	and
[	领导	这	二	向前	到	这	桌子	,	他	需要	这	登山者的	手	和

['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɪnz] .]

places	it	in	Finn's	.	]
地方	它	在	芬恩的	.	]

他领着两人走到桌边，握住登山者的手，放在芬恩的手里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spred] ['brekfəst] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] ,

It	has	spread	breakfast	in	my	house	for	two	,
它	有	传播	早餐	在	我的	房子	为了	二	,

它为我家准备了两人份的早餐。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

The	other	place	was	always	meant	for	you	;
这	其他	地方	曾是	总是	意思是	为了	你	;

另一个地方一直都是为你准备的;

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrθ] [ˌhiə'rʌndə] .

I	pray	you	,	warm	it	at	your	hearth	hereunder	.
我	祈祷	你	,	温暖的	它	在	你的	炉	如下	.

请你把它放在你家的炉火旁烤热。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd][let][noʊ][mæn][pʊt] [ə'sʌndər] . [-] [-]

What	I	have	joined	let	no	man	put	asunder	.	[	120	]	[	121	]
什么	我	有	加入	让	不	男人	放	分离	.	[	-	]	[	-	]

我所结合的，任何人不可分开。[120][121]

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

[haʊ] [fɪn] [kept] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

HOW	FINN	KEPT	HIS	CHILDREN	FOR	THE	BIG	YOUNG	HERO	OF	THE	SHIP	AND
如何	芬恩	保留	他的	孩子们	为了	这	大的	年轻的	英雄	的	这	船	和

[haʊ] [bræn] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

HOW	BRAN	WAS	FOUND	.
如何	麸	曾是	成立	.

芬恩如何为船上的年轻英雄留下他的孩子们，以及布兰是如何被找到的。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɪl] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt]

A	day	Finn	and	his	men	were	in	the	Hunting	-	hill	they	killed	a	great
一个	天	芬恩	和	他的	男人	是	在	这	打猎	-	爬坡道	他们	被杀	一个	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪr] ;

number	of	deer	;
数字	的	鹿	;

有一天，芬恩和他的手下在狩猎山上猎杀了许多鹿;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪrid] ['æftər][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	when	they	were	wearied	after	the	chase	they	sat	down	on	a	pleasant
和	什么时候	他们	是	疲惫	后	这	追赶	他们	卫星	向下	在	一个	令人愉快的

[griːn] [noʊl] ,

green	knoll	,
绿色的	小丘	,

追逐结束后，他们疲惫不堪，便在一处宜人的绿色小山丘上坐了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

at	the	back	of	the	wind	and	at	the	face	of	the	sun	,
在	这	后退	的	这	风	和	在	这	脸	的	这	太阳	,

背风而立，迎着阳光，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evriwʌn] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

where	they	could	see	everyone	and	no	one	at	all	could	see	them	.
在哪里	他们	可以	看	每个人	和	不	一	在	全部	可以	看	他们	.

他们可以看到所有人，但其他人却看不到他们。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [fɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,

While	they	were	sitting	in	that	place	Finn	lifted	his	eyes	towards	the	sea	,
尽管	他们	是	坐着	在	那	地方	芬恩	抬起	他的	眼睛	向	这	海	,

他们坐在那里的时候，芬恩抬头望向大海。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ]

and	saw	a	ship	making	straight	for	the	haven	beneath	the	spot	on	which
和	锯	一个	船	制作	直的	为了	这	避风港	下面	这	点	在	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

they	were	sitting	.
他们	是	坐着	.

他们看到一艘船径直驶向他们所坐位置下方的港湾。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][lænd] , [ə; eɪ][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

When	the	ship	came	to	land	,	a	Big	Young	Hero	leaped	out	of	her	on	the
什么时候	这	船	来了	到	土地	,	一个	大的	年轻的	英雄	跳跃	出去	的	她	在	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

船靠岸后，一个年轻力壮的小英雄从船上跳到岸上。

[siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ʌp] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['sev(ə)n] [leŋθs] ,

seized	her	by	the	bows	and	drew	her	up	,	her	own	seven	lengths	,
查获	她	经过	这	弓	和	画	她	向上	,	她	自己的	七	长度	,

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] ,

on	the	green	grass	,
在	这	绿色的	草	,

抓住她的弓，把她拉到绿草地上，足有她自己七个身位那么长。

[wer] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['niːðər] ['lændoʊnər] [nɔːr][ʌv; əv]['hoʊldər][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['taʊnlənd] [derd]

where	the	eldest	son	of	neither	landowner	nor	of	holder	of	large	townland	dared
在哪里	这	长子	儿子	的	两者都不	土地所有者	也不	的	持有者	的	大的	镇区	敢于

[mɑːk] [ɔːr][dʒaɪb][æt; ət][hɜːr; hər] .

mock	or	gibe	at	her	.
嘲笑	或者	嘲讽	在	她	.

即使是既非地主也非大城镇土地拥有者的长子，也不敢嘲笑或讥讽她。

[ðen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊlz]

Then	he	ascended	the	hillside	,	leaping	over	the	hollows	and	slanting	the	knolls
然后	他	上升	这	山坡	,	跳跃	超过	这	空心	和	斜	这	小山丘

,

,

,

然后他爬上山坡，跃过洼地和倾斜的小山丘，

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

till	he	reached	the	spot	on	which	Finn	and	his	men	were	sitting	.
直到	他	达到	这	点	在	哪个	芬恩	和	他的	男人	是	坐着	.

直到他到达芬恩和他的手下坐着的地方。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [fɪn] ['fræŋkli] , [ˌenər'dʒetɪkli] , ['fluːəntli] ; [ænd; ənd] [fɪn] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	saluted	Finn	frankly	,	energetically	,	fluently	;	and	Finn	saluted	him	with
他	敬礼	芬恩	坦率地说	,	精力充沛地	,	流利地	;	和	芬恩	敬礼	他	和

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .

the	equivalent	of	the	same	words	.
这	相等的	的	这	相同的	字	.

他坦率、热情、流利地向芬恩敬礼；芬恩也用同样的词语向他敬礼。

[fɪn] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [wens] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɑːntɪŋ] ?

Finn	then	asked	him	whence	did	he	come	or	what	was	he	wanting	?
芬恩	然后	问	他	何处	做过	他	来	或者	什么	曾是	他	想要	?

芬恩接着问他从哪里来，或者他想要什么?

[hiː; hi] ['ænsər] [fɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [naɪt] - ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tempɪst]

He	answered	Finn	that	he	had	come	through	night	-	watching	and	tempest
他	回答	芬恩	那	他	有	来	通过	夜晚	-	观看	和	暴风雨

[ʌv; əv] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

of	sea	where	he	was	,
的	海	在哪里	他	曾是	,

他回答芬恩说，他一路守夜，经历了海上风暴才来到这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

because	he	was	losing	his	children	,
因为	他	曾是	输	他的	孩子们	,

因为他正在失去他的孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	it	had	been	told	him	that	there	was	not	a	man	in	the	world
和	它	有	到过	讲述	他	那	那里	曾是	不是	一个	男人	在	这	世界

[huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪm; ɪm] ,

who	could	keep	his	children	for	him	but	him	,
WHO	可以	保持	他的	孩子们	为了	他	但	他	,

有人告诉他，除了他自己，世界上没有一个人能替他照顾孩子。

[fɪn] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] .

Finn	,	King	of	the	Feinne	.
芬恩	,	国王	的	这	费恩	.

芬恩，费恩之王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fɪn] , “ [aɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðiː] , [æz; əz] [-]

And	he	said	to	Finn	,	“	I	lay	on	thee	,	as	[	122	]
和	他	说	到	芬恩	,	“	我	躺	在	你	,	作为	[	-	]

他对芬恩说：“我躺在你身上，就像[122]

[krɔsiz] [ænd; ənd] ['spɛlz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['feri] ['fetərz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] [streiŋ] ,

crosses	and	spells	and	seven	fairy	fetters	of	travelling	and	straying	,
十字架	和	咒语	和	七	仙女	镣铐	的	旅行	和	迷途	,

十字架、咒语和七道仙女锁链，束缚着旅行和迷失方向。

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [fuːd] [ɔːr][drɪŋk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɔːr][kloʊz][æn; ən]

to	be	with	me	before	thou	shalt	eat	food	or	drink	a	draught	or	close	an
到	是	和	我	前	你	应	吃	食物	或者	喝	一个	草稿	或者	关闭	一个

[aɪ] [ɪn] [sliːp] .

eye	in	sleep	.
眼睛	在	睡觉	.

在你吃饭、喝水、闭眼睡觉之前，要与我同在。

” ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

”	Having	said	this	he	turned	away	from	them	and	descended	the	hillside
”	拥有	说	这	他	转向	离开	从	他们	和	下降	这	山坡

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	way	he	ascended	it	.
这	方式	他	上升	它	.

“说完这些话，他转身离开他们，沿着他上山的路下了山。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

When	he	reached	the	ship	he	placed	his	shoulder	against	her	bow	and
什么时候	他	达到	这	船	他	放置	他的	肩膀	反对	她	弓	和

[pʊt][hɜːr; hər][aʊt] .

put	her	out	.
放	她	出去	.

他到达船边后，用肩膀抵住船头，把船推了下去。

[hiː; hi] [ðen] [liːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ,

He	then	leaped	into	her	,
他	然后	跳跃	进入	她	,

然后他扑向了她，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	departed	in	the	direction	he	came	until	they	lost	sight	of	him	.
和	已离开	在	这	方向	他	来了	直到	他们	丢失的	视线	的	他	.

然后他们朝着他来的方向走去，直到看不见他为止。

[fɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] [greɪt] ['hevinəs] [ʌv; əv][maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [vaʊz] [hæd; həd] [bɪn]

Finn	was	now	under	great	heaviness	of	mind	,	because	the	vows	had	been
芬恩	曾是	现在	在下面	伟大的	沉重	的	头脑	,	因为	这	誓言	有	到过

[leɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

laid	on	him	,
铺设	在	他	,

芬恩此刻心情十分沉重，因为他已被要求发誓。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][fʊl'fɪl][ðem; ðəm][ɔːr]['træv(ə)l]['ɑːnwərdz][ʌn'tɪl][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

and	he	must	fulfil	them	or	travel	onwards	until	he	would	die	.
和	他	必须	实现	他们	或者	旅行	开始	直到	他	会	死	.

他必须完成这些任务，否则就只能继续前行，直到死去。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

He	knew	not	whither	he	should	go	,	or	what	he	should	do	.
他	知道	不是	往哪里去	他	应该	去	,	或者	什么	他	应该	做	.

他不知道自己该去哪里，也不知道该做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][left] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	he	left	farewell	with	his	men	,	and	descended	the	hillside	to	the
但	他	左边	告别	和	他的	男人	,	和	下降	这	山坡	到	这

['siːsaɪd] .

seaside	.
海滨	.

但他向部下告别，然后下山走向海边。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː]

When	he	reached	that	he	could	not	go	farther	on	the	way	in	which	he	saw
什么时候	他	达到	那	他	可以	不是	去	更远	在	这	方式	在	哪个	他	锯

[ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ][dɪ'pɑːrt] .

the	Big	Young	Hero	depart	.
这	大的	年轻的	英雄	离开	.

当他到达那里时，他已经无法继续沿着这条路走下去了，他看到年轻的大英雄离开了。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['veri]

He	therefore	began	to	walk	along	the	shore	,	but	before	he	had	gone	very
他	所以	开始	到	走	沿着	这	支撑	,	但	前	他	有	已消失	非常

[fɑːr]['fɔːrwərd] ,

far	forward	,
远的	向前	,

于是他开始沿着海岸走，但还没走多远，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['sev(ə)n][men] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

he	**saw**	**a**	**company**	**of**	**seven**	**men**	**coming**	**to**	**meet**	**him**	**.**
他	锯	一个	公司	的	七	男人	未来	到	见面	他	.

他看到有七个人朝他走来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][men][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [gʊd] [æt; ət] ?

When	**he**	**reached**	**the**	**men**	**he**	**asked**	**the**	**first**	**of**	**them**	**what**	**was**	**he**	**good**	**at**	**?**
什么时候	他	达到	这	男人	他	问	这	第一的	的	他们	什么	曾是	他	好的	在	?

他走到那群人跟前，问第一个人他擅长什么?

[ðə; ði][mæn] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːrpəntər] .

The	**man**	**answered**	**that**	**he**	**was**	**a**	**good**	**Carpenter**	**.**
这	男人	回答	那	他	曾是	一个	好的	木匠	.

那人回答说他是个手艺好的木匠。

[fɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [gʊd] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət] ['kɑːrpəntri] ?

Finn	**asked**	**him**	**how**	**good**	**was**	**he**	**at**	**carpentry**	**?**
芬恩	问	他	如何	好的	曾是	他	在	木工	?

芬恩问他木工手艺如何?

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

The	**man**	**said**	**that**	**,**	**with**	**three**	**strokes**	**of**	**his**	**axe**	**he**	**could**	**make**	**a**	**large**	**,**
这	男人	说	那	,	和	三	笔画	的	他的	斧头	他	可以	制作	一个	大的	,

那人说，他用斧头砍三下就能砍出一个大……

[kə'peɪʃəs] , [kəm'pliːt] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldər] [stɑːk] ['oʊvər]['jɑːndər] .

capacious	**,**	**complete**	**ship**	**of**	**the**	**alder**	**stock**	**over**	**yonder**	**.**
宽敞	,	完全的	船	的	这	桤木	库存	超过	远处	.

远处是一艘宽敞、完整的桤木船。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [fɪn] ; “ [ðaʊ] ['meiist, meist] [pæs] [baɪ] .

“	**Thou**	**art**	**good**	**enough**	**,**	**”**	**said**	**Finn**	**;**	**“**	**thou**	**mayest**	**pass**	**by**	**.**
“	你	艺术	好的	足够的	,	”	说	芬恩	;	“	你	五月	经过	经过	.

“你已经足够好了，”芬恩说，“你可以过去。”

” [hiː; hi] [ðen] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][mæn] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [gʊd] [æt; ət] ?

”	**He**	**then**	**asked**	**of**	**the**	**second**	**man**	**what**	**was**	**he**	**good**	**at**	**?**
”	他	然后	问	的	这	第二	男人	什么	曾是	他	好的	在	?

然后他问第二个人，他擅长什么?

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['trækər] .

The	**man**	**said**	**that**	**he**	**was**	**a**	**good**	**Tracker**	**.**
这	男人	说	那	他	曾是	一个	好的	追踪器	.

那人说他是个优秀的追踪者。

“ [haʊ] [gʊd] [ɑːrt] [ðaʊ] ? ” [sed] [fɪn] .

“	**How**	**good**	**art**	**thou**	**?**	**”**	**said**	**Finn**	**.**
“	如何	好的	艺术	你	?	”	说	芬恩	.

“你有多厉害？”芬恩问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [træk] [ðə; ði][waɪld] [dʌk] ['oʊvər][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [weɪvz] [wɪ'ðɪn] [naɪn] [deɪz] ’ ’ ’

“	**I**	**can**	**track**	**the**	**wild**	**duck**	**over**	**the**	**crests**	**of**	**the**	**nine**	**waves**	**within**	**nine**	**days**
“	我	能	追踪	这	荒野	鸭子	超过	这	冠状物	的	这	九	波浪	之内	九	天

“我可以在九天内追踪到野鸭飞越九道海浪的峰顶，

” [sed] [ðə; ði][mæn] .
” said the man .
” 说 这 男人 .

“那人说道。”

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [fɪn] ; “ [ðaʊ] ['meiist, meist] [pæs] [baɪ] .
“ Thou art good enough , ” said Finn ; “ thou mayest pass by .
“ 你 艺术 好的 足够的 , ” 说 芬恩 ; “ 你 五月 经过 经过 .

“你已经足够好了,”芬恩说，“你可以过去了。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][mæn] , “ [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [gʊd] [æt; ət] ?
” Then he said to the third man , “ What art thou good at ?
” 然后 他 说 到 这 第三 男人 , “ 什么 艺术 你 好的 在 ?

然后他对第三个人说：“你擅长什么？”

” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['grɪpər] .
” The man replied that he was a good Gripper .
” 这 男人 回复 那 他 曾是 一个 好的 夹爪 .

“那人回答说，他是个抓握高手。”

“ [haʊ] [gʊd] [ɑːrt] [ðaʊ] ? ”
“ How good art thou ? ”
“ 如何 好的 艺术 你 ? ”

“你有多优秀？”

“ [ðə; ði][hoʊld][aɪ][wʌns][get][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][goʊ][ʌn'tɪl][maɪ] [tuː] [ɑːrmz] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ]
“ The hold I once get I will not let go until my two arms come from my
['ʃəuldəz] [ɔːr] [-]
shoulders or [123]
肩膀 或者 [-]

“一旦我抓住了它，我就不会放手，直到我的双臂从肩膀上脱离，或者[123]

[ʌn'tɪl][maɪ][hoʊld] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
until my hold comes with me . ”
直到 我的 抓住 来 和 我 . ”

直到我的手跟我一起过来。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [ðaʊ] ['meiist, meist] [pæs] [baɪ] .
“ Thou art good enough ; thou mayest pass by .
“ 你 艺术 好的 足够的 ; 你 五月 经过 经过 .

“你已经足够好了；你可以通过。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] , “ [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [gʊd] [æt; ət] ?
” Then he said to the fourth man , “ What art thou good at ?
” 然后 他 说 到 这 第四 男人 , “ 什么 艺术 你 好的 在 ?

然后他对第四个人说：“你擅长什么？”

” [hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər] .
” He answered that he was a good Climber .
” 他 回答 那 他 曾是 一个 好的 登山者 .

他回答说他是一名优秀的登山者。

“ [haʊ] [gʊd] [ɑːrt] [ðaʊ] ? ”
“ How good art thou ? ”
“ 如何 好的 艺术 你 ? ”

“你有多优秀？”

“ [aɪ][kæn; kən][klaɪm][ɑːn][ə; eɪ]['fɪləmənt][ʌv; əv][sɪlk][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,
“ I can climb on a filament of silk to the stars ,
“ 我 能 爬 在 一个 灯丝 的 丝绸 到 这 明星 ,

“我可以攀上一根丝线到达星辰，

[ɔːlˈðoʊ] [ðaʊ] [wɜːrt][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] . ″
although **thou** **wert** **to** **tie** **it** **there** **.** **″**
虽然 你 沃特 到 领带 它 那里 . ″

虽然你本想把它绑在那里。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] [ɪˈnʌf] ; [ðaʊ] ['meiist, meist] [pæs] [baɪ] .
“ **Thou** **art** **good** **enough** **;** **thou** **mayest** **pass** **by** **.**
“ 你 艺术 好的 足够的 ; 你 五月 经过 经过 .

“你已经足够好了；你可以通过。”

″ [hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [mæn] , “ [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [gʊd] [æt; ət] ?
″ **He** **then** **said** **to** **the** **fifth** **man** **,** **“** **What** **art** **thou** **good** **at** **?**
″ 他 然后 说 到 这 第五 男人 , “ 什么 艺术 你 好的 在 ?

然后他对第五个人说：“你擅长什么？″

″ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θiːf] .
″ **He** **replied** **that** **he** **was** **a** **good** **Thief** **.**
″ 他 回复 那 他 曾是 一个 好的 贼 .

他回答说，他是个好贼。

“ [haʊ] [gʊd] [ɑːrt] [ðaʊ] ? ″
“ **How** **good** **art** **thou** **?** **”**
“ 如何 好的 艺术 你 ? ″

“你有多优秀？″

“ [aɪ][kæn; kən] [stiːl] [ðə; ði] [eg] [frʌm; frəm][ðə; ði]['herən] [waɪl] [hɜːr; hər] [tuː] [aɪz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
“ **I** **can** **steal** **the** **egg** **from** **the** **heron** **while** **her** **two** **eyes** **are** **looking** **at**
我 能 偷 这 蛋 从 这 苍鹭 尽管 她 二 眼睛 是 寻找 在
[ˌem 'iː] . ″
me **.** **”**
我 . ″

“我可以在苍鹭的双眼注视着我的时候偷走她的蛋。”

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] [ɪˈnʌf] ; [ðaʊ] ['meiist, meist] [pæs] [baɪ] .
“ **Thou** **art** **good** **enough** **;** **thou** **mayest** **pass** **by** **.**
“ 你 艺术 好的 足够的 ; 你 五月 经过 经过 .

“你已经足够好了；你可以通过。”

″ [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][mæn] , “ [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [gʊd] [æt; ət] ?
″ **He** **asked** **of** **the** **sixth** **man** **,** **“** **What** **art** **thou** **good** **at** **?**
″ 他 问 的 这 第六 男人 , “ 什么 艺术 你 好的 在 ?

他问第六个人：“你擅长什么？″

″ [hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] .
″ **He** **answered** **that** **he** **was** **a** **good** **Listener** **.**
″ 他 回答 那 他 曾是 一个 好的 听众 .

他回答说他很会倾听。

“ [haʊ] [gʊd] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
“ **How** **good** **art** **thou** **?**
“ 如何 好的 艺术 你 ?

你有多好?

″ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪkˈstremətɪ][ʌv; əv]
″ **He** **said** **that** **he** **could** **hear** **what** **people** **were** **saying** **at** **the** **extremity** **of**
″ 他 说 那 他 可以 听到 什么 人们 是 说 在 这 末端 的
[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [wɜːrld] (- [tɔːr]) .
the **Uttermost** **World** **(** **Domhan** **Tor** **)** **.**
这 极致 世界 (- 托尔) .

他说他能听到世界尽头（Domhan Tor）的人们在说什么。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] [ɪˈnʌf] ; [ðaʊ] ['meiist, meist] [pæs] [baɪ] .
“ Thou art good enough ; thou mayest pass by .
“ 你 艺术 好的 足够的 ; 你 五月 经过 经过 .

“你已经足够好了；你可以通过。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mæn] , “ [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [gʊd] [æt; ət] ?
” Then he said to the seventh man , “ What art thou good at ?
” 然后 他 说 到 这 第七 男人 , “ 什么 艺术 你 好的 在 ?

然后他对第七个人说：“你擅长什么？”

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrksmən] .
” He replied that he was a good Marksman .
” 他 回复 那 他 曾是 一个 好的 神射手 .

他回答说，他是一名优秀的射手。

“ [haʊ] [gʊd] [ɑːrt] [ðaʊ] ? ”
“ How good art thou ? ”
“ 如何 好的 艺术 你 ? ”

“你有多优秀？”

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪt] [æn; ən] [eg] [æz; əz] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] ['boʊstrɪŋ] [kʊd; kəd] [send] [ɔːr]
“ I could hit an egg as far away in the sky as bowstring could send or
“ 我 可以 打 一个 蛋 作为 远的 离开 在 这 天空 作为 弦 可以 发送 或者
[baʊ; boʊ] [kʊd; kəd] ['kæri] . ”
bow could carry . ”
弓 可以 携带 . ”

“我可以用弓弦把鸡蛋射到天上任何我所能射到的地方。”

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] [ɪˈnʌf] ; [ðaʊ] ['meiist, meist] [pæs] [baɪ] .
“ Thou art good enough ; thou mayest pass by .
“ 你 艺术 好的 足够的 ; 你 五月 经过 经过 .

“你已经足够好了；你可以通过。”

” [ɔːl] [ðɪs] [geɪv] [fɪn] [greɪt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
” All this gave Finn great encouragement .
” 全部 这 给予 芬恩 伟大的 鼓励 .

这一切都给了芬恩极大的鼓舞。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , “ [pruːv] [ðaɪ] [skɪl] .
He turned round and said to the Carpenter , “ Prove thy skill .
他 转向 圆形的 和 说 到 这 木匠 , “ 证明 你的 技能 .

他转过身对木匠说：“证明你的手艺吧。”

” [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [went] [wer] [ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æks]
” The Carpenter went where the stock was , and struck it with his axe
” 这 木匠 去 在哪里 这 库存 曾是 , 和 击 它 和 他的 斧头
[θraɪs] ;
thrice ;
三次 ;

“木匠走到牲畜所在的地方，用斧头砍了它三下；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] .
and as he had said , the Ship was ready .
和 作为 他 有 说 , 这 船 曾是 准备好 .

正如他所说，船已经准备就绪。

[wen] [fɪn] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['redi] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] .
When Finn saw the Ship ready he ordered his men to put her out .
什么时候 芬恩 锯 这 船 准备好 他 订购 他的 男人 到 放 她 出去 .

芬恩看到战舰准备就绪，便命令手下将其驶离港口。

[ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

They	did	that	and	went	on	board	of	her	.
他们	做过	那	和	去	在	木板	的	她	.

他们照做了，然后上了她的船。

[fɪn] [naʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['trækər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [pruːv] [hɪm'self] .

Finn	now	ordered	the	Tracker	to	go	to	the	bow	and	prove	himself	.
芬恩	现在	订购	这	追踪器	到	去	到	这	弓	和	证明	他自己	.

芬恩命令追踪者到船头去证明自己的能力。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [left] ['jɑːndər]

At	the	same	time	he	told	him	that	yesterday	a	Big	Young	Hero	left	yonder
在	这	相同的	时间	他	讲述	他	那	昨天	一个	大的	年轻的	英雄	左边	远处

['heɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

haven	in	his	ship	and	that	he	wanted	to	follow	the	Hero	to	the	place	in
避风港	在	他的	船	和	那	他	通缉	到	跟随	这	英雄	到	这	地方	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] .

which	he	now	was	.
哪个	他	现在	曾是	.

与此同时，他告诉他，昨天一位年轻英勇的英雄乘着他的船离开了那个避难所，他想跟随这位英雄来到他现在所在的地方。

[fɪn] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Finn	himself	went	to	steer	the	Ship	and	they	departed	.
芬恩	他自己	去	到	转向	这	船	和	他们	已离开	.

芬恩亲自去掌舵，然后他们就出发了。

[ðə; ði] ['trækər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ðæt]

The	Tracker	was	telling	him	to	keep	her	this	way	or	to	keep	her	that
这	追踪器	曾是	讲述	他	到	保持	她	这	方式	或者	到	保持	她	那

[weɪ] .

way	.
方式	.

追踪者告诉他，要么让她保持这样，要么让她保持那样。

[ðeɪ] [seɪld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [lænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [-]

They	sailed	a	long	time	forward	without	seeing	land	,	but	they	kept	[	124	]
他们	航行	一个	长的	时间	向前	没有	看到	土地	,	但	他们	保留	[	-	]

他们航行了很长时间都没有看到陆地，但他们坚持[124]

[ɑːn] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

on	their	course	until	evening	was	approaching	.
在	他们的	课程	直到	晚上	曾是	接近	.

他们继续前行，直到夜幕降临。

[ɪn] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [lænd] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd]

In	the	gloaming	they	noticed	that	land	was	ahead	of	them	,	and	they	made
在	这	黄昏	他们	注意到	那	土地	曾是	前方	的	他们	,	和	他们	制成

[streɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

straight	for	it	.
直的	为了	它	.

暮色降临，他们发现前方有陆地，便径直朝陆地走去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] .

When	they	reached	the	shore	they	leaped	to	land	and	drew	up	the	Ship	.
什么时候	他们	达到	这	支撑	他们	跳跃	到	土地	和	画	向上	这	船	.

他们到达岸边后，跳上岸，把船拉了上来。

[ðen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [faɪn] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [glen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Then	they	noticed	a	large	fine	house	in	the	glen	above	the	beach	.
然后	他们	注意到	一个	大的	美好的	房子	在	这	格伦	多于	这	海滩	.

然后他们注意到海滩上方山谷里有一栋漂亮的大房子。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;
They took their way up to the house ;
他们 采取 他们的 方式 向上 到 这 房子 ;

他们一路向上，来到了房子前；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
and when they were nearing it they saw the Big Young Hero coming to meet
和 什么时候 他们 是 临近 它 他们 锯 这 大的 年轻的 英雄 未来 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当他们走近时，他们看到年轻的大英雄正朝他们走来。

[hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz] [ə'baʊt] ['fɪnz] [nek] [ænd; ənd] [sed] ,
He ran and placed his two arms about Finn's neck and said ,
他 跑 和 放置 他的 二 武器 关于 芬恩的 脖子 和 说 ,

他跑过去，用双臂搂住芬恩的脖子，说道：

“ ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hæst] [ðaʊ] [kʌm] ? ”
“ Darling of all men in the world , hast thou come ? ”
“ 亲爱的 的 全部 男人 在 这 世界 , 哈斯特 你 来 ? ”

“世间最受宠爱的人，你来了？”

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðaɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ If I had been thy darling of all men in the world ,
“ 如果 我 有 到过 你的 亲爱的 的 全部 男人 在 这 世界 ,

“即便我是你世上所有男人中最宠爱的人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] , ” [sed] [fɪn] .
it is not as thou didst leave me that thou wouldst have left me , ” said Finn .
它 是 不是 作为 你 迪斯特 离开 我 那 你 会 有 左边 我 , ” 说 芬恩 .

“你离开我的方式，和你原本想离开我的方式不一样，”芬恩说道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [aɪ] [left] [ðiː] ,
“ Oh , it was not without a way of coming that I left thee ,
“ 哦 , 它 曾是 不是 没有 一个 方式 的 未来 那 我 左边 你 ,

“哦，我离开你并非毫无归途，

” [sed] [ðə; ði] [bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .
” said the Big Young Hero .
” 说 这 大的 年轻的 英雄 .

“大少年英雄说道。”

“ [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [send] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [men] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] ?
“ Did I not send a company of seven men to meet thee ?
“ 做过 我 不是 发送 一个 公司 的 七 男人 到 见面 你 ?

”我不是派了七个人去迎接你吗？”

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [toʊld] [fɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]
” When they reached the house , the Big Young Hero told Finn and his men to
” 什么时候 他们 达到 这 房子 , 这 大的 年轻的 英雄 讲述 芬恩 和 他的 男人 到
[goʊ] [ɪn] .
go in .
去 在 .

“当他们到达房子时，这位年轻的大英雄告诉芬恩和他的手下进去。”

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
They accepted the invitation and found abundance of meat and drink .
他们 公认 这 邀请 和 成立 丰富 的 肉 和 喝 .

他们接受了邀请，发现食物和饮料都很充足。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwentʃt] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ðə; ði] [bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [keɪm] [ɪn]

After	they	had	quenched	their	hunger	and	thirst	,	the	Big	Young	Hero	came	in
后	他们	有	淬火	他们的	饥饿	和	口渴	,	这	大的	年轻的	英雄	来了	在

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

where	they	were	,
在哪里	他们	是	,

他们吃饱喝足之后，那位年轻的大英雄来到了他们身边。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [fɪn] , “ [sɪks] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪt] ,

and	said	to	Finn	,	“	Six	years	from	this	night	,
和	说	到	芬恩	,	“	六	年	从	这	夜晚	,

并对芬恩说：“从今夜起六年后的今天，

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] ['tʃaɪldˌbed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

my	wife	was	in	childbed	and	a	child	was	born	to	me	.
我的	妻子	曾是	在	婴儿床	和	一个	孩子	曾是	出生	到	我	.

我妻子在产床上分娩，我的孩子出生了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hænd] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

As	soon	as	the	child	came	into	the	world	,	a	large	Hand	came	in	at	the
作为	很快	作为	这	孩子	来了	进入	这	世界	,	一个	大的	手	来了	在	在	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

孩子刚一出生，一只大手就从烟囱里伸了进来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kæp] ([ɔːr] ['hɑːloʊ]) [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .

and	took	the	child	with	it	in	the	cap	(	or	hollow	)	of	the	Hand	.
和	采取	这	孩子	和	它	在	这	帽	(	或者	空洞的	)	的	这	手	.

并将孩子放在手掌的掌心（或凹陷处）中。

[θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Three	years	from	this	night	the	same	thing	happened	.
三	年	从	这	夜晚	这	相同的	事物	发生	.

三年后的今天，同样的事情再次发生。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['tʃaɪldˌbed] [ə'gen] .

And	to	-	night	she	is	going	to	be	in	childbed	again	.
和	到	-	夜晚	她	是	去	到	是	在	婴儿床	再次	.

今晚她又要生了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp]

It	was	told	me	that	thou	wert	the	only	man	in	the	world	who	could	keep
它	曾是	讲述	我	那	你	沃特	这	仅有的	男人	在	这	世界	WHO	可以	保持

[maɪ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

my	children	for	me	,
我的	孩子们	为了	我	,

有人告诉我，你是世界上唯一能帮我照顾孩子的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] .

and	now	I	have	courage	since	I	have	found	thee	.
和	现在	我	有	勇气	自从	我	有	成立	你	.

自从遇见你，我如今有了勇气。

” [fɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['sliːpi] .

”	Finn	and	his	men	were	tired	and	sleepy	.
”	芬恩	和	他的	男人	是	疲劳的	和	困	.

芬恩和他的手下都又累又困。

[fɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

Finn	said	to	the	men	that	they	were	to	stretch	themselves	on	the	floor	and
芬恩	说	到	这	男人	那	他们	是	到	拉紧	他们自己	在	这	地面	和

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] .

that	he	was	going	to	keep	watch	.
那	他	曾是	去	到	保持	手表	.

芬恩告诉男人们，让他们趴在地上，他要负责放哨。

[ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

They	did	as	they	were	told	and	he	remained	sitting	beside	the	fire	.
他们	做过	作为	他们	是	讲述	和	他	剩余	坐着	旁	这	火	.

他们照做了，他则继续坐在火堆旁。

[æt; ət][læst] [sliːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

At	last	sleep	began	to	come	on	him	;
在	最后的	睡觉	开始	到	来	在	他	;

最后，他开始进入梦乡；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

but	he	had	a	bar	of	iron	in	the	fire	,
但	他	有	一个	酒吧	的	铁	在	这	火	,

但他火里放着一根铁条。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə][kloʊz][wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

and	as	often	as	his	eyes	would	begin	to	close	with	sleep	,
和	作为	经常	作为	他的	眼睛	会	开始	到	关闭	和	睡觉	,

每当他眼皮开始打架的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [θrʌst] [ðə; ði][bɑːr] [θruː] [ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

he	would	thrust	the	bar	through	the	bone	of	his	palm	,	and	that	was
他	会	推力	这	酒吧	通过	这	骨	的	他的	棕榈	,	和	那	曾是

['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] . [-]

keeping	him	awake	.	[	125	]
保持	他	醒	.	[	-	]

他会把铁棍刺进手掌的骨头里，这样他就不会睡着了。[125]

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,

About	midnight	the	woman	was	delivered	,
关于	午夜	这	女士	曾是	发表	,

大约午夜时分，那名女子分娩了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][hænd] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

and	as	soon	as	the	child	came	into	the	world	the	Hand	came	in	at	the
和	作为	很快	作为	这	孩子	来了	进入	这	世界	这	手	来了	在	在	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

孩子刚一来到人世间，那只手就从烟囱里伸了进来。

[fɪn] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['grɪpər] [tuː; tə][get] [ʌp] .

Finn	called	on	the	Gripper	to	get	up	.
芬恩	称为	在	这	夹爪	到	得到	向上	.

芬恩叫抓手站起来。

[ðə; ði] ['grɪpər] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

The	Gripper	sprang	quickly	to	his	feet	and	laid	hold	of	the	Hand	.
这	夹爪	弹簧	迅速地	到	他的	脚	和	铺设	抓住	的	这	手	.

抓手迅速跳了起来，抓住了那只手。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][hænd] ,

He	gave	a	pull	on	the	Hand	,
他	给予	一个	拉	在	这	手	,

他拉了一下手，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	took	it	in	to	the	two	eyebrows	at	the	chimney	.
和	采取	它	在	到	这	二	眉毛	在	这	烟囱	.

然后把它带到烟囱旁的两道眉毛之间。

[ðə; ði][hænd] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['grɪpər] ,

The	Hand	gave	a	pull	on	the	Gripper	,
这	手	给予	一个	拉	在	这	夹爪	,

那只手拉了一下抓取器，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['ʃəuldəz] .

and	took	him	out	to	the	top	of	his	two	shoulders	.
和	采取	他	出去	到	这	顶部	的	他的	二	肩膀	.

然后把他抬到他双肩的顶端。

[ðə; ði] ['grɪpər] [geɪv] [ə'nʌðər] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [nek] .

The	Gripper	gave	another	pull	on	the	Hand	,	and	brought	it	in	to	the	neck	.
这	夹爪	给予	其他	拉	在	这	手	,	和	带来	它	在	到	这	脖子	.

抓手再次用力拉住手，将其拉到脖子处。

[ðə; ði][hænd] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['grɪpər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['veri]

The	Hand	gave	a	pull	on	the	Gripper	,	and	brought	him	out	to	the	very
这	手	给予	一个	拉	在	这	夹爪	,	和	带来	他	出去	到	这	非常

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

那只手拉了拉抓手，把他带到了正中央。

[ðə; ði] ['grɪpər] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['ɑːrmˌpɪts] .

The	Gripper	gave	a	pull	on	the	Hand	and	took	it	in	over	the	two	armpits	.
这	夹爪	给予	一个	拉	在	这	手	和	采取	它	在	超过	这	二	腋窝	.

抓取器拉住手，将其拉过两个腋窝。

[ðə; ði][hænd] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['grɪpər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlz] [ʌv; əv]

The	Hand	gave	a	pull	on	the	Gripper	and	took	him	out	to	the	smalls	of
这	手	给予	一个	拉	在	这	夹爪	和	采取	他	出去	到	这	小号	的

[hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] .

his	two	feet	.
他的	二	脚	.

那只手猛地一拉，把抓手拉到了两只小脚跟前。

[ðen] [ðə; ði] ['grɪpər] [geɪv] [ə; eɪ] [breɪv] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	Gripper	gave	a	brave	pull	on	the	Hand	,	and	it	came	out	of	the
然后	这	夹爪	给予	一个	勇敢的	拉	在	这	手	,	和	它	来了	出去	的	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

然后，抓手猛地一拉，手就从肩膀里脱出来了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['geldiŋz] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	when	it	fell	on	the	floor	the	pulling	of	seven	geldings	was	in	it	.
和	什么时候	它	跌倒	在	这	地面	这	拉	的	七	阉马	曾是	在	它	.

当它掉落在地上时，里面装着七匹阉马的拉力。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt][ˌaʊt'saɪd] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ]

But	the	big	Giant	outside	put	in	the	other	hand	and	took	the	child	with
但	这	大的	巨大的	外部	放	在	这	其他	手	和	采取	这	孩子	和

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

him	in	the	cap	of	the	Hand	.
他	在	这	帽	的	这	手	.

但是外面的大巨人伸出另一只手，把孩子放进手掌里带走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði][tʃaɪld] .

They	were	all	very	sorry	that	they	lost	the	child	.
他们	是	全部	非常	对不起	那	他们	丢失的	这	孩子	.

他们都为失去孩子感到非常难过。

[bʌt; bət] [fɪn] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] [jet] .

But	Finn	said	,	“	We	will	not	yield	to	this	yet	.
但	芬恩	说	,	“	我们	将要	不是	屈服	到	这	然而	.

但芬恩说：“我们还不会屈服。”

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][men] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði][hænd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][sʌn] [ʃæl; ʃəl][raɪz][ɑːn][ə; eɪ]

I	and	my	men	will	go	away	after	the	Hand	before	a	sun	shall	rise	on	a
我	和	我的	男人	将要	去	离开	后	这	手	前	一个	太阳	将	上升	在	一个

['dwelɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

dwelling	to	-	morrow	.
住宅	到	-	明天	.

明天太阳升起之前，我和我的手下将追随那只手离开。

” [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [tɜːrnd] [aʊt] ,

”	At	break	of	dawn	Finn	and	his	men	turned	out	,
”	在	休息	的	黎明	芬恩	和	他的	男人	转向	出去	,

“黎明破晓时分，芬恩和他的手下出发了，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	reached	the	beach	where	they	had	left	the	Ship	.
和	达到	这	海滩	在哪里	他们	有	左边	这	船	.

他们到达了之前下船的海滩。

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [liːpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

They	launched	the	Ship	,	and	leaped	on	board	of	her	.
他们	发射	这	船	,	和	跳跃	在	木板	的	她	.

他们启动了船，然后跳上了船。

[ðə; ði] ['trækər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [fɪn] [went] [tuː; tə] [stɪr] [hɜːr; hər] .

The	Tracker	went	to	the	bow	,	and	Finn	went	to	steer	her	.
这	追踪器	去	到	这	弓	,	和	芬恩	去	到	转向	她	.

追踪者走到船头，芬恩去掌舵。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

They	departed	,
他们	已离开	,

他们离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['trækər] [wʊd] [kraɪ][tuː; tə] [fɪn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt]

and	now	and	again	the	Tracker	would	cry	to	Finn	to	keep	her	in	that
和	现在	和	再次	这	追踪器	会	哭	到	芬恩	到	保持	她	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

追踪者时不时会哭着求芬恩让她继续朝那个方向走。

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

or	to	keep	her	in	this	direction	.
或者	到	保持	她	在	这	方向	.

或者让她继续朝着这个方向发展。

[ðeɪ] [seɪld] ['ɑːnwərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

They	sailed	onward	a	long	distance	without	seeing	anything	before	them	,	except	the
他们	航行	向前	一个	长的	距离	没有	看到	任何事物	前	他们	,	除了	这

[greɪt] [siː] .

great	sea	.
伟大的	海	.

他们航行了很长一段距离，眼前除了茫茫大海什么也没看到。

[æt; ət][ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

At	the	going	down	of	the	sun	,
在	这	去	向下	的	这	太阳	,

太阳落山之时，

[fɪn] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [blæk] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Finn	noticed	a	black	spot	in	the	ocean	ahead	of	them	.
芬恩	注意到	一个	黑色的	点	在	这	海洋	前方	的	他们	.

芬恩注意到他们前方海面上有一个黑点。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

He	thought	it	too	little	for	an	island	and	too	large	for	a	bird	,
他	想法	它	也	小的	为了	一个	岛	和	也	大的	为了	一个	鸟	,

他认为这岛屿太小，鸟类又太大。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑ:k] ,

but	he	made	straight	for	it	;	and	it	was	a	rock	,
但	他	制成	直的	为了	它	;	和	它	曾是	一个	岩石	,

但他径直朝它走去；那是一块岩石。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [i:l] - [skɪnz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts][tɑ:p] .

and	a	Castle	thatched	with	eel	-	skins	was	on	its	top	.
和	一个	城堡	茅草屋顶	和	鳗鱼	-	皮肤	曾是	在	它是	顶部	.

山顶上有一座用鳗鱼皮盖着的城堡。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .

They	landed	on	the	rock	.
他们	登陆	在	这	岩石	.

他们降落在了岩石上。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [-]

They	looked	about	the	[	126	]
他们	看起来	关于	这	[	-	]

他们环顾四周[126]

['kæs(ə)l][bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] ['ni:ðər] ['wɪndoʊ] [nɔ:r] [dɔ:r] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɪn] .

Castle	but	they	saw	neither	window	nor	door	at	which	they	could	get	in	.
城堡	但	他们	锯	两者都不	窗户	也不	门	在	哪个	他们	可以	得到	在	.

城堡，但他们既没看到窗户也没看到门可以进去。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] .

At	last	they	noticed	that	it	was	on	the	roof	the	door	was	.
在	最后的	他们	注意到	那	它	曾是	在	这	屋顶	这	门	曾是	.

最后他们发现门在屋顶上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [θætʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] .

They	did	not	know	how	they	could	get	up	,	because	the	thatch	was	so	slippery	.
他们	做过	不是	知道	如何	他们	可以	得到	向上	,	因为	这	苫	曾是	所以	滑	.

他们不知道该如何起身，因为茅草屋顶非常滑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klaɪmər] [kraɪd] , “ [let] [ˌem 'i:]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

But	the	Climber	cried	,	“	Let	me	over	and	I	will	not	be	long	in	climbing	it
但	这	登山者	哭	,	“	让	我	超过	和	我	将要	不是	是	长的	在	攀登	它

.

:

.

但登山者喊道：“让我过去，我很快就能爬上去。”

” [hi:; hi] [spræŋ] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [ru:f] .

”	He	sprang	quickly	towards	the	Castle	and	in	an	instant	was	on	its	roof	.
”	他	弹簧	迅速地	向	这	城堡	和	在	一个	立即的	曾是	在	它是	屋顶	.

他迅速向城堡扑去，瞬间就到了城堡的屋顶上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [pər'tɪkjələr]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

He	looked	in	at	the	door	,	and	after	taking	particular	notice	of	everything
他	看起来	在	在	这	门	,	和	后	采取	特别的	注意	的	一切

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ,

that	he	saw	,
那	他	锯	,

他朝门口望去，仔细观察了眼前的一切，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [wer] [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

he	descended	where	the	rest	were	waiting	.
他	下降	在哪里	这	休息	是	等待	.

他走下台阶，来到其他人等候的地方。

[fɪn] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

Finn	asked	of	him	what	did	he	see	?
芬恩	问	的	他	什么	做过	他	看	?

芬恩问他看到了什么?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]['dʒaɪənt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed] ,

He	said	that	he	saw	a	big	Giant	lying	on	a	bed	,
他	说	那	他	锯	一个	大的	巨大的	说谎	在	一个	床	,

他说他看到一个巨大的巨人躺在床上，

[ə; eɪ][sɪlk] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['sætn] ['kʌvərɪŋ] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

a	silk	covering	over	him	and	a	satin	covering	under	him	,
一个	丝绸	覆盖	超过	他	和	一个	缎	覆盖	在下面	他	,

他身上披着丝绸，身下穿着缎子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd][æn; ən]['ɪnfənt] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd]

and	his	hand	stretched	out	and	an	infant	asleep	in	the	cap	of	the	Hand
和	他的	手	拉伸	出去	和	一个	婴儿	睡着了	在	这	帽	的	这	手

;

;

;

他的手伸了出来，手掌里睡着了一个婴儿;

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]

that	he	saw	two	boys	on	the	floor	playing	with	shinties	of	gold	and	a
那	他	锯	二	男孩们	在	这	地面	玩耍	和	苏格兰曲棍球	的	金子	和	一个

[bɔːl][ʌv; əv]['sɪlvər] ;

ball	of	silver	;
球	的	银	;

他看到两个男孩在地板上玩金丝球和银球;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [dɪr] - [haʊnd] [bɪtʃ] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	that	there	was	a	very	large	deer	-	hound	bitch	lying	beside	the	fire	,
和	那	那里	曾是	一个	非常	大的	鹿	-	猎犬	婊子	说谎	旁	这	火	,

火堆旁躺着一只体型很大的猎鹿犬母狗。

[ænd; ənd] [tuː] [pʌps] ['sʌkɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	two	pups	sucking	her	.
和	二	幼犬	吸吮	她	.

还有两只小狗在吸吮她的乳头。

[ðen] [sed] [fɪn] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm][aʊt] .

Then	said	Finn	,	“	I	do	not	know	how	we	shall	get	them	out	.
然后	说	芬恩	,	“	我	做	不是	知道	如何	我们	将	得到	他们	出去	.

芬恩说：“我不知道我们该如何把他们救出去。”

" [ðə; ði] [θiːf] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [get] [ɪn] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]
" The Thief answered and said , " If I get in I will not be long putting them
" 这 贼 回答 和 说 , " 如果 我 得到 在 我 将要 不是 是 长的 推杆 他们
[aʊt] .
out .
出去 .

窃贼回答说："如果我能进去，我很快就会把他们赶出去。"

" [ðə; ði] ['klaɪmər] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" The Climber said , " Come on my back and I will take thee up to the door .
" 这 登山者 说 , " 来 在 我的 后退 和 我 将要 拿 你 向上 到 这 门 .

登山者说："到我背上来，我带你到门口去。"

" [ðə; ði] [θiːf] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
" The Thief did as he was told and got into the Castle .
" 这 贼 做过 作为 他 曾是 讲述 和 得到 进入 这 城堡 .

"盗贼照做了，进入了城堡。"

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
Instantly he began to prove his skill .
即刻 他 开始 到 证明 他的 技能 .

他立刻开始展现自己的实力。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd]
The first thing he put out was the child that was in the cap of the Hand
这 第一的 事物 他 放 出去 曾是 这 孩子 那 曾是 在 这 帽 的 这 手
.
:
.

他首先拿出的，是手之帽里的孩子。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
He then put out the two boys who were playing on the floor .
他 然后 放 出去 这 二 男孩们 WHO 是 玩耍 在 这 地面 .

然后他把在地板上玩耍的两个男孩赶了出去。

[hiː; hi] [ðen] [stoʊl] [ðə; ði] [sɪlk] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sætn]
He then stole the silk covering that was over the Giant and the satin
他 然后 偷窃 这 丝绸 覆盖 那 曾是 超过 这 巨大的 和 这 缎
['kʌvərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
covering that was under him ,
覆盖 那 曾是 在下面 他 ,

然后他偷走了盖在巨人身上的丝绸被子和盖在巨人身下的缎子被子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and put them out .
和 放 他们 出去 .

把它们熄灭。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
Then he put out the shinties of gold and the ball of silver .
然后 他 放 出去 这 苏格兰曲棍球 的 金子 和 这 球 的 银 .

然后他拿出金币和银球。

[hiː; hi] [ðen] [stoʊl] [ðə; ði] [tuː] [pʌps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [bɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] .
He then stole the two pups that were sucking the bitch beside the fire .
他 然后 偷窃 这 二 幼犬 那 是 吸吮 这 婊子 旁 这 火 .

然后他偷走了正在火堆旁给母狗吸奶的两只小狗。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌɪn'saɪd] .
These were the most valuable things which he saw inside .
这些 是 这 最多 有价值的 事物 哪个 他 锯 里面 .

这是他看到里面最有价值的东西。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] .

He	left	the	Giant	asleep	and	turned	out	.
他	左边	这	巨大的	睡着了	和	转向	出去	.

他离开时巨人还在熟睡，然后就走了。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːf] [stoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

They	placed	the	things	which	the	Thief	stole	in	the	Ship	and	departed	.
他们	放置	这	事物	哪个	这	贼	偷窃	在	这	船	和	已离开	.

他们把盗贼偷来的东西放在船上，然后离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['seɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['lɪsənər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “

They	were	but	a	short	time	sailing	when	the	Listener	stood	up	and	said	,	“
他们	是	但	一个	短的	时间	帆船	什么时候	这	听众	站立	向上	和	说	,	“

他们航行没多久，聆听者就站起来说道：“

- [tɪz] [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [tɪz] [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! ”

'	Tis	I	who	am	hearing	him	,	'	tis	I	who	am	listening	to	him	!	”
-	的	我	WHO	是	听力	他	,	-	的	我	WHO	是	聆听	到	他	!	”

是我在听他说话，是我在听他说话！

“ [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['hɪrɪŋ] ? ” [sed] [fɪn] .

“	What	art	thou	hearing	?	”	said	Finn	.
“	什么	艺术	你	听力	?	”	说	芬恩	.

“你听到了什么？”芬恩问道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] , ” [-]

“	He	has	just	awakened	,	”	[	127	]
“	他	有	只是	觉醒	,	”	[	-	]

“他刚刚醒来。”[127]

[sed] [ðə; ði] ['lɪsənər] , “ [ænd; ənd] [mɪst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

said	the	Listener	,	“	and	missed	everything	that	was	stolen	from	him	.
说	这	听众	,	“	和	错过	一切	那	曾是	被盗	从	他	.

听者说：“他错过了所有被偷走的东西。”

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [greɪt] [ræθ] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɪtʃ] ,

He	is	in	great	wrath	sending	away	the	Bitch	,
他	是	在	伟大的	愤怒	发送	离开	这	婊子	,

他怒不可遏，把那个贱人赶走了。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [hɪm'self] .

and	saying	to	her	if	she	will	not	go	that	he	will	go	himself	.
和	说	到	她	如果	她	将要	不是	去	那	他	将要	去	他自己	.

并对她说，如果她不去，他就自己去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɪtʃ] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] .

But	it	is	the	Bitch	that	is	going	.
但	它	是	这	婊子	那	是	去	.

但要走的是那个贱人。

” [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɪtʃ] ['kʌmɪŋ] ['swɪmɪŋ]

”	In	a	short	time	they	looked	behind	them	and	saw	the	Bitch	coming	swimming
”	在	一个	短的	时间	他们	看起来	在后面	他们	和	锯	这	婊子	未来	游泳

.

:

.

“没过多久，他们回头一看，就看到那条母狗游过来了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [red] [spɑːrks] [ʌv; əv] ['faɪər] .

She	was	cleaving	the	sea	on	each	side	of	her	in	red	sparks	of	fire	.
她	曾是	劈裂	这	海	在	每个	边	的	她	在	红色的	火花	的	火	.

她用红色的火花劈开两侧的大海。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
They **were** **seized** **with** **fear** **,** **and** **said** **that** **they** **did** **not** **know** **what** **they** **should**
他们 是 查获 和 害怕 , 和 说 那 他们 做过 不是 知道 什么 他们 应该
[duː] .
do **.**
做 .

他们惊恐万分，说不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [fɪn] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌps] ;
But **Finn** **considered** **,** **and** **then** **told** **them** **to** **throw** **out** **one** **of** **the** **pups** **;**
但 芬恩 经过考虑的 , 和 然后 讲述 他们 到 扔 出去 一 的 这 幼犬 ;

但芬恩考虑了一下，然后让他们把其中一只小狗扔掉；

[pər'hæps] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [pʌp] ['draʊnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
perhaps **when** **she** **would** **see** **the** **pup** **drowning** **she** **would** **return** **with** **it** **.**
也许 什么时候 她 会 看 这 小狗 溺水 她 会 返回 和 它 .

或许当她看到小狗溺水时，她会把它带回来。

[ðeɪ] [θruː] [aʊt][ðə; ði][pʌp] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɪn] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [ðə; ði] [bɪtʃ] [rɪ'tɜːrnd]
They **threw** **out** **the** **pup** **,** **and** **as** **Finn** **said** **,** **it** **happened** **;** **the** **Bitch** **returned**
他们 扔 出去 这 小狗 , 和 作为 芬恩 说 , 它 发生 ; 这 婊子 返回
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pʌp] .
with **the** **pup** **.**
和 这 小狗 .

他们把小狗扔了出去，正如芬恩所说，事情发生了；母狗带着小狗回来了。

[ðɪs] [left][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [pliːzd] .
This **left** **them** **at** **the** **time** **pleased** **.**
这 左边 他们 在 这 时间 高兴 .

这让他们当时感到很满意。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðæt][ðə; ði] ['lɪsənər] [ə'roʊz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , “
But **shortly** **after** **that** **the** **Listener** **arose** **trembling** **,** **and** **said** **,** **“**
但 不久 后 那 这 听众 出现 发抖 , 和 说 , “

但不久之后，聆听者颤抖着站了起来，说道：“

- [tɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
' **Tis** **I** **who** **am** **hearing** **him** **,**
- 的 我 WHO 是 听力 他 ,

是我在听他说话，

- [tɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ”
' **tis** **I** **who** **am** **listening** **to** **him** **!** **”**
- 的 我 WHO 是 聆听 到 他 ! ”

是我在听他说话！

“ [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['seɪɪŋ] [naʊ] ? ” [sed] [fɪn] .
“ **What** **art** **thou** **saying** **now** **?** **”** **said** **Finn** **.**
“ 什么 艺术 你 说 现在 ? ” 说 芬恩 .

“你现在又在说什么？”芬恩问道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [bɪtʃ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪm'self]
“ **He** **is** **sending** **away** **the** **Bitch** **,** **and** **since** **she** **will** **not** **go** **he** **is** **coming** **himself**
“ 他 是 发送 离开 这 婊子 , 和 自从 她 将要 不是 去 他 是 未来 他自己
.
:
.

“他要把那个贱人赶走，既然她不肯走，他就亲自去。”

” [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
” **When** **they** **heard** **this** **their** **eye** **was** **always** **behind** **them** **.**
” 什么时候 他们 听到 这 他们的 眼睛 曾是 总是 在后面 他们 .

“他们听到这话时，眼睛总是不由自主地向后看。”

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siː] [riːtʃt] [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

At	last	they	saw	him	coming	,	and	the	great	sea	reached	not	beyond	his
在	最后的	他们	锯	他	未来	,	和	这	伟大的	海	达到	不是	超过	他的

[hɔːntʃ] .

haunches	.
臀部	.

最后他们看见他来了，浩瀚的大海也只到他的臀部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [greɪt] ['hɔːrər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ]

They	were	seized	with	fear	and	great	horror	,	for	they	knew	not	what	they
他们	是	查获	和	害怕	和	伟大的	恐怖	,	为了	他们	知道	不是	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd][duː] .

should	do	.
应该	做	.

他们惊恐万分，不知所措。

[bʌt; bət] [fɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [set][ʌv; əv] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]

But	Finn	thought	of	his	knowledge	set	of	teeth	,	and	having	put	his	finger
但	芬恩	想法	的	他的	知识	放	的	牙齿	,	和	拥有	放	他的	手指

['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,

under	it	,
在下面	它	,

但芬恩想到了他那副聪明的牙齿，于是把手指伸到牙齿下面，

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][moʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

found	out	that	the	Giant	was	immortal	except	in	a	mole	which	was	in	a
成立	出去	那	这	巨大的	曾是	不朽	除了	在	一个	痣	哪个	曾是	在	一个

['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] .

hollow	of	his	palm	.
空洞的	的	他的	棕榈	.

他发现巨人是不死的，除了他手掌凹陷处的一颗痣以外，他都是不死的。

[ðə; ði]['mɑːrksmən] [ðen] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

The	Marksman	then	stood	up	and	said	,
这	神射手	然后	站立	向上	和	说	,

神枪手随即站起身来说：

“ [ɪf] [aɪ][get][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

“	If	I	get	one	look	of	it	I	will	have	him	.
“	如果	我	得到	一	看	的	它	我	将要	有	他	.

“只要我看上一眼，我就能拥有他。”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

”	The	Giant	came	walking	forward	through	the	sea	to	the	side	of	the	Ship	.
”	这	巨大的	来了	步行	向前	通过	这	海	到	这	边	的	这	船	.

巨人穿过海面，走到船边。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,

Then	he	lifted	up	his	hand	to	seize	the	top	of	the	mast	,
然后	他	抬起	向上	他的	手	到	抢占	这	顶部	的	这	桅杆	,

然后他抬起手去抓住桅杆顶端，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði] [ʃɪp] .

in	order	to	sink	the	Ship	.
在	命令	到	下沉	这	船	.

为了击沉这艘船。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ɑːn] [haɪ] [ðə; ði]['mɑːrksmən] ['noʊtɪst] [ðə; ði][moʊl] ,

But	when	the	Hand	was	on	high	the	Marksman	noticed	the	mole	,
但	什么时候	这	手	曾是	在	高的	这	神射手	注意到	这	痣	,

但当神枪手高高在上时，神射手发现了那颗鼹鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][æn; ən]['æroʊ][ɔːf][ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	he	let	an	arrow	off	in	its	direction	.
和	他	让	一个	箭	离开	在	它是	方向	.

他朝那个方向射了一箭。

[ðə; ði]['æroʊ] [strʌk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [deθ] - [spɑːt][ænd; ənd][hiː; hi][fel] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

The	arrow	struck	the	Giant	in	the	death	-	spot	and	he	fell	dead	on	the	sea	.
这	箭	击	这	巨大的	在	这	死亡	-	点	和	他	跌倒	死的	在	这	海	.

箭射中了巨人的要害，他倒在海里死了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]

They	were	now	very	happy	,	for	there	was	nothing	before	them	to	make
他们	是	现在	非常	快乐的	,	为了	那里	曾是	没有什么	前	他们	到	制作

[ðem; ðəm][ə'freɪd] .

them	afraid	.
他们	害怕的	.

他们现在非常高兴，因为眼前没有任何让他们害怕的事情。

[ðeɪ] [pʊt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [seɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

They	put	about	and	sailed	back	to	the	Castle	.
他们	放	关于	和	航行	后退	到	这	城堡	.

他们绕道而行，乘船返回城堡。

[ðə; ði] [θiːf] [stoʊl] [-]

The	Thief	stole	[	128	]
这	贼	偷窃	[	-	]

小偷偷了[128]

[ðə; ði][pʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]

the	pup	again	,	and	they	took	it	with	them	along	with	the	one	they
这	小狗	再次	,	和	他们	采取	它	和	他们	沿着	和	这	一	他们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他们又带回了那只小狗，和他们自己养的那只一起带走了。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .

After	that	they	returned	to	the	place	of	the	Big	Young	Hero	.
后	那	他们	返回	到	这	地方	的	这	大的	年轻的	英雄	.

之后，他们回到了大少年英雄的所在地。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] [ðeɪ] [liːpt] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][draɪ]

When	they	reached	the	Haven	they	leaped	on	land	and	drew	up	the	Ship	on	dry
什么时候	他们	达到	这	避风港	他们	跳跃	在	土地	和	画	向上	这	船	在	干燥

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们到达避风港后，跳上岸，把船拖到干燥的地面上。

[ðen] [fɪn] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Then	Finn	went	away	with	the	family	of	the	Big	Young	Hero	and	with
然后	芬恩	去	离开	和	这	家庭	的	这	大的	年轻的	英雄	和	和

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][faɪn] [haʊs]

everything	which	he	and	his	men	took	out	of	the	Castle	to	the	fine	house
一切	哪个	他	和	他的	男人	采取	出去	的	这	城堡	到	这	美好的	房子

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .

of	the	Big	Young	Hero	.
的	这	大的	年轻的	英雄	.

然后芬恩带着大年轻英雄一家离开了，他和他的手下把城堡里所有的东西都搬到了大年轻英雄的豪宅里。

[ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ][met][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,
The Big Young Hero met him coming ,
这 大的 年轻的 英雄 遇见 他 未来 ,

那位年轻的大英雄迎面迎来了他，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [niːz] [tuː; tə] [fɪn] [ænd; ənd]
and when he saw his children he went on his two knees to Finn and
和 什么时候 他 锯 他的 孩子们 他 去 在 他的 二 膝盖 到 芬恩 和
[sed] ,
said ,
说 ,

当他看到孩子们时，他双膝跪在芬恩面前，说道：

“ [wʌt] [naʊ] [ɪz] [ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] ?
“ What now is thy reward ?
“ 什么 现在 是 你的 报酬 ?

“你现在得到的奖赏是什么？”

” [fɪn] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
” Finn answered and said that he was asking nothing but his choice of
” 芬恩 回答 和 说 那 他 曾是 问 没有什么 但 他的 选择 的
[ðə; ði] [tuː] [pʌps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
the two pups which they took from the Castle .
这 二 幼犬 哪个 他们 采取 从 这 城堡 .

芬恩回答说，他只要求从他们从城堡里带走的两只小狗中选择一个。

[ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi]
The Big Young Hero said that he would get that and a great deal more if he
这 大的 年轻的 英雄 说 那 他 会 得到 那 和 一个 伟大的 交易 更多的 如果 他
[wʊd] [æsk][ˌaɪ 'tiː] .
would ask it .
会 问 它 .

这位年轻的大英雄说，如果他开口要，他不仅能得到那些，还能得到更多。

[bʌt; bət] [fɪn] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pʌp] .
But Finn wanted nothing except the pup .
但 芬恩 通缉 没有什么 除了 这 小狗 .

但芬恩除了小狗什么都不想要。

[ðɪs] [pʌp] [wʌz; wəz] [bræn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [gɑːt] , [wʌz; wəz]
This pup was Bran , and his brother , that the Big Young Hero got , was
这 小狗 曾是 麸 , 和 他的 兄弟 , 那 这 大的 年轻的 英雄 得到 , 曾是
[ðə; ði] [greɪ] [dɔːg] .
the Grey Dog .
这 灰色的 狗 .

这只小狗叫布兰，而他的兄弟，也就是大小英雄得到的那只灰狗，就叫布兰。

[ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [tʊk] [fɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər]
The Big Young Hero took Finn and his men into his house and made for
这 大的 年轻的 英雄 采取 芬恩 和 他的 男人 进入 他的 房子 和 制成 为了
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɔɪəs] ['meri] [fiːst] ,
them a great joyous merry feast ,
他们 一个 伟大的 欢乐 欢乐 盛宴 ,

这位年轻力壮的小英雄把芬恩和他的手下带回家，为他们准备了一顿丰盛欢乐的盛宴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ,
which was kept up for a year and a day ,
哪个 曾是 保留 向上 为了 一个 年 和 一个 天 ,

这种情况持续了一年零一天。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [best] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] .

and	**if**	**the**	**last**	**day**	**was**	**not**	**the**	**best**	**it**	**was**	**not**	**the**	**worst**	**.**
和	如果	这	最后的	天	曾是	不是	这	最好的	它	曾是	不是	这	最差	.

如果说最后一天不是最好的一天，那也不是最糟糕的一天。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [fɪn] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

That	**is**	**how**	**Finn**	**kept**	**his**	**children**	**for**	**the**	**Big**	**Young**	**Hero**	**of**	**the**	**Ship**	**and**
那	是	如何	芬恩	保留	他的	孩子们	为了	这	大的	年轻的	英雄	的	这	船	和

[haʊ] [bræn] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

how	**Bran**	**was**	**found**	**.**
如何	麸	曾是	成立	.

这就是芬恩为船上的年轻英雄留下孩子们的方式，也是布兰被找到的方式。

[weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [ʌv; əv] [ˈkeltɪk] [trəˈdɪʃ(ə)n] .

Waifs	**and**	**Strays**	**of**	**Celtic**	**Tradition**	**.**
孤儿	和	流浪者	的	凯尔特人	传统	.

凯尔特传统的孤儿和流浪者。

[ˈɑːrgaɪlʃɪr] [ˈsɪriːz] .

Argyllshire	**series**	**.**
阿盖尔郡	系列	.

阿盖尔郡系列。

[rev] . [dʒeɪ] . [məkˈduːgəl] .

Rev	**.**	**J**	**.**	**Macdougall**	**.**
牧师	.	J	.	麦克杜格尔	.

J·麦克杜格尔牧师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神